

# HYPERBOREUS

---

STUDIA CLASSICA

ναυσι δ' οὔτε πεζὸς ἰὼν κεν εὐροῖς  
ἔς Ἵπερβορέων ἀγῶνα θαυμαστὰν ὁδόν

(Pind. *Pyth.* 10. 29–30)

EDITORES

NINA ALMAZOVA SOFIA EGOROVA  
DENIS KEYER ALEXANDER VERLINSKY

PETROPOLI

**Vol. 21      2015      Fasc. 2**

---

BIBLIOTHECA CLASSICA PETROPOLITANA  
VERLAG C.H. BECK MÜNCHEN

---

The golden age  
and crisis of classical scholarship  
in Europe and Russia –  
people, institutions, ideas  
(ca. 1870 – ca. 1930)

---

BIBLIOTHECA CLASSICA PETROPOLITANA  
PETROPOLI  
MMXV

---

Золотой век  
и упадок антиковедения  
в Европе и России:  
люди, институты, идеи  
(ок. 1870 – ок. 1930)

## HYPERBOREUS: Классическая филология и история

Выходит два раза в год

Редакция: Н. А. Алмазова, А. Л. Верлинский (отв. ред. выпуска),  
С. К. Егорова, Д. В. Кейер

Редакционный совет: Михаэль фон Альбрехт, А. К. Гаврилов,  
Пэт Истерлинг, Карло Лукарини, Д. В. Панченко

Адрес редакции и издателя: 197198, С.-Петербург, ул. Красного Курсанта, д. 6/9  
Античный кабинет (HYPERBOREUS)  
Факс: (812) 274–3395, (812) 235–4267  
E-mail: hyperbicl@gmail.com  
bibliotheca-classica.org/hyperboreus

По вопросам подписки обращаться по адресу редакции.

## HYPERBOREUS: Studia Classica

HYPERBOREUS wurde im Jahre 1994 durch die Bibliotheca Classica Petropolitana gegründet.

Der Vertrieb außerhalb Rußlands erfolgt durch den Verlag C. H. Beck (Oskar Beck),  
Wilhelmstr. 9, D-80801 München, Postfachadresse: Postfach 400340, D-80703 München.

Die Zeitschrift erscheint ab 1996 in zwei Halbjahresschriften. Abonnementpreis jährlich ab  
Vol. 2 € 34,90 (in diesem Betrag sind € 2,28 Mehrwertsteuer enthalten), für das Einzelheft  
€ 19,50 (Mehrwertsteueranteil € 1,28), jeweils zuzüglich Vertriebsgebühren; die Kündigungs-  
frist des Abonnements beträgt sechs Wochen zum Jahresende. Preis für Vol. 1, 1994/5, auf  
Anfrage bei dem Verlag C. H. Beck.

Herausgeber: Nina Almazova, Sofia Egorova, Denis Keyer,  
Alexander Verlinsky (verantw.)

Wissenschaftlicher Beirat: Michael von Albrecht, P. E. Easterling,  
Alexander Gavrilov, Carlo M. Lucarini, Dmitri Panchenko

Alle für die Redaktion bestimmten Manuskripte und Einsendungen sind zu richten an:  
Bibliotheca Classica Petropolitana (HYPERBOREUS)  
ul. Krasnogo Kursanta 6/9  
197198 St. Petersburg, Russia  
Fax: (812) 274–3395, (812) 235–4267  
E-mail: hyperbicl@gmail.com  
bibliotheca-classica.org/hyperboreus

Die Publikationssprachen im HYPERBOREUS sind Russisch, Englisch, Französisch, Deutsch,  
Italienisch und Lateinisch; den Beiträgen wird jeweils eine Zusammenfassung auf Englisch  
und Russisch hinzugefügt.

Entgegnungen werden im HYPERBOREUS nur ausnahmsweise aufgenommen. Eingegangene  
Druckschriften werden nicht zurückgeschickt. Mit Namen gezeichnete Artikel geben die  
Auffassung des Verfassers, nicht der Redaktion wieder. Alle Nachrichten werden nach bestem  
Wissen, aber ohne Gewähr gegeben.

## CONSPECTUS

ALEXANDER VERLINSKY	
Preface .....	187
MICHAEL POZDNEV	
Aufstieg und Niedergang des Schulklassizismus in Russland im 19. Jh.	195
VSEVOLOD ZELTCHENKO	
Victor Hehn en 1851 : un philologue de Dorpat et la <i>haute police</i> russe	216
MARIA KAZANSKAYA	
Collection Campana et sa contribution à la collection de l'art étrusque au musée de l'Ermitage .....	230
ANDREY VASILYEV	
Russian Institute of Roman Law in Berlin in Light of I. A. Pokrovskij's Scholarly Training .....	241
TATIANA KOSTYLEVA	
U. von Wilamowitz-Moellendorff (1848–1931) and G. Murray (1866–1957): Correspondence 1894–1930 Revisited .....	249
VYACHESLAV KHRUSTALYOV	
Image of Pericles in Vladislav Buzeskul's Works and German Classical Scholarship: Some Notes .....	271
JÜRGEN VON UNGERN-STERNBERG	
Ernst von Stern über Catilina und die Gracchen .....	281
WILT ADEN SCHRÖDER	
Thaddäus Zielinski im Lichte seiner Autobiographie .....	305
JEKATERINA DRUZHININA	
Nikolaj Glubokowskij und Adolf von Harnack .....	326

STEFAN REBENICH	
Das <i>Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft</i> : Enzyklopädisches Wissen im Zeitalter des Historismus .....	339
ANNA USPENSKAJA	
Dekadenz und Klassik: Dmitri Mereschkowskis Übersetzungen der griechischen Tragödien .....	355
SOFIA EGOROVA	
Die Brüder David und Erwin Grimm: zwischen der Universität und dem Ministerium .....	365
OLGA BUDARAGINA	
Iurij S. Liapunov – a Lost Classicist of the Great War Generation .....	373
Key Words .....	382
Indices	
Index nominum .....	384
Index institutorum .....	389
Правила для авторов .....	392
Guidelines for Contributors .....	394

## PREFACE

The international workshop “The golden age and crisis of classical scholarship in Europe and Russia – people, institutions, ideas (ca. 1870 – ca. 1930)” was organised by the *Bibliotheca Classica Petropolitana* in cooperation with the *Institut für Alte Geschichte, Universität Bern* and sponsored by *Fritz Thyssen Stiftung* and the *Staatsekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)* in Bern. It was held in St Petersburg, from 25 to 27 September 2014.

Two previous conferences on the history of classical scholarship organised by the *Bibliotheca Classica* in 2003 and 2009 were devoted to Russian-Western relations in scholarship on a personal level and to Russian and Western institutions from a comparative perspective (the papers are published in *Hyperboreus* 10 [2004] and 19 [2013] respectively). The present workshop also concentrated on personalities, on the eve of the editing of the *Dictionary of Saint Petersburg Classical Scholars 1800–1920*, the current project of the *BiCl*. It seemed reasonable to address a word mainly, but not exclusively, to the authors of the *Dictionary*, particularly to the representatives of the younger or even the youngest generations of Saint Petersburg scholars, who with great engagement turned, often for the first time, to the history of scholarship. It should give more scope to the important findings made during this work and also to representing the views of the past of classical scholarship of those who contribute to its development in the present or will contribute to it in the next future.

As previously, focusing on the history of Russian scholarship, the organisers aimed at putting it into the international context. The main aspect of the present workshop and the resulting volume is indicated by its title: the papers shed light on less-known episodes of the history of the classics in its most flourishing period, outlining the achievements together with their causes, but also the challenges, dramatic losses and symptoms of future decay.

The last decades of the 19<sup>th</sup> and the first decades of the 20<sup>th</sup> century were indisputably the zenith of classical studies and also of its position in academic science, university and school. This time brought an incredible accretion of new material (inscriptions, papyri, monuments of art, archaeological material), including the discovery of previously unknown civilisations (Minoan and Mycenaean Greece). It contributed both to the enormous growth of the fascination of the classical heritage and to the development of powerful methodology in scholarship in various fields of classics (lexicology, text criticism, epigraphy, historical and philosophical *Quellenforschung*, history of art, methodology of archaeological research), which had a considerable impact on the other branches of the humanities. The development of the huge, sometimes century-long, specialised projects of editing the texts and monuments (*Inscriptiones Graecae et Corpus Inscriptionum Latinarum*, *Monumenta Germaniae Historica* etc.) gave classics enormous importance at the academies and the universities. The prevailing of classical education at schools also contributed to this flourishing of scholarship and gained justification from it.

But precisely these highest achievements created tensions both within classical scholarship itself and in its relation to society. The advances in methodology brought about a growing diversification of classical studies. Although the ideal of a unified, all-embracing *Altertumswissenschaft* (August Boeckh) retained its vital force through all this period, the appearance of separate teaching and research institutions for philology, history, art etc., first in Germany and then in the other countries, made this unity increasingly problematic. It also proved difficult for highly specialised scholarship to remain responsive both to academic science's demands for synthesis and to the society's strong demand for the popularisation of the new achievements.

Along with the development of a system of didactics for classical languages and its successful combination with mathematics, which made the German Gymnasium the most advanced and attractive kind of secondary school throughout this period, classics also slowly but steadily retreated in the school curriculum under the pressure of the demand for education more open to the achievements of the natural sciences, more dedicated to the study of national languages and literatures, and of course more attuned to the needs of practical life. In Germany, where classics held the strongest position at school, it was able to retain its importance until today, but already in 1870 the classical schools lost their monopoly

on preparing students for universities, some faculties now becoming available to the graduates of the *Realgymnasien*. Forceful attacks on classical education for having proved unable to prepare for the challenges of war, which started in Great Britain and the US during the First World War (“the Assault on Humanism” as Paul Shorey called it) led to reforms that lessened the role of classics but maintained their presence at schools in some grades.

The same greatest advances – and crisis symptoms along with them – can be observed in the history of Russian classics, except that the period of flourishing was more short-lived and the crisis had a much more destructive character. Classical tradition was never as deeply rooted in Russian culture as in the West, but due to the active and often forceful promotion of classics by the Empire government from the beginning of the 1860s, Russia experienced a rapid, intense and extensive growth of classical education. In spite of its ultimate failure, the classical school reform of 1871 was part of the education of understanding personalities in science and scholarship. One of the immediate results was an advance of classics at universities; the best scholars attained the highest standards of West European scholarship at the end of 19<sup>th</sup> and the beginning of the 20<sup>th</sup> century. The importance of classics at schools definitely increased people’s interest in the classical heritage in literature, theatre and the arts.

At the same time, society’s negative reaction to this forceful and even revolutionary classicisation was much more visible in Russia than in Western Europe and the US. It remains to be investigated how anti-classicist sentiment, which became strong in Russian society, was related to the almost total abolition of classics in the wake of the revolution of 1917, accompanied by the physical annihilation of many of its scholars, whom the Bolsheviks regarded as representatives of the “Old Regime”. Nevertheless, there seems to be at least an indirect causal connection, among the enforced classical school reform, society’s strong opposition to it, and the hatred of classics that the most radical leftist ideologists felt.

The case studies in the present volume explore the general tendencies of this period and their specific character in Russia. In his discussion of Count Dmitri Tolstoy’s school reform, Michael Pozdnev argues that the character of teaching classical languages enforced in 1871 (the “hard” Prussian system with its emphasis on translations from Russian into Greek and Latin instead of the initially planned humanistic school aimed at understanding classical texts) can do more to explain the final failure of strong classical education than can the directly ideological

conservative background of the reform (it was conceived as a weapon against revolutionary ideas).

Two papers discuss the era's rapidly growing interest in the classical heritage in the fields of art, literature and theatre as typical of this period: Maria Kazanskaya's article on the history of the Collection of Giovanni Pietro Campana, which was acquired by the Russian government and played the most important role in forming the Hermitage collection of classical art, demonstrates the extraordinary role of the state in the promotion of Russian classicism; Anna Uspenskaja shows the famous Russian symbolist writer Dmitri Merezhkovskij from his little known side as the graduate of one of the most classicist Russian grammar schools, inspired since his childhood by the classical ideal he later tried to promote in his translations of classical drama, by means of which he hoped to reform the Russian theatre and its audience.

The largest part of the volume is devoted to the history of classical scholarship, which became highly diversified in this period. The paper by Vsevolod Zeltchenko contains new material on the St Petersburg period of the life of Viktor Hehn, the German-Baltic philologist and historian of culture, the author of a book on the domestication of plants and animals in ancient times, which founded this field as an area of classical studies. The Russian context is important in his biography, although Hehn did not belong to the Russian academic establishment: Nicholas I exiled him to Tula because of his liberal views; and after his liberation during the reign of Alexander II, he worked as a librarian in St Petersburg before moving to Berlin in 1873, where he published his *opus magnum* and his criticism of the Russian state.

The other papers deal with the persons who played a significant, even pioneering role in the development of different fields of Altertumswissenschaft that were new for Russia. Andrey Vasilyev shows the significance of the Russian Institute of Roman Law (1887–1896) for the scholarly development of I. A. Pokrovskij, but also the remarkable fortune of the Institute itself, which contributed considerably to the education of specialists in this field that Russian Empire badly needed, but which came under fire from both conservative and liberal circles and was soon closed. Sofia Egorova follows the dramatic fortunes of the brothers David and Erwin Grimm, specialists in Roman Law and the history of the Roman Empire respectively, who, in succession, were the rectors of St Petersburg University in the difficult years between the revolutions of 1905 and 1917.

Jekaterina Druzhinina's paper takes a look at Nikolaj Glubokowskij, who was one of the first outstanding Hellenists in the field of the New Testament and patristics and who applied the critical method in his study; the language barrier has kept his work unknown to Western scholars, but the approval of his Master's Degree by the coryphée in the field, A. von Harnack, who read Russian because of his Dorpat origin, encouraged Glubokowskij, whose early work was not approved by the Russian experts.

Vyacheslav Khrustalyov analyses Vladislav Buzeskul's views of Pericles in the context of the entire academic career of this outstanding representative of the study of ancient history and the first historian of universal history in Russia (ancient history attained its importance as an autonomous discipline in the last decades of the 19<sup>th</sup> century, after philologists dominated this field for almost a century). This paper shows the paradoxical situation of the scholar, whose work was very responsive to the development of his discipline in the West and who developed his own view of Pericles' personality, based on careful analysis of the sources. This approach overcame the extremes of his contemporaries, but remained practically unknown to his colleagues abroad, because of the language barrier he did not seek to overcome.

In contrast, W. Schröder's paper on Zielinski and J. von Ungern-Sternberg's on E. von Stern are devoted to the scholarly fortunes of two outstanding personalities, each of whom attained an international reputation while living in Russia and then continued their activities in the West (Zielinski in Poland, Stern in Germany). Both papers contribute also to a more balanced estimation of the achievements of the two scholars. In his analysis of Zielinski's recently discovered autobiography, W. Schröder corrects some of the great scholar's estimations of himself and his outstanding St Petersburg colleagues. Ungern-Sternberg's analysis of Stern's works on the Roman revolution shows both the importance of the Russian experience for his analysis of Gracchi and the significance of Stern's Roman studies for scholarship, thus restoring a proper balance to his reputation in Russia, where he is renowned mainly for his archaeological work in the northern Black Sea area.

The dramatic aspects of the development of this discipline that might seem most removed from life but that in fact often finds itself in the focus of political struggle, are intensely visible in all the papers in this volume. But Olga Budaragina's paper on Iurij S. Liapunov, a young, very promising scholar whose life was broken by the Great War and

the Revolution – like many other scholars in Russia and in the West – may serve as an epitaph for the great epoch of Russian classicism of the 19<sup>th</sup> century.

The organizers of the workshop tried to combine a Russian focus with a focus on the processes in their international context: this was important not only because the interweaving of Russian and Western scholarship on the personal and institutional level was one of the most characteristic features of the period, but also because a better understanding of the Russian phenomena cannot be attained without taking into account the period's general tendencies in the world, as well as how the further investigation of classicism in Russia brings more light on its universal history. We attempted to preserve this international context by inviting eminent specialists in the history of classical scholarship to speak at the workshop and to chair the sessions. The workshop and this volume profited greatly from their comments on the papers and of course from their own papers.

Two papers in this volume discuss activities that have no special relation to Russian classics. They seem nevertheless to be highly congenial to the subjects discussed, since they show tendencies in this period that were at work in Russia, too. The paper by Tatiana Kostyleva on the complicated relations between U. von Wilamowitz-Moellendorff and G. Murray not only addresses the new material on Murray's editing of Euripides and Wilamowitz's role in it, as reflected in Wilamowitz's copy of this edition. More generally, her essay compares the friendship and tensions between two outstanding personalities, one the great representative of the epoch with his mastery of painstaking text criticism and meticulousness in his approach both to literature and life, and the other the great promoter of classics, struggling primarily for its powerful presence in education, literature and art.

Last but not least, Stefan Rebenich analyses the history of the *Handbuch der Altertumswissenschaft*, one of the most famous enterprises of German scholarship, showing how the project, which initially did not list the most outstanding classics scholars and could even be called parochial, produced magnificent works of synthesis in many fields and simultaneously the most adequate tools of research for more than a century of work in the field. Should we look at this exemplary monument of the unity and diversity of the *Altertumswissenschaften* nostalgically or with a hope for the future? It depends on classical scholarship itself, and of course on the historical perspectives of our world.

It remains a pleasant task to name those who made the workshop productive and pleasant. The participants in the workshop were Olga Budaragina (Saint Petersburg State University/Bibliotheca Classica Petropolitana), Jekaterina Druzhinina (Saint Petersburg State University), Sofia Egorova (Saint Petersburg State University/Bibliotheca Classica Petropolitana), Alexander Gavrilov (Institute of History of the Russian Academy of Sciences, St Petersburg/Bibliotheca Classica Petropolitana), André Hurst (University of Geneva), Benedikt Hauser (*Staatsekretariat für Bildung, Forschung und Innovation [SBFI]*, Bern), Maria Kazanskaya (Saint Petersburg State University), Vyacheslav Khrustalyov (Herzen State Pedagogical University of Russia), Tatiana Kostyleva (Saint Petersburg State University), Bernd Manuwald (University of Cologne), Reinhart Meyer-Kalkus (Wissenschaftskolleg zu Berlin), Michael Pozdnev (Saint Petersburg State University/Universität Trier), Stefan Rebenich (University of Bern), Anatolij Ruban (Bibliotheca Classica Petropolitana), Bernd Seidensticker (FU Berlin/Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften), Natalie Tchernetska (Riga), Jürgen von Ungern-Sternberg (University of Basel), Anna Uspenskaya (Saint-Petersburg Humanitarian University of Trade Unions), Andrey Vasilyev (Gymnasium Classicum Petropolitanum), Alexander Verlinsky (Saint Petersburg State University/Bibliotheca Classica Petropolitana) and Vsevolod Zeltchenko (Gymnasium Classicum Petropolitanum/Saint Petersburg State University/Bibliotheca Classica Petropolitana).

The organizers of the workshop express their gratitude to the Gymnasium Classicum Petropolitanum, particularly to its Director Sergey Burjachko and its Vice-Director Vsevolod Zeltchenko, who is also a member of the BiCl. This school provided, as ever, the most hospitable framework for some of the sessions, demonstrating again the vital bonds that connect scholarship, teaching and learning in this remarkable school; this was made vivid also by the spectacle of the school theatre, which dramatized the episodes of real life as reflected in Greek papyri of Egypt. The lecture by Alexander Gavrilov, the Founding Director of the Bibliotheca Classica, on the history of this institution was a both educational and inspiring example of studying the history of classical scholarship while making it at the same time. Olga Budaragina, academic secretary of the BiCl, Anatolij Ruban, its administrative director and librarian, and Denis Keyer, the assistant to the direction, played the most important role in organizing the workshop and coordinating its activities; Konstantin Katenin provided technical support for the workshop.

The editors and organizers of the workshop are grateful to the *Fritz Thyssen Stiftung* for its generous financial support as a part of the larger project “Blütezeit und Krise von Klassischer Bildung und Antike-Rezeption in Russland und ihre Verflechtung mit Westeuropa 1870–1930”, developed under the aegis of this foundation; they are also grateful to the *Staatsekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)* in Bern, which financially supported the participation of the Swiss scholars in the workshop. They also gratefully acknowledge the help of the *Wissenschaftskolleg zu Berlin* in conceiving the idea of the workshop (Reinhart Meyer-Kalkus), in logistics (Joachim Domnick) and in the copy-editing of its papers (Sophia Pick).

Alexander Verlinsky  
*State University of St Petersburg;*  
*Bibliotheca Classica Petropolitana*  
verlinsky@mail.ru

December 2015

## AUFSTIEG UND NIEDERGANG DES SCHULKLASSIZISMUS IN RUSSLAND IM 19. JH.

Die Aufgabe, einen Menschen durch Bildung zu verbessern, gehört zu den Lebensanforderungen, denen weder der denkende noch der fordernde Geist jemals gerecht werden konnte, denen aber zu genügen jede Gesellschaft sich verpflichtet fühlt. Die Erziehenden versuchen dabei, die Lebensziele eines Einzelmenschen an ihre eigenen Musterziele anzupassen. Die umfassende Bestimmung Wilhelm von Humboldts, die Bildung sei eine "Verknüpfung unseres Ichs mit der Welt", weist zugleich auf den angewandten Charakter jeder, besonders aber der staatlichen Schule hin, die unseres "ich" mit *ihrer* Welt zu verknüpfen strebt, auch wenn sie dem humboldtschen Hochziel folgend uns die "freieste Wechselwirkung" verspricht.<sup>1</sup> Darüber will die Erziehungsphilosophie auch nicht schweigen. Im Gegenteil behaupten sowohl die Bildungstheoretiker, als auch die Bildungspolitiker aller Zeiten und Ansichten, dass sie durch Bildung nicht bloß gute Menschen, sondern auch gute Bürger schaffen wollen. Selbst Humboldt mit seinem Ideal des Weltbürgertums fühlt sich als Leiter des preußischen Unterrichtswesens verpflichtet, den Bildungsanstalten eine solche Einrichtung zu geben, dass jeder Studierende "zum sittlichen Menschen und guten Bürger gebildet werden könnte".<sup>2</sup> Eine solche Überschätzung der Bildungsmöglichkeiten wirkt sich in erster Linie auf die Bildung selbst nachteilig aus. Man kann mit Sicherheit sagen, dass die ideologisch-politisch verordnete Pädagogik sich selbst bedroht und eines längeren Daseins in der Gesellschaft, welche sie von den verderblichen Einflüssen zu schützen versucht, kaum fähig ist. Die Gymnasialreform in Russland im letzten Drittel des 19. Jh., deren Schwerpunkt in der Einführung der klassischen Bildung bestand, bietet dafür eines der auffälligsten Beispiele.

Landesspezifisch erscheint dabei die Tatsache, dass die objektive Einschätzung dieser Reform durch die gleichen politisch-ideologischen

---

<sup>1</sup> Humboldt [1793], 229.

<sup>2</sup> Humboldt, "Bericht..." [1809], 121.

Gründe, die ihren Erfolg verhinderten, immer noch erschwert wird. Ihre Zentralfigur, Graf Dmitrij Tolstoj, ist in der liberalen Geschichtsschreibung vom Nebel der Entrüstungskritik umgeben,<sup>3</sup> während die monarchistische Nostalgie anhängenden Historiker seine Gestalt durch revisionistische Bewertungen zu beschönigen suchen.<sup>4</sup> Die gleiche Voreingenommenheit herrscht in der Literatur über den Moskauer Publizisten Mikhail Katkov, welcher die Reform durch Zeitschriftenpolemik unterstützte und als deren Ideologe betrachtet wurde.<sup>5</sup> Der Misserfolg der humanistischen Bildung ging den beiden russischen Revolutionen voraus und steht mit der darauffolgenden Krise des Humanismus in Verbindung, demgegenüber selbst die moderne russische Historiographie schwerlich neutral bleiben kann. Auch die klassische Bildung an sich mit ihren Hauptdisziplinen “Griechisch” und “Latein” bleibt in und außerhalb Russlands für polemische Werturteile anfällig.<sup>6</sup> Vor dem Hintergrund der Entgegensetzung von Wirtschafts- und Bildungsbürgertum wird über die Zweckmäßigkeit der altsprachlichen Schule disputiert, indem eine Partei den elitären Charakter derselben hervorhebt, wobei die andere den bereits von Tolstoj artikulierten Leitspruch wiederholt, das klassische Gymnasium bilde eine Geistesaristokratie.<sup>7</sup> Man gewinnt den Eindruck, dass eine Annäherung *sine ira et studio* hier unmöglich und die Zeit der Objektivität noch nicht gekommen ist.<sup>8</sup>

---

<sup>3</sup> Khoteenkov 1996 [В. Ф. Хотеевков, “Граф Д. А. Толстой ‘лжегосударственный человек’”, *Высшее образование в России*], 147–148.

<sup>4</sup> Izmetstjeva 2006 [Г. П. Изметстьева, “Дмитрий Андреевич Толстой”, *Вопросы истории*], 87; auch in der Einzelschrift zur Geschichte der klassischen Bildung (Izmetstjeva, *Klassischesкое образование* 2003 [Г. П. Изметстьева, *Классическое образование в истории России XIX века*]) lassen sich die Sympathien der Autorin manchmal zu deutlich spüren.

<sup>5</sup> Kritisch u. a. Sementkovskij 1892 [Р. И. Сементковский, *М. Н. Катков, его жизнь и литературная деятельность*], 3–6; apologetisch: Izmetstjeva 2004 [Г. П. Изметстьева, “Михаил Никифорович Катков”, *Вопросы истории*], 71–90.

<sup>6</sup> A. Kuropatkin, Militärminister und Historiker, schrieb einige Jahre vor dem ersten Weltkrieg, die klassische Schulbildung sei “einer der verderblichsten Einflüsse, welche Europa auf Russland ausgeübt hat”: Kuropatkin 1910 [А. Н. Куропаткин, *Задачи русской армии*], 174. Vgl. Hans 1964, 80. Für die Polemik in heutigem Deutschland, welche beiderseitig die althergebrachten Ansichten wiedergibt, s. Tennenbaum 1998.

<sup>7</sup> Tolstoj 1876 [Д. А. Толстой, *Речи и статьи*], 50.

<sup>8</sup> Die objektivste Analyse der Gymnasialreform Tolstojs findet man bei Sinel 1973, 130–171: Der Schwerpunkt wird auf der detaillierten Beschreibung der bildungspolitischen Prämissen gelegt, wobei sich die kritische oder apologetische Note nur selten hören lässt.

Die vorurteilsfreie bildungsgeschichtliche Untersuchung muss die Voraussetzungen für die Einführung einer “harten” klassischen Bildung in Russland 1871 schildern. Sie muss allerdings auch die Faktoren aufdecken, welche nach dreißigjähriger Entwicklung trotz allen auf die Unterstützung des Schulklassizismus gezielten Maßnahmen von der Regierung das Scheitern dieser Bildung mit der Abschaffung des griechischen Obligatoriums 1903 verursacht haben. Die zweite Aufgabe scheint schwerer zu sein. Denn der Grund für die Übernahme des nach dem Preußischen Modell gebauten “klassischen Systems” war rein politischen Charakters, während der dramatische Niedergang des Schulklassizismus, obgleich er unter dem Einfluss von äußeren Kräften zustande kam, eher durch das Innere des Systems verursacht wurde.

Was die Anfänge betrifft, ist zu bemerken, dass man sich für die klassische Bildung bereits in der ersten Schulordnung Russlands von 1804 entschied, zuerst freilich ohne Griechisch.<sup>9</sup> Die 4-jährigen Gymnasien mit zwei alten Sprachen gab es seit 1811, als Graf Sergei Sem'onovich Uvarov zum Kurator des Petersburger Lehrbezirks ernannt wurde.<sup>10</sup> Die nächstbeschlossene allgemeine “Ordnung für Gymnasien und Kreisschulen” setzt 1828 Griechisch- und Lateinstunden im Gymnasialprogramm voraus.<sup>11</sup> Die treibende Kraft bleibt

---

<sup>9</sup> Für das Gymnasialprogramm s. Aleshincev 1912 [И. А. Алешинцев, *История гимназического образования в России (XVIII и XIX век)*], 27–28; in den Moskauer Gymnasien (ab 1819): Christophorova 2002 [Н. В. Христофорова, *Российские гимназии XVIII–XX веков (на материале г. Москвы)*], 44. Die Gesamtzahl der Wochenstunden für die alten Sprachen variiert sich von 8 in der I. bis 4 in der IV. Klasse. Der Verfasser dieser am 5.11. von Alexander dem I. gebilligten “Ordnung für die den Universitäten untergeordneten Bildungseinrichtungen”, Graf Piotr Zavadovskij, der erste Aufklärungsminister Russlands, wird von D. A. Tolstoj als Politiker charakterisiert, seit dessen Bildungsreformen die Volksaufklärung in Russland überhaupt erst beginnt: Tolstoj 1883 [Д. А. Толстой, *Взгляд на учебную часть в России в XVIII столетии до 1782 года*], 48. Die Statuten von 1804 galten als liberal: Andreev 2010, 124–126; Sinel 1973, 12.

<sup>10</sup> Aleshincev 1912, 58; Mil'ukov 1897 [П. Н. Милюков, *Очерки по истории русской культуры*], 315; Gushel – Vyckov 2012 [Р. З. Гушель, С. Н. Бычков, “Из истории отечественного гимназического образования”, *Наука – образованию*], 109–110. In Sankt Petersburg gab es anfänglich drei solche Schulen. Im ersten klassischen “Gymnasium des St.-Petersburger Gouvernements” (1830 in das “2. Gymnasium” umbenannt) wurde Griechisch seit 1806 unterrichtet: Kurganovich 1880 [А. В. Курганович, *Историческая записка 75-летия С.-Петербургской второй гимназии*], 15.

<sup>11</sup> Whittaker 1984, 65; Izmestjeva, *Klassicheskoe obrazovanije* 2003, 74–75; Aleshincev 1912, 117. Der Plangeber sieht 4 Wochenstunden in I–IV. und 3 in VI–VII. Klassen für Latein, 5 Stunden ab der IV. Klasse für Griechisch vor. Der Schulunterricht dauerte 1,5 Stunden.

Uvarov.<sup>12</sup> Fürst Karl Liven, der die neue Schulordnung als Bildungsminister billigen sollte, zeigte sich eher unentschieden. Nikolaus der I. hatte ein gewisses, wohl durch Mangel an Sachverständnis bedingtes Misstrauen gegen das Fach “Griechisch”, das er “Luxus” nannte und bald durch Französisch ersetzen, bald in den von den Griechen bevölkerten Gegenden einführen wollte.<sup>13</sup> Liven schlug die “Bifurkation”, also die “Gabelung”, vor: Denjenigen, die Latinum und Graecum nicht in Anspruch nehmen wollten, sollte die Wahlmöglichkeit dargeboten werden. Uvarov akzentuierte seinerseits die moralische Bedeutung des Klassizismus: Im Gegensatz zum Französischen bilden die alten Sprachen einen bescheidenen, seines Unwissens bewussten Menschen. Griechisch wurde also nebst Latein, Deutsch und Französisch in das 7-jährige Schulprogramm auf mehr oder weniger ständiger Basis eingeführt.<sup>14</sup>

Als Bildungsminister seit 1833 leitete Uvarov das Schulwesen so eifrig in die klassische Richtung, dass am Ende seiner fünfzehnjährigen Amtszeit bereits 45 Gymnasien mit Griechisch existierten.<sup>15</sup> Die Revolutionen von 1848 bereiteten seiner Dienstzeit allerdings ein logisches Ende:<sup>16</sup> Die im Geist des Klassizismus erzogene Burschenschaft erwies sich Uvarovs Bildungsphilosophie zuwider als unbescheiden und der Freiheitsgrenzen unbewusst. Er versuchte nun, die klassische Bildung

---

<sup>12</sup> Als Mitglied des “Ausschusses für Regelung der Lehranstalten” seit 1826: Gushel – Bychkov 2012, 114–115; Petrov 2003 [Ф. А. Петров, *Формирование системы университетского образования в России*], III, 62; Frolov 1999 [Э. Д. Фролов, “Граф Сергей Семенович Уваров и академический классицизм”, *Петербургская Академия наук в истории академий мира*], 274–275; Whittaker 1984, 143: “Uvarov was the sole architect of middle education in Nicholaevan Russia”.

<sup>13</sup> Aleshincev 1912, 118; Mil’ukov 1897, 320, 326; Kuropatkin 1910, 178; Wes 1992, 117; Hans 1964, 80. “Griechisch ist Luxus, Französisch dagegen eine Art der Notwendigkeit...”, schrieb der Zar am Rande des 11. Sitzungsplans des “Ausschusses” (s. o. Anm. 12). Dabei wiederholte er die Wörter A. S. Puschkins. Im September 1826 zwei Monate nach der Verurteilung der Dekabristen wurde der Dichter mit einer Schrift über die Volkserziehung von Nikolaus beauftragt. “Wozu Latein und Griechisch?”, bemerkt Pushkin in seinem kurzen praktisch und utilitaristisch ausgerichteten durch Kenntnis der russischen Gesellschaft bestimmten Memoire, “Wird der Luxus dort gestattet, wo sich der Mangel am Notwendigen fühlbar macht?” Pushkin schlug allerdings vor, die Zahl der Französisch-Stunden auch zu verringern, da man sich an diese Sprache ohnehin in der Gesellschaft gewohnt.

<sup>14</sup> In einigen Schulen wurde die “Gabelung” zugelassen; Gymnasien ohne Griechisch ließ die Ordnung von 1828 auch bleiben: Mil’ukov 1897, 319–320; Aleshincev 1912, 118–119; Gushel – Bychkov 2012, 114.

<sup>15</sup> Wes 1992, 118; Whittaker 1984, 146.

<sup>16</sup> Shevchenko 2003 [М. М. Шевченко, *Конец одного величия. Власть, образование и печатное слово в императорской России накануне образовательных реформ*], 136–141.

durch die ‐Gabelung‐ zu retten,<sup>17</sup> setzte sich aber zugleich für die Universitäten ein und verlor schließlich seinen Posten.<sup>18</sup> Nikolaus glaubte nunmehr, dass die Altertumskunde den Studenten republikanische Ideale einflösse. Der Zar gab sich der Gegenströmung hin, wollte zunächst Griechisch ganz beseitigen, folgte aber dann der Empfehlung des neuen Ministers P. A. Shirinskij-Shichmatov, einige klassische Gymnasien in den Universitätsstädten zu behalten, freilich mit der Absicht, die Universität mit Junkern anzufüllen. In diesen Schulen wurde Bifurkation ab der IV. Klasse eingeführt. In allen anderen sollte das altsprachliche Curriculum durch Natur- und Gesetzeskunde ersetzt werden.<sup>19</sup> In der Mitte der 1850er Jahre gab es in Russland ca. 10 Gymnasien, in welchen Griechisch gelegentlich unterrichtet wurde.<sup>20</sup>

Die Neubelebung wurde 1856 von dem ersten Bildungsminister der Reformregierung, Avraam Norov, gefordert. Er stellte in einem Vortrag vor Alexander dem II. die negativen Konsequenzen der auf ‐Realismus‐ bauenden Bildungsstrategie dar. Die Hochschullehrer seien mit dem Vorbereitungs-niveau der Schulabsolventen unzufrieden. Die Verbannung der alten Sprachen wirke sich auf den allgemeinen Bildungsstand nachteilig aus und drohe in kurzer Perspektive mit starkem Rückgang.<sup>21</sup> Die Reform wurde beschlossen. Vor der Umsetzung wurde das Bildungsministerium

---

<sup>17</sup> In seinem Rundschreiben von 6.5.1849 wird die Spezialisierung ab der IV. Klasse empfohlen: Griechisch war für diejenigen bestimmt, die sich für die philologisch-historische Bildung an der Universität vorbereiten wollten: Gushel – Bychkov 2012, 120–121; Aleshincev 1912, 149–150.

<sup>18</sup> Whittaker 1984, 232–237; Petrov 2003, IV (2), 231; Wes 1992, 248–249; Parsamov – Udalov 2010 [B. C. Парсамов, С. В. Удалов, ‐Сергей Семенович Уваров‐, in: C. C. Уваров. *Избранные труды*], 20–21.

<sup>19</sup> Andreev 2010, 127; Christophorova 2002, 55–57; Aleshincev 1912, 183–184.

<sup>20</sup> Die genaue Zahl ist schwer zu ermitteln. Shirinskij-Shichmatov wollte 14 staatliche Gymnasien mit Griechisch vorbehalten. Nach der Umgestaltung der Schulbildung in 1851 sollen faktisch in den kernrussischen Universitätsstädten sowie in westlichen (Dorpat, Riga, Revel, Mitava) und südlichen (Nischyn, Taganrog, wo viele Griechen wohnten) Gouvernements insgesamt 13 Gymnasien, darunter 3 in St. Petersburg und nur 1 in Moskau geblieben sein. Verschiedene Zahlen werden erwähnt, manchmal 12, manchmal nur 8. Die Diskrepanz ist wohl dadurch bedingt, dass Griechisch ein Wahlfach war. Die Gesamtzeit des Lateinunterrichts in den ‐klassischen‐ Gymnasien hat man wesentlich verkürzt. Die Griechischlektüre beschränkte sich fast nur auf die kirchenväterliche Literatur: Mil’ukov 1897, 335; Christophorova 2002, 55; Gushel – Bychkov 2012, 122–123.

<sup>21</sup> Aleshincev 1912, 213–214; Gushel – Bychkov 2012, 124–126; Christophorova 2002, 58–59; Staf’orova 2007 [E. Л. Стаферова, А. В. Головин и либеральные реформы в просвещении (первая половина 1860х гг.)], 264. Als stellvertretender Minister unter Shirinskij-Shichmatov hat A. S. Norov jedoch für die Aufhebung des Griechischen plädiert: Gushel – Bychkov 2012, 122.

beauftragt, die Meinungen aller beteiligten Lehrkräfte einzuholen und einer sorgfältigen Analyse zu unterziehen, um die Neugestaltung der Mittelschule, sei sie nun "klassisch" oder "realistisch" gebaut, mit den Bedürfnissen und Interessen der Schulgesellschaft in bestmögliche Übereinstimmung zu bringen. Parallel sollte man die Effektivität und Adaptationsfähigkeit verschiedener westlicher Bildungssysteme prüfen.<sup>22</sup> Die endgültige Fassung der neuen "Ordnung für Grundschulen und Gymnasien" wurde 1862–1864 von Alexander Golovnin, einem Vertrauten des liberalen Großfürsten Konstantin Nikolaevich, vorbereitet.<sup>23</sup> Als eine für die Epoche der "Großreformen" kennzeichnende Gestalt sorgte Golovnin für die Offenheit der gesellschaftlichen Diskussion: In der Presse wurde eine heftige Debatte über das neue Schulprogramm ausgelöst. Die "Realisten", wie der berühmter Pädagoge Konstantin Uschinskij, versuchten ihre Stellung gegen die "Klassizisten" (u. a. T. N. Granovskij, F. I. Buslaev) zu halten, erlitten aber eine definitive Niederlage, wofür besonders M. N. Katkov, der allmächtige Herausgeber der "Moskovskie Vedomosti" ("Moskauer Nachrichten") und des "Russkij Vestnik" ("Russischen Boten") verantwortlich war. Mit großer Überredungskraft verfocht er den Gegenstand, den er selbst ungenügend kannte: Über eine Gymnasial- und Universitätsausbildung verfügte Katkov zwar, hatte sich aber nie mit den antiken Texten befasst. Als Sachverständiger stand ihm sein Freund Pavel Leontjev, ein maßgeblicher Altertumsforscher, Herausgeber der Sammelbände "Propyläen", zur Seite. Entscheidend für die Formierung der öffentlichen Meinung war allerdings wiederum der ideologisch-politische Standpunkt. Die Bildungsleistung der alten Sprachen brachte der Moskauer Journalist in Einklang mit dem auf die Europäisierung ausgerichteten Regierungskurs. Zugleich erklärte Katkov die "Progressisten", denen die Unbedingtheit des Schulklassizismus als fraglich erschien, für die Gegner der Aufklärung des russischen Volkes: Nach den polnischen Ereignissen von 1863 hatten solche Deklarationen einen inquisitorischen Klang.<sup>24</sup>

---

<sup>22</sup> Aleshincev 1912, 220–228: Für die Einführung des Schulklassizismus stimmte die kleine Minderheit der befragten pädagogischen Kräfte.

<sup>23</sup> Staf'orova 2007, 75–92 *et passim*.

<sup>24</sup> Ib. 274–276; Izместjeva, "Spory" 2003 [Г. П. Изместьева, "Споры в российской печати 60-х годов XIX века о классическом образовании", *Вопросы истории*], 159–161. Den Moskauern opponierte die Petersburger Presse, wobei die "Sankt-Petersburger Nachrichten" herausgegeben von M. M. Stas'ulevich und V. F. Korsh und die liberale Zeitschrift "Golos" ("Die Stimme") A. A. Krajevskij's das größte Publikum hatten. Durch die gegen das klassische System gerichteten Beiträge wurde außerdem der "Westnik Evropy" ("Europäische Bote") bekannt, dessen Herausgeber auch Stas'ulevich war.

Die methodischen Fragen wurden in der einschlägigen Polemik kaum beachtet. Auch in der Sekundärliteratur steht die Unterrichtskunst der alten Sprachen nicht im Vordergrund. Über Griechisch und Latein diskutierten Schriftsteller und Philosophen. Selten hört man die Stimme eines Fachmanns, und selbst wenn ein solcher hervortritt, will er die Fachdidaktik nicht berühren. Erforscht wurde diese Diskussion von Berufshistorikern.<sup>25</sup> Spärlich nähern sich die Altphilologen dem Thema an, und selbst wenn sie es machen, wird die Sache nicht aus der fachdidaktischen Perspektive betrachtet. Andererseits bestand bis zu einem gewissen Zeitpunkt tatsächlich kein Anlass, über die Didaktik zu disputieren. Der von Uvarov in seine Gymnasien eingeführte Latein- und Griechischunterricht stand methodisch der gegenwärtigen Praxis durchaus nah. Der Schwerpunkt wurde auf die Lektüre gelegt. Nach Erschließung der Elementargrammatik ging man zu einer authentischen Schrift über, deren Analyse den Anfängerunterricht ergänzte. Bei steigender Komplexität des Lesestoffes eigneten sich die Schüler die Fertigkeit an, über das Formal-Grammatikalische zum Inhaltlichen zu gelangen. Die allbekannte Methode wurde in denjenigen Schulen, wo man die beiden alten Sprachen seit der Uvarovschen "Glanzzeit" unterrichtete, ausgeübt,<sup>26</sup> und in der Schulordnung von 1864 für selbstverständlich gehalten. Denn über alle Fachfragen hinweg verordnete Golovnin, die pädagogischen Räte entscheiden zu lassen.<sup>27</sup> Das bedeutete eine weitere Ausübung des herkömmlichen Vorgehens. Bei ca. 8 bis 11 Wochenstunden für alte Sprachen<sup>28</sup> konnte man mit einem beinahe einstimmigen Beifall von Lehrern und Eltern rechnen. Dazu dürfte Griechisch nur allmählich eintreten, und Gymnasien ohne Griechisch wurden zugelassen. Die Realgymnasien sollten den Bildungserwerbsbedarf derjenigen decken, die ihren Kindern eine "realistische" Bildung geben wollten. Den Universitätszugang für die Absolventen solcher Gymnasien hat man dennoch auf die naturwissenschaftlichen *Fächer* begrenzt.<sup>29</sup>

Daneben hatte sich derweil ein anspruchsvollerer *modus docendi* entwickelt. Er wurde in den Gelehrtenschulen Deutschlands, hauptsächlich in Preußen durchgesetzt und geht im Wesentlichen auf Wilhelm von Humboldt zurück. Die Verkörperung seiner Bildungsideale lässt sich an

---

<sup>25</sup> S. bspw. Izmostjeva, *Klassicheskoe obrazovanie* 2003, 23–25; 40–46 *et passim*.

<sup>26</sup> Staf'orova 2007, 278–287; Kurganovich – Kruglyj 1884 [A. В. Курганович, А. О. Круглый, *Историческая записка 75-летия С.-Петербургской второй гимназии*], 19.

<sup>27</sup> Aleshincev 1912, 220; Sinel 1973, 135.

<sup>28</sup> Aleshincev 1912, 251–252; Christophorova 2002, 53; 66–67.

<sup>29</sup> Mil'ukov 1897, 336.

der ersten Abiturordnung Preußens (1812), am sichtbarsten aber an den Gymnasialverfassungen erkennen, die von J.-W. Süvern und J. Schulze entworfen wurden. Der Bildungsplan setzte für die Gelehrtenschule einen starken Unterricht in Griechisch und Latein voraus. Nach der von Süvern 1801 geschriebenen Grundverfassung für das Gymnasium in Thorn, die zu den frühesten derartigen Dokumenten zählt, wird Griechisch “durch die ganze Anstalt, sowohl was Lektüre der Autoren als besonders Vortrag der Grammatik betrifft, getrieben”. Auch der Unterricht im Lateinischen sollte nebst der Lektüre “in Stilübungen und besonderem Vortrage der Grammatik” bestehen.<sup>30</sup> Der Abiturient muss nicht nur die lateinischen Autoren, sowohl in Prosa als auch in Versen “mit Leichtigkeit verstehen”, stand es in dem am 12.10.1812 von Friedrich Wilhelm III. unterschriebenen “Edict wegen Prüfung der zu den Universitäten übergehenden Schüler”, sondern auch “den eigenen lateinischen Ausdruck ohne grammatische Fehler und grobe Germanismen in seiner Gewalt haben, nicht allein schriftlich, sondern auch über angemessene Gegenstände mündlich”. Im Griechischen muss er “eine kurze Übersetzung aus dem Deutschen ohne Verletzung der Grammatik und Akzente” liefern können. Nach den Vorschriften der Süvern’schen “Unterrichts-Verfassung der Gymnasien und Stadtschulen” von 1816 muss der Schüler in der oberen Bildungsstufe in allen Sprachen, die er lernt, inklusive Latein und Griechisch “so weit vorgerückt sein”, dass er sich ihrer “auch als Darstellungsmittel bedienen könne, ohne ihre Eigentümlichkeit zu verletzen”.<sup>31</sup> Humboldt verlangte nach einem “wirklichen Sprachunterricht”; er verwarf “eine mit Altertums- und historischen Kenntnissen verbrämte und hauptsächlich auf Übung gestützte Anleitung zum Verständnis klassischer Schriftsteller”.<sup>32</sup> Die Aneignung der alten Sprachen sollte zum bestmöglichen Entwicklungsinstrument des Denkens werden, wofür der Reformers sich in Auseinandersetzung mit

---

<sup>30</sup> Große Jäger, Jeismann 1981, 9.

<sup>31</sup> Schweim 1966, 66; Paulsen 1897, 288 bezeichnete als erster diese bereits 1812 entworfene Verfassung als “Konstitutionsakte des neuen Gymnasiums”.

<sup>32</sup> Humboldt, “Der Königsberger Schulplan” [1809], 73; vgl. Trabant 2012, 49: “Es ist also einerseits eine Verengung: von den vielfältigen Manifestationen der Kultur einer Nation – Literatur, Geschichte, Dichtung, Philosophie, Kunst und politische Organisation auf eine einzige: die Sprache”. Diese Hervorhebung der Sprache wird, erziehungstheoretisch gesehen, mit dem Prinzip *multum non multa* in Einklang gebracht. Zur Rechtfertigung Humboldts muss ergänzt werden, dass er auf der Geschichte auch einen gewissen Wert legte, was sich besonders an dem “Litauischen Schulplan” erkennen lässt. Die Mathematik spielt in der Gymnasialbildung eine noch größere Rolle als “ein abgesondertes Fach, in dem der Begriff der Wissenschaft leichter errungen werden und daher allgemeiner gewährt werden kann”: Humboldt, “Der Königsberger Schulplan” [1809], 80.

der nützlichkeitsorientierten Bildungsideologie der Aufklärung besonders einsetzte.<sup>33</sup> Zugleich sollte die Aktivierung der Sprachfähigkeiten dem Einleben in die Geisteswelt der Antike beitragen, die für Humboldt die idealste der geschichtlichen Welten repräsentierte.<sup>34</sup> Vor allem Griechisch bei seiner praktischen Bemächtigung bringe einem Individuum sowohl die Denkfertigkeit als auch die geistige Perfektion bei.<sup>35</sup>

Sprachphilosophisch begründet und für die intellektuelle Welt der Hochromantik durchaus anziehend,<sup>36</sup> rief das humboldtsche Ideal notwendigerweise eine Schulpraxis hervor, die für mehrere Jahrzehnte das gymnasiale Latinum und Graecum geprägt hat – die Rückübersetzung.<sup>37</sup> Das Festhalten an den alten Sprachen als Darstellungsmittel charakterisiert eine “harte” Form der klassischen Bildung. Großes Gewicht wurde auf das Grammatikalische gelegt: Griechisch- und Lateinstunden verwandelten sich aus der philologischen Diskussion in “wirklichen Sprachunterricht”, wobei die Schüler die alten Sprachen zu nutzen lernten. Das ganze Schulcurriculum in Preußen wurde dadurch wesentlich beeinflusst. Die herkulischen Bemühungen um die Übersetzung ins Griechische und ins Lateinische “ohne ihre Eigentümlichkeit zu verletzen” verlangten mehr Zeit als zunächst geplant.<sup>38</sup> Johannes Schulze, der als eigentlicher Schöpfer des preußischen Reformgymnasiums gelten muss,<sup>39</sup> hat das Stundenanzahl entsprechend vermehrt: Das exemplarische Gymnasium Preußens teilte den alten Sprachen in den letzten drei Klassen 15 bis 24 der gesamten 36 Wochenstunden zu.<sup>40</sup>

---

<sup>33</sup> Menze 1986, 64; Tennenbaum 1998.

<sup>34</sup> Flashar 1986, 84–87; Fuhrmann 2001, 136–150; Matthiessen 2003, 185–186.

<sup>35</sup> Humboldt [1793], 26; vgl. seinen Brief an F.-A. Wolf von 1.12.1792: Mattson 1990, 26.

<sup>36</sup> Humboldt [1806], 116–119; Lohmann 2014, 224; Otto 1987, 9–57; Wes 1992, 117.

<sup>37</sup> In der “Unvorgreifliche Anordnung über die Organisation des hiesigen [d. i. Koblenzer] Gymnasiums” sieht Schulze für die Lateinstunden in Prima “häufige erweiterte Stilübungen, Extemporalia, und eigene Ausarbeitungen über aufgegebenen Themata” vor. Gefordert wird “nicht nur triviale grammatische Richtigkeit, sondern auch passender Ausdruck”. Auch im Bereich des Griechischen plant Schulze für die Absolvierenden “Erweiterung der schriftlichen Übungen mit Rücksicht auf richtige Setzung der Accente und in Beziehung auf die Syntaxis, um die Eigentümlichkeit im Gebrauche der Wörter, Partikeln, Wenden und einzelner Redensarten geläufig zu machen”: Schneider 1989, 371.

<sup>38</sup> In den Schulordnungen Süverns nahmen die klassischen Sprachen 13–15 Wochenstunden in Anspruch: Schwartz 1910, 292.

<sup>39</sup> Schneider 1989, XX, 194 *et passim*.

<sup>40</sup> Für das Koblenzer Gymnasium plante Schulze 15 altsprachliche Stunden pro Woche in Tertia, 20 in Prima und Secunda: Schneider 1989, 367–371. Der Lehrplan des “Gymnasiums an der Stadtmauer” in Bad Kreuznach sah in der III. Klasse 10 Stunden für Latein und 8 für Griechisch, in der II.–I. Klasse resp. 10–12 für jedes vor; dazu

In der Altertumskunde war Humboldt bekanntlich nicht hinreichend akademisch geschult, eher ein sehr engagierter Laie.<sup>41</sup> Auch Uvarov hat keine regelmäßige klassische Ausbildung genossen, sich aber unter verschiedenen Einflüssen zum Wissenschaftler entwickelt.<sup>42</sup> Ein Bekannter und Korrespondent von Humboldt,<sup>43</sup> wie dieser von der Antike begeistert, stand er als Philologe und Politiker der Notwendigkeit der Aneignung von Griechisch und Latein in der Schule jedoch mit Vorbehalt gegenüber.<sup>44</sup> Der von ihm eingeführte, auf die Textanalyse konzentrierte "leichte" Klassizismus dominierte, wie oben skizziert, über 50 Jahre in der russischen Schulpraxis und wurde von Golovnin, der sich von den fachdidaktischen Auseinandersetzungen fern hielt, für das erneuerte Gymnasium bestimmt.<sup>45</sup> Die Lage veränderte sich dramatisch, nachdem am 4. April 1866 ein Attentatsversuch auf Alexander den II. von Dmitrij Karakosow unternommen wurde. Da der Täter Student war und einer revolutionären Gesellschaft an der Moskauer Universität angehörte, wurde die Tat gleich mit der liberalen Bildungspolitik in Verbindung gesetzt.<sup>46</sup> Bereits zehn Tage nach Karakosows Schüssen wurde Golovnin abgesetzt, der Oberprokurator

---

s. Fuhrmann 2001, 172–184. Friedrich Wilhelm Thiersch, "Schulzes bayrisches Pendant" entwickelte einen Schulplan "von kühner Einseitigkeit", in dem die alten Sprachen beinahe 2/3 aller Wochenstunden erhielten: Fuhrmann 2001, 158.

<sup>41</sup> Matthiessen 2003, 181; Mattson 1990, 384–385 Anm. 57 mit weiteren Literaturhinweisen. Obwohl Humboldt "als Student im Seminar von Friedrich August Wolf saß" und bei Chr. Gottlieb Heyne studierte, hat er "nur ganz wenig zur griechischen Literatur selbst beigetragen": Flashar 1986, 82.

<sup>42</sup> Gleich wie Humboldt studierte er einige Zeit bei Chr. Heyne in Göttingen, aber der philologischen Arbeitsweise hat ihn vor allem der Petersburger Akademiker Friedrich Gräfe beigebracht, von dem er auch das Interesse an Nonnos von Pannopolis übernommen hat: Frolov, 1999, 266–267. Unter den philologischen Schriften Uvarovs hat die von Goethe hoch geschätzte Monographie über Nonnos besondere Anerkennung der Späteren als "die erste Würdigung des Dichters" (Bannert 208, 46) verdient. Als Akademiemitglied und eine anerkannte Maßgeblichkeit in Fragen der Altertumswissenschaft unterstützte Gräfe die Schulreform Uvarovs; auch wurde der Forscher von seinem ehemaligen Schüler als Griechisch- und Lateinlehrer in das erste Petersburger Gymnasium eingestellt: Whittaker 1984, 65; 145; ausführlich über die Lehrtätigkeit Graefes (insbesondere an der 1819 von Uvarov gegründeten Petersburger Universität): Verlinsky 2013, 165–170.

<sup>43</sup> Andreev 2010, 127; Frolov 1999, 267.

<sup>44</sup> Whittaker 1984, 146: "In gymnasia where Greek was taught, 29 percent of the curriculum was devoted to the classics, and where it was not taught, only 16 percent; by comparison, the Prussian curriculum, which served the School Committee as a general model, demanded 46 percent".

<sup>45</sup> Izmestjeva, *Klassicheskoe obrazovanie* 2003, 197.

<sup>46</sup> Rozhdestvenskij 1902 [С. В. Рождественский, *Исторический обзор деятельности министерства народного просвещения 1802–1902*], 398.

des Heiligen Synods Graf Dmitrij Andreevitch Tolstoj zum Minister für Aufklärung ernannt und mit der Fortsetzung der Reform im Sinne der Ausmerzung des Nihilismus beauftragt. Die politische Motivation der darauffolgenden Maßnahmen wurde damit der Gesellschaft klar.

Tolstoj war ein großer Verehrer von Uvarov, lernte ihn auch persönlich kennen, stimmte seinen konservativen Ansichten als Monarchist durch Erziehung völlig zu und brüstete sich, sein Amt geerbt zu haben.<sup>47</sup> Er war kein Philologe, aber ein Historiker, hat unter etlichen anderen Schriften eine gründliche Monographie über die Geschichte des Katholizismus in Russland verfasst.<sup>48</sup> Griechisch beherrschte Tolstoj nicht.<sup>49</sup> Latein studierte er im kaiserlichen Lyzeum in Zarskoe Selo noch zu Uvarovs Zeiten: Er schloss es 1842 mit goldener Medaille ab.<sup>50</sup> Dem zufolge wäre zu erwarten gewesen, dass er für den uvarovschen „leichten“ Klassizismus plädiert hätte. Das wird auch durch direkte Angaben der Zeitgenossen bekundet.<sup>51</sup> Die von dem Ministerium Golovnins im Wesentlichen nach den Uvarovschen Prinzipien vorbereiteten Schulpläne sollten aber jetzt umgearbeitet werden. Diese Umarbeitung wurde nur als weitere Entwicklung der humanistischen Bildung denkbar: Realismus als herrschendes Bildungsprinzip war bereits 1856 aufgegeben, die auf Klassizismus zielende Reform seit langem im Gang. Also blieb Tolstoj keine andere Möglichkeit, als den „harten“ grammatischen Klassizismus nach dem Muster Preußens (dennoch den beschriebenen preußischen

---

<sup>47</sup> Shestakov 1891 [П. И. Шестаков, „Граф Дмитрий Андреевич Толстой как министр народного просвещения. 1866–1880“, *Русская старина*], 396. Als Tolstoj in der Privatbibliothek Uvarovs während eines Aufenthalts auf seinem Landhaus arbeitete, soll dieser in dem jungen Grafen seinen zukünftigen Nachfolger erkannt haben.

<sup>48</sup> Tolstoj 1863; vgl. Trubachev [С. С. Трубачев, „Ученые труды графа Д. А. Толстого“, *Исторический вестник*] 1889, 655–658; Barykina 2008 [И. Е. Барыкина, „Граф Д. А. Толстой как историк“, *Деятели русской науки XIX–XX веков*], 404–435.

<sup>49</sup> Laut vertrauenswürdigen Zeugen hat er in der Zeit der Reformvorbereitung Privatunterricht in Griechisch genommen: D. A. Tolstoj 1889 [Д. А. Толстой, *cursus honorum, некрологи*], 56.

<sup>50</sup> D. A. Tolstoj 1889, 54.

<sup>51</sup> Während der Inspektionsreise im Kazaner Lehrbezirk gestand Tolstoj dem Bezirkskurator P. I. Shestakov, dass er selber das System Uvarovs vorgezogen hätte, ließ sich aber von Leontjev überzeugen: Shestakov 1891 69, 397–399; 70, 189–190. Jedoch plädierte Leontjev u.W. nie in der Öffentlichkeit für die strikt grammatische Bildungsmethode. In dem von ihm und Katkov in Moskau gegründeten „Lyzeum des Prinzen Nikolaus“ wurde die Altsprachendidaktik nicht, wie in den meisten Gymnasien, auf die grammatischen Übungen und Rückübersetzung, sondern auf die Lektüre gezielt: Perevalova [Е. В. Перевалова, „Лицей цесаревича Николая (1868–1917) – образцовое учебное заведение нового типа“], 59–60.

Gymnasialplänen nicht ganz identisch; darüber gleich unten) zu übernehmen. Das Erschaffen einer konservativ denkenden Jugend knüpfte er dabei nicht, wie vor ihm Uvarov, an die alten Sprachen oder irgendein anderes Schulfach an. Diesem Zweck sollte die gründliche Gelehrsamkeit dienen, die mittels einer am besten theoretisch begründeten Schulbildung zu erwerben war. Nihilismus und Kommunismus seien Irrlehren und würden der wirklichen Wissenschaft unmöglich standhalten.<sup>52</sup>

Die Funktionsfähigkeit des geplanten Systems erforderte zunächst großzügige Vorbereitungsmaßnahmen. Die inhaltliche Ausrichtung der neuen Schulbildungspolitik wurde dem Vorsitzenden des wissenschaftlichen Ausschusses des Bildungsministeriums, Alexander Georgievskij, aufgelegt. Als ein hervorragender Wissenschaftsadministrator und Spezialist in alter Geschichte war er wohl der einzige Mitarbeiter Tolstojs, welcher die Sache wirklich verstand. Die sowohl quantitative als auch qualitative Entwicklung des fachmännischen Effektivbestandes wurde notwendig: Die verfügbaren Lehrkräfte konnten die Übersetzung in die alten Sprachen nicht unterrichten (auch unter den heutigen Gymnasiallehrern sind dieser Aufgabe nur wenige gewachsen). Georgievskij zog das philologische Personal in Massen aus dem Ausland heran; gründete das Historisch-Philologische Institut und das Lehrerinstitut für slawische Stipendiaten in Sankt Petersburg, das Historisch-Philologische Institut in Nischyn und das Russische Philologische Seminar in Leipzig.<sup>53</sup> Um die Altertumsforschung zuhause zu fördern, wurde die Gesellschaft für klassische Philologie und Pädagogik und eine Abteilung für klassische Philologie in der Zeitschrift des Ministeriums eröffnet. Die Reaktion der Gesellschaft an der Schwelle der neuen Reform war nicht eindeutig, die Polemik in der Presse verschärfte sich sogar. Tolstoj führte seinen Krieg auf der bürokratischen Ebene, wobei er durch repressive Finanzmanöver die Publizisten zum Schweigen brachte.<sup>54</sup> Aber auch in der Regierung wuchs die Opposition

---

<sup>52</sup> Tolstoj 1876, 3–4, 15; vgl. Alston 1969, 98.

<sup>53</sup> W.-A. Schröder 2013, 91–146; Sinel 1973, 89–90; Basargina 2012 [E. A. Басаргина, “Из истории реформы Д. А. Толстого: А. И. Георгиевский”, *Вестник Нижегородского ун-та им. Лобачевского*], 20–23. In der Durchsetzung der Reform hat neben Georgievskij auch Johannes Steinmann, bekannt als Gymnasial- und Hochschullehrer der alten Sprachen, eine maßgebliche Rolle gespielt: Sementkovskij 1892, 29; Izvestjeva, “Spory...” 2003, 167.

<sup>54</sup> Die “Sankt-Petersburger Nachrichten” wurden Tolstojs Ministerium unterstellt, wonach die reformfeindlichen Herausgeber Ausgabegenehmigung verloren; “Golos” wurde auch verboten gegen Schulklassizismus zu polemisieren: Sinel 1973, 144; Izvestjeva, “Spory...” 2003, 160–162.

stark an; die Mehrheit des Staatsrates stimmte gegen das von dem Minister vorgeschlagene Schulgesetz. Nur dank der Unterstützung des Zaren wurde die neue Schulordnung am 30.7.1871 durchgeführt.<sup>55</sup>

Das achtklassige Gymnasium "Tolstojs" teilte ab der ersten Klasse 7 Stunden dem Lateinischen und ab der vierten Klasse 6 dem Griechischen zu. Gegenüber dem preußischen neunjährigen Lehrplan war das Programm also wesentlich gekürzt. Der Unterricht wurde dennoch mit dem gleichen Akzent auf Sprachübung konzipiert. Übergangs- und Abschlussprüfungen enthielten Griechisch- und Lateinaufsätze, die Rückübersetzungen "mittelschwerer" Texte ohne Vorbereitung und ohne Wörterbuch. Der Unterrichtsplan wurde einheitlich, den Lehrern wurde streng verboten, etwas daran zu ändern. Die Freiheit der pädagogischen Räte war zu Ende.<sup>56</sup>

Die Zeitgenossen wiesen auf die mangelhafte Bildungsmotivation in den russischen Familien hin.<sup>57</sup> In der Tat war die Antike für Westeuropa als Bildungsgrund seit dem 16. Jahrhundert erprobt. Der russische Schüler sah hingegen in seiner nationalen Geschichte viele Feldherren und Staatsmänner, aber wenige Humanisten. Die Notwendigkeit des gründlichen Unterrichts im Lateinischen begriff der Durchschnittsschüler nicht. Umso weniger im Griechischen. In Ermangelung der Motivation fielen ihm die griechisch-lateinischen Aufsätze besonders schwer. Bis zu 40 Prozent der Gymnasiasten wurden exmatrikuliert; noch mehr blieben sitzen, was auf die Einstellung zum Studium in den männlichen Klassen eine negative Wirkung ausübte. Andere Bildungsmöglichkeiten gaben die Realschulen. Diese Lehranstalten wurden 1872 nach dem vom Berliner Pädagogen August Spillecke erarbeiteten Muster organisiert.<sup>58</sup> Sie ergaben eine abgeschlossene technische Bildung, die man nur in einer Fachhochschule, nicht aber in der Universität fortsetzen konnte. Für den Universitätseintritt brauchte man einen Gymnasialabschluss und daher die extemporalia. Diese konnten die mehr oder weniger philolo-

---

<sup>55</sup> Mil'ukov 1897, 337; Rozhdestvenskij 1902, 494; Aleshincev 1912, 301; Sinel 1973, 147–150.

<sup>56</sup> Aleshincev 1912, 302–305; Sinel 1973, 150–154.

<sup>57</sup> Ushinskij war besonders überzeugend; seine Ansichten werden ausführlich analysiert in: Alston 1969, 87–89. Auch Dostojewski, welcher zu den seltenen Freunden des klassischen Gymnasiums zählte, wies 1881 im "Tagebuch eines Schriftstellers" auf die mangelnde Vorbereitung der russischen Familie auf dessen Einführung hin. In "Den Brüdern Karamazow" (Buch 10, Teil 5) wird mit psychologischer Finesse und mildem Humor ein Schüler der 3. Klasse dargestellt, der sehr brav behauptet, er hasse "Klassizismus und all diese Gemeinheiten"; Latein sei selbstverständlich "nur als polizeiliche Maßnahme" eingeführt, weil "alle Klassiker doch bereits in alle Sprachen übersetzt sind".

<sup>58</sup> Tolstoj 1872, 1–2.

gisch begabten Kinder ablegen, für die übrigen wurde die von Tolstoj veranstaltete Elitärbildung zur Qual. Die Lektüre, welche die Schüler am interessantesten an dem altsprachlichen Unterricht finden, war nicht nur zeitlich kurz bemessen, sondern auch invariabel. Keiner bereitete sich richtig vor, das Abschreiben wurde zur Norm. In den Erinnerungen von ehemaligen Gymnasiasten wird ein tragikomisches Bild überliefert: Nur zwei Schüler schlafen während der Stunde nicht – einer, der übersetzt, und ein anderer, der ihm aus der Interlinearübersetzung vorsagt.<sup>59</sup> “Aus dem Unterricht muss alles nur irgend Mechanische entfernt werden” – forderte Humboldt.<sup>60</sup> Das durch etliche minutiöse Regeln reglementierte Gymnasium Tolstoj's präsentierte gerade das Gegenteil.<sup>61</sup>

Eine Diversifikation des Schulprogramms wollte man keineswegs zulassen. Die öffentliche Empörung stieg. Selbst in seinem weltbekannten Verwandten fand Tolstoj einen raffinierten Kritiker: Die 1878 erschienene “Anna Karenina” enthielt eine dem kaltherzigen und berechnenden Karenin in den Mund gelegte Trugapologie des Klassizismus, in der gerade die entwickelnde Kraft des Sprachunterrichts und der “antinihilistische” Ansatz hervorgehoben werden (Teil 4, Kap. 10). Die Person des “klassischen Grafen” erweckte allgemeinen Hass.<sup>62</sup> Am 20. April 1880 musste Tolstoj sein Amt verlassen. Doch sein Bildungssystem hat Alexander der II. nicht angegriffen. Denn es blieb ihm, wie bereits bemerkt, keine Option übrig. Außerdem hatte man in dieses System bereits zu viel investiert. Der Zar wurde in März 1881 ermordet. Danach entschied man zuerst, den Klassizismus zu mildern: Bereits im April schloss der Bildungsminister A. P. Nikolai, die letzte Kreatur des liberalen Innenministers M. T. Loris-Melikov, das Lehrerinstitut für slawische Stipendiaten. Aber bald gewann die konservative “Moskauer Partei” bei Hofe wieder an Einfluss. Tolstoj bekleidete das *Amt des Innenministers*. Zum Bildungsminister wurde sein ehemaliger Stellvertreter Ivan Del'anov. Zu den wichtigen Maßnahmen seines Ministeriums gehört die Gründung des russischen Seminars für Römisches Recht an der Universität Berlin.<sup>63</sup>

Der Nihilismus ließ sich allerdings nicht von Gelehrsamkeit erschlagen: Immer wieder traten Revolutionäre mit Gymnasialabschluss hervor. Im März 1887 wurde ein neuer Attentatsplan ans Licht gebracht. Die

---

<sup>59</sup> Evald 1903 [В. А. Эвальд, “Еще о школе и жизни”, *Русское Богатство*] 56–60.

<sup>60</sup> Humboldt 1809, 126

<sup>61</sup> Ganelin 1954, 111–113; Hans 1964, 150; Alston 1969, 100; Rozhdestvenskij 1902, 536.

<sup>62</sup> Khotenkov 1996, 143.

<sup>63</sup> Kolbinger 2004, 46.

Attentäter (darunter Alexander Uljanov, Lenins älterer Bruder) gehörten den oberen Bildungsschichten zu, und stammten aus den guten Familien. Desto merkwürdiger erschien der Gegenschlag des Bildungsministeriums. Den Klassizismus hat man behalten: Eine bessere Bildungsideologie gab es einfach nicht. Am 1. Juli veröffentlichte Del'anov einen "Bericht", nach dem Kinder aus niedrigeren Ständen und jüdischer Herkunft zum Besuch eines Gymnasiums nicht mehr zugelassen werden durften.<sup>64</sup> Das verletzte das humboldtsche Prinzip der "Schule für alle", das auch Tolstoj verteidigt hatte. Er verstand, dass sein Gymnasium der begabten Kinder aller sozialen Schichten bedürfte, sprach mehrfach über die "Aristokratie des Geistes", lobte Gymnasialdirektoren im Ansiedlungsrayon für den hohen Prozentsatz an jüdischen Schülern.<sup>65</sup> Während seiner Amtszeit hatte die Anzahl der Gymnasialabsolventen niedriger Stände erheblich zugenommen, die des Adels sich dagegen verringert.<sup>66</sup> Hinter Del'anovs Erlass lässt sich deutlich die Hand Pobedonoszevs erkennen, eines Hauptideologen der aufklärungsfeindlichen Regierung von Alexander dem III. Das klassische Gymnasium lebte nur noch auf Zeit.

Aber auch die preußische Schule entwickelte sich. Die geringe Zahl der Deutschstunden – nur 2–3 pro Woche<sup>67</sup> – entsprach dem Antike-Zentrismus ihres ersten Reformers. Wilhelm der II. war bekanntlich anderer Meinung. Nach der Dezember-Schulkonferenz 1890 wurde die Stundenanzahl für Latein zugunsten des Deutschen vermindert.<sup>68</sup> Einer entsprechenden Änderung unterlag in gleichem Jahr das russische Gymnasium: Andere Reformperspektiven ließen sich auch dann nicht ersehen. Tolstoj war 1889 verstorben, den Zerfall seiner Schöpfung sah er nicht. Der Niedergang begann 1898 nach dem Tod Del'anovs und dem Amtsantritt von Nikolaj Bogolepov, einem gelehrten Juristen. An den neuen Zaren Nikolaus den II. wurden Protestgesuche der Adelsmarschalle gerichtet.<sup>69</sup> Bogolepov setzte daraufhin einen Ausschuss für die neue

---

<sup>64</sup> Del'anov 1894 [И. Д. Делянов, "О сокращении гимназического образования", *Сборник постановлений по Министерству народного просвещения*].

<sup>65</sup> Tolstoj 1876, 7.

<sup>66</sup> Für genaue Angaben: Mil'ukov, 1897, 340 mit statistischen Tabellen.

<sup>67</sup> S. die Tabelle bei Fuhrmann 2001, 174; Latein werden 9–8, Griechisch 7–6 Stunden zugeteilt.

<sup>68</sup> Fuhrmann 2001, 214.

<sup>69</sup> Beachtlichen Widerhall in der Öffentlichkeit haben die Klagen Alexander Neidhardt's, des Adelsmarschalls von Nizhnij Novgorod, gefunden: Etliche Zeitschriften haben seinen Brief veröffentlicht (bspw. "Russkie Vedomosti" von 19.03.1898). Neidhardt weist dem Zaren unter anderem auf die mangelnden Kenntnisse der Gymnasialisten von ihrer eigenen Sprache und Literatur hin. Das gleiche warf der deutsche Kaiser der Schulphilologie vor.

Schulreform ein. Die Erwartungen der Gesellschaft kamen, wie üblich, den Regierungsmaßnahmen zuvor. In den Gymnasien löste sich die fröhliche Liberalismuswelle, die Abschlussprüfungen wurden nicht mit üblicher Härte abgenommen, die Universitäten mit halbwissenden Studenten überfüllt, vielen drohte die Exmatrikulation, die revolutionäre Stimmung stieg und resultierte 1900 in großen Studentenausschreitungen.

Zu gleicher Zeit wurde die preußische Schule einem neuen Umbau in Richtung der Abschaffung des Abiturs in den alten Sprachen unterworfen. Die Juni-Konferenz erklärte das antike Ideal für nicht mehr didaktisch haltbar; die Pädagogik des Neohumanismus war dahin.<sup>70</sup> In der nervösen Atmosphäre Russlands nahm die Reform einen weit tragischeren Ausgang.<sup>71</sup> Der Studentenaufbruch konnte durch nichts gestoppt werden. 183 Studenten in Kiew wurden zwangsweise rekrutiert. Als Vergeltungsakt hatte am 14. Februar 1901 ein relegierter Student, Piotr Karpovich, Minister Bogolepov mit einem Pistolenschuss tödlich verwundet. Der unmittelbare Nachfolger des ermordeten Ministers, General P. S. Vannovskij, hob das griechische Obligatorium für das nächste Schuljahr auf. 1903 wurde die Aufhebung von Minister G. E. Sänger, einem Altphilologen, endgültig besiegelt. Griechisch wurde zum Wahlfach und von verschwindend Wenigen gewählt. Im Jahr 1906 nach der ersten russischen Revolution erfuhr auch Latein die Bifurkation.

In den letzten Jahren ihrer Existenz haben sich die klassischen Gymnasien Russlands in vielen Aspekten verbessert. Das Lektüreprogramm hat man erweitert. Von führenden Philologen wurden 52 Schulausgaben der klassischen Autoren in der von L. A. Georgievskij und S. A. Manstein herausgegebenen Reihe verfasst. Dennoch hat "Tolstoj's Schule", mangelhaft durch ihre Allgemeinheit, einen solchen Nachgeschmack hinterlassen, dass die Wiederherstellung des Gymnasiums für die postrevolutionäre sowjetische Regierung in keiner Form denkbar war. Dadurch wurde ein Rückgang der humanistischen Bildung in Russland verursacht, der in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens bis heute spürbar ist.

Michael Pozdnev  
*Universität St. Petersburg;*  
*Universität Trier*

drpozdnev@yandex.ru  
m.pozdnev@spbu.ru

---

<sup>70</sup> Fuhrmann 2001, 215–216.

<sup>71</sup> Dazu: Hans 1964, 170–172.

## Bibliographie

- I. A. Aleshincev, *Istorija gimnaziceskogo obrazovanja v Rossii (XVIII i XIX vek)* [*The history of gymnasium education in Russia (XVIII and XIX century)*] (St. Petersburg 1912).
- P. L. Alston, *Education and State in Tsarist Russia* (Stanford 1969).
- A. Andreev, "Das Ministerium für Volksaufklärung und die Entwicklung der Bildungs- und Wissenschaftspolitik im Russischen Reich (1802–1917)", *Kulturstaat und Bürgergesellschaft. Preußen, Deutschland und Europa im 19. und frühen 20. Jahrhundert*. Hrsg. von W. Neugebauer, B. Holz (Berlin 2010) 121–135.
- H. Bannert, "Proteus und die Musen. Nonnos von Panopolis, Dionysiaka 1, 1, 1–45: Ein Proömium der besonderen Art", *Wiener Humanistische Blätter* 50 (2008) 46–70.
- I. E. Barykina, "Graf D. A. Tolstoj kak istorik" ["Count D. A. Tolstoj as a historian"], *Dejateli russkoj nauki XIX–XX veka*. IV (St. Petersburg 2008) 404–435.
- E. A. Basargina, "Iz istorii reformy D. A. Tolstogo: A. I. Georgijevskij" ["From the history of D. A. Tolstoj's reform: A. I. Georgievskij"], *Vestnik Nizhegorodskogo Universiteta* 1 (2012) 20–23.
- N. V. Christophorova, *Russkije gimnazii XVIII–XX vekov* [*Russian gymnasiums of XVIII–XX centuries*] (Moscow 2002).
- I. D. Del'anov, "O sokrashchenii gimnaziceskogo obrazovanja" ["On the reduction of gymnasium education"], *Sbornik postanovlenij po Ministerstvu narodnogo prosveshhenija* (St. Petersburg 1894) 882–883.
- V. A. Evald, "Jeshche o shkole i o zhizni" ["More about school and life"], *Russkoe bogatstvo* 11 (1903) 44–83.
- H. Flashar, "Wilhelm von Humboldt und die griechische Literatur", in: B. Schlerath (Hg.), *Wilhelm von Humboldt. Vortragszyklus zum 150. Todestag*. (Berlin – New York 1986) 82–100.
- A. Flintner (Hg.), *W. von Humboldt. Schriften zur Anthropologie und Bildungslehre* (Düsseldorf 1956).
- E. D. Frolov, "Graf Sergej Semenovich Uvarov i akademicheskij classicism" ["Count Sergej Sem'onovich Uvarov and academic classicism"], *Peterburgskaja Akademija Nauck v istorii akademij mira* II (St. Petersburg 1999) 257–285.
- M. Fuhrmann, *Latein und Europa: Geschichte des gelehrten Unterrichts in Deutschland von Karl dem Großen bis Wilhelm II.* (Köln 2001).
- Sh. I. Ganelin, *Ocherki po istorii srednej shkoly v Rossii vtoroj poloviny XIX veka* [*Sketches on the history of Russian secondary school in the 2<sup>nd</sup> half of the 19<sup>th</sup> century*] (Moscow 1954).
- H.-G. Große Jäger, K.-E. Jeismann (Hgg.), *J. W. Süvern. Die Reform des Bildungswesens. Schriften zum Verhältnis von Pädagogik und Politik* (Paderborn 1981).

- R. Z. Gushel', S. N. Bychkov, "Iz istorii otechestvennogo gimnazicheskogo obrazovanija" ["From the history of Russian gymnasium education"], *Nauka – obrazovaniju* 1 (2012) 110–130.
- N. A. Hans. *History of Russian Educational Policy (1701–1917)* (New York 2<sup>1964</sup>).
- W. von Humboldt, "Theorie der Bildung der Menschen" [1793], in: Flintner 1956, 27–32.
- W. von Humboldt, "Die Sprache als Ausdruck eigentümlicher Geistesform" [Aus *Latium und Hellas* 1806], in: Flintner 1956, 116–119.
- W. von Humboldt, "Der Königsberger Schulplan" [1809], in: Flintner 1956, 69–76.
- W. von Humboldt, "Bericht über Sektion des Kultus und Unterrichts" [1809], in: Flintner 1956, 120–127.
- W. von Humboldt, "Der Litauische Schulplan" [1809], in: Flintner 1956, 76–82.
- G. P. Izmestjeva, *Klassicheskoe obrazovanije v istorii Rossii XIX veka* [Classical education in the history of Russia in the 19<sup>th</sup> century] (Moscow 2003).
- G. P. Izmestjeva, "Spory v rossijskoy pechati 60-h godov XIX veka o klassicheskom obrazovanii" ["Debates in the Russian press of the 1860-ies on the classical education"], *Voprosy istorii* 2 (2003) 157–164.
- G. P. Izmestjeva, "Mikhail Nikiforovich Katkov", *Voprosy istorii* 4 (2004) 71–92.
- G. P. Izmestjeva, "Dmitrij Andreevich Tolstoj", *Voprosy istorii* 3 (2006) 70–87.
- V. F. Khoteenkov, "Graf D. A. Tolstoj 'Izhegosudarstvennyj chelovek'" ["Count D. A. Tolstoj, 'the False Statesman'"], *Vysshee obrazovanije v Rossii* 4 (1996) 130–148.
- F. Kolbinger, *Im Schleppeil Europas? Das russische Seminar für römisches Recht bei der juristischen Fakultät der Universität Berlin in den Jahren 1887–1896* (Frankfurt a. M. 2004).
- A. V. Kurganovich, *Istoricheskaja zapiska 75-letija S.-Peterburgskoj vtoroj gimnasii* [Historical report on the 75-th anniversary of the St. Petersburg second gymnasium] I (St. Petersburg 1880).
- A. V. Kurganovich, A. O. Kruglyj. *Istoricheskaja zapiska 75-letija S.-Peterburgskoj 2-oj gimnasii* [Historical report on the 75-th anniversary of the St. Petersburg 2<sup>nd</sup> gymnasium] II (St. Petersburg 1884).
- A. N. Kuropatkin, *Zadachi russkoj armii* [The missions of Russian army] III (St. Petersburg 1910).
- K. Matthiessen, "Wilhelm von Humboldt und das Studium des Altertums", in: G. Lohse (Hg.), *Aktualisierung von Antike und Epochenbewusstsein. Beiträge zur Altertumskunde*. (München 2003) 179–198.
- Ph. Mattson (Hg.), *W. von Humboldt. Briefe an Friedrich August Wolf. Textkritisch hrsg. und komm.* (Berlin – New York 1990).
- I. Lohmann, *Lehrplan und Allgemeinbildung in Preußen. Fallstudie zur Lehrplantheorie Friedrich Schleiermachers* (Hamburg 2014).
- C. Menze, "Anspruch, Wirklichkeit und Schicksal der Bildungsreform Wilhelm von Humboldts", in: B. Schlerath (Hg.), *Wilhelm von Humboldt. Vortragszyklus zum 150. Todestag*. (Berlin – New York 1986) 55–71.

- P. N. Mil'ukov, *Očerki po istorii russkoj kultury* [Essays on the history of Russian culture] II (St. Petersburg 1897).
- W. D. Otto, *Ästhetische Bildung. Studien zur Kunsttheorie Wilhelm von Humboldts* (Frankfurt a. M. 1987).
- V. S. Parsamov, S. V. Udalov, "Sergej Sem'onovich Uvarov", in: S. S. Uvarov, *Izbrannye trudy* (Moscow 2010) 5–54.
- F. Paulsen, *Geschichte des gelehrten Unterrichts auf den deutschen Schulen und Universitäten vom Ausgang des Mittelalters bis zur Gegenwart. Mit besonderer Rücksicht auf den klassischen Unterricht* II (Leipzig 1897).
- E. V. Perevalova, "Licej tsesarevitcha Nikolaja (1868–1917) – obrazcovoe uchebnoe zavedenije novogo tipa" ["Lycee of Prince Nikolaj – the exemplary educational institution of a new type"], *Vestnik MGGU im. M. A. Sholohova. Istorija i politologija* 2 (2014) 56–67.
- F. A. Petrov, *Formirovanije sistemy universitetskogo obrazovanija v Rossii* [Establishing of the University education system in Russia] I–IV (Moscow 2003).
- B. Schneider, *Johannes Schulze und das preußische Gymnasium* (Köln 1986).
- S. V. Rozhdestvenskij, *Istoricheskij obzor dejat'elnosti ministerstva narodnogo prosveshhenija* [Historical survey of the work of the Ministry of Public Education] (St. Petersburg 1902).
- W.-A. Schröder, "Das russische philologische Seminar in Leipzig: das Seminar unter Ritschl und Lipsius (1873–1890) und der Versuch der Wiederbegründung (1911–1913)", *Hyperboreus* 19 (2013) 91–146.
- P. Schwartz, *Die Gelehrten Schulen Preußens unter dem Oberschulkollegium (1787–1806) und das Abiturienten Examen* I (Berlin 1910).
- L. Schweim, *Schulreform in Preußen, 1809–1819: Entwürfe und Gutachten* (Weinheim 1966).
- R. I. Sementkovskij, *M. N. Katkov, ego zhizn' i literaturnaja dejatel'nost'* [M. N. Katkov, his life and literary activities] (St. Petersburg 1892).
- P. I. Shestakov, *Graf Dmitrij Andreevich Tolstoj kak Ministr narodnogo prosveshhenija* [Count Dmitrij Andreevich Tolstoj as the Minister of public education], *Russkaja starina* 69 (1891) 387–405; 70 (1891) 183–210.
- M. M. Shevchenko, *Konec odnogo velichija. Vlast', obrazovanije i pechatnoe slovo v Rossii nakanune obrazovatelnych reform* [The end of a greatness. Power, education and written word in the imperial Russia on the eve of educational reforms] (Moscow 2003).
- A. Sinel, *The Classroom and Chancellery: State Educational Reform in Russia under Count Dmitry Tolstoj* (Cambridge, MA 1973).
- E. L. Staf'orova, *A. V. Golovnin i liberalnyje reformy v prosveshhenii* [A. V. Golovnin and liberal reforms in public education] (Moscow 2007).
- R. Tennenbaum, "Bildung zur schönen Menschlichkeit: Wilhelm von Humboldts Bildungsideal", [schiller-institut.de/seiten/erziehung/humboldt.htm](http://schiller-institut.de/seiten/erziehung/humboldt.htm).
- D. A. Tolstoj, *Le catholicisme romain en Russie. Études historiques* I–II (Paris 1863–1864).

- D. A. Tolstoj, *Vidy i soobrazhenija, kotorymi rukovodstvovals' a ministr narodnogo prosveshchenija, predstavljaja v Gosudarstvennyj sovet proekt ustava realnych uchilishch* [Views and considerations which influenced the Minister of public education in presenting the statute project of technical schools to the State Council] (St. Petersburg 1872).
- D. A. Tolstoj, *Rech'i i stat'ji* [Orations and articles] (St. Petersburg 1876).
- D. A. Tolstoj [cursus honorum, obituaries] (St. Petersburg 1889).
- J. Trabant, *Weltansichten. Wilhelm von Humboldts Sprachprojekt* (München 2012).
- S. S. Trubachev, “Uch’onye trudy grafa D. A. Tolstogo” [“Learned works of count D. A. Tolstoj”], *Istoricheskij vestnik* 36 (1889) 653–659.
- A. L. Verlinsky, “Philologia inter Disciplinas: The Department of Classics at St Petersburg University 1819–1884”, *Hyperboreus* 19 (2013) 162–202.
- M. A. Wes, *Classics in Russia 1700–1855: Between Two Bronze Horsemen* (Leiden 1992).
- C. H. Whittaker, *The Origins of Modern Russian Education: An intellectual biography of count Sergei Uvarov, 1786–1855* (DeKalb, Ill. 1984).

In analyzing the didactic aspects of D. A. Tolstoy’s educational reform and the shortcomings of the classical system introduced by him in 1871 I emphasize the difference between two educational models based on the study of classical languages, one focused on understanding of the ancient texts and the other aimed at the assimilation of the intellectual values of Greeks and Romans, their “Weltanschauung”. The latter form presented in the learned schools of Prussia was fostered by the neohumanistic ideology of W. von Humboldt and his like-minded collaborators and followers. The first type was more or less successfully practiced in Russian gymnasiums since the beginning of S. S. Uvarov’s ministerial career. After D. Karakosov’s assassination attempt against Alexander the 2<sup>nd</sup> the educational policy was provided with new guidelines. Thus Tolstoy was forced to introduce the “hard” grammatical model (including extemporalia as the principal element). Its obligatory character together with the limitations on educational opportunities turned to be fatal for the school classicism causing hatred against the government and sympathy for weak students. This was at the bottom of the crisis of 1899–1901 and resulted in the actual abandonment of the classical system in 1903.

Образовательная реформа Д. А. Толстого, различные стороны которой детально исследованы историками, пока не рассматривалась в дидактической перспективе. Между тем успехи, а главным образом, неудачи “классической системы” и её итоговый провал вопреки щедрой поддержке правительства кроме политических причин обусловлены самой моделью преподавания древних языков, которую Толстой попытался внедрить. Утвердившись усилиями С. С. Уварова в программе русской гимназии за первые десятилетия

XIX века, латынь и греческий изучались ради понимания хотя и ценных для современности, но древних текстов. Таким виделось дело и создателям устава 1864 года. Однако в центре неогуманистической идеологии античность воспринималась иначе, чем на периферии: создатели прусских ученых школ, В. фон Гумбольдт и его последователи, стремились реанимировать античное мировоззрение, делая упор на грамматику и активное освоение мертвых языков. Реформа была поручена Толстому сразу после покушения Д. Каракозова на Александра II: ее политическая мотивация представляется очевидной. Возвращения к “реализму” не предполагалось, “легкий” же классицизм, проводимый либеральным министерством А. В. Головнина, оказался в опале. Итак, Толстой был вынужден принять рискованную прусскую “тяжелую” модель, причем ему удалось громадными усилиями подготовить русскую школу к внедрению данной модели, повысив тем самым престиж филологии в академическом мире. Аттестат ученой школы был единственным пропуском в университет, и следовательно, от каждого учащегося требовалась филологическая одаренность. Поддержка правительства, принимавшего, впрочем, и охранительные меры (“циркуляр о кухаркиных детях”), лишь оттягивала провал: классическая система просуществовала в европейских гимназиях примерно до рубежа XX века; ее повсеместная отмена (в т. ч. в самой Германии в 1900 году; в России гибель классицизма сопровождалась политическим террором) означила *terminus ante quem* эпохи неогуманизма.

VICTOR HEHN EN 1851 :  
UN PHILOLOGUE DE DORPAT  
ET LA HAUTE POLICE RUSSE

L'intérêt pour la personnalité et l'héritage de Victor Amandus<sup>1</sup> Hehn (en Russie, Viktor Evstafievitch Ghen, 1813–1890) ne cesse de grandir depuis 1870, lorsque son *opus magnum*, *Kulturpflanzen und Haustiere in ihren Übergang aus Asien nach Griechenland und Italien sowie in das übrige Europa*, recueillit l'enthousiasme non seulement des antiquisants et des spécialistes des langues indoeuropéennes, mais aussi des écrivains et des biologistes.<sup>2</sup> Ce *liber aureus*, comme l'appelait Wilhelm Loewe,<sup>3</sup> fut précédé et suivi d'autres ouvrages non moins appréciés, dont *Italien* (1866) que Wilamowitz jugeait indispensable pour tous ceux qui voulaient visiter l'Italie,<sup>4</sup> et *Gedanken über Goethe* (1887). Dès lors, la vie et l'œuvre de Hehn sont devenues le sujet de quatre monographies et de très nombreux articles ; on a vu publier une centaine de ses lettres et deux volumes de son journal ; en 2005, les universités de Tartu (son *alma mater*) et de Riga ont organisé un symposium international dédié à sa mémoire.<sup>5</sup> On doit cependant constater que les années pétersbourgeoises de Hehn sont connues beaucoup moins que celles qu'il avait passées à Dorpat et à Berlin ; les recherches dans les archives russes pourraient encore apporter des éclaircissements importants sur sa biographie et sur la genèse de ses œuvres.

---

<sup>1</sup> Et non Amadeus : erreur répandue qui s'est même fauflée dans des ouvrages de référence.

<sup>2</sup> En 1926, Hugo von Hofmannsthal en a reproduit un chapitre dans son *Deutsches Lesebuch* qui réunissait les meilleurs échantillons de la prose allemande ; et quelques années plus tôt Nikolai Vavilov, le célèbre botaniste, avouait d'avoir relu *Kulturpflanzen* une dizaine des fois (Vavilov 1980 [Н. И. Вавилов, *Из эпистолярного наследия*], 136).

<sup>3</sup> Loewe 1879, 495.

<sup>4</sup> Wilamowitz-Moellendorff 1929, 173.

<sup>5</sup> Je renvoie le lecteur aux listes bibliographiques dans : Deichgräber 1969 ; Mallory – Korner 1976 ; Schmidt 1999 ; Kärner 2003 ; Gotzmann – Hörner 2007, II, 551–554 (cf. les corrections importantes : Schwidtal 2007, 447–448) ; Thurner – Taterka 2009 ; Kaur.

Les relations de Hehn avec la Russie ressemblaient en quelque sorte à un mariage forcé : ce *Deutschbalte* originaire de Dorpat, fils de juge et petit-fils de pasteur, élève de Boeckh et de Bopp à Berlin, qui après l'obtention en 1846 d'un poste de lecteur à l'*Universitas Dorpatensis* avait une longue et paisible carrière académique devant lui, ne parlait presque pas russe jusqu'à ses trente-huit ans et n'avait jamais songé qu'un jour on l'appellerait par nom et patronyme, « à la manière des peuples anciens » (pour reprendre sa propre expression).<sup>6</sup> La situation s'est subitement renversée en 1851, quand Hehn fut arrêté à Dorpat par un officier de gendarmerie et escorté à Saint-Pétersbourg. Les chefs d'accusation politiques lui valurent trois mois de prison, quatre ans d'exil à Toula (une ville industrielle au sud de Moscou) et l'interdiction à perpétuité d'enseigner. Après son exil, Hehn ne revint plus à Dorpat préférant s'installer à Saint-Pétersbourg où la protection de son compatriote, le baron Modest von Korff, un des grands fonctionnaires de l'Empire, lui procura un poste à la Bibliothèque publique impériale. C'est là qu'il a passé les dix-huit années les plus fructueuses de sa vie ; c'est là qu'il a rejoint le cercle des savants allemands, biologistes, géographes et linguistes, membres de l'Académie de Saint-Pétersbourg, dont le programme de recherche présupposait une alliance peu habituelle entre la philologie et les sciences naturelles (« *Historische Fragen mit Hülfe der Naturwissenschaften beantwortet* », pour citer le titre d'un volume de Karl Ernst von Baer, chef du groupe) ;<sup>7</sup> enfin c'est là que, nourri des idées de ce cercle ainsi que des trésors de la Bibliothèque publique, Hehn rédigea ses deux ouvrages sur l'« histoire de la nature organisée » : *Italien* et *Kulturpflanzen*. Bien que Hermann Dalton, pasteur de la communauté réformée de Saint-Pétersbourg, l'ait décrit, dans un passage que les biographes de Hehn citent volontiers, comme un homme « aux lèvres serrés <...> qui avait assez de raisons pour tenir, en Russie, sa bouche fermée »,<sup>8</sup>

<sup>6</sup> Hehn 1864, 97 ; l'original en allemand.

<sup>7</sup> V. : Deichgräber 1950, 25 ff. ; Ambus 2005 ; Sukhova – Tammiksaar 2005 [Н. Г. Сухова, Э. Таммиксаар, А. Ф. Миддендорф (1815–1894)], 98–100. Cf. les mentions de Hehn dans la correspondance pétersbourgeoise d'un de membres du cercle, l'indianiste Otto von Böhlingk : Brückner – Zeller 2007.

<sup>8</sup> Dalton 1906/1907, II, 286. Il existe pourtant des portraits de Hehn bien différents ; cf., e. g., l'épisode anecdotique rapporté par un contemporain : « Dès que son chef (il s'agit d'Ivan Delianov, qui, en 1861, succéda à Korff au poste de directeur de la Bibliothèque publique ; d'origine arménienne, Delianov n'aimait pas l'afficher. – V. Z.) apparaissait à la bibliothèque, Hehn s'élançait vers lui un livre à la main : “ Votre Excellence, vous n'avez sans aucune doute oublié l'arménien, votre langue de naissance. Ayez la bonté de traduire ce passage tiré d'une source arménienne ”. Delianov <...> rougissait jusqu'à la racine de ses cheveux, mais, *faisant bonne mine au mauvais jeu*, traduisait le passage indiqué » (Linnichenko 1916 [И. А. Линниченко (подп.

les rapports de Hehn avec les milieux intellectuels russes étaient plus riches et féconds qu'on ne le croit d'habitude. Considéré comme une « perle de la Bibliothèque »,<sup>9</sup> invité au salon de la grande princesse Elena Pavlovna, il trouva un admirateur zélé dans Vladimir Stassov, le critique d'art le plus influent de l'époque.<sup>10</sup> Les conceptions historico-culturelles de Stassov, qui ont profondément inspiré les tendances orientalistes dans l'art et la musique russes (y compris, par exemple, la *Shéhérazade* de Rimski-Korsakov ou *Le Prince Igor* de Borodine), étaient à leur tour inspirées de livres de Hehn.<sup>11</sup>

Parti en retraite en 1873, Hehn quitte la Russie pour s'installer à Berlin. Après sa mort, l'historien et journaliste politique Theodor Schiemann<sup>12</sup> a publié les pages de son journal russe extrêmement défavorable au pays (*De moribus Ruthenorum*, 1892).<sup>13</sup> Ce livre, précédé d'une préface provocatrice de Schiemann, fit scandale à Saint-Petersbourg. Hehn, dont la renommée européenne était en Russie un sujet d'orgueil, et auquel on avait déjà pris l'habitude de se référer comme à un « illustre compatriote »<sup>14</sup>

---

И. Ам.), « Патриархальный министр », *Голос минувшего* № 7/8 (1916)] 269–270). V. V. Stassov (v. *infra*) dans une lettre privée présentait Hehn comme « un bon ami <...>, un homme charmant, intelligent, instruit, froid d'apparence mais en réalité chaleureux et s'intéressant à tout » (*Nezabvennomu V. V. Stasovu* 1908 [*Незабвенному В. В. Стасову : Сборник воспоминаний*], 103).

<sup>9</sup> Expression du baron von Korff employée dans sa lettre à Vladimir Odoïevski (1856) : Kobeko 1914 [Д. Ф. Кобеко (ред.), *Императорская Публичная библиотека за 100 лет*], 213.

<sup>10</sup> Stassov, collègue de Hehn à la Bibliothèque publique, non seulement a organisé et lui-même corrigé la traduction russe d'*Italien* et de *Kulturpflanzen* (1872), mais en a salué la parution par deux articles apologétiques (Stassov 1894 [В. В. Стасов, *Собрание сочинений*, 3] 1371–1391; 1398–1414). Dans une lettre à son frère, il définit ses propres investigations consacrées à la genèse de l'art et de la poésie populaires russes comme « un pendant exact <...> de l'œuvre de Hehn qui avait démontré que l'Europe entière est peuplée d'arbres, fleurs, quadrupèdes, oiseaux et insectes provenant d'Asie ; il n'était resté aux Européens qu'à arranger et régler » (Komarova 1927 [В. Д. Комарова (подп. Влад. Каренин), *Владимир Стасов: Очерк его жизни и деятельности*], I, 341–342).

<sup>11</sup> Sur ce sujet, qui mérite un traitement à part, cf. les remarques innovatrices dans : Vishneveckij 2005 [И. Г. Вишневецкий, « Евразийское уклонение » в музыке 1920-х – 1930-х годов], 44 n. 1.

<sup>12</sup> Sur Hehn et Schiemann v. : Meyer 2005.

<sup>13</sup> Pour l'analyse historico-sociologique de cet ouvrage, v. : Thiergen 1999 ; Schütz 2006 ; Garleff 2009, 246–248.

<sup>14</sup> Cependant, quand Hehn, à la demande de l'Académie des sciences de Saint-Petersbourg, composa un compte-rendu du livre de l'hébraïste Daniil Khvolson réfutant l'accusation de meurtre rituel, l'historien Nikolaï Golitsyn, un judéophobe farouche, s'étonnait dans son pamphlet anti-khvolsonien qu'on n'eût su trouver, pour examiner cet ouvrage présenté pour un prix académique, un Russe de souche (Golitsyn 1879 [Н. Н. Голицын, *Употребляют ли евреи христианскую кровь?*], 108 n. 14). Notons

(dans ses écrits on relevait même une absence heureuse de l'« étroitesse allemande » et la présence tout aussi heureuse de l'universalité typiquement russe !),<sup>15</sup> est tout d'un coup devenu sinistre vilipendeur, plume enfiellée à la main et grimace dédaigneuse aux lèvres. Ce brusque changement peut être illustré par deux citations tirées du même périodique, *Istoricheskiĭ vestnik* [*Le Messenger historique*]. En 1890 (№ 11, 484) Hehn y était encore qualifié, dans une brève notice nécrologique, de « grand travailleur de la science pétersbourgeoise » ; quatre ans plus tard, l'auteur anonyme d'un panorama de nouveaux livres étrangers évoque « les opuscules de l'allemand Hehn qui, ayant reçu de notre gouvernement le rang de conseiller d'état et une généreuse pension, s'est retiré par la suite à Berlin pour pouvoir nous diffamer impunément » (№ 12 [1894] 886). Ce trauma du sentiment national offensé se laisse sentir aujourd'hui encore dans les jugements sur Hehn et sa réputation en Russie ; ses livres, rapidement traduits en russe dans les années 1870, n'ont jamais été réédités.

Compte tenu de ces circonstances plutôt dramatiques, il semble pertinent de réexaminer, plus attentivement, l'épisode crucial de la biographie de Hehn, c'est-à-dire l'histoire des accusations lancées contre lui et de son arrestation en 1851. Le dossier Hehn se trouve à présent dans les Archives d'État de la Fédération de Russie (GARF) et fait partie de la vaste collection de documents relatifs à ce que l'on appelait le III<sup>e</sup> Département de la chancellerie de l'Empereur (un euphémisme pour désigner la police secrète). Les chercheurs ignorent pourtant ce dossier, dont l'existence a été signalée en 1994 par l'historien letton Heinrichs Strods,<sup>16</sup> aujourd'hui décédé, et décrivent toujours la catastrophe de 1851 en s'appuyant sur les témoignages incomplets et inexacts d'Otto Schrader et de Theodor Schiemann, les premiers biographes de Hehn qui le connaissaient personnellement.<sup>17</sup>

---

entre parenthèses que ce compte-rendu de Hehn (Hehn 1862b [В. Ген, in : *Тридцать первое присуждение учрежденных П. Н. Демидовым наград*], 170–177), ignoré par ses bi(blio)graphes, contient des réflexions originales et passionnées tant sur la méthodologie de la recherche historique que sur la question juive (devenu antisémite plus tard, durant ses années berlinoises, Hehn était alors partisan de l'égalité des droits pour « ce peuple malheureux qui souffre sous le joug de l'oppression politique non moins que de la grave malédiction de la haine religieuse et de la superstition horrible » [Hehn 1862b, 170 (l'original en russe) ; cf. Hehn 1862a]) ; il mérite d'être étudié et réédité.

<sup>15</sup> V. un compte-rendu anonyme de la version russe d'*Italien* publié dans *Vestnik Evropy* [*Le Messenger d'Europe*] (№ 8 [1872] 859).

<sup>16</sup> Strods 1994.

<sup>17</sup> Schrader 1891 ; Schiemann 1894. Pour les détails de l'affaire Hehn, je renvoie à mon article écrit en russe (Zeltchenko 2014 [В. В. Зельченко, “Дело Виктора Гена”, dans : *Древний мир и мы* 5]) ; la plupart de documents cités ci-dessous y sont publiés intégralement ou en extraits plus amples.

Commençons par ce qui est effectivement arrivé. Le motif principal de la condamnation de Hehn était ses relations avec la baronne Méry von Bruiningk, jeune aristocrate livonienne, fille du fameux général de l'armée russe Ivan von Lieven, héros de la guerre contre Napoléon. Pendant son voyage en Europe en 1847, la baronne, qui se présentait jusqu'alors comme une slavophile enthousiaste,<sup>18</sup> fit connaissance des milieux révolutionnaires allemands et, avant tout, de Gottfried et Johanna Kinkel, devenus ses amis proches.<sup>19</sup> Après son retour à Dorpat, elle s'est montrée adepte de la révolution de 1848, et son salon fréquenté par une dizaine de professeurs d'Université<sup>20</sup> s'est transformé en un centre d'opinions démocratiques radicales : Hehn l'avait rejoint au printemps 1849. Méry von Bruiningk n'a pas manqué d'attirer l'attention des historiens (en commençant par son fils Herrmann, connu pour ses recherches sur l'histoire des *Deutschbalten*, et qui a rédigé une chronique de sa famille). Pourtant, les évaluations oscillent entre, d'une part, « une vraie et pure révolutionnaire » et, de l'autre, une « dame de monde » dont les propos politiques ne sont qu'un prétexte pour charmer ses invités.<sup>21</sup> Ces points de vue opposés sont loin d'être inconciliables ; par exemple, Alexandre Herzen, qui a fait connaissance de Méry von Bruiningk à Londres en 1852, la décrit, dans une lettre à une amie, en mélangeant admiration sincère et ironie : « C'est une dame-lionne, dame-chacal, dame-péri. <...> Elle règne dans la République allemande,<sup>22</sup> tout le monde est épris d'elle. <...> Il était évident que je devais absolument me présenter ».<sup>23</sup>

En été 1850, Méry von Bruiningk et son époux (qui, selon le dire de Carl Schurz, « regardait l'enthousiasme démocratique de sa femme, et tout ce qui en découlait, comme une sorte de *fatum* qu'on ne peut que respecter »)<sup>24</sup> ont obtenu, non sans difficulté, la permission de partir à l'étranger pour raison de santé. À Berlin, la baronne a remis à Schurz deux mille talers qui devaient assurer l'évasion de Kinkel, alors prisonnier de Spandau et symbole vivant de la révolution réprimée. L'entreprise fortement risquée de Schurz a réussi : Kinkel s'est réfugié à Londres, et les

<sup>18</sup> Cf. une lettre du gouverneur général des provinces baltes Alexandre Souvorov à Leonti Dubelt, le vice-chef du III<sup>e</sup> Département : GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 1 [ГАРФ, ф. 109, 1 экз. (1848), ед. хр. 491, ч. 1], 12.

<sup>19</sup> Sur les relations de la baronne avec la famille Kinkel, v. : Klaus 2008, index, s. v. Bruiningk.

<sup>20</sup> H. von Bruiningk en offre la liste (Bruiningk 1913, 257–258).

<sup>21</sup> Telle est, par exemple, l'opinion de Kristi Metste, auteur d'un article suggestif qui se fonde sur les documents inédits : Metste 2012.

<sup>22</sup> *I. e.* parmi les Allemands émigrés à Londres.

<sup>23</sup> Herzen 1961 [А. И. Герцен, *Собр. соч.*: В 30 т., т. 24], 346 ; l'original en russe.

<sup>24</sup> Schurz 1906 401 ; l'original en allemand.

agents prussiens, autrichiens et russes suivaient désormais les traces des Bruiningk. Le 6 juin 1850 tous les papiers de Méry von Bruiningk ont été confisqués à Hambourg lors d'une perquisition inopinée à l'initiative du consul russe ; ce même jour la baronne s'est enfuie en Angleterre.<sup>25</sup>

Après avoir dépouillé le courrier de Méry von Bruiningk, la police russe procède aux arrestations de ses amis de Dorpat : d'abord Eduard Osenbrüggen, professeur de droit et libéral, et, le 18 juillet 1851, Victor Hehn. Celui-ci a attiré l'attention du III<sup>e</sup> Département grâce à une lettre de la baronne trouvée chez Osenbrüggen : « Il y a 14 jours, <...> j'ai informé Victor Hehn de cette libération miraculeuse (de Kinkel. – V. Z.) <...>. Ce fut une jubilation à Dorpat, n'est-ce pas ? ».<sup>26</sup> Hehn passait ses vacances universitaires à Pernau, chez son frère cadet ; selon les souvenirs de l'historien Woldemar von Bock, après avoir appris l'arrestation d'Osenbrüggen, il gardait son calme et assura ses amis que sa propre correspondance avec la baronne était tout à fait innocente, et qu'en s'adressant à elle, il avait toujours en vue la police secrète.<sup>27</sup> C'était pourtant une aberration.

Dans le rapport d'Alexandre Hederstern, fonctionnaire du III<sup>e</sup> Département chargé de manuscrits confisqués dans la maison de Hehn, on trouve une liste assez longue des preuves de sa culpabilité. *Primo*, les brouillons des lettres à Méry von Bruiningk, où Kinkel emprisonné est évoqué avec une vive compassion. *Secundo*, une lettre de sa mère Amalie Hehn : en 1845, elle supplie son fils d'accepter de faire un cours en russe, au moins une fois par semaine.<sup>28</sup> « Cette langue maudite devient désormais indispensable pour la carrière », écrit la vieille dame, et Hederstern souligne l'épithète.<sup>29</sup> *Tertio*, ses notes de cours sur la littérature allemande pour les étudiants de Dorpat : « En parlant de Schiller, <...> il se plonge parfois dans des circonlocutions libérales et se permet les remarques

---

<sup>25</sup> V. la chronique pittoresque de cette fuite qui remonte aux Bruiningk *via* Adolf Strodtmann, ami et biographe de Kinkel : Volckhausen 1860, 78–84.

<sup>26</sup> Cité d'après un abrégé traduit en russe par les fonctionnaires du III<sup>e</sup> Département : GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 2 [ГАРФ, ф. 109, 1 эксп. (1848), ед. хр. 491, ч. 2], 31 v.

<sup>27</sup> Schiemann 1894, 138–139.

<sup>28</sup> Selon une ordonnance émise, cette année-là, par le comte Sergueï Oouvarov, ministre de l'instruction publique, chaque Faculté de l'Université de Dorpat devait proposer un cours en russe ; quoique modeste, cette tentative de russification n'a pas eu de succès, puisque il s'est avéré impossible de trouver un nombre suffisant de professeurs parlant russe (Petukhov 1902 [Е. В. Петухов, *Императорский Юрьевский, бывший Дерптский, университет за сто лет его существования (1802–1902) : Исторический очерк*], 448).

<sup>29</sup> GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 3 [ГАРФ, ф. 109, 1 эксп. (1848), ед. хр. 491, ч. 3], 14 (cité d'après la traduction russe faite par Hederstern).

critiques sur des sujets religieux, <...> ce qui dépasse les limites établis pour l'enseignement philologique ».<sup>30</sup>

La partie probablement la plus intéressante du dossier se compose d'explications écrites que Hehn a données au cours de l'instruction préalable ; elles sont conservées en autographe. Ces explications sont rédigées en un français riche et impeccable et témoignent de la lucidité de leur auteur, de sa finesse ironique et de son sang-froid exceptionnel (d'autant plus que grâce à plusieurs pages de son journal écrit en prison et publiées par Schiemann, on sait que la détention a causé à Hehn un violent choc psychologique).<sup>31</sup> Citons-en quelques extraits.

Dans une de ses lettres à la baronne, Hehn déplorait que « les barbares prussiens » eussent réprimé l'insurrection au grand-duché de Bade. On lui a donc demandé de préciser ce qu'il voulait dire par là. Il a répondu :

J'avais toujours aimé ce pays des vignes, au ciel luisant, aux habitants naïfs et bavards, aux joyeuses fêtes de village. C'était le pays dont Hebel, un des mes poètes favoris, avait tracé les mœurs, les sites, où le jeune Goethe avait puisé ses premières inspirations ; de l'autre côté, les Allemands de Nord et surtout les Prussiens me paraissaient grossiers, présomptueux, tristes.<sup>32</sup>

Notons que Hehn parodie, en quelque sorte, lui-même, puisque l'influence du paysage et du climat sur le caractère national était le sujet préféré de ses réflexions tout au long de sa vie. Nous en trouvons de multiples exemples dans *Italien* et dans *De moribus Ruthenorum*, ou encore, dans les *Gedanken über Gæthe*, Hehn affirme que la position géographique de Frankfurt, où est né Gœthe, a déterminé les traits de son génie.

Une autre question de l'interrogatoire touche elle aussi à une observation imprudente dans une lettre à Méry von Bruiningk : Hehn y décrivait, avec une aversion profonde, la servilité avec laquelle se comportaient des professeurs de Dorpat devant le nouveau président de l'Université. « Est-ce que vous n'avez pas honte d'avoir écrit cela à propos de vos collègues ? ». En voici la réponse :

Il est certain que dans une société policée, dont je ne suis pas si insensé de nier les avantages, les hommes n'ont plus cette fraîcheur qui distingue les temps barbares ; ajoutez le caractère naturellement inerte et la vie sédentaire des savants Allemands et j'aurai raison d'en appeler quelques-

<sup>30</sup> *Ibid.*, 20–21 ; l'original en russe.

<sup>31</sup> Schiemann 1894, 140–143.

<sup>32</sup> GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 3 [ГАРФ, ф. 109, 1 эксп. (1848), ед. хр. 491, ч. 3], 27.

uns des momies. Quant au mouvement des idées qui ne parvient pas jusqu'à eux, ce mouvement n'est pas toujours révolutionnaire et innovateur, mais aussi restaurateur et consolidant.<sup>33</sup>

Pour répondre à la question « Quelles sont les raisons de votre intérêt pour le destin de Kinkel? », Hehn formule un aphorisme : « La sympathie non à l'homme politique, mais à l'homme ». À la question « Est-ce que vous développez vos opinions politiques pendant vos cours ? », Hehn riposte par une citation qu'il attribue à saint Augustin « *Puerum perversa docere ac virginem corrumpere, idem crimen* », et comme le vice-chef des gendarmes ne comprend pas le latin, le secrétaire fait une traduction *in margine*.<sup>34</sup> Quant à l'accusation principale, Hehn affirme que c'était à la baronne qu'appartenait l'initiative de leur correspondance ; lui, il ne répondait que rarement et encore parce qu'il se sentait obligé de le faire (« je lui dois un superbe piano »). « Je croyais contempler du rivage sur les vagues et les vents en lutte. <...> Le reveil a été soudain, la leçon terrible: elle ne s'effacera plus de la mémoire ».<sup>35</sup>

L'enquête a duré trois semaines. Le 7 août Hehn est déclaré coupable d'avoir « des opinions perverses ainsi que la correspondance blâmable avec certaines personnes » et condamné à trois mois de détention dans la forteresse saints Pierre et Paul, et ensuite à la relégation dans une ville de son choix dans la Russie centrale (excepté Saint-Petersbourg, Moscou et toutes les villes universitaires). Le métier qu'il y exercerait sous la surveillance de la police locale ne devait pas être lié à l'enseignement. À Berlin, Hehn racontait à ses amis que le tsar Nicolas I<sup>er</sup> avait marqué, en français, sur la première page de son dossier : « Qu'on le mette dans la voie pratique », ou bien « Monsieur Hehn est un homme de beaucoup de connaissances, mais il lui manque la connaissance de la vie pratique ; je vais la lui procurer ».<sup>36</sup> Or, on peut constater que ces paroles venimeuses ne sont qu'un apocryphe ; mais la vraie décision du tsar (écrite en russe) n'est pas moins caractéristique : « Il faudra le surveiller même après ; il doit être intelligent et probablement il va se ranger ».<sup>37</sup>

Dans la soi-disante *Maison secrète* de la forteresse saints Pierre et Paul, Hehn est enfermé dans la même cellule n° 7 qu'avait occupé Dostoïevski (quatorze ans après, Hehn publiera un compte-rendu strictement négatif des *Souvenirs de la maison des morts*, en y constatant l'absence pitoyable

<sup>33</sup> *Ibid.*, 28.

<sup>34</sup> *Ibid.*, 26 v. ; 28 v.

<sup>35</sup> *Ibid.*, 28 v. – 29 r.

<sup>36</sup> Schrader 1891, 18–19 ; Schiemann 1894, 145 ; Semel 1907, 52, Anm. 1.

<sup>37</sup> GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 3 [ГАРФ, ф. 109, 1 эксп. (1848), ед. хр. 491, ч. 3], 38.

de l'idéalisme et « la description étrangement impassible des tableaux horribles »).<sup>38</sup> Je me permettrai de récapituler ceux qui ont été détenus dans la *Maison secrète* en même temps que Hehn, puisque cette singulière compagnie serait emblématique pour les dernières années du règne de Nicolas I<sup>er</sup>. Or, dans la prison politique la plus connue, la mieux gardée de toute l'empire, et destinée aux ennemis d'État les plus dangereux, se trouvaient à cette époque-là quatre personnes : le prince Sergueï Troubetskoï pour avoir enlevé une femme mariée et tenté de s'enfuir avec elle à l'étranger ; Gueronti Levonov, évêque de l'Église vieille croyante ; Victor Hehn ; et, pour la bonne bouche, Bakounine.<sup>39</sup>

En analysant les documents du dossier Hehn, on est frappé par une contradiction évidente. D'une part, les juges d'instruction du III<sup>e</sup> Département n'essayaient nullement d'exagérer sa culpabilité : ils voient très bien que ses lettres à la baronne n'ont rien de subversif. La police secrète russe de 1851 (à la différence des forces d'ordre de la période stalinienne) n'a pas voulu gonfler l'affaire et faire passer Hehn pour membre d'un cercle révolutionnaire, ni pour un conspirateur non plus. Lors de l'interrogatoire, on ne lui a demandé ni les noms des ses « complices », ni les noms de ceux qui fréquentaient, comme lui, le salon de la baronne Bruiningk ; ses relations à Dorpat n'intéressaient en principe personne. « Il est tout à fait clair, écrit un fonctionnaire de police anonyme dans son résumé de l'affaire destiné au chef des gendarmes, le comte Orlov, qu'il (Hehn. – V. Z.) est respecté à Dorpat comme un homme de grand talent et un libre-penseur <...>. On ne peut attribuer à Hehn aucune activité séditionnaire ; mais il est un démocrate qui aime rêver de réformes politiques et religieuses, et il est gravement contaminé par de nouvelles idées venues de l'Occident ».<sup>40</sup> D'autre part, la sentence qui en résulte n'en est pas moins sévère : la fin de la carrière universitaire de Hehn est définitive, et l'assignation à résidence à Toula sans appel (Hehn y restera jusqu'à la mort de l'empereur).<sup>41</sup> Comment peut-on expliquer ce paradoxe ?

<sup>38</sup> [Hehn] 1865, 178 ; l'original en allemand.

<sup>39</sup> Gernet 1951 [M. H. Гернет, *История царской тюрьмы*, II], 342.

<sup>40</sup> GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 3 [ГАРФ, ф. 109, 1 экзп. (1848), ед. хр. 491, ч. 3], 23 r. – 23 v. ; l'original en russe.

<sup>41</sup> Il est à noter qu'en février 1853 (quelques semaines après la mort de la baronne Bruiningk à Londres) Dubelt commence à préparer, d'une façon assez énergique, la rémission de Hehn, en rappelant au tsar ses propres paroles « il doit être intelligent » (GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 3 [ГАРФ, ф. 109, 1 экзп. (1848), ед. хр. 491, ч. 3], 83 r. – 83 v.). En avril, Nicolas I<sup>er</sup> consent d'accorder à Hehn le droit de s'installer à Moscou ; pourtant, Arseni Zakrevski, le gouverneur général de l'ancienne capitale, s'y oppose (« Hehn pourrait exercer une influence pernicieuse sur les hommes oisifs dont Moscou regorge » [*ibid.*, 97 ; l'original en russe]), et l'exilé

Je pense qu'on doit chercher la clef de cette énigme dans la politique des autorités supérieures russes par rapport à l'Université de Dorpat. Il est bien connu qu'après les événements de 1848, le tsar Nicolas I<sup>er</sup> conçut le projet d'une Russie isolée et protégée des influences européennes dont les universités, et celle de Dorpat en premier lieu, étaient les principaux promoteurs. Jusqu'en 1848, l'Université de Dorpat, que le ministre Ouvarov, cette année même, proclama la meilleure non seulement de l'Empire russe (c'était évident sans cette déclaration spéciale) mais aussi du monde entier, jouissait de privilèges importantes : plusieurs clauses contraignantes du Règlement universitaire de 1835 n'étaient pas en vigueur à Dorpat. Maintenant, la situation devait changer. En 1849, l'intellectuel Ouvarov, dont la politique à l'égard de l'Université de Dorpat était nuancée jusqu'aux contradictions, cède son poste à l'immobiliste Platon Chirinski-Chikhmatov, et l'Université de Dorpat est soumise aux mesures qui le rendent semblables aux autres établissements. L'année 1851 (celle de l'affaire Hehn) est marquée par la nomination du nouveau président de l'Université, Eduard von Haffner, qui, pour la première fois dans l'histoire de Dorpat, n'était pas élu par le conseil universitaire mais désigné par le ministre et n'appartenait même pas au corps professoral (il avait présidé le comité de censure à Riga). Au mois d'avril, le ministre a émis un arrêté secret « sur la situation à Dorpat et sur les événements européens » ; aux termes de ce dispositif, il était désormais strictement défendu aux professeurs de philosophie, d'histoire et de droit de s'écarter des programmes ratifiés. Comme toutes les universités russes, celle de Dorpat n'avait plus droit d'inviter des professeurs européens, ni de faire venir des livres étrangers de son choix. Un censeur spécial (celui de Riga ne suffisait plus) fut nommé, aucune publication scientifique ne pouvait sortir sans son blanc-seing, et ainsi de suite.<sup>42</sup>

Dans le dossier Hehn, il y a un document curieux : une lettre, ou plutôt une dénonciation, de Faddei Boulgarine, journaliste et romancier à succès, dévoué à la police secrète par de longues années de loyaux et bénévoles services : habituellement Boulgarine passait l'été dans son domaine aux environs de Dorpat et informait Dubelt de la situation universitaire. En

---

reste à Toula. Dans le dossier Hehn, on peut trouver plusieurs demandes de sa rémission, signées par Souvorov, par le gouverneur de Toula Piotr Daragan, par l'épouse de ce dernier Anna Daragan, par le directeur de la Bibliothèque publique baron von Korff *etc.*, sans compter les requêtes de Hehn lui-même (en s'adressant aux autorités, il écrit toujours en français). C'est la guerre de Crimée et puis la mort de Nicolas I<sup>er</sup> qui ont retardé sa grâce ; le 11 avril 1855 le nouveau tsar Alexandre II concéda à Hehn la possibilité de « choisir librement un lieu de résidence aussi bien que sa profession, à l'exception des activités académiques et universitaires » (*ibid.*, 112 v.).

<sup>42</sup> Sur la situation à Dorpat en 1851, voir en premier lieu l'étude magistrale : Dhondt – Tamul, 2011.

commentant l'arrestation d'Osenbrüggen et de Hehn, il proclame (le 24 juillet 1851) :

Il est nécessaire à la Russie de posséder une université allemande ; et ce dans un but strictement politique, c'est-à-dire pour transplanter en Russie les sciences allemandes *sous une forme épurée*. Elle doit être un creuset qui débarrasse les métaux précieux de leur gangue envenimée. Nulle science ne peut être enseignée chez nous de la manière dont elle l'est en Allemagne, parce qu'en Allemagne même les sciences philosophiques et naturelles sont fondées sur le rationalisme luthérien <...> et sur le panthéisme d'Hegel <...>. La conséquence de cet enseignement est de conduire directement à la démagogie et l'incroyance dont on a vu la preuve évidente en 1848 et en 1849. Chez nous, en Russie, les savants doivent agir comme des pharmaciens, ayant à leur disposition aussi bien des remèdes salutaires que des poisons, et délivrer la science uniquement *selon l'ordonnance du gouvernement*. Sans une université allemande, le mal s'écoulerait de lui-même, comme un fleuve.<sup>43</sup>

Je présume que, dans ces circonstances, l'enjeu de l'affaire Hehn se résumerait ainsi : puni pour l'exemple, Hehn devait garantir la loyauté des professeurs de l'Université de Dorpat (infliger seulement une punition à Osenbrüggen ne suffisait pas puisque c'était un étranger et comme tel ne pouvait qu'être expulsé de la Russie).<sup>44</sup> Rappelons-nous que le fonctionnaire anonyme du III<sup>e</sup> Département signalait à son chef que Hehn était « respecté à Dorpat » ; le rôle de victime exemplaire lui convenait parfaitement. Des condamnations plus nombreuses n'étaient pas désirables, d'autant plus que l'université se trouvait au seuil de son cinquantième anniversaire, célébré l'année suivante dans une atmosphère idyllique de dévouement au monarque. Ce jeu politique et administratif avait un prix : le destin de Victor Hehn. Et ce prix fut payé.<sup>45</sup>

Vsevolod Zeltchenko  
*Université de Saint-Pétersbourg*  
*Bibliotheca classica Petropolitana*  
 vzelchenko@rambler.ru

---

<sup>43</sup> GARF, f. 109, exp. 1 (1848), cart. 491, part. 3 [ГАРФ, ф. 109, 1 экзп. (1848), ед. хр. 491, ч. 3], 31 v. – 32 r. ; l'original en russe. Dans l'édition de la correspondance de Boulgarine avec le III<sup>e</sup> Département, cette lettre est indiquée comme « non trouvée » (Reitblat 1998 [А. И. Рейтблат (публ.), *Видок Фицлярин: Письма и агентурные записки Ф. В. Булгарина в III отделение*], 578 n. 4).

<sup>44</sup> En se trouvant enfin à bord du navire qui l'emportait loin de Saint-Pétersbourg, Osenbrüggen s'exclama « *Θάλαττα ! Θάλαττα !* » (Osenbrüggen 1853, IV).

<sup>45</sup> Je remercie Maria Kazanskaïa, Natalia Gamalova et Jean Victor Vernhes d'avoir aimablement relu ce texte et d'avoir fait d'utiles suggestions.

## Bibliographie

- A. Ambus, “Middendorffi õhtud: Peterburi haritlaskonna seltskonnaelust XIX sajandi teisel poolel”, *Keel ja Kirjandus* 2005 : 3, 171–181.
- H. Brückner, G. Zeller (éd.). *Otto Böhlingk an Rudolf Roth : Briefe zum Petersburger Wörterbuch 1852–1885* (Wiesbaden 2007).
- H. Bruiningk, *Das Geschlecht von Bruiningk in Livland : Familiengeschichtliche Nachrichten* (Riga 1913).
- H. Dalton, *Lebenserinnerungen I–II* (Berlin 1906–1907).
- K. Deichgräber, *Aus Viktor Hehns Nachlaß*, AAWMainz, Geistes- und Sozialwiss. Klasse 9 (Mainz 1951).
- K. Deichgräber, “V. Hehn”, dans : *Neue Deutsche Biographie* VIII (Berlin 1969) 236–238.
- P. Dhondt, S. Tamul, “The University of Dorpat as a(n) (Inter)national Institution at its 50<sup>th</sup> Anniversary in 1852”, dans : *National, Nordic or European? : Nineteenth-Century University Jubilees and Nordic Cooperation* (Leiden 2011) 39–69.
- M. Garleff, “Von der Russophobie zum Antislavismus im deutschbaltischen Russlandbild”, dans : *Deutschlands östliche Nachbarschaften : Eine Sammlung von historischen Essays für H. H. Hahn* (Frankfurt a. M. 2009) 233–266.
- M. N. Gernet, *Istorija carskoj tjurjmy [L’histoire de la prison tsariste]* II (Léningrad, 1951).
- N. N. Golitsyn, *Upotrebljajut li evrei khristianskiju krovj? [Les Juifs, font-ils usage du sang chrétien?]* (Varsovie 1879).
- C. L. Gottzmann, P. Hörner, *Lexikon der deutschsprachigen Literatur des Baltikums und St. Petersburgs vom Mittelalter bis zur Gegenwart I–III* (Berlin – New York 2007).
- V. Hehn, “Blick auf die Geschichte der Juden in Europa”, *Baltische Monatsschrift* 6 (1862a) 93–112.
- V. Hehn, [Compte-rendu de Khvolson 1861], dans : *Tritsats’ pervoe prisuzhdenie uchrezhd’onnym P. N. Demidovym nagrad* (Saint-Pétersbourg 1862b) 170–177.
- V. Hehn, “Petersburger Correspondenzen”, *Baltische Monatsschrift* 9 (1864) 97–105 ; 257–266 ; 555–567 ; 10 (1865) 161–180 ; 343–352 ; 435–450 (non signé).
- A. Gercen, *Sochinenija [Œuvres]* XXIV (Moscou 1961).
- E. Kärner, “V. Hehn”, dans : *Internationales Germanistenlexikon : 1800–1950 I* (Berlin – New York 2003) 693–694.
- K. Kaur, “V. Hehn”, dans : *EEVA* (Eesti vanema kirjanduse digitaalne tekstikogu / Digitale Textsammlung älterer Literatur Estlands), <http://www.utlib.ee/ekollekt/eeva>.
- D. A. Khvolson, *O nekotorykh srednevekovykh obvinenijah protiv evreev : Istoricheskoe issledovanije po istochnikam [À propos de certaines accusations médiévales contre les Juifs : Étude historique s’appuyant sur des sources]* (Saint-Pétersbourg 1861).
- M. Klaus, *Johanna Kinkel : Romantik und Revolution* (Köln 2008).

- D. F. Kobeko (éd.), *Imperatorskaja Publichnaja Biblioteka za 100 let* [*Les 100 ans de la Bibliothèque publique impériale*] (Saint-Petersbourg 1914).
- V. D. Komarova, *Vladimir Stasov : Oчерk ego zhizni i dejatel'nosti* [*Vladimir Stasov : Récit de sa vie et de ses activités*] I–II (Leningrad 1927) (signé par le pseudonyme Vlad Karenin).
- I. A. Linnichenko, “Patriarkhalnyj ministr” [“Un ministre patriarcal”], *Golos minuvshogo* 1916 : 7/8, 265–288 (signé par le cryptonyme I. Am.).
- G. Loewe, “Suetoniana”, *RhM* 34 (1879) 491–496.
- P. Mallory, F. Korner, “Selected Bibliography of Hehn”, dans : V. Hehn, *Cultivated Plants and Domesticated Animals in their Migration from Asia to Europe*, Amsterdam Classics in Linguistics 7 (Amsterdam 1976) XVII–XX.
- K. Metste, “Marie von Briuningki tundeline revolutsioon”, *Keel ja Kirjandus* 2012 : 4, 270–287.
- K. Meyer, “Rußland, Theodor Schiemann und Victor Hehn”, dans : *Ostseeprovinzen, Baltische Staaten und das Nationale* (Münster 2005) 251–288.
- Nezabvennomu V. V. Stasovu : Sbornik vospominanij* [*À la mémoire de V. V. Stasov : Recueil de souvenirs*] (Saint-Petersbourg 1908).
- E. Osenbrüggen, *Nordische Bilder* (Leipzig 1853).
- E. V. Petukhov, *Imperatorskij Jurjevskij, byvschij Derptschij, universitet za sto let ego susch'estvovanija, 1802–1902 : Istoricheskij oчерk* [*L'Université impériale de Youriev, jadis de Dorpat, cent ans de son existence, 1802–1902 : Essai historique*] I (Youriev 1902).
- A. I. Reitblat (éd.), *Vidok Figljarin : Pisjma i agenturnye zapiski F. V. Bulgarina v III odelenie* [*Vidocq Figlarine : Lettres et rapports de F. V. Boulgarine au III<sup>e</sup> Département*] (Moscou 1998).
- Th. Schiemann, *Viktor Hehn : Ein Lebensbild* (Stuttgart 1894).
- R. Schmidt, “V. Hehn”, dans : W. Hoops, *Reallexikon der germanischen Altertumskunde* XIV (New York 1999) 137–138.
- O. Schrader, “Victor Hehn : Ein Bild seines Lebens und seiner Werke”, *JAW* 70 (1891) 1–62 (2<sup>e</sup> Pag. = *BJA* 14).
- S. Schütz, “Victor Hehn und Russland”, dans : *Sankt Petersburg – “der akkurate Deutsche” : Deutsche und deutsches in der anderen russischen Hauptstadt* (Frankfurt a. M. 2006) 125–139.
- M. Schwidtal, [Compte-rendu de Gottmann–Hörner 2007], *Nordost-Archiv* N. F. 16 (2007) 443–449.
- H. Semel, “Victor Hehn : Eine Studie”, *Baltische Monatschrift* 63 (1907) 41–65 ; 131–162.
- V. V. Stasov, *Sobranie sochinenij* [*Œuvres*] III (Saint-Petersbourg 1894).
- H. Strods, “Der Wiederhall der Revolution von 1848 im Baltikum”, dans : *Gesellschaft und Kultur Mittel-, Ost- und Südosteuropas im 18. und beginnenden 19. Jahrhundert : Festschrift für E. Donnert*, Acta Baltica 29/30 (Frankfurt a. M. 1994) 293–304.
- N. G. Sukhova, E. Tammiksaar, *A. F. Middendorff (1815–1894)* (Moscou 2005).
- P. Thiergen, “Viktor Hehns *De moribus Ruthenorum* : Zu Einordnung, Struktur und Wirkung einer xenophobe Schrift”, dans : *Balten – Slaven – Deutsche: Festschrift für F. Scholz* (Münster 1999) 309–336.

- E. Turnher, T. Taterka, “V. Hehn”, dans : *Killy Literaturlexikon : Autoren und Werke deutscher Sprache V* (Berlin 2009) 138–139.
- N. I. Vavilov, *Iz epistoljarnogo nasledija : 1911–1928* [*Correspondance choisie : 1911–1928*] (Moscou 1980).
- I. G. Vishneveckij, « *Evrazijskoe uklonenie* » v muzyke 1920-kh – 1930-kh godov [*La « tendance eurasiennne » dans la musique des années 1920–1930*] (Moscou 2005).
- C. Volckhausen, *Nikolaus I : Von der Intervention in Ungarn bis zum Tode des Zaren*, Der russische Hof von Peter I bis auf Nikolaus I, von M. J. von Crusenstolpe, fortges. von C. Volkhausen IX (Hamburg 1860).
- U. von Wilamowitz-Moellendorf, *Erinnerungen: 1848–1914* (Leipzig 1929).
- V. V. Zeltchenko, “Delo Viktora Gena” [“L’affaire Victor Hehn”], dans: *Drevnij mir i my* 5 (Saint-Pétersbourg 2014) 130–163.

В статье по документам из архива III отделения прослеживается история полицейского следствия над лектором немецкого языка Дерптского университета Виктором Геном, в будущем – знаменитым историком культуры, филологом-классиком и индоевропеистом. Арестованный в 1851 г. за вольные суждения в переписке с баронессой Брюнинг, Ген оказался жертвой сложной политической и административной игры, чьей главной целью было предупредить возможное влияние европейских событий 1848 г. на дерптских профессоров и студентов. Для последующей карьеры и интеллектуальной биографии Гена этот эпизод оказался ключевым.

The article uses archival records to trace the imprisonment of the Dorpat philologist Victor Hehn, who was soon to become a prominent student of antiquity and an Indo-Europeanist. Arrested in 1851 for maintaining a moderately liberal correspondence with baroness Méry von Bruiningk, Hehn unwittingly became entangled in a complex political and administrative scheme devised mainly to mitigate the effects of the 1848 Revolution on the professors and students of Dorpat University. This event proved to be pivotal both to Hehn’s life and his academic career.

## COLLECTION CAMPANA ET SA CONTRIBUTION À LA COLLECTION DE L'ART ÉTRUSQUE AU MUSÉE DE L'ERMITAGE

L'acquisition d'une importante partie de la collection Campana en 1861 pour la collection de l'Ermitage est un des moments clés de son histoire, marquant la transformation de la collection impériale en musée. L'histoire de la collection du marquis Campana, sa constitution et sa dispersion parmi les musées européens, a déjà fait couler beaucoup d'encre.<sup>1</sup> Cet article, en revanche, se penchera sur un aspect particulier – à savoir, aux objets d'art étrusque qui ont intégré la collection de l'Ermitage. Cet aspect nous semble mériter d'attention pour plusieurs raisons. D'une part, les antiquités étrusques occupaient une place particulière dans la collection de Campana : le marquis avait une réputation d'archéologue et connaisseur de l'art étrusque, participait activement aux fouilles (notamment des sites étrusques) et était auteur de plusieurs rapports de fouilles et d'études archéologiques.<sup>2</sup> D'autre part, en ce qui concerne l'Ermitage, l'art étrusque n'était pas aussi bien connu et apprécié que l'art grec et romain, sa présence dans la collection impériale étant réduite aux vases, et l'acquisition des pièces étrusques avait une importance particulière pour la constitution de la collection antique dans sa richesse et variété. Ainsi, après une ébauche des événements liés à cette acquisition, nous étudierons la figure de Stépan Guédéonoff qui y a joué le rôle principal, ses critères de choix et l'intégration des antiquités étrusques dans la collection impériale de l'époque.

Giovanni Pietro Campana (1808–1880), devenu *marchese Campana di Cavelli*, était banquier par ses fonctions principales. Ayant fait une carrière remarquable, nommé à vingt-quatre ans le directeur général de la Mont-

---

<sup>1</sup> Notamment, Reinach 1905, Briguet 1989, 22–37, Sarti 2001 que nous évoquerons à des nombreuses reprises.

<sup>2</sup> Cf. les témoignages cités par Sarti 2001, 7, 42 ; pour une liste des rapports publiés par Campana, voir *ibid.*, 26. Le plus célèbre de ses études est *Museo Campano, Antiche opere in plastica* en deux volumes avec de planches reproduisant un nombre important d'œuvres de sa collection ; suite à cette publication, le type des bas-reliefs en terre cuite ornementaux produits à Rome à la fin de la république et dans les premiers siècles de l'empire portent le nom de *plaques Campana*.

de-piété, banque de prêts pour le Saint-Siège, il était dès sa jeunesse un collectionneur passionné.<sup>3</sup> La collection que Campana a amassé entre 1832 et 1857 se distinguait des collections privées traditionnelles tant par ses dimensions, tant par la diversité des objets et des méthodes d'acquisition. Elle comprenait toutes les périodes à partir de l'Antiquité jusqu'au 16<sup>e</sup> siècle, et sa richesse vers la fin de cette période était telle que l'on pouvait dire qu'« il n'y avait pas qu'une collection Campana, mais plusieurs ».<sup>4</sup> Les parties les mieux représentées étaient les antiquités grecques, romaines, étrusques, la peinture italienne du 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> siècles, et les majoliques italiennes du 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles. Les objets étaient de provenance diverse. Si l'on parle en particulier de la collection antique, une partie d'œuvres provenant des fouilles qu'il menait lui-même sur les sites d'Ostie, de Véies, de Caéré, de Vulci, de Ruvo, etc.,<sup>5</sup> l'autre, plus grande, partie achetée au marché des antiquités. Chez Campana, la passion pour les Antiquités se trouvait curieusement unie à une veine pratique : ainsi, il achetait souvent une collection en bloc pour acquérir quelques œuvres précieuses qui en faisaient partie ; les objets d'ordre secondaire pouvaient par la suite être retouchés dans son atelier de restauration pour être revendus à un meilleur prix.<sup>6</sup> Campana permettait aux chercheurs éminents de l'époque d'accéder à sa collection, reconnaissant l'importance des études scientifiques pour l'augmentation de sa célébrité : ainsi, Henri d'Escamps publia en 1856 un catalogue de ses sculptures les plus belles,<sup>7</sup> et à partir de 1836 le bulletin de l'Institut de correspondance archéologique publiait régulièrement des notices sur des objets de la collection Campana dont plusieurs ont été écrites par E. Braun, archéologue et ami proche du marquis, mais aussi par H. Brunn, F. T. Welcker, L. Preller, J. de Witte, et plus tard par A. Michaelis, F. W. E. Gerhard, O. Jahn et d'autres archéologues et savants.<sup>8</sup> Il convient

---

<sup>3</sup> Le goût des antiquités était déjà dans la famille, et Giovanni Pietro l'héritier de son père et grand-père qui étaient eux aussi des amateurs d'archéologie et collectionneurs (Giglioli 1955, 294 ; Sarti 2001, 2–3).

<sup>4</sup> Reinach 1905, 12.

<sup>5</sup> La liste complète des fouilles conduites par Campana entre 1829 et 1857 est donnée par Sarti 2001, 19.

<sup>6</sup> Reinach 1905, 10–11 ; pour un avis plus pesé, voir Nadalini 1992, 120 et Sarti 2001, 29–30.

<sup>7</sup> D'Escamps 1856. Ce catalogue que Guédéonoff connaissait (cf. Guédéonoff 1861, 74–75) a été fortement critiqué par S. Reinach 1905, 15 qui n'y louait que les photographies.

<sup>8</sup> Nadalini note avec raison que l'on voit ici une stratégie de mise en valeur de la collection : « Il est frappant, en effet, lorsque l'on s'intéresse de plus près à ce grand collectionneur, de constater que, tout en appartenant à des nombreuses sociétés savantes, il n'a que très peu écrit lui-même sur ses collections, laissant cette tâche à de

cependant de noter qu'en ce qui concerne tant sa propre réputation, tant l'élargissement de sa collection, Campana ne dédaignait pas recourir à la tromperie, s'il estimait qu'elle pouvait lui servir. Ainsi, en février 1843 il a annoncé la découverte d'un tombeau à Véies à mobilier presque complet (ce tombeau porte toujours son nom, *tombeau Campana*) ; or, on a démontré depuis que ce mobilier y a très probablement été placé par le collectionneur lui-même.<sup>9</sup> De même, il a été accusé de plusieurs achats illégitimes dont le fameux vase de Cumes (dit « le roi des vases », aujourd'hui conservé à l'Ermitage) trouvé en 1853 pendant des fouilles menées par Léopold, duc de Syracuse, et caché par ses ouvriers avant d'être vendu à Campana.<sup>10</sup>

Conçue au départ comme une collection privée répondant au goût personnel de son propriétaire par le choix d'objets restreint à la joaillerie, aux terres cuites et aux objets d'art étrusque,<sup>11</sup> la collection de Campana a rapidement évolué en dépassant ce cadre initial. Ce tournant vers l'universalisme, qui allait de pair avec la diminution des fouilles et l'augmentation du nombre d'œuvres achetées, était probablement dû à un projet à une portée plus large que S. Sarti a reconstruit de façon suivante :<sup>12</sup>

When studying the Campana collection as the whole one theme recurs again and again: Italy and the story of her ancestors. It seems that Campana intended to build an historical museum, mainly of Italian art, at a time when Italy was struggling for political unification.

Ce projet, s'il a réellement existé, n'a pas été réalisé. En 1857 un scandale s'est éclaté, quand une vérification à la Mont-de-piété, la banque dirigée par Campana, a révélé un déficit d'environ cinq million de francs. Le marquis fut arrêté en novembre 1857 et condamné à vingt ans de galères ;<sup>13</sup> le destin

---

grands archéologues professionnels qui ont ainsi contribué au prestige de son musée » (Nadalini 1996, 419).

<sup>9</sup> Voir Sarti 2001, 21–22.

<sup>10</sup> Voir Neverov – Piotrovsky 1997 [О. Я. Неверов, М. Б. Пиотровский, *Эрмитаж, собрания и собиратели*], 117 avec référence à Raoul Rochette ; un cas semblable est cité par Sarti 2001, 33.

<sup>11</sup> « Deux listes des objets antiques de la collection Campana établies en 1838 [...] semblent montrer qu'à l'origine Campana s'intéressait exclusivement aux terres cuites et aux bijoux ; ce petit ensemble se trouvait dans son « casino » du Coelius. C'est à partir des années 1840 que, disposant de plus de moyens, il a considérablement élargi le champ de ses collections en ouvrant son musée (sa villa romaine. – M. K.) aux sculptures, aux vases, aux peintures murales romaines » (Nadalini 1996, 433).

<sup>12</sup> Sarti 2001, XI.

<sup>13</sup> Cette sentence a été par la suite changée en un bannissement perpétuel de Rome ; les premiers années de l'exile sont passées dans des voyages à travers l'Europe ; puis

de sa collection séquestrée restait assez longtemps indéterminé. L'espoir de la garder intacte en Italie s'est avéré impossible, et administration de Vatican a commencé à considérer sa vente. Or, les recherches d'un acheteur unique étaient rendues difficiles par sa taille et son prix estimé à sept millions de francs, bien que les diplomates et les attachés culturels de plusieurs pays guettassent ces péripéties, en attendant leur chance.

Un des plus discrets et à la fois actifs parmi eux était Stépan Guédéonoff<sup>14</sup> (1815[1816]–1887). Fils du directeur des théâtres impériaux, ayant servi après ses études à l'Université de Saint-Petersbourg pendant treize ans en tant que secrétaire du comte S. S. Uvarov, Guédéonoff a été recommandé par ce dernier comme adjoint du prince G. Volkonsky, directeur de la *Commission archéologique pour la recherche et l'acquisition des objets d'art pour le musée Impérial (Ermitage)* qui venait d'être créée en 1848 à Rome.<sup>15</sup> L'attention de la Commission a été de bonne heure attirée par la collection Campana : les premières négociations datent de 1852,<sup>16</sup> mais à l'époque le prix demandé par le marquis a été jugé trop élevé, et elles ont été temporairement abandonnées. Dans les années suivantes Guédéonoff a commencé à jouer un rôle de plus en plus important au sein de la Commission, et d'autre côté, a réussi à tisser un vaste réseau de connections qui se sont avérées utiles lors de la deuxième tentative d'approcher la collection Campana qui se trouvait déjà dans les mains de l'administration papale – notamment, avec Pietro Ercole Visconti (1802–1880),<sup>17</sup> devenu en 1856 préfet des antiquités à Vatican, dont le soutien est mentionné dans les

---

ce bannissement, lui aussi, a été annulé. Campana a vécu le reste de sa vie (« il devait survivre plus de vingt ans au naufrage de sa grandeur », remarque Reinach 1905, 21) de façon assez aisée, travaillant comme antiquaire et expert de l'art à Florence (Sarti 2001, 41–43).

<sup>14</sup> Le nom de famille Гедеонов apparaît sous plusieurs transcriptions dans les langues européennes : dans ses écrits il a lui-même utilisé tantôt Guédéonoff, tantôt Guédéonow ; l'anglais le transmet comme Gedeonov. Le nom Stépan pouvait être aussi rendu comme Étienne.

<sup>15</sup> Cette commission, reliée à l'Académie impériale des beaux-arts, était d'une part chargée de la recherche et acquisition des objets d'art et, d'autre part, devait pourvoir aux besoins des pensionnaires de l'Académie à Rome.

<sup>16</sup> Pour l'état de la documentation et les détails qui peuvent être tracés de cette première tentative d'approcher la collection Campana voir Petrakova 2013, 204–206.

<sup>17</sup> Baron Visconti était lui-même archéologue (ayant notamment mené des fouilles à Ostie), auteur de plusieurs ouvrages et des nombreux articles, professeur à l'Université de Rome. Ce connaisseur de l'Antiquité avait de bonnes collections en Europe (notamment en France où il a été élu professeur de l'archéologie à Académie française, correspondant de l'Académie des beaux-arts, commandeur de la Légion d'honneur), et a été décoré par plus de vingt-cinq ordres étrangers. Pour un souvenir personnel de Visconti, voir Winthrop 1881.

lettres et rapports de Guédéonoff.<sup>18</sup> Les négociations de la commission, composée de P. E. Visconti, G. B. de Rossi et G. de Fabris, avec la Russie étaient tenues secrètes, ce qui arrangeait tant le gouvernement russe qui craignait l'augmentation du prix et d'entrave des différentes sortes,<sup>19</sup> tant la commission italienne qui espérait cacher l'existence des doublets dans la collection et réussir à les vendre aux musées différents. Aussi, la vente de 767 pièces à la Russie le 21 février 1861 a surprise, et indignée les connaisseurs d'art et les représentants des musées européens.<sup>20</sup>

S'appuyant sur les catalogues existants<sup>21</sup> Guédéonoff a pu choisir des objets dans plusieurs séries de la collection Campana qui avaient un intérêt particulier pour l'Ermitage. La préférence a été donnée à l'art antique, en particulier, aux types d'objets qui n'étaient pas suffisamment représentés dans la collection impériale. La liste dressée par Guédéonoff contient les catégories suivantes : I. vases peints étrusques et italo-grecs (vases primitifs de style asiatique, 26 pièces ; vases étrusques à vernis noir,<sup>22</sup> 41 ; vases étrusques peints de la première et de la seconde manière,<sup>23</sup> 138 ; vases

---

<sup>18</sup> Voir Petrakova 2013, 208–209. L'aide de Visconti lors des négociations a été récompensée de la part du gouvernement russe par l'ordre de Sainte-Anne de deuxième classe et une tabatière précieuse.

<sup>19</sup> Cf. les extraits du document publiés par Petrakova 2012 [А. Е. Петракова, “Античные вазы из итальянской коллекции Кампана в Эрмитаже: к истории приобретения и изучения”, in: Н. М. Лянышина (ed.), *Проблемы развития зарубежного искусства: Италия, Испания. Материалы научной конференции, посвященной памяти М. В. Доброклонского (20–22 апреля 2011 г.)*], 20. On n'a pas toutefois réussi de tenir complètement secret l'intérêt que la Russie avait pour la collection (cf. Reinach 1905, 24 qui cite une notice de Gerhard dant de 1857 où cet intérêt est mentionné).

<sup>20</sup> Parlant de l'acquisition des objets de la collection Campana, « écrémée » ou « découronnée » par la Russie, la presse française de l'époque caractérisait ces parties restantes comme des « rebuts ». Certains avis ont été rassemblés par Reinach 1905, 34–35.

<sup>21</sup> Les premiers catalogues partiels datent de 1838 et étaient faits par Campana lui-même ; le catalogue complet qu'il préparait semble n'avoir pas été achevé (pour une discussion, voir Sarti 2001, 61–63 et des remarques ponctuelles sur les parties de la collection dans l'étude générale, 63–99). Guédéonoff mentionne dans sa *Notice* le catalogue des sculptures d'Henri d'Escamps (voir n. 7 ci-dessus), alors que les documents mentionnent un catalogue non publié qui lui a été montré par la commission chargée de la vente de la collection (Petrakova 2013, 208).

<sup>22</sup> Il s'agit des vases bucchero (cf. È. Gran-Aymerich – J. M. Gran-Aymerich 1992, 329–330).

<sup>23</sup> Guédéonow 1861, 15–16 explique cette distinction d'une manière plus détaillée : « Dans les vases archaïques ou de la première manière (appelés autrefois siciliens), les figures et les ornements sont peints en noir sur fond jaune. [...] La seconde manière, de style plus large, plus grandiose et plus en harmonie avec les œuvres grecques de la belle époque, emploie le jaune sur fon noir ou bronzé ».

à boire et à verser, vases à parfums, plats, et autres, 233 ; vases d'Arezzo, 10 ; vases de Nole, 35 ; vases historiés de Ruvo et de la Grande Grèce, 35 ; vases de Cumes, parmi lesquels « le roi des vases », 24) ; II. bronzes antiques (bronzes figurés, 17 ; armes diverses ; candélabres en bronze, 6 ; miroirs étrusques, ornés de personnages, 20 ; vases en bronze, 21 ; les ustensiles, 16, et les objets divers, 14, en bronze) ; III. marbres antiques (les statues en marbre, 43, – de divinités, de personnages mythologiques, de personnages sacerdotaux, de statues impériales, de personnages célèbres ; hermès et bustes en marbre, 27 ; sarcophages, bas-reliefs et vases en marbre, 8 pièces en tout) ; hors série se trouvent le portrait en camée de l'impératrice Livie, et 8 peintures à fresque attribuées à Raphaël.

Les possibilités de sélection accordées à Guédéonoff n'étaient pas illimitées : d'une part, la commission papale demandait qu'il prenne un certain nombre d'objets de second ordre avec les chefs-d'œuvre ; d'autre part, un certain nombre des pièces exceptionnelles lui ont été cachées pour être vendus au musée de Louvre, telles que le sarcophage dit « le sarcophage des époux » ;<sup>24</sup> et le catalogue publié par S. Sarti montre que des séries entières sont restées intactes après le prélèvement russe (notamment, la peinture grecque, romaine et étrusque), peut-être, parce que Guédéonoff ne les avait pas vues.<sup>25</sup>

Après la conclusion du marché, Guédéonoff s'est efforcé de publier très rapidement la liste des objets qui devaient désormais appartenir au musée de l'Ermitage : la parution de sa *Notice sur les objets d'art de la galerie Campana à Rome acquis pour le musée impérial de l'Ermitage à Saint-Pétersbourg*, publiée à Paris et en français, a succédé de trois mois l'achat de la partie restante de la collection Campana par le musée de Louvre. Cet intéressant document est visiblement à double tranchant. Guédéonoff explique qu'il est destiné en premier lieu au public russe à qui il veut présenter la nouvelle acquisition ;<sup>26</sup> or, le lieu et la langue de publication montrent qu'il s'adressait également au public européen, annonçant

<sup>24</sup> Ce sarcophage a fait objet d'une monographie (Briguet 1989).

<sup>25</sup> Ceci a été remarqué par Desjardins et par Reinach 1905, 35 : « Il est probable, en effet, que si Guédéonow avait pu acquérir le « tombeau lydien », pièce d'apparat s'il en fut, il n'y aurait pas manqué. Mais que dire d'un vendeur qui, autorisant un acheteur à prélever ce qui lui plaît dans une collection, ne laisse même pas voir l'ensemble de cette collection ? Si la commission pontificale a vraiment agi de la sorte envers Guédéonow, elle s'est conformée au code d'honnêteté qui régnait, à cette époque, dans les Abruzzes ».

<sup>26</sup> Guédéonow 1861, 2–3 : « La présente Notice [...] n'a d'autre but que celui de donner au public de Saint-Pétersbourg un aperçu général des monuments précieux dont la munificence éclairée et la généreuse sollicitude de S. M. l'Empereur viennent de doter la Russie ».

l'apparition d'un nouveau musée à collection exceptionnelle. Ce double objectif de la brochure s'entrevoit également dans l'insistance sur la qualité exceptionnelle des œuvres acquis,<sup>27</sup> ainsi que dans la remarque finale :<sup>28</sup>

Trois mois – jour pour jour, – après notre acquisition conclue, le musée du Louvre s'est rendu acquéreur, à son tour, des objets restant du musée Campana. À la suite de nos choix faits, et limités, comme il a été dit, aux œuvres de premier ordre, la France a payé le surplus 812,000 écus romains, ou 4,360,440 fr.

Il convient cependant de souligner qu'il ne faut pas négliger adresse au public russe : certaines notes accompagnant la liste des objets montrent la volonté de prévenir des possibles critiques concernant le choix des objets que la somme considérable payée par le gouvernement russe pouvait provoquer. Ce souci se laisse notamment observer dans la description des œuvres d'art étrusque dont la valeur pouvait parfois être contestée à l'époque. Ainsi, plusieurs vases étrusques étaient déjà présents dans la collection impériale, provenant de la collection des vases vendue par chevalier Antonio Pizzati en 1834<sup>29</sup> et de la collection de la famille Laval qui a intégré la collection de l'Ermitage au début des années 1850 ;<sup>30</sup> or, les documents concernant l'achat de la collection Pizzati publiés par A. Bukina font preuve d'un débat au sein de la commission chargée de son évaluation quand Ivan Martos, recteur émérite de l'Académie des beaux-arts, s'est opposé à la recommandation des autres membres, jugeant que les vases étrusques, d'une valeur inférieure aux vases grecs, ne méritaient pas l'argent qui allait être payé.<sup>31</sup> D'ailleurs, une ambiguïté semblable se laisse observer dans la littérature du 19<sup>e</sup> siècle où les vases étrusques apparaissent en tant que symbole du luxe, souvent associé au mauvais goût.<sup>32</sup> Certes, Guédéonoff devait tenir compte de la

<sup>27</sup> Guédéonow 1861, 2, 19, 24, 29, 34, *passim*.

<sup>28</sup> Guédéonow 1861, 113.

<sup>29</sup> Pour l'histoire de cette acquisition, ainsi que l'étude des œuvres, voir Bukina – Shuginova – Grigorieva – Khavrine 2014.

<sup>30</sup> Voir Neverov 1997 [О. Я. Неверов, “Коллекция семьи Хитрово”], Bukina – Petrakova – Phillips 2013, 83–102.

<sup>31</sup> Bukina 2012 [А. Е. Букина, “...À quanti studiano nella arti Belle”: о покупке древностей кавалера Пиццати для музея Академии художеств”], 38–41.

<sup>32</sup> Par exemple, les vases étrusques sont mentionnés dans *La mer démontée* d'A. F. Pissemski (1863), dans la *Salomé* d'A. F. Veltman (1848), dans *Les taudis de Saint-Pétersbourg* de V. V. Krestovsky (1864), dans les *Spectres* d'I. S. Tourgueniev (1864). Il convient de noter toutefois que les non spécialistes pouvaient confondre les vases d'origine étrusque avec des vases grecs que l'on trouvait souvent dans les tombes étrusques (je remercie Mme Nina Almazova d'avoir attiré mon attention à ce problème).

possibilité de ce genre de critiques. Pour à la fois les contourner et mettre en valeur ses choix, il cite dans sa *Notice* les opinions des connaisseurs d'art et des archéologues professionnels,<sup>33</sup> et mentionne la présence d'objets semblables dans d'autres musées. Les œuvres auxquelles il attache une importance particulière et celles qui n'avaient pas de parallèle dans la collection de l'Ermitage reçoivent un traitement distinct. Ainsi, chaque bronze étrusque (leur rareté est particulièrement mise en valeur dans l'introduction à la section, p. 33–34) est accompagné de note : l'une parmi elles contient une citation d'Horace qui doit illustrer l'appréciation des figurines étrusques à l'époque romaine :

Dès l'antiquité, les figurines étrusques en bronze étaient regardées comme très-précieuses. Horace les met au nombre des richesses du millionnaire :

gemmas, marmor, ebur, Tyrrhena sigilla, tabellas,  
argentum, vestis Gaetulo murice tinctas, etc.

*Epist.* lib. II, ep. II, v. 180

Les vases étrusques qui constituent une grande partie des œuvres acquis en 1861 ont reçu à juste titre beaucoup d'attention.<sup>34</sup> Cependant, l'inclusion parmi les pièces sélectionnées d'une série de miroirs,<sup>35</sup> d'une série des casques<sup>36</sup> et d'une série d'objets de la vie quotidienne, tels que les des petites râpes utilisées lors des festins et d'autres ustensiles, témoignent de la volonté de diversifier la collection antique de l'Ermitage. Et le fait qu'à côté de la célèbre urne funéraire en forme de jeune homme accoudé<sup>37</sup> Guédéonoff a également retenu la petite figurine votive de souris en bronze<sup>38</sup> montre l'importance qu'il attachait aux œuvres rares, reconnaissant leur valeur pour la réputation d'une collection.

Cette acquisition des objets de la collection Campana a permis de franchir le dernier pas vers la transformation de l'Ermitage en musée :

<sup>33</sup> Voir Guédéonow 1861, 7–9, 17, 24–25, 26–29 (sur le vase de Cumes), 36, 37 etc.

<sup>34</sup> Déjà en 1869 L. Stephani a publié son catalogue des vases (*Die Vasen-Sammlung der Kaiserlichen Ermitage*) quelques années après l'ouverture du musée. Voir aussi Bukina – Petrakova – Phillips 2013.

<sup>35</sup> Certains parmi les miroirs étrusques ont été analysés par Mavleev 1990 ; cf. Sokolov 2002 [Г. И. Соколов, *Искусство этрусков*], 197–198.

<sup>36</sup> Les plus intéressantes parmi ces casques sont décrites par Boriskovskaya 1990.

<sup>37</sup> Pour l'histoire ainsi qu'étude de cet œuvre voir Vostchinina 1962 [А. И. Востчинина, “Бронзовая этруская скульптура юноши”, *Труды государственного Эрмитажа*] qui note en particulier le caractère unique de cet œuvre ; cf. Sokolov 2002, 155–157.

<sup>38</sup> Reproduit par Sarti 2001, 214, planche 53.

l'impressionnant élargissement de la collection des antiquités grecques, romaines et étrusques a notamment contribué à son caractère universel.<sup>39</sup> Guédéonoff a non seulement surveillé la transportation de la collection à Saint-Pétersbourg, contrôlant soigneusement les conditions de conservation des objets, mais a également aménagé leur exposition dans les salles du Nouvel Ermitage ;<sup>40</sup> la collection des vases, en particulier, a demandé une disposition nouvelle, où les objets provenant des collections Pizzati et Laval devaient apparaître à côté de ceux qui venaient d'être acquis.<sup>41</sup> En 1863 Guédéonoff fut nommé le premier directeur de l'Ermitage ouvert en tant que musée accessible au public, fonction qu'il exerça jusqu'à la fin de sa vie.

Maria Kazanskaya

*Université de l'État de Saint-Pétersbourg*

subura@mail.ru

### Bibliographie

- S. P. Boriskovskaya, "Etruscan Bronze Helmets for the Campana Collection in the Hermitage Museum", in: Heres – Kunze 1990, 171–173, planches 22–23.
- M. F. Briguet, *Le sarcophage des époux de Cerveteri du Musée du Louvre* (Florence 1989).
- A. E. Bukina, "«...À quanti studiano nella arti Belle»: o pokupke drevnostej kavallera Pizzati dl'a muzeja Akademii khudozhestv" ["«... À quanti studiano nella arti Belle»: on the Acquisition of the Antiquities of Cavaliere Pizzati for the Museum of the Arts Academy"], in: Len'ashina 2012, 29–42.
- A. Bukina, A. Petrakova, C. Phillips, *Greek Vases in the Imperial Hermitage Museum: The History of the Collection 1816–1869, with Addenda et Corrigenda to Ludolf Stephani, Die Vasen-Sammlung der Kaiserlichen Ermitage (1869)*, Beazley Archive BAR International Series 2514 (Oxford 2013).

---

<sup>39</sup> Ainsi, quelques ans après l'ouverture de l'Ermitage en tant que musée Grigorovitch 1865 [Д. В. Григорович, *Прогулка по Эрмитажу*], 22–23 écrivait : « Je me souviens encore de l'époque où la collection de l'Ermitage se trouvait dans les salles du bâtiment ancien. Le rôle principal y était donné aux tableaux ; les objets anciens étaient si peu nombreux qu'ils ne formaient pas une section à part entière. Or, maintenant les antiques se tiennent étroitement serrées dans les spacieuses salles de l'étage inférieur particulièrement aménagées pour elles. » (la traduction est à moi. – M. K.).

<sup>40</sup> Le projet de décorations du Nouvel Ermitage et sa réalisation ont été étudiés, en particulier, par Semyonova 2000/2001.

<sup>41</sup> Petrakova 2013, 211–213.

- A. Bukina, K. Chugunova, I. Grigorieva, S. Khavrine, “Les vases de la collection Antonio Pizzati au musée de l'Ermitage : études scientifiques et perspectives”, in: B. Bourgeois, M. Denoyelle (eds.), *L'Europe du vase antique : collectionneurs, savants, restaurateurs aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles* (Rennes 2014) 221–235.
- H. d'Escamps, *Description des marbres antiques du Musée Campana* (Paris 1856).
- G. Q. Giglioli, “Il Museo Campana e le sue vicende”, *Studi Romani* 4 (1955) 292–306, 412–434.
- È. Gran-Aymerich, J. M. Gran-Aymerich, “La collection Campana dans les musées de province et la politique archéologique française”, in: A.-F. Laurens, K. Pomian (eds.), *L'anticomanie : la collection des antiquités aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles* (Paris 1992) 123–132.
- D. V. Grigorovitch, *Progulka po Ermitazhu [A Tour of the Hermitage Museum]* (St.-Petersburg 1865).
- È. Guédéonow, *Notice sur les objets d'art de la galerie Campana à Rome acquis pour le musée impérial de l'Ermitage à Saint-Pétersbourg* (Paris 1861).
- H. Heres, M. Kunze (eds.), *Die Welt der Etrusker: Internationales Kolloquium 24.–26. Oktober 1988 in Berlin* (Berlin 1990).
- N. M. Len'ashina (ed.), *Problemy razvitija zarubezhnogo iskusstva: Italija, Ispanija. Materialy nauchnoj konferencii, posviashchenoj pam'ati M. V. Dobroklonskogo (20–22 april'a 2011 g.) [The Problems of Development of Foreign Art: Italy, Spain]* (St.-Petersburg 2012)
- E. V. Mavleev, “Der Meister des Parisurteils in der Hermitage”, in: Heres – Kunze 1990, 175–177.
- G. Nadalini, “Le musée Campana: origine et formation des collections. L'organisation du musée et le problème de la restauration”, in: A.-F. Laurens, K. Pomian (eds.), *L'anticomanie : la collection des antiquités aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles* (Paris 1992) 111–122.
- G. Nadalini, “La villa-musée du Marquis Campana à Rome au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle”, *Journal des Savants* 1996: 419–463.
- O. Ja. Neverov, “Kollekcija sem'ji Khitrovo” [“The Khitrovo Family Collection”], *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha* 28 (1997) 105–116.
- O. Ja. Neverov, M. B. Piotrovsky, *Ermitazh, sobraniya i sobirатели [The Hermitage: Collections and Collectors]* (St.-Pétersbourg, 1997).
- A. E. Petrakova, “Antichnye vazy iz ital'ianskoj kollekcii Campana v Ermitazhe: k istorii priobretenija i izuchenija” [“Ancient Vases from the Italian Campana Collection in the Hermitazhe: on the History of Acquisition and Study”], in: Len'ashina 2012, 18–28.
- A. E. Petrakova, “Stepan Alexandrovich Gedeonov and Vases from the Campana Collection in the Hermitage: On the History of their Acquisition”, *Reports of the State Hermitage Museum* 70 (2013) 203–215.
- S. Reinach, *Esquisse d'une histoire de la collection Campana* (Paris 1905 ; extrait de la *Revue archéologique* 4 [1904] 179–200, 363–384, et 5 [1905] 57–92, 208–240, 343–364).
- S. Sarti, *Giovanni Pietro Campana, 1808–1880: The Man and his Collection* (Oxford 2001).

- T. Semyonova, “The Decoration of the New Hermitage: Nicolas I’s public Museum”, *The British Art Journal* 2 (2000/2001) 127–134.
- G. I. Sokolov, *Iskusstvo etruskov [Etruscan Art]* (Moscow 2002).
- A. I. Vostchinina, “Bronzovaja etruskaja skul’ptura junoshi” [“Etruscan Bronze Sculpture of a Young Man”], *Trudy gosudarstvennogo Ermitazha* 7 (1962) 214–226.
- R. C. Winthrop, *Personal Recollections of Baron Pietro Ercole Visconti* (Worcester 1881).

The article presents an overview of the acquisition for the Hermitage museum of a part of the famous art collection of marquis G. P. Campana, which was negotiated in 1861 by S. A. Gedeonov. The specific case of Etruscan antiquities is used to illustrate the criteria that Gedeonov followed when choosing the articles.

Статья посвящена истории приобретения в 1861 г. части знаменитой коллекции маркиза Джованни Пьетро Кампана для Эрмитажа, главную роль в которой сыграл С. А. Гедеев. На примере предметов этрусского искусства прослеживаются критерии, которыми руководствовался при своем выборе Гедеев.

## RUSSIAN INSTITUTE OF ROMAN LAW IN BERLIN IN LIGHT OF I. A. POKROVSKIJ'S SCHOLARLY TRAINING

The practice of training future Russian professors of law at foreign, and particularly German, universities first arose already in the early XIX<sup>th</sup> century. In September 1829 a group of Russian students went to Berlin to study Roman law under the tutorship of Friedrich von Savigny (one of the founders of the “historical school” of law), an arrangement which was conceived by the prominent Russian statesman M. M. Speranskij.<sup>1</sup> After returning to Russia a few years later and defending their doctoral theses, these twelve students started to work in the Second Section of His Imperial Majesty’s Own Chancery, and henceforth formed the foundation of the faculties of law in Russian universities.<sup>2</sup>

But what was the reason for sending Russian students particularly to Germany to study Roman law? First of all the Russian imperial government had a harshly negative attitude toward the natural law conception, based as it was on Enlightenment ideas. Friedrich Carl von Savigny was one of the first great critics of natural law conception and so he was the logical choice for Russian officials who sought to create a new cadre of loyal professors, well-prepared to teach law after the adoption of the Russian Empire’s newly instituted legal code.<sup>3</sup>

Once again the same idea appeared in the 1880s, after Alexander II’s reforms and his subsequent assassination, when the new tsar Alexander III promulgated conservative measures strongly opposed by the Russian intelligentsia and particularly by the liberal-minded professors. The new university statute was supplemented with the circular “On the procedure of keeping graduates in universities and their sending on an assignment abroad for the preparation to the professorial rank” of 21 May 1884, given

---

<sup>1</sup> See in detail: Avenarius 2005 [М. Авенариус, “Савиньи и его русские ученики. Передача научного юридического знания в первой половине XIX в.”, *Древнее право – Ius Antiquum*], 108–118.

<sup>2</sup> А. Д. Рудоквас 2004 [А. Д. Рудоквас, “И. А. Покровский и его ‘История римского права’”, in: И. А. Покровский, *История римского права*], 10.

<sup>3</sup> Avenarius 2005, 111–112.

final decision-making power to the Ministry of National Education with respect to sending students abroad in preparation for professorships.<sup>4</sup>

In 1885 a new training curriculum was approved which heightened the role played by the teaching of Roman law in faculties of law at Russian universities. It soon became evident that there was a lack of highly qualified specialists to teach this discipline at more substantial level. Furthermore, the diffusion of judicial reform in the Russian Empire's western provinces (Poland and the Ostsee governorates) made it necessary preparing judges to deal with local private law regulations largely based on Roman law.<sup>5</sup> Assigning a group of Russian students to Berlin, as had been done under Nicolas I, was a possible solution to both of these problems.

The leading role among those who devised and promoted the new educational institution played A. I. Georgievskij who was the chairman of Scholarly Committee of the Ministry of National Education. This man was a major figure in reforming secondary education in Russia with the division into *Realschulen* and classical *Gymnasien*. After returning from assignment in Germany in 1871 he published a detailed report in the *Journal of Ministry of National Education*. The article was entitled "On Modern Education in Prussia, Saxony, Austria, Bavaria and Switzerland"; in this paper he came to the conclusion that studying classical subjects should be the basis not only of university humanitarian, but also of technical education.<sup>6</sup>

Georgievskij was also one of the founders of famous Russian Philological Seminary in Leipzig that existed from 1873.<sup>7</sup> Therefore it's not surprising that Georgievskij's original idea was to create a kind of temporary institute of law for Russian students at Leipzig University, close to the existing philological seminary. The seminary also became the main institutional model for the future Russian Institute of Roman Law in Berlin.

On 19 September 1885 Georgievskij presented to the Minister of National Education I. D. Delyanov his detailed project for the new

---

<sup>4</sup> Dmitriev 2012 [А. Н. Дмитриев, "Заграничная подготовка будущих российских профессоров накануне Первой мировой войны", in: *Профессорско-преподавательский корпус российских университетов. 1884–1917 гг.: исследования и документы*], 65–76.

<sup>5</sup> Karsov 2003 [А. С. Карцов, "Русский институт римского права при Берлинском университете (1887–1896)", *Древнее право – Ius Antiquum*], 120.

<sup>6</sup> Georgievskij 1871 [А. И. Георгиевский, "О реальном образовании в Пруссии, Саксонии, Австрии, Баварии и Швейцарии", *ЖМНП*], 234–237.

<sup>7</sup> See in detail: Kaiser 1984, 69–115; Schröder 2013, 91–146.

educational center. The plan was to have courses at Leipzig University with a handful of students numbering not more than twelve. Candidates would graduate in classical philology and be teachers at Gymnasien or pro-Gymnasien; they were supposed to have a good knowledge of Russian, German and Latin, to study Roman history and institutions, to have written or published works on Roman law (or be able to answer three questions pertaining to Roman history and institutions in written form in Russian, German and Latin). The decision to admit a candidate to the program had to be made by the minister himself. During two years abroad the students would mainly study Roman law but also German civil law as well as Russian law and its judicial system and legal procedure. Each of the participants of this program would monthly receive certain scholarship from public funds, while at the end of their studies abroad they were supposed to present a detailed report and to pass certain exam proving their readiness for teaching Roman law in Russian universities.<sup>8</sup>

After approving this project, Minister Delyanov presented his report to the emperor himself, who officially approved the program in his decree of 15 November 1886. Three famous German scholars agreed to participate in the project. We should first of all mention Lothar Anton Alfred Pernice, who was one of the great Pandektists of the time and author of the monumental work *Marcus Antistius Labeo: Das Römische Privatrecht*, which traced the genesis of Roman law on the basis of the *Corpus Iuris Civilis*. Russian scholars who attended Pernice's lectures noted his kindness and readiness to share his knowledge. Professor Ernst Eck was the director of the Russian Institute in Berlin and was considered one of the best lecturers on civil law in Germany at that time. Russian students were flattered by the fact that he not only respected their opinions but took their own scholarly research seriously while offering perspicacious critiques of their work to help improve it. Probably the greatest figure among the lecturers of the new Institute was Professor Heinrich Dernburg, who was the head of the Department of Civil Law at the University of Berlin and proclaimed in his course on Pandect Law that it shouldn't be just "dull dogmatics" but the exciting prospect of two-thousand years of history in applying this law in Europe.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Russian State Historical Archive, f. 733, inv. 149, n. 917, 1–6: "The project of the statute for the preparation of Roman law professors of Russian universities, the note of his Excellency A. I. Georgievskij" [РГИА, ф. 733, оп. 149, ед. хр. 917, л. 1–6: "Проект положения для приготовления преподавателей римского права для Императорских Российских университетов, записка его превосходительства А. И. Георгиевского"].

<sup>9</sup> Karcov 2003, 135–137.

However, the creation of the Russian Institute of Roman Law in Berlin was not warmly welcomed by faculties of law at some of Russia's most important universities. The main opposition was from Moscow University, whose rector N. P. Bogolepov (future Minister of national education) tried to sabotage the decree by recommending candidates who were not his own students and who didn't even study Roman law. However, the Institute continued to function and the Ministry required more and more candidates for it, so Bogolepov had to send some of his students abroad.

In 1890 Bogolepov wrote a letter to the Minister, in which he attempted to demonstrate that he had created his own system of training lecturers in Roman law and expressed uncertainty as to whether a 2-year period of study in Berlin would be better for his students than a five or six-year preparation that would culminate in defense of a thesis at Moscow University.<sup>10</sup> The problem was also that, according to the decree, graduates of the Institute were given preferential treatment when it came to the appointment to posts for extraordinary professors of Roman law at Russian Universities. Graduates of Moscow University who would have spent far more time in preparing for the same position were granted no such privileged status.

However, at the same time Bogolepov's protest did not fit well with his own academic career because like many of his colleagues he had a two-year internship program in Europe before professorship and spent most of this time in Germany as the student of O. Karlowa, K. Fischer and P. von Iering.

One of those who studied at the Russian Institute of Roman law in Berlin was Iosif Alekseevich Porkovskij, future professor at St Petersburg University, dean of its faculty of law and author of a superb manual in Russian on the history of Roman law. He owed his assignment to a very thorough work on hiring contracts in Roman law and received a gold medal for it. He spent two and a half years in Berlin (from January 1892 to May 1894) and it was during this period that he prepared his study on the difference between two sorts of judicial actions in Roman law: *actiones in ius* and *actiones in factum conceptae*. This work was first published in one of the main law studies German periodicals at the time, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte*,<sup>11</sup> and

---

<sup>10</sup> Russian State Historical Archive, f. 733, inv. 149, n. 918, 194–197: “The letter of prof. N. P. Bogolepov to the Minister of national education I. D. Delyanov” [РГИА, ф. 733, оп. 149, ед. хр. 918, л. 194–197: “Письмо проф. Н. П. Боголепова Министру народного просвещения И. Д. Делянову (21 ноября 1890 г.)”].

<sup>11</sup> Pokrovskij 1895, 7–104.

provoked vigorous polemics among European scholars. Heinrich Ermann, who was professor at the universities in Losanna and Geneva called the Pokrovskij's theory "revolutionary" – but in a bad sense, since he dedicated several works to disproving it. By contrast the German Romanist Hugo Krüger, in his review of Ermann's book *Servus vicarius* championed the Russian scholar's point of view, while Pokrovskij himself answered his opponent in an article which brought forward more evidence in favor of his theory.<sup>12</sup>

When Pokrovskij returned to the University of Dorpat (modern Tartu) as a professor, in his first work published in Russian he wrote of Roman law as forming the fundament for the theory of civil law. Like other "Berlinians" he opted for the importance and benefits of teaching Roman law and objected to its treatment as "dead law", that was useless as an object of study.<sup>13</sup> Two years later when he started to teach at the University of Kiev he promoted the same idea in his inaugural lecture. He called Roman law a "mysterious ghost" which had conquered European minds from the moment that the University of Bologna was founded.<sup>14</sup>

But like some other graduates of the institute, when he returned to Russia, Pokrovskij was compelled to defend himself against the unjust attacks of those who opposed to foreign training of Russian professors. One of his colleagues in St Petersburg, B. V. Nikolskij, undertook a full frontal attack against Pokrovskij in the *Journal of Ministry of National Education*, but the same Nikolskij also confided to his diary that his opponent's research was of great depth and the work of importance as a whole.<sup>15</sup>

The Russian Institute of Roman law at the University of Berlin existed from 1887 to 1896. During that time seventeen young Russian scholars graduated from it, fifteen of them becoming Privatdozenten and professors at Russian universities.<sup>16</sup> Among them were three famous professors at St Petersburg University: Leon Petrazycki, David Grimm

---

<sup>12</sup> Pokrovskij 1899, 99–126.

<sup>13</sup> Pokrovskij 1894 [И. А. Покровский, "Роль римского права в правовой истории человечества и в современной юриспруденции", *Ученые записки Юрьевского университета*], 1–30.

<sup>14</sup> Pokrovskij 1896 [И. А. Покровский, *Желательная постанова гражданско-го права в изучении и преподавании. Вступительная лекция*], 12–13.

<sup>15</sup> Russian State Historical Archive, f. 1006, inv. 1, n. 1, 201: "The diary of prof. B. V. Nikolskij" [РГИА, ф. 1006, оп. 1, д. 1, л. 201: "Дневник Б. В. Никольского"].

<sup>16</sup> Russian State Historical Archive, f. 733, inv. 149, n. 922 [РГИА, ф. 733, оп. 149, ед. хр. 922].

and Iosif Pokrovskij. Also related to the Russian Institute of Roman Law in Berlin was the addition of two academic degrees (both a Master's and doctorate in Roman law) in 1891 to those already existing in Russia.

Among the main reasons of the final giving this experiment up there was lack of funding and the undesired results of studying in the Institute: those scholars who returned from Germany turned out not to be loyal to the government as it was planned but on the contrary quite often went in opposition to the regime. Death of Alexander III in 1894, growing liberal mood of Russian intelligentsia who (strange as it may seem) considered the establishment of the Institute of Roman law a reactionary project together with the wish of the minister Delyanov to satisfy new emperor's aspiration for popularity – all this made closing of the Institute a matter of time. Only due to the efforts of its inspirer A. I. Georgievskij the Institute existed two more years and was finally closed in 1896, while its library was transferred to the faculty of law of the Kazan university, the easternmost in Russia at that time.<sup>17</sup>

As it was noted by F. Kolbinger who called his book about the Russian Institute of Roman Law in Berlin “Im Schleppeil Europas?” the works of Petrazycki and Pokrovskij demonstrate that the students of this Institute were able not only to apprehend the achievements of western classical scholarship, but also to produce high-ranked original scholarly work of their own. He concludes that Russian classical scholarship needed a “tow” not more than western.<sup>18</sup>

The idea of reestablishing the Institute resurrected several times before the outbreak of the First World War. An enthusiastic supporter of foreign training for Russian lecturers was L. A. Kasso (Minister of education in 1910–1914) who himself had studied law at Heidelberg University. However, strong opposition on the part of both liberal and conservative forces in the Duma interfered with his plans.<sup>19</sup> The First World War and the Russian Revolution of 1917 cut off finally the possibility to revive the Russian Institute of Roman law.

The Russian Institute of Roman Law in Berlin played an important role in the reinforcement of scholarly links between Russia and Germany in the late 19<sup>th</sup> century and also helped to create the Russian school of Roman law. But the Russian professorial corporation didn't entirely accept this institution because it was considered a conservative measure – and it was the main reason for its final abandonment. However, the

---

<sup>17</sup> Karcov 2003, 134–135.

<sup>18</sup> Kolbinger 2004, 257

<sup>19</sup> Karcov 2003, 142–143.

existence of such institution helped to integrate the Roman law studies in Russia into the European environment and only the First World War together with Revolution of 1917 finally put an end to this process.

Andrey Vasilyev  
*Gymnasium Classicum Petropolitanum*  
 Ander-Vaas@yandex.ru

### Bibliography

- M. Avenarius, "Savigny i ego russkie ucheniki. Peredacha nauchnogo-juridicheskogo znanija v pervoj polovine XIX v." ["Savigny and his Russian students. Transmission of scientific juridical knowledge in the first half of the XIX cent."], *Drevnee pravo – Ius Antiquum* 15 (2005) 108–118.
- A. N. Dmitriev, "Zagranichnaia podgotovka budushchih rossijskikh professorov nakanune Pervoi mirovoj vojny" ["Foreign scholarly training of future Russian professors in the eve of the First World War"], in: *Professorsko-prepodavatel'skij korpus rossijskikh universitetov. 1884–1917 gg.: issledovania i dokumenty* (Tomsk 2012) 65–76.
- A. I. Georgievskij, "O real'nom obrazovanii v Prussii, Saksonii, Avstrii, Bavarii i Shveicarii" ["About the real education in Prussia, Saxony, Austria, Bavaria and Switzerland"], *Zhurnal ministerstva narodnogo prosveshchenia* 158 otd. 3 (1871) 97–237.
- F. B. Kaiser, "Altphilologen für Russland: Das Lehrerinstitut für slawische Stipendiaten in Petersburg, das Russische Philologische Seminar (Institut) in Leipzig und das Russische Seminar für römisches Recht in Berlin", in: F. B. Kaiser, B. Stasiewski (eds.), *Deutscher Einfluss auf Bildung und Wissenschaft im östlichen Europa* (Koln – Wien 1984) 69–115.
- A. S. Karcov, "Russkij Institut rimskogo prava pri Berlinskom universitete (1887–1896)" ["Russian Institute of Roman law at the University of Berlin (1887–1896)"], *Drevnee pravo – Ius Antiquum* 12 (2003) 108–118.
- F. Kolbinger, *Im Schleppseil Europas? Das russische Seminar für römisches Recht bei der juristischen Fakultät der Universität Berlin in den Jahren 1887–1896* (Frankfurt a. M. 2004).
- I. A. Pokrovskij, "Rol' rimskogo prava v pravovoi istorii chelovechestva i v sovremennoi jurisprudencii" ["The role of Roman law in the law history of the humanity and modern jurisprudence"], *Uchenye zapiski Iurievskogo universiteta* 3 (1894) 1–30.
- I. A. Pokrovskij, "Die Actiones in factum des classischen Rechts", *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abtheilung* 16 (1895) 7–104.

- I. A. Pokrovskij, *Zhelatel'naia postanovka grazhdanskogo prava v izuchenii i prepodavanii. Vstupitel'naia lekcia* [*The desirable position of the civil law in its studying and teaching. Inaugural lecture*] (Kiev 1896).
- I. A. Pokrovskij, "Zur Lehre von den actiones in jus und in factum", *Zeitschrift der Savigny Stiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abtheilung* 20 (1899) 99–126.
- A. D. Rudokvas, "I. A. Pokrovskij i ego 'Istoria rimskogo prava'" ["I. A. Pokrovskij and his 'The history of Roman law'"], in: *I. A. Pokrovskij, Istoria rimskogo prava* (Moscow 2004) 7–54.
- W. A. Schröder, "Das russische philologische Seminar in Leipzig: das Seminar unter Ritschl und Lipsius (1873–1890) und der Versuch der Wiederbe-gründung", *Hyperboreus* 19 (2013) 91–146.

The paper surveys a history of the Russian Institute of Roman Law in Berlin and of its influence on I. A. Pokrovskij, who were trained there and afterwards became one of the most famous Roman law scholars in Russia. The origins of this educational institution are traced and the opposition to it of Russian professorial body (N. P. Bogolepov, B. V. Nikolskij) examined. The author comes to the conclusion that the Institute advanced the scholarly contacts between Russia and Germany but was doomed to be short-lived, because it failed to meet the government political expectation.

Статья представляет собой обзор истории Русского Института римского права при Берлинском университете; в ней, в частности, обсуждается роль института в формировании И. А. Покровского, который проходил в нем стажировку и впоследствии стал одним из наиболее известных исследователей римского права в России. В статье прослеживаются истоки этого образовательного учреждения и рассматривается оппозиция ему, существовавшая среди российских профессоров (Н. П. Боголепов, Б. В. Никольский). Автор приходит к выводу, что Институт способствовал укреплению научных контактов между Россией и Германией, но был обречен на недолгое существование, т. к. не оправдал политических ожиданий, возлагавшихся на него правительством.

U. VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF (1848–1931)  
AND G. MURRAY (1866–1957):  
CORRESPONDENCE 1894–1930 REVISITED\*

“The first letter that I received from Wilamowitz was in Greek, covering four pages of his small fine handwriting” and “My deep admiration and friendship for this greatest Hellenist of our time was richly repaid”,<sup>1</sup> – these are the words with which Gilbert Murray chose to open and close his bland loosely chronological *Memories of Wilamowitz* in 1954. What happened in between has been attempted here in five steps. The First section (I) gives an outline of Murray the man and scholar, and the environment in which he found himself in the early days of his Professorship. What follows (II) describes Wilamowitz as *Briefschreiber* and Murray’s guide in all things Greek. The Third section (III) highlights the difficulties Murray faced when editing Euripides for OCT, while the Fourth (IV) deals with translations both Wilamowitz and Murray saw successfully staged. Section Five (V) witnesses the almost unbridgeable gap in the correspondence caused by the Great War.

I. “*To read and re-read the scanty remains now left to us of the Literature of Ancient Greece is a pleasant and not a laborious task*”, or: *The Glasgow Professor and Wilamowitz’ Correspondent-to-be*.

Back in 1888, Gilbert Murray, an alumnus of St John’s College, Oxford, was a young man of outstanding mastery of Greek. While up at

---

\* The author must record her especial debt to Elena L. Ermolaeva for her sympathetic involvement in this work and to Alexander L. Verlinsky who not once reminded the author that Wilamowitz was, after all, *ein Mensch* and not flawless, and last but not least to Vsevolod V. Zeltchenko who generously undertook the reading of the draft and whose comments, to which the author has done her best to respond, have been splendid sources of help, illumination and encouragement. The burden of all the mistakes remains, however, solely for the author to bear.

<sup>1</sup> Murray 1954, 9, 14. The former shifted the emphasis, for Murray initiated this correspondence, and the latter strove to draw attention off the fact that the last part of the sentence about Murray as standing in Wilamowitz 1929, 228: “Meine herzlichen Gefühle sind für ihn [Murray] nicht erloschen, und es ist mir schmerzlich, daß er, ich ahne nicht, weshalb, sich abgekehrt hat” had gone missing in the English translation.

Oxford, he had scooped every open scholarship in composition<sup>2</sup> and upon graduation had all prospects for a brilliant academic career before him. As it eventually turned out, he was the man the times moulded as found most useful<sup>3</sup> – a cultivated Victorian gentleman<sup>4</sup> of broad learning<sup>5</sup> and liberal ideals<sup>6</sup> of championing the weak and oppressed, himself being among the privileged, and an avid believer in progress.<sup>7</sup> Having just contributed his first (and, as it happened, the only) article to *Philologus*,<sup>8</sup> he enthusiastically aspired to radically change the way Classics fared in Victorian England. Otherwise uncritical of either his teachers or his peers,<sup>9</sup> Murray rebuked the contemporary Oxford professors for insipid teaching.<sup>10</sup> He had early conceived admiration for German scholarship, fascinated with the brave new world of *Altertumswissenschaft* and willing to look to the Continent for guidance, he really meant to go to Göttingen to study under Wilamowitz.<sup>11</sup>

---

<sup>2</sup> The gentlemen-scholars in England indulged in hobbyhorical prose and verse composition even in their adulthood. See Stray 2013, 218. One can sample Murray's translation of A. E. Housman's "Fancy's Knell" (1922) in Henderson 1960, 121; his translations from Shelley in Murray 1901. He never wrote original Greek or Latin poetry, but could offer "kind and delicate criticisms" of the attempts of others. See Headlam 1907, XXII–XXIII.

<sup>3</sup> In the Oxford of his day, Murray, a classicist, populariser and internationalist, commanded a combination of leading positions in the academic, cultural and political spheres. See Stray 1998, 288.

<sup>4</sup> Social stratification in Victorian and Edwardian England allowed for usually unpaid Oxbridge gentlemen-amateurs and paid working-class professionals.

<sup>5</sup> "Illuminating" was what he preferred. Cf. his hard saying on Denniston's *Greek Particles* (1934) cited in Collard 2007, 114 n. 26.

<sup>6</sup> For what this "liberalism" was like, see Wilson 2007, 247–251.

<sup>7</sup> His marriage in 1889 to the daughter of the ninth Earl of Carlisle, given to helping "the unfortunate", correcting "the humbug" and exclaiming "If you don't believe in progress, out of the house you go!", for which see Smith 1960, 112, further sent him this way.

<sup>8</sup> Murray 1889, 363–365.

<sup>9</sup> See Henderson 1960, 84–93. Although her account at times errs on the side of eulogy, it is hard to imagine Murray composing anything similar to the *quibus nihil debeo* part of the last autobiography of Wilamowitz, for which see Calder 1981, 48. Murray's autobiography lies sloppy and unfinished and has at times an unpleasant Dickensian feel.

<sup>10</sup> This was given vent to in his letter to A. Sidgwick: "I think a prophet is a good deal wanted in Oxford to teach that there are really life and poetry and things to move one in ancient literature. Bywater, I suppose, knows that this is so, but I doubt if he can make anyone else know it". Wilamowitz, for whom a prophet was incompatible with scientific approach, turned into a prophet for Murray.

<sup>11</sup> *Wissenschaft* and Wilamowitz stood so close in the mind of a sympathetic foreigner as to become almost interchangeable. See Murray 1897, XIII, admiring

This, nevertheless, never happened<sup>12</sup> and he never fully realised how difficult it would have been to work under Wilamowitz, whose *Wissenschaftskartell* already had teeth.<sup>13</sup> Instead, in 1889, “at the ripe age of twenty-three”,<sup>14</sup> Murray landed the Glasgow Greek chair having succeeded R. C. Jebb.<sup>15</sup> The ten years 1889–1899 he spent there instructing Scottish undergraduates, who had not gone through the formative public schooling in the ancient languages, taught him that command of the language was not enough to catch the spirit of Hellenism, a liberal “tuning fork” for the modern society, which alone could make studying Greek exciting for those whose experience of Greek had brought nothing but grief. Meanwhile, he was working on his first academic book, *A History of Ancient Greek Literature* (1897), the opening words of which earned him a reputation of an impertinent youth.<sup>16</sup> It was in early 1894 that Murray, having found

---

Wilamowitz’ “historical insight and singular gift of imaginative sympathy with the Greeks”. Admiration for Germany was no news, see Fowler 2009, 172, 179; Stray 2013, 217–220. See also Murray 1954, 9. Cf. Murray’s ever so strong a desire to retell the anecdote about certain Englishmen in Wilamowitz’ class praised with “Nur die Engländer” for a correct answer to a trifling question which found its way even into his obituary for Wilamowitz in Murray 1931, 162; his proud reporting of the case when Wilamowitz approved of his explanation in Murray 1954, 11.

<sup>12</sup> Murray’s pupils C. M. Bowra and H. Lloyd-Jones in their memoirs sent Murray to study under Wilamowitz. See the selection of passages juxtaposed in Calder – Kopff 1977, 53. Both Bowra and Lloyd-Jones at this point indulged in wishful thinking.

<sup>13</sup> *Großbetrieb der Altertumswissenschaft*, as developed on industrial scale by Th. Mommsen and overtaken by Wilamowitz, was superiorly, even gruelingly demanding, see Rebenich 1999, 93; Rebenich 2014, 412–417. Murray was not a man for *Kleinarbeit*. His beautiful reading voice and experience communicated in classroom inspired many, see Dodds 1957, 477: “To hear Murray read aloud and interpret a passage of Greek poetry brought successive generations of his students the intoxicating illusion of direct contact with the past, and to many of them a permanent enlargement of their sensibility”. Cf. Easterling 1997, 117. Murray’s judgement and interpretations survive in the *app. crit.* of his Euripides (many sound, some – as in *HF ad vv.* 64, 575 – overwrought and wrong), but mostly as marginalia to be obtained by sifting Oxford “redback” commentaries. See, for instance, Bond 1981, *ad v.* 977.

<sup>14</sup> Dodds 1957, 476.

<sup>15</sup> Jebb was not happy with Murray’s appointment. With Jebb’s correspondence (both sides, when possible) being recently published by C. Stray, one can see a politic and cautious Murray trying to cement a relationship with his predecessor.

<sup>16</sup> Quoted in the heading. What Murray probably meant was that the expansive scale on which scholarly books were being made did not contribute that much to the real understanding of the ancients. By that time Murray had already been corresponding with Wilamowitz. On receiving Murray’s book, Jebb wrote: “I suppose we belong, in some sense, to rather different schools. The brilliant & daring Wilamowitz (in whom, as I gather, you place unreserved confidence), appears to me rather too fond of hypotheses which he propounds as ascertained facts, and rather too haughtily negligent of all

no sympathy for his proposed series of classical texts for undergraduates with scholia, metrical schemes and downsized critical apparatus,<sup>17</sup> wrote to Wilamowitz “in elegantem Attisch”<sup>18</sup> seeking advice and first-hand knowledge, and hoping to win recognition from his colleagues.

II. Φιλομώμυχος<sup>19</sup> Μυρραΐω χάρειν, or: *Thirty-six Years of Correspondence*.

No more than sixty letters were written by each and only the Wilamowitz’ letters survive,<sup>20</sup> largely due to interwar conditions and Murray’s reluctance to return the letters in his possession to the Wilamowitz’ *Nachlass* in Berlin. An enthusiastic and accurate correspondent<sup>21</sup>

---

opinions except his own, to be always a safe guide. On the other hand, your attitude towards English scholars and their work is not exactly that which I should have adopted in such a case <...> they are, indeed, not mentioned at all”. See Stray 2013, 218. Jebb’s discontent is understandable. He would have been surprised to learn about Wilamowitz’ reaction to the same book, though. See Bierl – Calder – Fowler 1991 (hereinafter *BCF*), 29–30: “Ich bin ein schlechter Richter, erstens weil ich selbst in dieser Umgrenzung des Themas nichts zu sagen mir getrauen würde, zweitens weil ich mir das Thema nie so eng fassen würde. <...> Sowol unserer Überlieferung wie der modernen Behandlung nach treten gerade in der griechischen ‘Litteraturgeschichte’ die Personen in den Zeiten ganz besonders hervor, wo es über die Personen gar keine Überlieferung gibt, und wo das Individuum sich von der Gattung noch weniger abhebt. <...> Dies und vieles ähnliches lässt mir die litterarische Geschichte der Hellenen ebenso wie die politische als seine Aufgabe erscheinen, die A. D. 2000 vielleicht versucht werden dürfte. Da nun der Lebende seine Bedürfnisse hat, so müssen solche Bücher geschrieben werden – das sehe ich ein; ich lasse sie gewähren, aber ich werde nur störend wirken, wenn ich zu ihnen Stellung nehmen wollte”. Wilamowitz also observed Murray’s disregard for English scholarship, see *BCF*, 59–60: “Ich möchte nämentlich sagen, dass Sie gegen die grossen Männer Ihres Volkes Porson Elmsley Dobree mir etwas ungerecht zu sein scheinen: die haben wirklich mehr herausgebracht”.

<sup>17</sup> These were the so-called Glasgow Critical Texts, a project submerged by the nascent OCT. See Collard 2007, 106–108.

<sup>18</sup> See Wilamowitz 1929, 228.

<sup>19</sup> The *persona* of his verses, *der Streitbare*. The likeness it bears to his name (not being a translation) is an additional attraction.

<sup>20</sup> See *BCF*.

<sup>21</sup> Apart from his notoriously illegible hand, for among all the letters only the *delta*-like “d” and the “t”, always crossed well above the letter itself, are immediately recognisable. Diels in one of his first *Lieber Prinz* letters called it “kleine Scholiastenschrift”, see Braun – Calder – Ehlers 1995, 4. Cf. the deliberate effort of A. Erman, Wilamowitz’ Berlin colleague, to get rid of his bad script, for which see Calder 1983, 59 n. 15. Prof. Calder suggests that Wilamowitz imitated Otto Jahn’s “scrawl”. Wilamowitz, aware of his difficult handwriting, indulged in an occasional *bon mot* (see *BCF*, 35), but his letters to foreign correspondents are usually typed. So are the majority of letters to Murray.

(so was Murray, but the mass of his extant letters had been weeded before being sent to the Bodleian<sup>22</sup> and still lies unpublished in need of a trustworthy edition), from his early youth acutely aware of the historical significance of his writings,<sup>23</sup> Wilamowitz very seldom destroyed letters himself. But with tragic irony ever at work, Murray's letters to Wilamowitz ended up in fire. All the alphabetically and chronologically filed letters in the *Nachlass*<sup>24</sup> from M all the way through to Z<sup>25</sup> perished in Berlin in the winter 1945–1946, used by Charlottenburg neighbours as fuel.

It is no news that strangers often addressed letters to Wilamowitz as one being most competent to judge, but such exchanges had usually been brief.<sup>26</sup> Murray, then in his late twenties, first wrote to Wilamowitz in 1894 and last in 1929. An easy and evident explanation for this correspondence having been maintained for such a long time is that Wilamowitz had earnestly taken it as *Pflichtarbeit* of spreading German learning<sup>27</sup> and felt that cooperation with English scholars would be beneficial for the common cause, with the two schemes of philological

---

<sup>22</sup> His papers in the New Bodleian Library are mss. Gilbert Murray 1–568; add. mss. 1–14. Correspondence from Wilamowitz is filed chronologically in the large section of general correspondence.

<sup>23</sup> He was at times inclined to model himself on the ancients. He even preferred to be photographed in profile, as if in relief. See an overview of Wilamowitz' iconography in Schröder 2007, 335–374.

<sup>24</sup> Thus, from the estimated 67000 letters he could have written in his lifetime, 4000 are lost irrevocably, and some 6000 (with both sides of the correspondence when preserved) are being gradually made accessible through the indeed Herculean effort of Prof. W. M. Calder III and his collaborators, who have made it their *Lebenswerk* to make the history of classical philology speak with its many voices. See by no means exhaustive Calder 1970; 1971; 1975; 1976–1977; 1977a–b; 1978a–d; 1979a–c; 1981; 1983; 1986; Ackerman – Calder 1978; Calder – Košenina 1990; Bierl – Calder 1991; *BCF* 1991; Braun – Calder – Ehlers 1995; Calder – Kirstein 1999; Calder – Huss 1999. Copious correspondence with Th. Mommsen, A. Harnack and F. Althoff, although not on the list, should also be mentioned here.

<sup>25</sup> See Calder 1983, 7. The author would like to refer at this point to the vivid parallel Prof. Alexander K. Gavrilov drew between the fate of these and the 'alphabetic' plays of Euripides.

<sup>26</sup> Two letters to James Loeb and letters to Robert Friedlaender, for instance. See Calder 1977b, 315–332; Calder – Košenina 1990, 163–186.

<sup>27</sup> See Wilamowitz 1929, 228: "So haben für mich zuerst persönliche Berührungen dazu geführt, daß ich einsah, wir Deutschen kümmerten uns zu wenig um den Betrieb unserer Wissenschaft in anderen Ländern, und daß ich die Pflege der internationalen wissenschaftlichen Beziehungen mir selbst vornahm und zur Mitwirkung gern bereit war, als der Gedanke an eine Vereinigung der Akademien auftauchte". Cf. also Calder 1985, 82–83, a reliable Euripides text as one of the "works of duty".

discipline being complementary to each other.<sup>28</sup> Moreover, he, unlike Murray,<sup>29</sup> had a genuine admiration for English scholarship of the turn of the nineteenth century,<sup>30</sup> while a versifier in him<sup>31</sup> admired the almost extinct art of translating verses into Greek preserved in England.<sup>32</sup>

The Greek *Antwortbrief*, written by Wilamowitz in October 1894,<sup>33</sup> is a remarkable example of his straightforward and slightly overbearing manner, for he announced from the outset that “ἐμοὶ μὲν οὖν ἄριστον δοκεῖ τῇ οἰκείᾳ ἕκαστον χρῆσθαι φωνῇ· συνιέναι γὰρ τοὺς γε ἱκανῶς πεπαιδευμένους εἰκός, καί, τὸ γ’ ἄληθές εἰπεῖν, οὐδεὶς ἂν ἐν οὐδεμιᾷ τῶν ἀλλοτριῶν ὁμοίως τὰ ἐννοηθέντα δύναιτο φράζειν καὶ εἰς σαφήνειαν καὶ εἰς εὐπέτειαν”.<sup>34</sup> He proceeded by expounding how a lexicon to Euripides (one of Murray’s ambitious projects never to be realised<sup>35</sup>) was to be compiled, giving very precise advice and expressing readiness to share everything he had with “τῷ ὀρθῶς τοῦτου

---

<sup>28</sup> *BCF*, 100: “der Typus ‘gebildeter Mann’ den Sie in Ihrem Lande so schön gezüchtet haben, darf nicht verloren gehen”.

<sup>29</sup> In 1909 Murray would say of Elmsley: “And if you turn from Elmsley to the really brilliant achievements of modern literary criticism – say to Dr. Verrall’s analysis of the end of the *Choephoroe*, or the scene with the Phrygian in the *Orestes* – you feel that the thing itself had hardly been invented. The modern writer [presumably A. W. Verrall] sees ten things where Elmsley saw one, and that not the most vital one”, see Murray 1909, 13. Cf. Wilamowitz 1907, 227–230.

<sup>30</sup> Especially for the rigorous scholarship practised in Cambridge. While reviewing Cambridge Praelections 1906, he wrote (courteously, but with unfailing honesty), “cum saluberrimo Ottonis Jahnii praeceptoris mei iussu fundamenta studiorum in Porsoni et Elmslei libris collocarem”. See Wilamowitz 1906, 444 = Stray 2005, 161; cf. Wilamowitz 1921, 37–38.

<sup>31</sup> His *Gelegenheitsgedichte*, original Greek and Latin verses in a great variety of metres, are no easy reading. See Körte 1939, 46–53.

<sup>32</sup> Both the Greekness of W. Headlam’s Greek verses and his scholarship found an admirer in Wilamowitz; for the former see his elegiacs on Headlam’s death in Anon. 1908, 163 (especially high is his praise “καὶ πατρίαις πεφιλημένε Περίσιν τε / Μούσας”), for the latter – Wilamowitz 1906, 445 = Stray 2005, 168: “ab hoc praeceptore ductos in ipsa Musae Graecae penetralia introduci tirones”, though adding that Headlam clung too tightly to the transmitted wording. Headlam himself doubted the value of composition, or, at least, “constant exercise of it”. See Jebb 1907, 394.

<sup>33</sup> See *BCF*, 9–13.

<sup>34</sup> *BCF*, 9. [“As for me, I think it is best when one uses one’s native tongue: it is but natural that those with sufficient education will understand, and, to tell you the truth, no one would be able to express oneself in any foreign language with the clarity and ease of native speech”.]

<sup>35</sup> In 1954, Murray wrote: “I did a good deal of this work on the Index using Nauck’s text but was greatly hampered by its constant need of correction”, see Murray 1954, 9–10. He seems to have later destroyed what work on this Index he had done and definitely grew weary of having to work with words.

τοῦ ἔργου ἀπομένω”.<sup>36</sup> Wilamowitz also discussed at large another of Murray’s endeavours – the editing of the whole of Euripides with selections from scholia and metrical cribs, and concluded in a way that discouraged Murray: “ἀμήχανον γὰρ τοῦργον ἀεὶ μᾶλλον φαίνεται ἀνασκοποῦντι”.<sup>37</sup> Due to the lopsided character of the correspondence, with the questioning party silenced, it is difficult to feel the depths of Murray’s ignorance of editorial techniques,<sup>38</sup> but the first plunge he took into the turbulent waters of mss. tradition, collation and recension when embarking on editing Euripides was definitely a chilling one.<sup>39</sup> Wilamowitz finished his Greek letter with a promise that “ἔτοιμόν μ’ εἶναι ἐὰν ἐκδίδωσ τὰ Εὐριπίδου ὅσα ἂν ἐθέλῃς κοινωνῆσαι σοι”,<sup>40</sup> and he did provide Murray with everything he had.

---

<sup>36</sup> *BCF*, 11 [“with the one earnestly set to do the work”]. Irrespective of the fact that LS (not yet J) 71882 already had full line references (even the first edition of 1843 did, see Stray 2010, 100), the job was too ungentlemanly technical and demanding and was largely out of Murray’s character. In his letter of 10<sup>th</sup> March 1895, Wilamowitz again expounds (on Murray’s query) how to compose a lexicon to Euripides advising against the usage of A. Nauck’s text as material, because it is “ein stark geänderter Text”, see *BCF*, 22. This letter, with its closing *Glückwunsch* “zu dem schweren, aber wichtigen Werke” is the last mentioning of the lexicon in the correspondence. Later (20<sup>th</sup> April 1900) Wilamowitz wondered how Murray could write original plays while working on the lexicon, see *BCF*, 32. From 1897 on, Murray was busy translating and editing Euripides and the lexicon was forsaken.

<sup>37</sup> *BCF*, 12 [“The more I think of this, the less feasible it seems”].

<sup>38</sup> In 1954 Murray wrote, “I have a complete set [of the OCT Euripides proofs] with his [Wilamowitz’s] annotations in the margin which I am sending to the Bodleian”, see Murray 1954, 10. The proofs are not there, at least neither Prof. Calder, nor P. G. Naiditch could discover them. C. Harris, the Superintendent of Special Collections Reading Rooms of Radcliffe Science Library, Oxford, also informed the author *per litteras* that they do not hold proofs with corrections by Wilamowitz.

<sup>39</sup> Murray found collation deadening drudgery. He went to Florence in March 1903, but, according to what J. Diggle intimated to C. Collard, he had never reached the main mss. See Collard 2007, 112 n. 24. In vol. I (possibly still a proof) posted to Wilamowitz (currently in Humboldt-Universität, Berlin as part of Wilamowitz’ *Handbibliothek*), Murray reported collation of P: “recognovi denique ipse Parisinos codices”, see Murray 1901b, ninth unnumbered page of the *Praefatio*, while the ubiquitously accessible vol. I first published in 1901 has a curious accretion added at some point after 1903: “recognovi denique ipse codices Parisinos Florentinos Romanos Neapolitanum; novaque aut accuratiora quae notare non nulla inveni”, see Murray 1901a, IX. Wilamowitz was not only ready to share his collations, but discouraged Murray from collating, saying that “wirklich direct nutzbringendes wird aus den Codd. nicht mehr zu holen sein”, see *BCF*, 27.

<sup>40</sup> *BCF*, 12 [“In case you edit Euripides, I am ready to share with you whatever you might need”]. This willingness of his hero to share everything he had won admiration of Prof. Calder.

III. “*Ein so großes Werk muß ja auch notwendig langsam wachsen*”, or: *OCT Euripides within 1901–1909*.

In 1896 Murray was invited by the OUP to edit Euripides. From early 1897 Wilamowitz (amid his move to Berlin and *ohne Bücher*) was already instructing him on the making of a Euripides text, listing trustworthy editions and posting Murray batches of his collations of *Andromacha*, *Orestes*, *Phoenissae*, *Troades*, *Medea*, *Alcestis*, *Hecuba* and *Rhesus*,<sup>41</sup> without actually knowing that Murray had embarked on editing.<sup>42</sup> Having retired from his position in Glasgow in 1899,<sup>43</sup> Murray found himself unexpectedly free and was working at an astonishing pace. From 1901 on, he kept posting proofs to Wilamowitz, which he corrected with unfailing goodwill<sup>44</sup> and spared no pains to bring into the world<sup>45</sup> “einen brauchbaren Euripidestext”.<sup>46</sup> Two enclosures with Wilamowitz’ corrections survive among the letters, with improvements<sup>47</sup> on vv. 16–1156

---

<sup>41</sup> *BCF*, 25, 30. By that time Wilamowitz had published not only *Analecta Euripidea* (1875) with a critical edition of *Supplices*, and *Herakles* (1889), but also *Hippolytos* (1891).

<sup>42</sup> See his remark in *BCF*, 27 (16<sup>th</sup> September 1897): “Sie hatten zuletzt immer nur von einem Lexikon zu Euripides gesprochen; jetzt scheint es, daß Sie auf eine Gesamtausgabe zurückgekommen sind”. Murray seems not to have kept him informed or written often enough.

<sup>43</sup> Murray retired on the grounds of ill-health which, nevertheless, was temporary, for in 1905 he was back at Oxford with a teaching Fellowship of New College.

<sup>44</sup> *BCF*, 34 ff. The letters of Wilamowitz to his lifelong *Du-Freund* Georg Kaibel (1849–1901), whom he first met in November 1869 (for the jovial encounter at an outing of the Bonn Philological Society see Wilamowitz 1929, 90), must be very revealing in all respects, but resist publication. See Calder 1983, 8. Kaibel’s untimely death deprived us of many a candid appraisal of Murray’s work. The much-quoted view on Murray’s editorial endeavours, “Dabei schickt mir mein englischer Freund Murray von seinem Euripides die Woche ein Drama mindestens, das ist kein Spaß. Er macht fast nur Unsinn, Schüler von Verrall. <...> Den Kyklopen tangire ich dabei nicht: da hat er ungemein viele Dummheiten gemacht”, for which see Calder 1983, 222 n. 37, citing ms. Göttingen, is by far the only one we have. The reason why Wilamowitz wanted to share this with Kaibel was that they had read *Cyclops* together and Wilamowitz still had Kaibel’s emendations in 1906 when the third volume of his translations came out. See Wilamowitz 1906, 61.

<sup>45</sup> Wilamowitz thought big of all the undertakings in which he participated.

<sup>46</sup> *BCF*, 53. He could not catch up with Murray’s tempo, though, and many times his duties or travels prevented him from providing adequate help. So it happened in 1903 with Murray’s second volume. See *BCF*, 55–59.

<sup>47</sup> Certain verses still remain *sub iudice* and in the decisions taken Wilamowitz does not always have the upper hand. For instance, *ad v.* 16 of the *Alcestis* he wrote, see *BCF*, 38: “Unmöglich konnte der Prolog fortlassen, daß Vater und Mutter den Admetos im Stiche liessen, da sich darum das Stück dreht”, but Diggle bracketed the whole verse in his new OCT, see Diggle 1984, *ad loc.*; Kovacs did likewise, see Kovacs 2001, 154.

of the *Alcestis* and vv. 40–380 of the *Medea*,<sup>48</sup> other corrections were transmitted as *Randnotizen* directly on Murray's proofs and are lost. From these enclosures one can gather that Wilamowitz' corrections were on such a scale that Murray must have felt quite out of his depth. He explicated the mss. tradition, assessed the variants and emendations, advised on the composition of the *app. crit.*, provided metrical analysis, offered dramatic, stylistic and aesthetic appreciation.<sup>49</sup>

Murray also sent proofs to A. W. Verrall (1851–1912) of Cambridge, whose work on Greek tragedy he followed with much sympathy, and thanked him for providing copious insightful material,<sup>50</sup> otherwise known as “exerting a baleful influence”.<sup>51</sup> Murray often felt insecure and was inclined to include eccentric readings and conjectures in his *app. crit.*<sup>52</sup> Some of these were authored by Verrall. A truly Verrallian conservative-with-a-twist treatment could indeed be observed in Eur. *Her.* 348–351,<sup>53</sup> where Murray accepted his “defence” of the ms. L reading καλλιφθιτον, and this split into a decadent κάλλει φθιτόν, while a sound emendation of H. Estienne καλλιφθογγον was pushed aside. Murray was also prone

<sup>48</sup> *BCF*, 36–45.

<sup>49</sup> An engaging example could be found in the enclosure on the *Alcestis* 260–261, see *BCF*, 40, where Wilamowitz, desperate to defend the transmitted wording, queried: “was ist bei κυανουγές βλέπειν furchtbar? blaue Augen sind ja schön. Aber die Ungeheuer haben finstere buschige Brauen, und daß man sie sogar blau malte, zeigt der Typhon von der Burg”, so κυανουγές should go with the eyebrows. He reiterated this in the Latin postcard of 28 July 1901, when reading in proof: “nam ‘caeruleum’ spectare nihil torvi habet, et ‘sub <super>ciliis’ omnes videmus. At caerulei capilli, barba supercilia horrorem iniciunt”. Murray, who borrowed this unhappy conjecture of Monk adopted in Prinz–Wecklein's edition, see *ad loc.*, was persuaded in favour of the mss. reading ὕπ' ὀφρύσι κυανουγέσι, but rightly understood it simply as “dark, sinister”, although in his translation, see Murray 1915, 17, these verses are rendered impressionistically and the vision is still more attractive than fierce: “So dark. The wings, the eyebrows and ah, the eyes!..”.

<sup>50</sup> See Murray 1901, XI: “plagulas omnes amicissime mecum relegit A. W. Verrall, poeseos Euripideae existimator acutissimus”.

<sup>51</sup> Housman in a letter to Murray, thanking him for sending in a copy of the second volume of Euripides (1904), see Burnett 2007, 167.

<sup>52</sup> Verrall published his commentary of *Medea* in 1881, making familiar passages unrecognisable. See his “new interpretation” of v. 228, adopted by Murray. It is to Murray's credit that he resisted other “interpretations” (or else Wilamowitz had purged them from the proofs), as of vv. 39, 234, 305, 339, 392, 434–437, 738–739, 846–847, 914–915, 942, 1087, 1096, 1174, 1184, 1194, 1221, 1243, 1346. About Verrall see Lowe 2005, 143–160. Verrall, however, yielded two happy emendations (Eur. *Hec.* 1162 and *Tr.* 463), both not mentioned by Murray, but fished out by J. Diggle and M. Platnauer and accepted in Diggle's new OCT. See Diggle 1984, X n. 17 *et ad loc.*

<sup>53</sup> Murray <sup>3</sup>1913, *ad loc.*

to read psychopathological subtleties into Euripides quite of his own accord to defend the transmitted wording.<sup>54</sup>

By the end of 1901 the first volume had gone to press and Wilamowitz duly received his copy. The receipt is not mentioned in the extant letters, but all three volumes survive as part of his *Handbibliothek* (a selection of books that were in quotidian use and bear his notes),<sup>55</sup> heavily marked.<sup>56</sup>

The second volume was ready at the end of 1904,<sup>57</sup> and the third – in 1909, the year in which Murray, appointed by the Crown, took up the Regius Chair of Greek in Oxford.<sup>58</sup> No more of Wilamowitz' corrections survive, but a piece of sound advice he gave Murray in early 1904 allows for a conclusion that Murray was working much in the same vein: “Dann aber wird es geraten sein, dass Sie eine Anzahl Verteidigungen [of mss. readings] recht scharf prüfen. Man sagt sehr leicht etwas, das momentan

<sup>54</sup> See the “iam delirans” Hercules of v. 575 with *app. crit. ad loc.* or Medea’s “ne contempseritis me quod in indignos clamores effusa sim” *ad v.* 214–226.

<sup>55</sup> See Calder – Ehlers – Košenina – Schindler 1990, 255, 264.

<sup>56</sup> The author would like to give her heartfelt thanks to Prof. Bernd Seidensticker who had this volume (Murray 1901b) scanned and delivered it to the author. The notes are indeed numerous (about three fourths of the pages bear marks), both in pencil and ink, and include metrical schemes and strophic division for the choruses; remarks on dramatic technique (in Latin); alternative readings written in the margin or underlined in the *apparatus, loci* for reference; certain words crossed out both in the body of the text and in the *apparatus*; verses bracketed; translations into German (more difficult to decipher than Latin ones) which came to Wilamowitz while reading and must have come in handy later when he prepared or revised his *Griechische Tragödien*. Moreover, his editions of translations, originally for use in Greekless schools, have an appendix *Zum griechischen Texte* used as a mouthpiece to express his views on the verses treated unsatisfactorily in current editions, Murray’s including.

<sup>57</sup> It went through two revisions: <sup>2</sup>1908 and <sup>3</sup>1913.

<sup>58</sup> In his Inaugural Lecture, while paying lip service to historico-critical method, “the meaning [of literary works] will depend on all kinds of other questions: the daily lives those men lived, the houses and cities they dwelt in, the historical changes through which they passed, above all on the beliefs and ideas which they received unconsciously from tradition or built up by the labour of their own brains”, Murray sided more with the broad idealising Humanistic approach: “the English universities <...> have performed one remarkable and perhaps unique task; they have made the great Greek writers an integral element in our highest national culture, so that Homer Sophocles and Plato were living forces continually working upon English thought <...> it seems to me that you find always present <...> certain mitigating and hopeful strands of feeling which are due – of course among many other causes – to this permeation of Greek influence”. See Murray 1909, 9–10, 14. Wilamowitz, to whom Murray posted the lecture, very characteristically retorted: “Aber wenn die Forschung nicht immer tiefer dringt und immer neue Schätze zu gewinnen und der allgemeinen Kultur zuzuführen weiß, so müssen die Klassiker aufhören, als lebendige Kräfte zu wirken”. See Wilamowitz 1935, 283.

besticht, das einem aber auf die Dauer peinlich wird”.<sup>59</sup> But his willingness to provide Murray with everything he had and generous appreciation of his work<sup>60</sup> must have impressed Murray strongly. A telling, though, as often, a singularly light-hearted<sup>61</sup> testimony of A. E. Housman bearing the date 4<sup>th</sup> November 1904 survives: “At *Her.* 1351 the order of the names *Wilamowitz et Wecklein* is neither alphabetical, nor chronological”.<sup>62</sup> The order is what may be called “emotional”, Murray being unable to put Wecklein<sup>63</sup> before Wilamowitz in his OCT *app. crit.*

But the results of critical editing and exhaustive supporting research were, to Murray’s mind, meagre and not sufficient for a contribution a Classical scholar could make to the world.<sup>64</sup> Rather, inspired by

---

<sup>59</sup> See *BCF*, 60.

<sup>60</sup> Wilamowitz naturally never thought Murray to be his equal, but, together with sharing responsibility for the edition, he was pleased that Murray was a sympathetic foreigner: “es ist schön, wenn man die eigenen Gefühle von einem anderen befreundeten frischen Munde ausgesprochen hört”, see *BCF*, 86. In his Regius Chair Inaugural Murray quoted Wilamowitz’ “blood for the ghosts”, but was he not mocking at Wilamowitz in the same breath, when saying “[we are] a somewhat bloodless company, sensitive, low-spirited, lacking in spring; in business ill at ease, in social life thin and embarrassed”? See Murray 1909, 19–20. For Wilamowitz’ treatment of younger colleagues cf. Gavrilo 1990, 239, 245.

<sup>61</sup> Cf. his letters to James G. Frazer, in Ackerman 1974.

<sup>62</sup> Burnett 2007, 168.

<sup>63</sup> N. Wecklein was merciless in his review of Murray’s vol. I: “Könnte M. feinere Nuances des Gedankens auffassen, würde er nicht...”, “die Bemerkung läßt gesundes Urteil sehr vermissen”, “Verfasser gleicht seinem Freund Verrall, von dem viele teils exegetische teils textkritische Bemerkungen mitgeteilt sind, darin, daß die Annahmen von der gewöhnlichen Denkweise ganz abweichen und dem Gebiet des Abstrusen anzugehören scheinen”, “selbst die grammatische Auffassung geht nicht in die Tiefe”, “überhaupt ist seine [Murray’s] Kenntnis der Litteratur eine sehr beschränkte und zufällige”, see Wecklein 1902, 929–935. Wilamowitz’ *Analecta Euripidea* (1875) had also been reviewed unfavourably by Wecklein, and Wilamowitz never missed a chance to show contempt for the man, see Wilamowitz 1907, VIII. He boosted Murray’s self-esteem by telling him that his edition would put Wecklein’s off the map, see *BCF*, 62. Unlike *streitbarer* Wilamowitz, Murray seems never to have had any hard feelings towards Wecklein.

<sup>64</sup> Murray’s edition of OCT Aeschylus (1937, <sup>2</sup>1955), his last editorial work, further reveals his conservative and, at the same time, individual approach to the text – few *cruces desperationis* and emendations and lots of punctuation marks and “closer interpretations”. See also Murray 1939, 11, reviewing Thompson’s edition of the *Oresteia* (1938) and revealing his principles. D. Page’s new Oxford edition of 1972 was in a way a reaction against Murray’s interpretative excesses. See Lloyd-Jones 1976, 6–7: “Murray’s idiosyncratic indentation, so often recalling the Mouse’s Tale in *Alice*, has been eliminated [in Page’s text]. There are many improvements in punctuation, though Page’s avoidance of commas often deprives the reader of guidance where he needs it”.

Wilamowitz' creed "das licht der alten verse mit alter wärme und in altem glanze in empfängliche seelen fallen zu lassen",<sup>65</sup> he enthusiastically took on the role of a cultural middleman and bore this burden to the end, suffering Murray the classical philologist to almost get lost in "good causes" much like the way in which in the nineteenth century able men fell victims to Church positions.<sup>66</sup> His most substantial work was done before the Great War: the year 1913 saw both his last (third) revision of the second volume of Euripides and *Euripides and His Age* go to press. Time has not been kind to his academic works, but his prominence as a translator was not meant to be forgotten, for his ashes rest in the Poets' Corner in Westminster Abbey.

#### IV. *Unser Freund Euripides, or: Greek Tragedies for the Greekless.*

Both Wilamowitz and Murray were inspiring lecturers and could deliver to any audience.<sup>67</sup> They both pioneered Euripides through verse translations and scholarly books when such books were believed to be for libraries only.<sup>68</sup> For Murray Euripides was a poet of austere, even

---

<sup>65</sup> Wilamowitz 1907, 257, with the original orthography preserved.

<sup>66</sup> See Stray 2013, 221. Murray himself would never draw a line between scholarship and popularising. It is remarkable that a scholar like D. Page generously quoted Murray's translation of the *Medea* in his "redback" commentary, see Page 1938, X–XV, XXIX, and praised Murray's "admirable treatment" of v. 1271 ff., for which see Murray 1913, 240–242 and his stage directions in Murray 1911, II, 70–71.

<sup>67</sup> Wilamowitz' *propaganda fidei* lectures were numerous. See Wilamowitz 1901, covering the period from 1877 to 1900. He was a guest lecturer at Oxford in 1908, in Vienna, Utrecht and Leiden in 1909, Oslo in 1911, Copenhagen, Oslo and Uppsala in 1912, Warsaw in 1916, Brussels in 1918, Lund in 1919, Jena 1921, Olten and Zürich in 1924, Florence and Copenhagen in 1925. He also rather enjoyed lecturing to housewives in Berlin. See Wilamowitz 1929, 225–226. Murray lectured on the rise of the Greek epic in Harvard in 1907 (he was also the first to hold the Charles Eliot Norton Chair in Poetry in 1926–1927, lecturing on Classical tradition in poetry) and on the stages of Greek religion in Columbia in 1912 (of these voyages Wilamowitz, who never went to America, was slightly envious).

<sup>68</sup> See Schröder 2001, 367–368. Wilamowitz had been actively engaged with Euripides for his whole life, he first wrote about him in 1867 (*In wie weit befriedigen die Schlüsse der erhaltenen griechischen Trauerspiele?*) and last in 1931 (in *Der Glaube der Hellenen*), see Calder 1986. He published the first modern commentary on Euripides' *Herakles* back in 1889. Its impact has ever since been "electrifying". It survived twelve reprints, the last appearing in 1988. What strikes the present author in his commentary most is how he, to put it in his own words, "mit kühner Hand in das volle Leben greift". He also edited *Supplices* (1875), *Hippolytus* (1891) and *Ion* (1926) and set eight plays (the rest being, to his taste, not worth it) in German verse: *Alcestis*, *Bacchae*, *Heracles*, *Hippolytus*, *Supplices*, *Medea*, *Troades*, *Cyclops*.

serene beauty<sup>69</sup> and an apostle of progress and enlightenment,<sup>70</sup> for Wilamowitz, given to seeing him *als Mensch*, – a major thinker and a worthy rival. Murray’s translations began coming even before he laid his hands on editing.<sup>71</sup> On resigning from Glasgow, an “unilluminated place”,<sup>72</sup> he found himself uncommonly free and, having retired to the English countryside (to Churt, Surrey<sup>73</sup> – a village favoured also by the

---

<sup>69</sup> “Beauty” (together with “romance” and “magic”) is Murray’s favourite characteristic of things Greek. This “beautifying” seems to have been catching, for his legacy is described in terms of “what Murray did *for* Greek”, while A. E. Housman’s is often “what Housman did *to* Latin”. See Briggs 1991–1992, 194. Wilamowitz’ favourite qualifier was “lebendig”, to which his interest in *konkreter Lebenswelt* and his marvellous eye for detail also testify. See, for instance, Wilamowitz 1895, *ad* v. 781: “[Ξεστοὶ ἄγριοι] ist auf die athenischen berechnet, für welche meist nur der felsboden zu glätten war: in Thebens gartenlande war das anders. man klagt noch um 250 über den unergründlichen schmutz. straßenpflaster hat Theben wol niemals, in Athen wenigstens Euripides nicht gekannt”.

<sup>70</sup> See Murray 1913, 88 ff. P. B. Shelley (1792–1822) and A. Ch. Swinburne (1837–1909) were, to Murray’s mind, the closest in spirit. Murray’s judgement at times betrays facility. Thus, about *Hippolytus* he wrote, see Murray 1913, 87: “In construction, too, and general beauty of workmanship, *though not in greatness of idea or depth of passion* [my italics] Hippolytus is perhaps the finest of all his plays”.

<sup>71</sup> Murray seems to contradict himself saying first, “I have in the *Hippolytus* followed my own critical edition published by the Clarendon Press; in *The Bacchae* I have acted on the same plan, *though the volume containing that play has not yet been published*” [my italics], and “This [understanding of the text] <...> I tried to accomplish many years ago in prose translations, very full and often verging on commentary or paraphrase, which I used as the basis of lectures in my classes at the University of Glasgow”. Murray 1902, VII–VIII. This, evidently, means, that once he had grasped the “spirit” of Euripides, he never revised his impression (nor, as a matter of fact, the text of his translations). Murray translated *Alcestis*, *Hippolytus*, *Bacchae*, *Electra*, *Troades*, *Medea*, *Iphigenia Taurica*, *Rhesus* into English rhyming verse. These were not only staged, but even broadcast on the BBC. See Morris 2007, 293–318. He also brought Euripides closer to the “unprivileged humble people” in a primer *Euripides and His Age*, 1913.

<sup>72</sup> In a letter to Fischer, cited in Stapleton 2007, 263.

<sup>73</sup> He never once went to Greece and preferred to handle antiquity in his mind’s eye. This, on the whole, does not prevent one from being an accomplished student of antiquity, but for one striving to be an interpreter of Greek life it is, on the whole, strange. See Murray 1909, 14–20. Cf. the sentiment in Wilamowitz 1929, 268: “Geblieden aber ist die Natur in Land und See, Quellen und durstigen Fluren; sie lehrt die Geschichte der Hellenen erst verstehen, die Bedingungen ihres Lebens, in vielem auch ihres Seelenlebens”. Murray never had any prominent interest in archaeology (when interpreting Euripides he was little concerned with what happened on stage in the original production, but what it would mean for a contemporary audience if played as he suggested, see Easterling 1997) or in the art and tended to disregard the material conditions exalting the spiritual achievement of Greeks. His interest in anthropology and comparative religion was, on the other hand, consuming.

Pre-Raphaelite John Everett Millais), set into verse the prose translations he had produced as aids when lecturing. The first to come were *Hippolytus* and *The Bacchae* (together with *Frogs*, purged of all obscenities).<sup>74</sup> Wilamowitz, who naturally received his copy, praised a versifier in Murray: “Die Götter haben Ihnen aber auch die Leichtigkeit des Reimes verliehen, und wirklich, im Englischen hat der Reim noch Kraft und Neuheit, was er bei uns eigentlich ganz eingeübt hat”.<sup>75</sup> Other letters also testify to Wilamowitz’ deep and lively admiration for Murray as poet.<sup>76</sup> If one compares this with the opinion of A. E. Housman, a scholar and a poet, it becomes unpleasantly evident that “in the literature of that Anglo-Saxon race to which we have the high privilege and heavy responsibility of belonging”<sup>77</sup> Murray’s rhymes and poetic vocabulary, imposing on every thought and feeling a set second-hand mannerism of Swinburne,<sup>78</sup> did not rank high and were anything but new.<sup>79</sup> But the

---

<sup>74</sup> Murray 1902. These, together with slavery, homosexuality and subjection of women were “remnants of primeval slime [largely ritual in origin, as everything with Murray] from which Hellenism was trying to make mankind clean”. See Murray 1907, 16.

<sup>75</sup> *BCF*, 54. He was rather fond of English, and “befriended” many English books. See Wilamowitz 1908, 3: “a very famous Magdalen man [Gibbon] has been an intimate friend of mine since my first years as a student”; in his Latin autobiography, Calder 1981, 41: “ante quem [Lessing] maxime Shakespeare et Homerus me iam puerum XI annorum ceperant. Hom. deinde non tenuit animum, semper tenuit Shak.”. Moreover, he had a soft spot for artists, especially for those who are no longer on the map now, and tended to exalt “lesser talents”. He could not stand H. von Hofmannsthal, for translations were free, not based on a critical revision of the text, and yet more popular, but Murray as *Künstler* could hold him “stark ergriffen”.

<sup>76</sup> *BCF*, 62–63, 93, 102.

<sup>77</sup> See Housman 1969–1970, 62. The sentiment, as cited in Davies 2007, 172 is: “The fashions of that interlude [the period which followed the publication of Swinburne’s *Poems and Ballads* in 1866] are already so antique that Mr Gilbert Murray can adopt them for his rendering of Euripides; and there they now receive academic approbation, which is the second death”.

<sup>78</sup> See Housman 1969–1970, 61–79: “voluble and diffuse”, “he seldom noticed any object of external nature unless it was very large, very brilliant, or very violently coloured”, “here comes Swinburne covering the grass with his cartload of words”, “his imagery is at once profuse and meagre”. Cf. the opinion of Murray’s chief castigator, T. S. Eliot, in *Swinburne as Poet*: “It is, in fact, the word that gives him [Swinburne] the thrill, not the object <...> language, uprooted, has adapted itself to an independent life of atmospheric nourishment. In Swinburne, for example, we see the word “weary” flourishing in this way independent of the particular and actual weariness of flesh or spirit”, for which see Eliot 1921, 134, 136.

<sup>79</sup> His favourite was in fact “old–cold–gold”.

enterprise itself, which went rather against the grain for a *Wortphilologe* in Housman, enjoyed immense popularity with the general public both on London stage and the BBC.<sup>80</sup>

Wilamowitz, admitting that “offenbar wirken Sie durch diese freie Behandlungen so viel stärker als ich es vermag, dem das Uebersetzen doch nur die Krönung der philologischen Arbeit ist”,<sup>81</sup> only translated when he had put together a reliable text and was *stets bereit* to introduce corrections and improvements.<sup>82</sup> It is curious that Murray never expressed his opinion of Wilamowitz’ translations, and whatever judgement there is in his *Memories of Wilamowitz* is not his, but Wilamowitz’ own.<sup>83</sup> Likewise, Wilamowitz never mentioned Murray’s editorial work on Euripides in his *Erinnerungen*, reducing Murray to translator and poet: “Er schickte mir eigene Dramen, dann seine prachtvollen Übersetzungen. Der Poet ist stärker in ihm als der Philologe, aber es ist ein Segen, dass unterweilen ein solcher Poet unter uns aufsteht”.<sup>84</sup>

---

<sup>80</sup> See Morwood 2007, 133–144.

<sup>81</sup> *BCF*, 93.

<sup>82</sup> Hence his flattering request of 14<sup>th</sup> September 1904 to have Murray’s “empfehlenswertesten Text” (the second OCT volume) at hand in order to revise his own first volume of translations. See *BCF*, 64.

<sup>83</sup> Without the letters, it would have been impossible to tell, for we would naturally expect such words as “his new introduction to the O. T. is much improved”, see Murray 1954, 10, to be Murray’s own opinion. It might come as a surprise that it is not. In December 1904 Wilamowitz sent Murray his newly revised first volume of *Griechische Tragoedien* and reported in his usual manner on the alterations he introduced: “Wesentlich verbessert ist die Einleitung zum Oedipus und diese Uebersetzung”, see *BCF*, 65. Murray simply translated (his knowledge of German escapes us so far) this passage, turning Wilamowitz’ “verbessert” – more of a technical term equivalent to “revised”, “corrected” – into “improved”.

<sup>84</sup> Wilamowitz 1929, 228. Discussions on “Greek subjects” were thin throughout the correspondence and often ended in “was helfen Worte?” Murray’s *The Rise of the Greek Epic* brought about the following remarkable exchange. In June 1910 Wilamowitz wrote to Murray criticising his assumption about poisoned arrows, which runs as follows: “There is no doubt whatever that the primitive inhabitants of Greece poisoned their arrow-heads. The very word for poison, τοξικόν, means ‘belonging to an arrow’”. See Murray 1907, 129. Wilamowitz writes, see *BCF*, 94: “Mir war das ein Beleg für das, was uns allen begegnet, wir stehen unter dem Drucke der eignen Sprache. Weil Sie an intoxicante gewöhnt sind, scheint Ihnen Pfeilgift τοξικόν ganz selbstverständlich griechisch. Das ist es aber gar nicht; das Lexicon wird Ihre Erinnerung kontrolliren und bestätigen, daß Sie es nie gelesen haben”. Murray was resilient. He had it still in his revised editions, with a footnote “this has been questioned”, without mentioning Wilamowitz. See Murray 1911, 148 n. 1.

V. “*Dieser Dank wird in mir nicht verlöschen, und auch nicht mit mir, sondern meinen Söhnen vererbt bleiben*”, or: *Good Patriots in the Wake of the Great War*.

Contemporaries and fellow travellers along the road of Hellenism, with the outbreak of the war they both fought pen in hand the war of words. Correspondence was made impossible, but Murray was anxious to naïvely defend Wilamowitz and keep him apart from the “heavy-handed” *Wissenschaftstreiber* who signed the infamous *Anruf ‘An die Kulturwelt!’*, to which Wilamowitz himself was one of the signatories.<sup>85</sup> With his natural inclination to palliate and, towards the end of the war, also with growing assuredness that his cause was a just one, Murray was at pains to fit Wilamowitz into a “scholar and a gentleman” scheme, to discover in the man “the passion and imagination of the Slav”,<sup>86</sup> and a scholar who “adds to his learning a number of gifts which belong rather to the amateur than the professional”.<sup>87</sup> In 1915, when posting letters again became possible, Wilamowitz, still a believer in the existence of a *res publica litterarum*, wrote of “gemeinsamen Idealen”,<sup>88</sup> but Murray, though not exactly a fair-weather friend, next wrote to him only in 1923 (a draft of this letter survives), “for some of your friends were talking of you the other day”,

---

<sup>85</sup> For the history of the manifesto, and the waves it made see von Ungern-Sternberg 1996. Murray, a committed liberal (if only the “small dark nations” lacking classical education are kept in check and the benign domination of the British Empire abides), first opposed intervention, but soon became an active apologist of the British cause and shed ink most energetically, writing pamphlets for the Oxford patriotic series in 1914, 1915. It was in 1915 that he confessed: “When I see one day that 20 000 Germans have been killed in such-and-such an engagement, and next day that it was only 2000, I am sorry.” See Murray 1915, 7. William Archer, Murray’s close friend, dissected Wilamowitz’ *Reden aus der Kriegszeit* and defended his country and her navy to the best of his rhetorical abilities: “it was ultimately on the white cliffs of England that their [Philip II, Louis XIV, Napoleon] *Weltmacht* was shattered”. See Archer 1916, 19. It was only in 1918 that Murray finally drifted to pacifism and internationalism.

<sup>86</sup> He would say in his obituary for Wilamowitz: “warm imagination of a Slav”, see Murray 1931, 161. Patronising attitude to the Slavs on Murray’s part could be felt in his pamphlet *Thoughts on the War*, see Murray 1915, 17–18: “I am proud to think that the liberal and progressive elements in Russia are looking towards England and feeling strengthened by English friendship <...> We are fighting not only to defend Russian governors and Russian peasants against German invasion, but also, and perhaps even more profoundly, to enable the Russia of Turgenieff and Tolstoy, the Russia of many artists and many martyrs, to work out its destiny and its freedom”.

<sup>87</sup> As cited in *BCF*, 6 n. 23. Murray goes on to compare him to G. Hermann, Bentley and, last but not least, A. W. Verrall. Cf. Murray 1931, 161.

<sup>88</sup> *BCF*, 116.

and asking whether he wished to have any English or American books.<sup>89</sup> Wilamowitz asserted with what may only be called injured self-esteem: “Auch ich [like Diels who died in 1922] halte Treue mit germanischer Halsstarrigkeit”, but, nevertheless, inquired for publications of new material. Since 1928 (the year in which Wilamowitz’ *Erinnerungen* appeared) Murray’s chief concern was to resolve a “misunderstanding” which led Wilamowitz to write, “Meine herzlichen Gefühle sind für ihn [Murray] nicht erloschen, und es ist mir schmerzlich, daß er, ich ohne nicht, weshalb, sich abgekehrt hat”<sup>90</sup> and to justify the healthy instinct of the translator, G. C. Richards, who suppressed these words.<sup>91</sup> Murray busily wrote to Wilamowitz to affirm (in a way never to be known to us) his affection and reported to *The Times* the happy outcome.<sup>92</sup> He was to write the obituary for Wilamowitz in 1931, bestowing on him, among other things, the highest praise he knew, “Nothing that was Greek was alien to him”.<sup>93</sup>

Tatiana Kostyleva  
St Petersburg State University  
tatianakostyleva@yahoo.com

### Bibliography

- Anon., “Dr. Walter Headlam, 1866–1908”, *CR* 22 (1908) 163–164.  
 R. Ackerman, “Sir James G. Frazer and A. E. Housman: A Relationship in Letters”, *GRBS* 15 (1974) 339–364.  
 R. Ackerman, W. M. Calder III, “The Correspondence of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff with Sir James George Frazer”, *PCPhS* 204 (1978) 31–40.  
 W. Archer, *The Villain of the World-Tragedy: A Letter to Professor Ulrich v. Wilamowitz-Moellendorff* (London 1916).  
 M. Armstrong, W. Buchwald, W. M. Calder III, *Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff. Bibliography 1867–1990* (Hildesheim 1991).

---

<sup>89</sup> *BCF*, 117.

<sup>90</sup> Wilamowitz 1929, 228.

<sup>91</sup> See Richards 1930, 273.

<sup>92</sup> For the letter to *The Times* and its peculiarities see *BCF*, 120–121 n. 545. Wilamowitz wrote in 1929: “Ich weiss, daß Sie sich nicht abgewandt haben, weiss, daß Sie überall in edelem Sinne wirken, und meine treue Freundschaft wird Sie überall begleiten”. It is difficult to imagine him writing differently.

<sup>93</sup> Murray 1931, 161. Cf. Murray 1909, 20: “[A true Hellenist] should be able to say, *Graeci nihil a me alienum puto*”. The English variant is rather wry.

- A. Bierl, W. M. Calder III, R. L. Fowler (eds.), *The Prussian and the Poet: The Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Gilbert Murray (1894–1930)* (Hildesheim 1991).
- A. Bierl, W. M. Calder III, “Instinct Against Proof: The Correspondence between Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and Martin P. Nilsson on *Religionsgeschichte* 1920–1930”, *Eranos* 89 (1991) 73–99.
- G. W. Bond (ed.), *Euripides Heracles* (Oxford 1981).
- C. M. Bowra, *Memories 1898–1939* (London 1966).
- M. Braun, W. M. Calder III, D. Ehlers (eds.), „*Lieber Prinz*“: *der Briefwechsel zwischen Hermann Diels und Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (1869–1921)* (Hildesheim 1995).
- W. W. Briggs Jr., rev.: “Gilbert Murray OM 1866–1957 by D. Wilson”, *CJ* 87 (1991–1992) 194–197.
- A. Burnett (ed.), *The Letters of A. E. Housman* (Oxford 2007).
- D. Butterfield, C. Stray (edd., introd.), *A. E. Housman. Classical Scholar* (London 2009).
- W. M. Calder III, “Three Unpublished Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff”, *GRBS* 11 (1970) 139–166.
- W. M. Calder III, “Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff: An Unpublished Autobiography”, *GRBS* 12 (1971) 561–577.
- W. M. Calder III, “Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Wolfgang Schade-waldt on the Classic”, *GRBS* 16 (1975) 451–457.
- W. M. Calder III, “Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to William Abbott Oldfather: Three Unpublished Letters”, *CJ* 72 (1976–1977) 115–127.
- W. M. Calder III, “Seven Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Eduard Fraenkel”, *HSPH* 81 (1977a) 275–297.
- W. M. Calder III, “Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to James Loeb: Two Unpublished Letters”, *ICS* 2 (1977b) 315–332.
- W. M. Calder III, E. Ch. Kopff, “The Student-Teacher Topos in Biographical Fiction: Gilbert Murray and Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff”, *CPh* 72 (1977) 53–54.
- W. M. Calder III, “Wilamowitz to Zeller: Two Letters”, *GRBS* 19 (1978a) 177–184.
- W. M. Calder III, “Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Theodor and Heinrich Gomperz”, *Philologus* 122 (1978b) 289–301.
- W. M. Calder III, “B. L. Gildersleeve and Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff: New Documents”, *AJPh* 99 (1978c) 1–11.
- W. M. Calder III, “The Correspondence of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff with Werner Jaeger”, *HSPH* 82 (1978d) 303–347.
- W. M. Calder III, “The Correspondence of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff with Edward Fitch”, *HSPH* 83 (1979a) 369–396.
- W. M. Calder III, “The Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Julius Stenzel”, *A&A* 25 (1979b) 83–96.
- W. M. Calder III, “Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff on Sophocles: A Letter to Sir Herbert Warren”, *California Studies in Classical Antiquity* 12 (1979c) 51–63.

- W. M. Calder III, "Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff: An Unpublished Latin Autobiography", *A&A* 27 (1981) 34–51.
- W. M. Calder III, "Wilamowitz on Adolf Erman", *QS* 18 (1983) 273–282.
- W. M. Calder III, "Doceat Mortuus Vivos: In Quest of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff", in: W. M. Calder III, *Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff. Selected Correspondence 1869–1931*, Antiqua 23 (Napoli 1983) 1–19.
- W. M. Calder III, "Ecce homo: The Autobiographical in Wilamowitz' Scholarly Writings", in: W. M. Calder III, H. Flashar, Th. Lindken (ed.), *Wilamowitz nach 50 Jahren* (Darmstadt 1985) 80–110.
- W. M. Calder III, R. L. Fowler, *The Preserved Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Eduard Schwartz*, SB Bayer. Acad. d. Wiss., phil.-hist. Klasse, Jahrgang 1986, H. 1 (München 1986).
- W. M. Calder III, "Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff: *Sospitator Euripidis*", *GRBS* 27 (1986) 409–430.
- W. M. Calder III, "Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Sir Alfred Zimmern on the Reality of Classical Athens", *Philologus* 133 (1989) 303–309.
- W. M. Calder III, A. Košenina, (eds.), "Poesie, Philologie und Politik: Ulrich von Wilamowitz-Moellendorffs (1848–1931) Briefwechsel mit Robert Friedlaender (1874–1950)", *A&A* 36 (1990) 163–186.
- W. M. Calder III, D. Ehlers, A. Košenina, W. Schindler, "Katalog der Handbibliothek von Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff nach einer anonymen Bearbeitung herausgegeben", *Philologus* 134 (1990) 254–285.
- W. M. Calder III, R. Kirstein (eds.), "*Der geniale Wildling*": *Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff und Max Fränkel. Briefwechsel 1874–1878/1900–1903*, Nachrichten der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen Philos.-Hist. Kl. 5 (Göttingen 1999).
- W. M. Calder III, B. Huss (eds.), "*The Wilamowitz in Me*": *100 Letters between Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and Paul Friedländer (1904–1931)* (Los Angeles 1999).
- C. Collard, "Gilbert Murray's Greek Editions", in: C. Stray (ed.), *Gilbert Murray Reassessed* (Oxford 2007) 103–132.
- M. Davies, "Gilbert Murray and A. E. Housman", in: C. Stray (ed.), *Gilbert Murray Reassessed* (Oxford 2007) 167–180.
- J. Diggle (ed.), *Euripidis fabulae* I (Oxonii 1984).
- E. R. Dodds, "Gilbert Murray", *Gnomon* 29 (1957) 476–479.
- P. E. Easterling, "Gilbert Murray's Reading of Euripides", *Colby Quarterly* 33 (1997) 113–127.
- R. L. Fowler, "Blood for the Ghosts: Wilamowitz in Oxford", *Syllecta Classica* 20 (2009) 171–213.
- A. K. Gavrillov (ed.), "Drei Briefe von U. von Wilamowitz-Moellendorff an Michail I. Rostovzev", *Philologus* 134 (1990) 241–247.
- W. Headlam, *A Book of Greek Verse* (Cambridge 1907).
- I. Henderson, "The Teacher of Greek", in: J. Smith, A. J. Toynbee (eds.), *Gilbert Murray: An Unfinished Autobiography, with Contributions by his Friends* (London 1960) 125–148.

- A. E. Housman, "Swinburne", *American Scholar* 39 (1969–1970) 59–79.
- C. Jebb, *Life and Letters of Sir Richard Claverhouse Jebb* (Cambridge 1907).
- A. Körte, rev.: "Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff: Ἐλεγεῖα", *Gnomon* 15 (1939) 46–53.
- D. Kovacs (ed., transl.), *Euripides* I, LCL 12 (Cambridge, Mass. 2001).
- H. Lloyd-Jones, rev.: "Denys Page: *Aeschyli Septem Quae Supersunt Tragoediae*", *CR* 26 (1976) 6–8.
- N. J. Lowe, "Problematic Verrall: The Sceptic at Law", in: C. Stray (ed.), *The Owl of Minerva: The Cambridge Praelections 1906*, PCPhS Suppl. 28 (2005) 143–160.
- M. Morris, "That Living Voice: Gilbert Murray at the BBC", in: C. Stray (ed.), *Gilbert Murray Reassessed* (Oxford 2007) 293–318.
- J. Morwood (ed.), *Gilbert Murray's Euripides* (Bristol 2005).
- G. G. A. Murray, "Adnotationes ad poetas elegiacos Graecos", *Philologus* 48 (1889) 363–365.
- G. Murray, *A History of Ancient Greek Literature* (New York 1897).
- G. Murray, "Opening Scene of Shelley's *Hellas*", *CR* 15 (1901) 82–84.
- G. Murray (ed.), *Euripidis fabulae* I (Oxford 1901a).
- G. Murray (ed.), *Euripidis fabulae* I mit hs. Anmerkungen von Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, digitalisiert von Humboldt-Universität zu Berlin (Oxford 1901b).
- G. Murray (transl.), *Euripides* (NY – London 1902).
- G. Murray, *The Rise of the Greek Epic* (Oxford 1907, 21911).
- G. Murray (ed.), *Euripidis fabulae* II<sup>3</sup> (Oxonii 1913).
- G. Murray (transl.), *The Plays of Euripides* I–II (London 1911).
- G. Murray, *The Interpretation of Ancient Greek Literature* (Oxford 1909).
- G. Murray, *Euripides and His Age* (London 1913).
- G. Murray, *Thoughts on the War* (Oxford 1914).
- G. Murray, *How Can War Ever Be Right?* (Oxford 1915).
- G. Murray (transl.), *The Alcestis of Euripides* (London 1915).
- G. Murray, "Wilamowitz", *CR* 45 (1931) 161–162.
- G. Murray, rev.: "Headlam and Thompson's *Oresteia*", *CR* 53 (1939) 10–11.
- G. Murray, "Memories of Wilamowitz", *A&A* 4 (1954) 9–14.
- G. Murray (ed.), *Aeschyli septem quae supersunt tragoediae* (Oxonii 21955).
- P. G. Naiditch, *A. E. Housman at University College, London: The Election of 1892* (Leiden–New York 1988).
- D. L. Page (ed.), *Euripides Medea* (Oxford 1938).
- S. Rebenich, "'Mommsen ist er niemals näher getreten'. Theodor Mommsen und Hermann Diels", in: W. M. Calder III, J. Mansfeld (eds.), *Hermann Diels et la science de l'antiquité*, Entretiens sur l'antiquité classique XLV Fondation Hardt (Geneva 1999) 85–142.
- S. Rebenich, "Eduard Schwartz und die Altertumswissenschaften seiner Zeit", *Hyperboreus* 20 (2014) 406–435.
- G. C. Richards (transl.), *Wilamowitz, My Recollections, 1848–1914* (London 1930).

- W. A. Schröder, “Fünf Briefe des Verlegers Eduard Eggers an Wilamowitz, betreffend die *Zukunftsphilologie!* und die *Analecta Euripidea*”, *Eikasmos* 12 (2001) 367–383.
- W. A. Schröder, “Wilamowitz-Bildnisse”, *Philologus* 151 (2007) 335–374.
- J. Smith, “1889–1957 Some Personal and Chronological Notes from the Correspondence”, in: J. Smith, A. J. Toynbee (eds.), *Gilbert Murray: An Unfinished Autobiography, with Contributions by his Friends* (London 1960) 104–116.
- J. Stapleton, “The Classicist as Liberal Intellectual: Gilbert Murray and Alfred Eckhard Zimmern”, in: C. Stray (ed.), *Gilbert Murray Reassessed* (Oxford 2007) 261–291.
- C. Stray, *Classics transformed: Schools, Universities, and Society in England, 1830–1960* (Oxford 1998).
- C. Stray (ed.), *The Owl of Minerva: The Cambridge Praelections 1906*, PCPhS Suppl. 28 (Cambridge 2005).
- C. Stray, “The Absent Academy: the Organisation of Classical Scholarship in Nineteenth-century England”, *Hyperboreus* 19 (2013) 214–226.
- C. Stray, *Sophocles’ Jebb: A Life in Letters* (Cambridge 2013).
- C. Stray, “Liddell and Scott: myths and markets”, in: C. Stray (ed.), *Classical Dictionaries: Past, Present and Future* (London 2010) 94–118.
- J. von Ungern-Sternberg, W. von Ungern-Sternberg, *Der Anruf ‘An die Kulturwelt!’ Das Manifest der 93 und die Anfänge der Kriegspropaganda in Ersten Weltkrieg* (Stuttgart 1996).
- A. W. Verrall (ed.), *The Medea of Euripides* (London 1881).
- N. Wecklein, rev.: “Euripidis fabulae. Recognovit brevique adnotatione critica instruxit Gilbertus Murray”, *Berliner Philologische Wochenschrift* 30 (Berlin 1902) 929–935.
- U. von Wilamowitz-Moellendorff (ed.), *Euripides Herakles* (Berlin <sup>2</sup>1895).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Reden und Vorträge* (Berlin, 1901).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff (transl.), *Griechische Tragödien III<sup>2</sup>* (Berlin 1906).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Einleitung in die griechische Tragödie* (Berlin <sup>3</sup>1907).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, rev.: “Praellections Delivered before the Senate of the University of Cambridge, January 25, 26, 27, 1906”, *CR* 20 (1906) 444–446.
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Greek Historical Writing and Apollo: Two Lectures Delivered before the University of Oxford* (Oxford 1908).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Geschichte der Philologie*, Einleitung in die Altertumswissenschaft I, 1 (Leipzig – Berlin 1921).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff (transl.), *Griechische Tragödien XIII. Euripides. Die Bakchen* (Berlin 1923).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Erinnerungen 1848–1914* (Leipzig <sup>2</sup>1929).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Kleine Schriften I* (Berlin 1935).
- P. Wilson, “Gilbert Murray and International Relations”, in: C. Stray (ed.), *Gilbert Murray Reassessed* (Oxford 2007) 239–260.

The prolonged correspondence of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and Gilbert Murray was summarised by Murray himself late in his life (*Antike und Abendland*, 1954). Once Wilamowitz' side of the correspondence – Murray's letters are lost – was published by A. Bierl, W. M. Calder III and R. L. Fowler in 1991, it revealed the correspondents' scholarly and personal relations to have been more complex. A selection of episodes pivotal to the correspondence is arranged in this article in the way witnessing not only the variety of the correspondents' talents and undertakings, but also the differences inherent in their ways.

Длительная переписка У. фон Виламовица-Мёллендорф(ф)а с Г. Мюрреем была кратко обобщена последним в конце жизни (*Antike und Abendland*, 1954). Письма Виламовица – от переписки сохранились лишь они, – изданные А. Бирлем, У. М. Колдером III и Р. Л. Фаулером в 1991 г., свидетельствуют о том, что научные и личные отношения корреспондентов были гораздо сложнее. Некоторые ключевые для переписки сюжеты соплагаются в настоящей статье таким образом, чтобы показать не только богатство интересов и занятий корреспондентов, но и различия в их подходах.

IMAGE OF PERICLES  
IN VLADISLAV BUZESKUL'S WORKS  
AND GERMAN CLASSICAL SCHOLARSHIP:  
SOME NOTES\*

The name of Vladislav Buzeskul, a distinguished Russian and Ukrainian historian of classical antiquity and the Middle Ages, is little known in the West, partly because he preferred to publish his works in Russian and they were never translated to major European languages.<sup>1</sup> That is why it seems appropriate to say a few words about the personality of the scholar. Vladislav Petrovich Buzeskul – his full name – was born in 1858 in the village of Popovka in Kharkov Province. According to family legend, his paternal ancestors were of Moldovan origin and they came to Russia in the early eighteenth century. In 1876 Buzeskul entered the University of Kharkov where he studied in the Department of History and Philology. Upon graduation he was allowed to remain in the department in preparation for a professorship. It was here that Buzeskul began his teaching career and defended his Master's thesis (1889). Buzeskul worked at the University of Kharkov for nearly forty years. Though he did not approve of the October Revolution of 1917, he nonetheless decided not to emigrate from Soviet Russia. He stayed in Kharkov and continued his scholarly and pedagogical work until his death in 1931.<sup>2</sup>

Buzeskul never studied at a European university. He even called himself “a home-grown scholar”. Only once in his life did Buzeskul

---

\* I would like to thank Kevin McAleer and Gregory Sherman for language corrections.

<sup>1</sup> But there are two translations in Czech: Buzeskul, *Úvod* 1909; Buzeskul, *Antika* 1923. The lists of Vladislav Buzeskul's works see: Uspenskij – Marr – Bartold – Platonov 1922 [Ф. Успенский, Н. Марр, В. Бартольд, С. Платонов, “Записка об ученых трудах профессора Бузескула”, *Известия РАН*]; Zhebel'jov 1931 [С. А. Жебелев, “Академик Владислав Петрович Бузескул (некролог)”, *Известия Академии наук СССР. Отделение общественных наук*], 1084–1085 (only for the period from 1915 to 1931); Karterev 1946 [С. Н. Каптерев, “Хронологический указатель трудов В. П. Бузескула”, *Вестник древней истории*]; Kadeev 1998 [В. И. Кадеев, *Владислав Петрович Бузескул – профессор Харьковского университета. Биобиблиография*].

<sup>2</sup> More on Buzeskul's biography see: Kadeev 1998; Frolov 2006 [Э. Д. Фролов, *Русская наука об античности*], 356–372.

travel abroad, in August 1908 when he visited Berlin, where he was a representative of his university at the Third International Congress for Historical Sciences. His only publication with a foreign press was a review of the book *AXAIKA* written by his close friend S. A. Zhebel'jov.<sup>3</sup> But, to my mind, this was only a concatenation of circumstances, not a principled position of the scholar. Buzeskul always understood the importance of close ties with contemporary European classical scholarship. For example, in 1903 his friend Sir Paul Vinogradoff, the former professor of Moscow University, who was then a Professor of law in Oxford University, invited Buzeskul to write some articles for a new journal *Vierteljahresschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*. Buzeskul agreed, but did not prepare them in time because he was too busy with other scholarly work.<sup>4</sup>

It should be said that Buzeskul was a historian, not a classical philologist as the most part of Russian classical scholars of his time. His research interests began to form during his study at the university when he was especially interested in Russian medieval history.<sup>5</sup> After graduation he taught medieval and early modern European history. It was only in 1886, after the retirement of his teacher Professor Mikhail Petrov that Buzeskul reluctantly gave lecture courses in ancient history.<sup>6</sup> Classical antiquity did not at first attract him, but very soon he changed his mind. Contemporary debates in the foreign and especially German scholarly community about Athenian democracy and the historical role of Pericles drew his attention and impelled him to choose as his Master's (= PhD) thesis the subject *Pericles. A Historical and Critical Study* (Kharkov 1889; 418 pages).<sup>7</sup> It was the first book in the series of works concerning with the problems of political system of Archaic and Classical Athens which made Buzeskul the most authoritative Russian scholar in this field in the pre-revolutionary period.<sup>8</sup> Pericles always remained for

<sup>3</sup> *Deutsche Literaturzeitung* 4 (1905).

<sup>4</sup> Antoshchenko 2010 [А. В. Антощенко, “В. П. Бузескул – П. Г. Виноградов: письма, воспоминания”, *Харьківський історіографічний збірник*], 341–343, 351.

<sup>5</sup> His first published work was the article Buzeskul 1881 [В. П. Бузескул, “О занятии Галича Мстиславом Удалым”, *ЖМНП*].

<sup>6</sup> Some of them were later published by the author. See, e. g.: Buzeskul 1907 [В. П. Бузескул, *История Греции. Литографированные лекции*].

<sup>7</sup> See Zhebel'jov 1931, 1071–1072; Frolov 2006, 360–361. Reviews of Buzeskul's thesis see in: *The Athenaeum* 1886, 6 July; *Berliner Philologische Wochenschrift* 4 (1891).

<sup>8</sup> The major of them are: Buzeskul 1895 [В. П. Бузескул, “Афинская полития” *Аристотеля как источник для истории государственного строя Афин до конца V в. до Р. X.*] (which Buzeskul defended as his Doctor's thesis); Buzeskul, *Istorija* 1909 [В. П. Бузескул, *История афинской демократии*]; Buzeskul 1903 [В. П. Бузескул, *Введение в историю Греции*].

Buzeskul one of his favourite heroes of Greek history. Buzeskul's views on Pericles and Athenian democracy as a whole can be the subject of special research.<sup>9</sup> The aim of this paper is much more modest. I shall only try to compare the image of the great Athenian created by Buzeskul in his works and particularly in his Master's thesis with that of contemporary German classical scholarship.

Until the eighteenth century in Europe the name of Pericles was usually overshadowed by other prominent figures of ancient history, namely the great men of Sparta and Rome. It was in the work of a German classicist Johann Winckelmann who in the middle of this century revived Thucydides' assessment of Pericles as a great statesman and created an inflated image of him and Athens in the "Age of Pericles".<sup>10</sup> For example, in his *History of Art in Antiquity* Winckelmann wrote: "Die glücklichste Zeit für die Kunst in Griechenland, und sonderlich in Athen, waren die vierzig Jahre, in welchen Perikles, so zu reden, die Republik regierte".<sup>11</sup> In England these views became dominant after publication of the monumental *History of Greece* by the liberal historian George Grote in the mid-nineteenth century. Among adherents to this opinion were such scholars as Leopold von Ranke, Wilhelm Oncken, Ernst Curtius, Adolf Schmidt and Gustav Herzberg in Germany, Edmond Filleul in France (though he criticized the means used by Pericles in his politics).<sup>12</sup> In Russian scholarship, Grote's views on Pericles and his historical role were in general endorsed by M. S. Kutorga, his pupil P. I. Ljupersol'skij and V. G. Vasil'evskij.<sup>13</sup>

But Pericles had also been a target of criticism as far back as the early nineteenth century. And this criticism increased in the 1870s, especially in German classical scholarship where the attempt was made

---

<sup>9</sup> Regrettably, such a work is still to be written. There are only a few papers on this matter: Gol'din 1914 [Н. С. Гольдин, "Профессор В. П. Бузескул как историк античного мира", *Сборник Харьковского историко-филологического общества*]; Kadeev 1983 [В. И. Кадеев, "В. П. Бузескул как историк", *Вестник Харьковского университета*]. See also: Georgiev 2009 [П. В. Георгиев, *Афинская демократия в отечественной истории середины XIX – первой трети XX веков. Дисс. ... канд. ист. наук*].

<sup>10</sup> See Will 1995, 7.

<sup>11</sup> Winckelmann 1764, 308.

<sup>12</sup> Von Ranke 1883, 305–306; Oncken 1866; Curtius 1874, 402 f.; Schmidt 1879, 304–305; Filleul 1873.

<sup>13</sup> Kutorga 1850 [М. С. Куторга, "Перикл", *Современник*]; Kutorga 1880 [М. С. Куторга, "Новая книга о Перикле", *Русский вестник*]; Ljupersol'skij 1877 [П. И. Люперольский, *Очерк государственной деятельности и частной жизни Перикла*, Известия историко-филологического института князя Безбородко в Нежине]; Vasil'evskij 1867 [В. С. Васильевский, "Взгляды Грота на историю афинской демократии", *ЖМНП*].

to debunk Athenian democracy and downgrade its most brilliant leader. They emphasized the “dark side” of democratic Athens: despotism and the irresponsibility of the *demos* as well as the corrupt politicians. These scholars considered Pericles largely responsible for defeat of the Athenians in the Peloponnesian War and for the decline of democratic Athens after his death.<sup>14</sup>

One of the main targets of their attack was Pericles’ military ability. In 1884 Dr. Julius von Pflugk-Harttung published his book *Perikles als Feldherr*.<sup>15</sup> A veteran of the Franco-Prussian War and devotee of K. Clausewitz, he vigorously criticized Pericles’ talents as a general. Pflugk-Harttung admitted his personal bravery, but noted a lack of that quality indispensable to a proper military leader – resoluteness. In Pericles’ conduct of the Peloponnesian War, he says, we see expeditions that lack inner cohesion and thus lacking the potential for greater results.<sup>16</sup> Pericles was a good military minister, a great *Bürgermeister*, but as a foreign-policy leader he was hardly comparable to Themistocles nor for that matter to Cimon as a general.<sup>17</sup>

The severest critic of Pericles’ generalship was Max Duncker, author of the monumental *Geschichte des Alterthums* (its seventh [and final] edition appeared in 1877–1886). He agrees that Pericles was a gifted and well-educated man, a good and experienced orator, he also notes his honesty and unselfishness,<sup>18</sup> but in his opinion all these admirable features were insufficient to consider him a great statesman. Duncker especially criticizes Pericles’ foreign policy. According to him, only Athenians and their leader Pericles were to blame for outbreak of the Peloponnesian War. The political reforms of Pericles were particularly detrimental, since they caused corruption and the moral degradation of the Athenian *demos*. Duncker is much more sympathetic toward oligarchic Sparta than he is toward democratic Athens.

Another distinguished German scholar, Karl Julius Beloch, in his *Die attische Politik seit Perikles*, also defiantly distanced himself from

---

<sup>14</sup> General survey of these works see in: Landwehr 1888; Bauer 1899.

<sup>15</sup> See also his later paper (von Pflugk-Harttung 1887), in which Pflugk-Harttung answers to the critique of his views by Egelhaaf (Egelhaaf 1886). The most influential contemporary defender of Pericles’ military talents was Hans Delbrück: Delbrück 1890. More recent account of this matter see, e. g., in: Kagan 2005.

<sup>16</sup> Von Pflugk-Harttung 1884, vi.

<sup>17</sup> Von Pflugk-Harttung 1884, 123. It seems that for Pflugk-Harttung (as for Max Duncker, see below) exactly the period of Cimon’s leadership was *Blütezeit* of Athens and the “Age of Pericles” was rather time of decline.

<sup>18</sup> Duncker 1886, 3, 6–7, 14–15.

“Einseitigkeiten der Grote'schen Schule” and its “Cultus der radicalen Demokratie”.<sup>19</sup> In his later work, *Griechische Geschichte*, Beloch's judgment of Pericles as statesman is even more critical: “Wir können selbst zweifeln ob er ein großer Staatsmann gewesen ist. ... Aber er war, wie wir heute sagen würden, ein großer Parlamentarier”.<sup>20</sup> According to Beloch Pericles lacked any military talent, and as a politician, he was much inferior to his predecessors Themistocles and Cimon. Beloch also accuses Pericles of “das größte Verbrechen, das die ganze griechische Geschichte kennt”,<sup>21</sup> namely his plunging Greece into a fratricidal Peloponnesian War only because he wished to retain his power and influence. Among other German scholars who supported some Pflugk-Harttung's and Duncker's critical views were also Adolf Holm<sup>22</sup> and Georg Busolt.<sup>23</sup>

“These views reflected the present trend, and it seemed to me interesting to analyze them carefully, because the question was about the proper use of methods and techniques of argumentation”, wrote Buzeskul in the introduction of his Master's thesis.<sup>24</sup> In fact, the greater part of his dissertation was devoted to a severe critique of these conceptions.<sup>25</sup> Some arguments against them had already been aired in Buzeskul's earlier works, especially in his in-depth critical review of the eighth and ninth volumes of Duncker's *Geschichte des Alterthums*.<sup>26</sup> Later Buzeskul repeated his main conclusions in his two major works on classical antiquity: *A History of Athenian Democracy* and *Introduction to a History of Greece*.

I shall try to summarize briefly Buzeskul's main arguments. First of all, he rejects his opponents' hypercritical approach to the ancient texts, especially the history of Thucydides. They accused the Athenian historian of idealizing of Pericles and doubted that he was ultimately a reliable source. Buzeskul reminds that a historian should *ex ipso fonte bibere*, and that the best source for this period is the work of Thucydides.<sup>27</sup> He writes

---

<sup>19</sup> Beloch 1884, iv.

<sup>20</sup> Beloch 1897, 155.

<sup>21</sup> *Ibid.*, 92.

<sup>22</sup> See his review of the last volume of Duncker's *Geschichte des Alterthums* in *Berliner Philologische Wochenschrift* 20 (1886) 622–628. Cf. Holm 1886, 9.

<sup>23</sup> Busolt 1882; Busolt 1887, 125–126.

<sup>24</sup> Buzeskul 1889, iii.

<sup>25</sup> *Ibid.*, passim, esp. 1–30, 396–414.

<sup>26</sup> Buzeskul 1888 [В. П. Бузескул, “Новый взгляд на государственную деятельность Перикла”].

<sup>27</sup> For Buzeskul's high estimation of Thucydides' work see: Buzeskul 1889 [В. П. Бузескул, *Перикл. Историко-критический этюд*], 31–43, 404–414; Buzeskul 1901 [В. П. Бузескул, “Фукидид и историко-критическая наука XIX века”, *ЖМНП*].

that “we have no grounds neither *a priori* distrust Thucydides’ evidence of Pericles, nor completely reject it suspecting the historian in unfounded partiality toward his famous contemporary”.<sup>28</sup> Duncker and his supporters too often disparaged the information served up by the great Athenian historian and preferred later and less reliable sources (Plato, Aristotle, Aristophanes, Diodorus Siculus, Plutarch and some others).<sup>29</sup> Sometimes they simply replaced the accounts of ancient authors with hypotheses of their own which could not be confirmed by any sources at all.<sup>30</sup> Trust toward the ancient tradition is a central point of Buzeskul’s research work.

Another accusation that Buzeskul levels at his opponents is their exaggeration of Pericles’ historical role. According to him, these scholars lavish too much attention on the personality of the Athenian leader. Good or bad, Pericles was the leader of a democratic state, not a dictator and he did not rule Athens alone. He was always compelled to persuade his compatriots through argument in the assembly and to fight back against the opposition. Pericles’ influence was of course great and very often crucial, but he was not responsible for all decisions of the Athenian government. Sometimes ancient sources betray nothing of Pericles’ participation in what Duncker judged to be objectionable decisions influenced by the Athenian statesman (for example, Duncker erroneously associates with Pericles establishment of payments for attendance of popular assemblies). Moreover, these scholars often assert that Pericles was to blame for events which were the ineluctable result of historical processes and over which he could exercise little or no control.<sup>31</sup> Buzeskul admits that certain criticisms of Pericles’ detractors are warranted. For example, though considering Pericles a skilled and experienced general, Buzeskul nevertheless concedes that he was no military genius.

Buzeskul asserts that appearance of these negative assessments was almost inevitable. To him they are “signs of our time”, “reaction against immoderate admiration of Pericles and idealization of his personality and his époque”.<sup>32</sup> In his Master’s thesis Buzeskul does not connect these views with German classical scholarship only. For example, he wrote that he was expecting for the appearance of similar views in books and papers written by Russian authors.<sup>33</sup> In the later works (especially those

<sup>28</sup> Buzeskul 1889, 52.

<sup>29</sup> His own analysis of evidence they provided on Pericles see: Buzeskul 1889, 52–66.

<sup>30</sup> Buzeskul 1889, 493–494.

<sup>31</sup> Buzeskul 2005 [В. П. Бүзескул, *Введение в историю Греции*], 429.

<sup>32</sup> Buzeskul 1889, 399–400.

<sup>33</sup> *Ibid.*, iii.

published before and during the World War I) Buzeskul changed his mind. He suspected that the roots of German negative attitudes toward Pericles lie in the specific political situation of Germany at the end of the nineteenth and the beginning of the twentieth century. Bismarck's policy of "blood and iron" and the trio of great military victories from 1864 to 1871 encouraged nationalistic and imperialistic views. Buzeskul found multiple examples of such views in contemporary German scholarly and philosophical literature.<sup>34</sup> In the work of many German scholars he discerned the cult of military force and the powerful state as well as the praise for imperial foreign policy and a disdain toward democracy.<sup>35</sup> This was unacceptable to a liberal historian like Buzeskul, and he severely rebuked such attitudes.

To conclude, it was close acquaintance with contemporary European, especially German, works concerning Athenian democracy that encouraged Vladislav Buzeskul to devote years of his scholarly work to Greek studies. Nonetheless, Buzeskul always remained a very independently-minded scholar. An image of Pericles which Buzeskul draws in his works is quite positive though he does not idealize the Athenian leader. He says, "If my attitude toward new views on Pericles is negative, it is not because I am a devotee of Athens, but because I am a historian".<sup>36</sup> According to Buzeskul, though Pericles was not a reformer like Solon, Cleisthenes, Themistocles and Ephialtes, he was still their worthy successor and in fact completed their work. Some Athenian leaders surpassed Pericles as generals or law-givers, but no one combined so brilliantly these and a great many other skills. To Buzeskul he remains "one of the best representatives of Hellenic people ever".<sup>37</sup>

Vyacheslav Khrustalyov  
Herzen State Pedagogical University of Russia  
vyacheslav2511@gmail.com

---

<sup>34</sup> Buzeskul 1915 [В. П. Бузескул, "Современная Германия и немецкая историческая наука XIX столетия. К происхождению современной германской идеологии", *Русская мысль*]; Buzeskul 2005, 427–428.

<sup>35</sup> It is interesting to compare the critical attitude toward Pericles of some prominent German historians of *Kaiserzeit* with his panegyric image in the historiography of the Third Reich. See, e. g.: Will 1995, 8 f.; Will 2003, 245 f.; Tumans 2012, 50–58; Surikov 2012 [И. Е. Суриков, "Винкельман – Ницше – Гитлер: 'немецкая античность' и складывание нацистской идеологии", *История и современность*], 200–202.

<sup>36</sup> Buzeskul 1889, iv.

<sup>37</sup> Buzeskul, *Perikl* 1923 [В. П. Бузескул, *Перикл. Личность. Деятельность. Значение*], 121. This book is a shorter and revised version of his Master's thesis written for general public.

## Bibliography

- A. V. Antoshchenko (ed.), “V. P. Buzeskul – P. G. Vinogradov: pis'ma, vospominanija” [“V. P. Buzeskul and P. G. Vinogradov: Letters, Memoirs”], *Kharkivs'kij istoriografichnyj sbornik* 10 (2010) 332–353.
- A. Bauer, *Die Forschungen zur griechischen Geschichte 1888–1898* (Munich 1899).
- K. J. Beloch, *Die attische Politik seit Perikles* (Leipzig 1884).
- K. J. Beloch, *Griechische Geschichte* II<sup>2</sup>, 1 (Strasbourg 1897).
- G. Busolt, “Das Ende der Perserkriege”, *HZ* 48 (1882) 385–416.
- G. Busolt, “Die griechischen Staats- und Rechtsaltertümer”, in: I. von Müller (ed.), *Handbuch der classischen Altertumswissenschaft* IV, 1 (Nördlingen 1887).
- V. P. Buzeskul, “O zanjatii Galicha Mstislavom Udalym. Khronologicheskaja zametka” [“On the Capture of Galich by Mstislav the Bold: a Note on Chronology”], *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshchenija* 214 (1881) 86–92.
- V. P. Buzeskul, “Novyj vzgljad na gosudarstvennuju dejatel'nost' Perikla” [“A New View of Pericles as a Statesman” (rev.: Duncker 1886)], *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshchenija* 256 (1888) 449–495.
- V. P. Buzeskul, *Perikl. Istoriko-kriticheskij etjud* [*Pericles. A Historical and Critical Study*] (Kharkov 1889).
- V. P. Buzeskul, “Afinskaja politija” *Aristotelja kak istochnik dlja istorii gosudarstvennogo stroja Afin do konca V veka do R. Khr.* [*Aristotle's 'Αθηναίων πολιτεία as a Source for the History of the Political System of Athens up to the End of the Fifth Century BC*] (Kharkov 1895).
- V. P. Buzeskul, “Fukidid i istoricheskaja nauka XIX veka” [“Thucydides and the Historical Studies of the 19<sup>th</sup> Century”], *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshchenija* 336 (1901) 83–90.
- V. P. Buzeskul, *Vvedenije v istoriju Grecii* [*Introduction to a History of Greece*] (Kharkov 1903).
- V. P. Buzeskul, *Istorija Grecii. Litografirovannyje lekicii* [*History of Greece. Lithographic Lectures*] (Kharkov 1907).
- V. P. Buzeskul, *Istorija afinskoj demokratii* [*A History of Athenian Democracy*] (St Petersburg 1909).
- V. P. Buzeskul, *Úvod do rečých dějin* [*Introduction to a History of Greece*], trans. by J. Veverka (Prague 1909).
- V. P. Buzeskul, “Sovremennaja Germanija i nemeckaja istoricheskaja nauka XIX stoletija. K proiskhozheniju sovremennoj germanskoj ideologii” [“Modern Germany and German Historical Studies in the 19<sup>th</sup> Century. On the Origins of Modern German Ideology”], *Russkaja mysl'* 2 (1915) 24–85.
- V. P. Buzeskul, *Antika a přítomnost* [*Antiquity and Modernity*], trans. by K. Novotny (Prague 1923).
- V. P. Buzeskul, *Perikl. Lichnost'. Dejatel'nost'. Znachenije* [*Pericles: Personality. Activities. Significance*] (Petrograd 1923).

- V. P. Buzeskul, *Vvedenije v istoriju Grecii* [Introduction to a History of Greece] (St Petersburg 2005).
- E. Curtius, *Griechische Geschichte* II<sup>4</sup> (Berlin 1874).
- H. Delbrück, *Die Strategie des Perikles, erläutert durch die Strategie Friedrichs des Grossen* (Berlin 1890).
- M. Duncker, *Geschichte des Alterthums*. Neue Folge. II (Leipzig 1886).
- G. Egelhaaf, "Die kriegerischen Leistungen des Perikles", in: G. Egelhaaf, *Analekten zur Geschichte* (Stuttgart 1886) 1–30.
- E. Filleul, *Histoire du siècle de Périclès* I (Paris 1873).
- E. D. Frolov, *Russkaja nauka ob antichnosti* [Classical Scholarship in Russia] (St Petersburg <sup>2</sup> 2006).
- P. V. Georgiev, *Afinskaja demokratija v otechestvennoj istoriografii serediny XIX – pervoj treti XX vekov*. Diss. ... kand. ist. nauk [Athenian Democracy in the Russian Historiography from the mid-19<sup>th</sup> to the first third of 20<sup>th</sup> Century. PhD thesis] (Kazan 2009).
- N. S. Gol'din, "Professor V. P. Buzeskul kak istorik antichnogo mira" ["Professor V. P. Buzeskul as a Historian of the Ancient World"], *Sbornik Khar'kovskogo istoriko-filologičeskogo obščestva* 21 (1914) 10–17.
- G. F. Herzberg, *Geschichte von Hellas und Rom* (Berlin 1879).
- A. Holm, *Griechische Geschichte* I (Berlin 1886).
- V. I. Kadeev, "V. P. Buzeskul kak istorik" ["V. P. Buzeskul as a Historian"], *Vestnik Khar'kovskogo universiteta* 238 (1983) 48–52.
- V. I. Kadeev, *Vladislav Petrovič Buzeskul – professor Khar'kovskogo universiteta. Biobibliografija* [Vladislav Petrovič Buzeskul – Professor of the University of Kharkov. Bio-bibliography] (Kharkov 1998).
- D. Kagan, "Pericles as General", in: J. M. Barringer, J. M. Hurwit (eds.), *Periclean Athens and Its Legacy. Problems and Perspectives* (Austin 2005) 1–9.
- S. N. Kapterev, "Khronologičeskij ukazatel' trudov V. P. Buzeskula" ["Chronological List of V. P. Buzeskul's Works"], *Vestnik drevnej istorii* 1946: 4, 172–180.
- M. S. Kutorga, "Perikl" ["Pericles"], *Sovremennik* 19 (1850) 65–84.
- M. S. Kutorga, "Novaja kniga o Perikle" ["A New Book on Pericles"], *Russkij vestnik* 145 (1880) 811–852.
- H. Landwehr, "Die Forschungen über griechische Geschichte in den Jahren 1882 bis 1886", *Philologus* 46 (1888) 107–162.
- P. I. Ljupersol'skij, *Očerok gosudarstvennoj dejatel'nosti i častnoj žizni Perikla* [Essay on Political Activities and Private Life of Pericles], *Izvestija istoriko-filologičeskogo instituta knjazja Bežborodko v Nezhine* 1 (1877).
- W. Oncken, *Athen und Hellas* II (Leipzig 1866).
- J. von Pflugk-Harttung, *Perikles als Feldherr* (Stuttgart 1884).
- J. von Pflugk-Harttung, "Perikles und Thukydides", *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 4 (1887) 241–249.
- L. von Ranke, *Weltgeschichte* I (Leipzig 1883).
- A. Schmidt, *Perikles und sein Zeitalter* (Jena 1877).

- I. Je. Surikov, “Winckelmann – Nietzsche – Hitler: ‘nemeckaja antichnost’ i skladnyvanije nacistskoj ideologii” [I. E. Surikov, “Winckelmann – Nietzsche – Hitler: “German Antiquity” and the Shaping of the Nazi Ideology”], *Istorija i sovremennost’* 1 (2012) 192–207.
- H. Tumans, “Pericles Forever (Short Version)”, in: B. Aleksejeva, O. Lāms, I. Rūmniece (ed.), *Hellenic Dimension. Materials of the Riga 3<sup>rd</sup> International Conference on Hellenic Studies* (Riga 2012) 50–58.
- F. Uspenskij, N. Marr, V. Bartold, S. Platonov, “Zapiska ob uchjonykh trudakh professora Buzeskula” [“Note on Scholarly Works of Prof. Buzeskul”], *Izvestija RAN* 16 (1922) 114–121.
- V. G. Vasil’evskij, “Vzgljad Grota na istoriju afinskoj demokratii” [“Grote’s Views on the History of Athenian Democracy”], *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshchenija* 134 (1867) 87–145.
- W. Will, *Perikles* (Reinbek 1995).
- W. Will, *Thukydides und Perikles: der Historiker und sein Held* (Bonn 2003).
- J. Winckelmann, *Geschichte der Kunst des Altertums* II (Dresden 1764).
- S. A. Zhebel’ov, “Akademik Vladislav Petrovich Buzeskul (Nekrolog)” [“Academician Vladislav Petrovich Buzeskul (Obituary)”], *Izvestija Akademii Nauk SSSR. Otdelenije obschestvennykh nauk* 10 (1931) 1065–1085.

The author expresses some thoughts concerning the image of Pericles created by a distinguished Russian historian Vladislav Buzeskul (1858–1931) in his works, particularly in his Master’s thesis. Buzeskul’s views of Pericles’ personality and activities are compared with those of some prominent German scholars, such as M. Duncker, K. J. Beloch etc.

В статье высказываются некоторые соображения относительно образа Перикла, представленного в сочинениях (прежде всего, в магистерской диссертации) выдающегося российского историка В. П. Бузескула (1858–1931). Точка зрения Бузескула на личность и деятельность Перикла сравнивается с взглядами ряда крупных немецких антиковедов того времени (М. Дункера, К. Ю. Белоха и др.).

# ERNST VON STERN ÜBER CATILINA UND DIE GRACCHEN

## I

Der Althistoriker und Archäologe Ernst von Stern (1859–1924) verkörperte in ganz besonderem Maße die Weite des imperialen Russlands und zugleich dessen enge wissenschaftlichen Beziehungen zu Deutschland.<sup>1</sup>

Der Urgroßvater Johann Benjamin Gotthilf (1738–1803) war 1793 von Kaiser Franz II. in den Reichsadelsstand erhoben worden.<sup>2</sup> Sein Sohn Karl Alexander (1763–1822) war bereits 1787 aus Sachsen nach Weißenstein in Livland ausgewandert und hatte damit einen Zweig des Geschlechts begründet, der in den baltischen Provinzen Russlands sehr angesehen war. Ernst von Stern wurde am 25. Juni 1859 auf dem seiner Tante Caroline von Stern (geb. von Patkul) gehörenden Gut Seyershof (lettisch Jeru muiza) in Livland geboren. Diese verkaufte 1868 das Gut an die verwitwete Mutter Ernst von Sterns, Sophie (geb. Schoeler, 1824–1901), und deren sieben Kinder für 11.405 Silberrubel.<sup>3</sup> Von Stern ist also als Mitglied des grundbesitzenden Adels aufgewachsen, auch wenn die Familie nicht in der Livländischen Ritterschaft immatrikuliert gewesen ist.<sup>4</sup>

Von 1872 bis 1877 besuchte er das Gymnasium in Dorpat (Tartu) und begann dort das Studium der Klassischen Philologie, um es dann noch im

---

<sup>1</sup> Biographien: *In Memoriam* 1924 (für die Vermittlung der Schrift und weitere Hinweise danke ich Stefan Pfeiffer); Karo 1925, 86–103 (mit Schriftenverzeichnis); Kern 1930, 598–609; Lenz 1970, 769; Schenk – Meyer 2007, 249–257; Frolov [Э. Д. Фролов, *Русская наука об античности (историографические очерки)*] 2006, 318–336.

<sup>2</sup> Zur Familie: E. von Stern – H. von Stern 1921; 13–17 das Adelsdiplom von 1793.

<sup>3</sup> Von Stryk 1885, 204; zu dem Gut s. Feldmann – von zur Mühlen 1990, 589–590; mit 624 ha. war es nicht besonders groß. Irrtümlich wird in der Familiengeschichte (E. von Stern – H. von Stern 1921, 27) der Kauf von Seyershof bereits dem Vater von Ernst von Stern, Robert Nikolai (1811–1868), im Jahre 1854 zugeschrieben.

<sup>4</sup> Seine entfernte Verwandtschaft zu der Sozialistin und Frauenrechtlerin Lily Braun wird ihm nicht bewusst gewesen sein; vgl. Wensch 1981, 561–565; zu dieser im Ersten Weltkrieg: Wierling 2013.

gleichen Jahr bis 1880 an dem von der russischen Regierung in Leipzig gegründeten “Russischen Philologischen Seminar” fortzusetzen.<sup>5</sup> Dieses zuerst von Friedrich Ritschl (1806–1876), seit 1877 von Justus Hermann Lipsius (1834–1920)<sup>6</sup> geleitete Institut sollte Gymnasiallehrer für Griechisch und Latein für Russland ausbilden. Deutschstämmige Untertanen aus den Ostseegebieten mussten für die Aufnahme im Griechischen, Lateinischen und Russischen die jeweils beste Note aufweisen. Dank seines sehr guten Examens brauchte von Stern anschließend nicht die an sich vorgeschriebenen zwei Jahre an einem russischen Gymnasium abzuleisten, sondern konnte sich von 1880 bis 1883 in Dorpat weiterhin für eine akademische Laufbahn vorbereiten.

In der Vorrede zu seiner Magisterarbeit *Catilina und die Parteikämpfe in Rom der Jahre 66–63* (Dorpat 1883) dankt von Stern vor allem dem Philologen und Historiker Ludwig Mendelssohn (1852–1896),<sup>7</sup> daneben war der Archäologe Georg Loeschcke (1852–1915) für ihn besonders wichtig. Kennzeichnend für Dorpat war aber damals allgemein eine breite Ausbildung in allen Bereichen der Altertumswissenschaft aufgrund entsprechender Kompetenzen der Professoren.<sup>8</sup> Wie die Magisterarbeit behandelte auch die von Loeschcke angeregte Dissertation *Die Geschichte der spartanischen und thebanischen Hegemonie vom Königsfrieden bis zur Schlacht bei Mantinea* (Dorpat 1884) ein geschichtliches Thema.

Solchermaßen vorbereitet hat von Stern dann in Odessa gewirkt. Zunächst habilitierte er sich dort 1884 an der Universität für Klassische Philologie und wurde dann 1886 außerordentlicher und 1888 ordentlicher Professor. Bald aber tauchte er in die faszinierende Welt des Griechentums am Nordufer des Schwarzen Meeres und der angrenzenden Steppenvölker ein, die seit dem frühen 19. Jahrhundert durch archäologische Forschungen allmählich bekannt wurde.<sup>9</sup> Seit 1891 beteiligte er sich an der Arbeit der Kaiserlichen Gesellschaft für Geschichte und Altertümer in Odessa und wurde von 1895 bis 1910 Direktor von deren Museum. Besondere Verdienste erwarb er sich durch die Ausgrabung einer griechischen

---

<sup>5</sup> Schröder 2013, 91–146; vgl. Maurer 2004, 64–65.

<sup>6</sup> Zu seiner Bedeutung für von Stern s. Kern 1930, 598–599.

<sup>7</sup> Tamm – Tankler 2004, 41–42 (42–43 zu Georg Loeschcke).

<sup>8</sup> Sein umfassendes Lehrangebot schildert Loeschcke eindrucksvoll in einem Brief an Franz Studniczka (1860–1929) vom 6. April 1889; abgedruckt bei von Ungern-Sternberg 2012, 337–340.

<sup>9</sup> Häusler 1984, 683–695. Bedenkt man Ernst von Sterns kritische Haltung zum bolschewistischen Russland (s.u.), so wirkt diese Würdigung durch ein Mitglied des Zentralinstituts für Alte Geschichte und Archäologie der Akademie der Wissenschaften der DDR geradezu subversiv.

Siedlung auf der Insel Berezan an der Dnjeprmündung in den Jahren 1904 bis 1909 und 1913,<sup>10</sup> wobei 1905 auch der bekannte Runenstein gefunden wurde.<sup>11</sup> In Anerkennung seines Wirkens wurde ihm nach seinem Weggang nach Halle 1911 seitens der Odessaer Gesellschaft eine mehrseitige Ehrenurkunde verliehen<sup>12</sup> und ihm der 30. Band der Mitteilungen der Gesellschaft als Festschrift gewidmet (Odessa 1912). Auch von Halle aus hat von Stern seine Ausgrabungstätigkeit bis zum Sommer 1912 fortgesetzt. Im Jahre 1914 konnte er den 1912 bei Odessa entdeckten, heute in Moskau befindlichen “Schatz von Borodino” veröffentlichen, der die Beziehungen zwischen der mykenischen Welt und dem nördlichen Schwarzmeergebiet belegt.<sup>13</sup> Seine intime Kenntnis der Fälscherszene in Odessa ermöglichte ihm auch frühzeitige Warnungen, insbesondere im Hinblick auf die seinerzeit Aufsehen erregende goldene Tiara des Saitaphernes,<sup>14</sup> die freilich von den französischen Gelehrten und den Verantwortlichen des Louvre lange nicht ernst genommen wurden.<sup>15</sup>

Bemerkenswerterweise war von Stern auch noch von 1908 bis 1911 Ehrenkurator der St. Pauli-Realschule in Odessa und leitete im gleichen Zeitraum die dortigen Höheren Frauenkurse. Diese waren nach 1905 von Universitätsprofessoren begründet worden, als private Einrichtung, aber mit staatlicher Genehmigung.<sup>16</sup>

Trotz hoher russischer Auszeichnungen – er wurde 1907 Mitglied der Kaiserlichen Archäologischen Kommission in St. Petersburg und 1906 zum Kaiserl. Russischen Wirklichen Staatsrat ernannt – ging von Stern im Jahre 1911 als ordentlicher Professor für Alte Geschichte an die Universität Halle. Er war bereits 1905 von Eduard Meyer für die Nachfolge Ulrich Wilckens in Halle ins Spiel gebracht worden, nachdem er sich unter dem Eindruck der russischen Revolution hilfesuchend an Meyer

---

<sup>10</sup> Dazu auch seine Abhandlung: von Stern, *Warenaustausch* 1917, 9–10; vgl. Vinogradov 2013, 266–269.

<sup>11</sup> Dazu von Stern 1918, 9.

<sup>12</sup> Als Faksimile abgedruckt bei Häusler 1984, 687–692.

<sup>13</sup> Müller-Karpe 1980, 348–350. 533–534. 893; Harding 1984, 200–203.

<sup>14</sup> Otto Kern, In Memoriam 1924, 9 erwähnt einen Vortrag von Sterns über die Fälschungen in Berlin in den 1890er Jahren, der Ernst Curtius und Adolf Furtwängler großen Eindruck gemacht habe.

<sup>15</sup> Von Stern 1896 [Э. фон Штерн, “О подделке предметов классической древности на юге России”, *ЖМНП*], 129–159; id. 1897, 764–768; id. 1899, 112–116; vgl. Paul 1982, 180–187; Pasquier 1994, 300–313; Duchêne 2005, 165–211; Mulliez 2007, 1069–1089 (bes. 1086–1089).

<sup>16</sup> In St. Petersburg bestand eine Frauenhochschule schon seit den 1870er Jahren; in Odessa war sie damals nicht genehmigt worden. (Für freundliche Auskünfte danke ich Trude Maurer.)

gewandt hatte.<sup>17</sup> Die Berufungsverhandlungen waren aber schließlich an Terminfragen gescheitert, so dass damals Benedictus Niese berufen worden war. Wie schon in Odessa wurde von Stern in Halle 1920–1921 Dekan der philosophischen Fakultät. Er war ab 1921 Vertreter der Universität Halle in der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft und amtierte gleich zweimal 1921–1922 und 1923–1924 als Rektor. Am 27. April 1924 ist er im Amt verstorben.

Das hohe Ansehen in Halle, das er von vornherein genoss, wird daran deutlich, dass er nicht nur sogleich Mitglied der Graeca Halensis wurde, sondern am 4. November 1911 auch in den sehr elitären “Spirituskreis” kooptiert worden ist.<sup>18</sup> Dieser 1890 von Eduard Meyer und dem Kirchenhistoriker Friedrich Loofs (1858–1928) begründete informelle Vortragszirkel hatte bis zu seiner Auflösung durch die SED 1958 jeweils 12 Mitglieder, in der Regel zur Hälfte aus der Philosophischen Fakultät, dazu drei Theologen und Juristen, auch in Abgrenzung zu Naturwissenschaften und Medizin. Gemeinsam war ihnen eine neuhumanistische Prägung und das Eintreten für die Freiheit der Wissenschaft und die Autonomie der Universität, woraus durchaus auch ein Einwirken auf die Universitätsgeschäfte resultierte. Auffallend ist etwa die große Zahl von Rektoraten und anderer Universitätsfunktionen, die von Mitgliedern des “Spirituskreises” bekleidet worden sind.

## II

In seiner Erstlingsarbeit *Catilina und die Parteikämpfe in Rom der Jahre 66–63*<sup>19</sup> hat sich von Stern der Krise der Römischen Republik zugewandt. Er behandelt dabei Episoden, die durch Cicero und Sallust besondere Bekanntheit erlangt haben. Offen deklariert er einleitend (3) seine Abhängigkeit von der kurz zuvor erschienenen – in der Tat bis heute grundlegenden – Abhandlung von Constantin John *Die Entstehungsgeschichte der Catilinarischen Verschwörung, ein Beitrag zur Kritik des Sallustius*.<sup>20</sup>

---

<sup>17</sup> Brief Meyers an Georg Wissowa vom 12. Dezember 1905, in: Audring 2000, 194; dort auch die folgenden Briefe bis zu dem Wissowas vom 21. September 1906, der die Berufung von Niese mitteilt (227). Meyers etwas zurückhaltendes Urteil über von Stern im Brief vom 30. Dezember 1905: “Überhaupt hat, was er gemacht hat, immer Hand und Fuß, wenn ich auch nicht allem beistimme, und ist durchweg respectabel” (199).

<sup>18</sup> Eine reiche Dokumentation findet sich in: Mühlpfordt – Schenk 2001–2004; dazu Schenk – Meyer 2007.

<sup>19</sup> Von Stern 1883.

<sup>20</sup> John 1876, 703–819.

Der Stoff der Arbeit selbst brachte es mit sich, daß ich in den von John behandelten Abschnitten in den Hauptfragen nicht zu neuen Resultaten gelangen konnte: ob mir das im weiteren Verlaufe der Abhandlung gelungen, ob namentlich der von mir versuchte Nachweis der inneren Lebensunfähigkeit der catilinarischen Verschwörung geglückt ist, wage ich natürlich nicht zu entscheiden.<sup>21</sup>

Uns interessiert hier aber nicht die Originalität der Ansichten, sondern das Bild, das von Stern von den Jahren 66 bis 63 v. Chr. zeichnet. Auch hinsichtlich der Rahmenbedingungen der späten römischen Republik, mit denen er seine Betrachtungen eröffnet, ist er durchaus dem damals gängigen Bild verpflichtet, wie es vor allem durch die *Römische Geschichte* Theodor Mommsens etabliert worden war (7–15):<sup>22</sup> Die durch Sulla wieder etablierte Optimatenherrschaft war durch das Konsulat des Crassus und Pompeius im Jahre 70 ins Wanken geraten. Ihr gegenüber stand “die radicale Demokratenpartei”. Beide aber mussten sich seit dem Jahre 66 die Frage stellen, was der über Piraten und Mithradates VI. siegreiche Pompeius bei seiner Rückkehr nach Rom tun werde, und versuchen, sich eine eigene Machtposition aufzubauen. Als Häupter der Demokraten erscheinen Crassus und Caesar, die dementsprechend auch als die Drahtzieher bei den angeblichen Attentatsversuchen Anfang 65 auf die Konsuln Cotta und Torquatus erscheinen, während Catilina dabei nur eine untergeordnete Rolle zugewiesen wird (16–42). Auch für das Jahr 64 sieht von Stern noch keine Verschwörungsabsichten Catilinas, wie vor allem in einer ausführlichen Kritik an seiner angeblichen Rede im Sommer 64 bei Sallust (*Cat.* 17. 20–22) dargelegt wird (56–68), da er selbst nach seiner Wahlniederlage nochmals im Jahre 63 die Wahl zum Konsul anstrebte.

Allerdings änderten sich jetzt die Voraussetzungen für Catilina grundlegend. Im Jahre 64 hatten Crassus und Caesar die Bewerbung Catilinas und des Antonius massiv unterstützt. Nachdem indes nur Antonius gewählt worden war, Catilina aber Cicero unterlegen war, verloren die Häupter der Demokratenpartei das Interesse an Catilina. Dieser seinerseits emanzipierte sich nunmehr von seinen bisherigen Förderern: “Aus dem gefügigen Werkzeug der Führer der Demokratenpartei war ein selbstständiger socialistischer Reformator geworden” (70). Dies wird vor allem mit dem Auftritt Catilinas bei einer *contio domestica* und dann im Senat kurz vor den Consulwahlen des Jahres 63 belegt (Cic. *Mur.* 50–51).

---

<sup>21</sup> John hat darauf in seiner Rezension recht abweisend reagiert: John 1885, 219–223.

<sup>22</sup> Rebenich 2002, 85–98.

Daraufhin scheiterte freilich seine Kandidatur erneut am Widerstand aller staatsershaltenden Kräfte. Und erst dieser Fehlschlag radikalisierte ihn endgültig (82–83):

Catilina hatte im Dienst seiner Bewerbung ums Consulat fürs Jahr 62 die unzufriedenen Elemente um sich geschaart, sich durch Versprechungen und das dämonisch Bestrickende seiner Persönlichkeit zu ihrem Führer emporgeschwungen; als ihm jetzt durch die erneute Niederlage bei den Wahlcomitien die Möglichkeit genommen war, durch neue Acker- und Schuldgesetze seine und seiner Genossen Wünsche auf legislatorische Weise zu realisieren, sah er sich, durch die weitgehenden Zusicherungen seines Wahlprogramms moralisch gebunden, auf den Weg der socialen Revolution getrieben; und ohne von einer politischen Idee getragen zu sein, lenkte er zuerst die Frage über die Ungleichheit des Besitzes in die Bahnen, die seitdem das rothe Gespenst im Leben aller Culturvölker einzuschlagen versucht hat.

Als wichtiges Zeugnis für die nunmehrige Einstellung Catilinas würdigt von Stern (113) insbesondere den Brief, den dieser nach seinem Weggang aus Rom im November 63 an Q. Lutatius Catulus geschrieben hat (Sall. *Cat.* 35). Zu dem sich entwickelnden “anarchistischen Complot” gingen ihrerseits nun Crassus und Caesar vollkommen auf Distanz (133–138).

Die Rechtmäßigkeit des *Senatusconsultum ultimum* bestreitet von Stern hingegen entschieden, wobei er freilich die *lex de capite civis* des Gaius Gracchus irrtümlich bereits seinem Bruder Tiberius zuschreibt; auch die Hinrichtung der in Rom gefangenen Catilinarier am 5. Dezember hält er für illegal, da sie “noch Bürger, nicht erklärte ‘hostes patriae’ waren” (146–148).

Nochmals unterstreicht von Stern rückblickend, dass Catilina erst in der Endphase sich zum Anarchisten radikalisiert habe. Da freilich stellt er ihn in diametralen Gegensatz zu den Gracchen (156–157):

Die Söhne der Cornelia standen, mochten auch persönliche Motive dabei mit im Spiele sein, im Dienste einer politischen Idee, für die sie mit Einsetzung aller ihrer Kräfte kämpften und für die in den Tod zu gehen sie sich nicht scheuten; die Nobilität zu sprengen, dem Volke durch Reformen und Gesetze zu helfen, war die Aufgabe ihres Lebens. [...] Catilinas Partei war nicht das Volk. Er hatte die Unzufriedenen aller Stände und Gesellschaftsklassen um sich geschaart, denen mit Reformen kaum noch gedient war. Und die Aufnahme der Ideen und Pläne der Anarchisten, die mit plumper Gewalt den Staatsbau zertrümmern wollten, die Vertretung ihrer Sache war ihm nicht Selbstzweck, nicht Ueberzeugung, sondern nur das letzte Mittel durch das er das heißersehnte Ziel seiner egoistischen Wünsche zu erreichen hoffte.

Insgesamt betrachtet verwendet von Stern also immer wieder politische Begriffe seiner Zeit, ohne sie aber in den zeitgenössischen Auseinandersetzungen – etwa in dem Richtungsstreit zwischen Anarchisten und Marxisten der 1870er Jahre – zu verankern. Erst recht fehlen konkrete Bezüge auf Vorgänge der Gegenwart, wie auf das Attentat auf Kaiser Alexander II. im Jahre 1881. Allein die von Bismarck in seiner Rede im Preußischen Abgeordnetenhaus am 30. September 1862 geprägten “catilinarischen Existenzen” finden Erwähnung (158).<sup>23</sup> Ein eigener politischer Standpunkt des Verfassers – außer der Ablehnung einer Revolution – wird kaum sichtbar.

### III

In Odessa hat Ernst von Stern weiterhin allgemeine Themen der Geschichte des Altertums behandelt, sich aber vornehmlich der Archäologie und Geschichte des Schwarzmeerraumes zugewandt. Gleichzeitig aber hat er, wie seine späteren Schriften zeigen, intensiv die zeitgenössische Entwicklung in Russland beobachtet. Insbesondere die Revolution 1905, einschließlich der Revolte des Panzerkreuzers “Potemkin”, konnte er in Odessa aus nächster Nähe miterleben. Während des Ersten Weltkriegs verfolgte er die weiteren Ereignisse von Deutschland aus und hat sie in mehreren Schriften kundig kommentiert.<sup>24</sup> Vor allem seine Abhandlung *Die russische Agrarfrage und die russische Revolution* (Halle 1918) beruht auf ausgedehntem Studium der einschlägigen Literatur. Dasselbe gilt für seine vom Februar 1919 datierte Abhandlung *Der Bolschewismus in Theorie und Praxis*, die nicht nur die Programmschriften Lenins und Trotzki auswertet, sondern auch den beginnenden Terror im Herbst und Winter 1918/19 aus eigener Anschauung – von Stern hatte die Ostseeprovinzen, die Ukraine und die Krim im Herbst 1918 bereist – beschreibt. Klar erkennt er den oligarchischen Charakter der Revolution, jenseits aller angeblichen Rätedemokratie. Bemerkenswert ist auch, dass er von Trotzki-Bronstein und anderen schreibt, sie seien trotz ihrer “nichtrussischen Abstammung [...] in russischem Ideenkreis aufgewachsen” und folglich Russen, ihre Bezeichnung als Juden dagegen vollkommen vermeidet.

---

<sup>23</sup> Die Rede wird freilich irrtümlich auf den 30. August datiert. Auch “Abgeordnetenrede” trifft nicht zu. Bismarck sprach als neuernannter Preußischer Ministerpräsident in einer Sitzung der Budgetkommission des Abgeordnetenhauses.

<sup>24</sup> Von Stern 1918 (21–22 zu Odessa 1905); von Stern 1919, 82–90 (für die Vermittlung danke ich Henryk Löhr).

Auch auf dem Gebiet des Altertums hat er – vergleichbar mit zahlreichen Kollegen<sup>25</sup> –, in *Volkskraft und Staatsmacht im Altertum* (Halle 1916), *Warenaustausch, Wirtschaftsfragen und Versorgungsprobleme im klassischen Altertum* (Halle 1917) und in seinen beiden Rektoratsreden *Sozial-wirtschaftliche Bewegungen und Theorien in der Antike* (Halle 1921) und *Staatsform und Einzelpersönlichkeit im klassischen Altertum* (Halle 1923) gegenwärtig interessierende Fragen aufgegriffen, im Einzelnen aber nur selten explizit zeitgenössische Beziehungen hergestellt.

Die Zeitläufte haben ihm aber nicht nur die Rolle des Beobachters zugewiesen. Während der Unruhen der Spartakisten im Jahre 1919 hat er sogar die Führung eines Teils der Bürgerwehr in seinem Wohnviertel in Halle übernommen.<sup>26</sup> Hatte er bereits 1910 den Tod seines hochbegabten jüngeren Sohnes Arist Rudolf erleben müssen, so starb seine erste Frau Alice Auguste (geb. von Lilienfeld) 1915 in Schweden, nachdem sie schwerkrank nur unter großen Mühen aus Russland hatte ausreisen dürfen, wo sie vom Kriegsausbruch überrascht worden war. Der ältere Sohn, Viktor Axel, war in Livland geblieben, als seine Eltern nach Halle gegangen waren. 1916 wurde er zum russischen Heer eingezogen und seit Herbst 1918 war der Vater ohne jede Nachricht.<sup>27</sup> Das seit 1901 im Besitz des Bruders Axel Robert (1851–1925) befindliche Familiengut Seyershof wurde 1920 bis auf ein Restgut infolge der Agrarreform Lettlands enteignet.<sup>28</sup>

#### IV

Mit seiner letzten größeren Arbeit ist Ernst von Stern zur Krise der römischen Republik zurückgekehrt. In seinem Aufsatz *Zur Beurteilung der politischen Wirksamkeit des Tiberius und Gaius Gracchus* hat er im Herbst 1919 den geeigneten Stoff gefunden, um die Erfahrungen der

<sup>25</sup> Von Ungern-Sternberg, „Deutsche Altertumswissenschaftler...“ 2006, 239–254.

<sup>26</sup> Kern 1930, 605.

<sup>27</sup> Nach einer handschriftlichen Ergänzung in dem offenbar aus Familienbesitz stammenden Exemplar der Familiengeschichte (E. von Stern – H. von Stern 1921, 34) in der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen (Handschr.-LS bw 1100–9) starb er am 21.2.1920 bei der Armee Koltshak in Sibirien am Flecktyphus (für die Vermittlung der Kopie danke ich Timo Bertschin).

<sup>28</sup> In *Sozial-wirtschaftliche Bewegungen...* (1921, 11) bemerkt von Stern zur Reform Solons: „Man hat in alter und neuerer Zeit diesen Eingriff in die privatrechtlichen Vermögensverhältnisse für so ungeheuerlich gehalten, daß man sie gegen die einwandfreie Überlieferung einem Gesetzgeber nicht zutrauen zu dürfen glaubte; angesichts der neuesten Agrarverordnungen der gesetzgebenden Körperschaften im früheren Baltenland, welche die entschädigungslose Aufteilung sämtlichen Großgrundbesitzes verfügen, erscheint die Maßregel Solons als ein Akt weiser Mäßigung“.

Gegenwart aus der Distanz zu verarbeiten,<sup>29</sup> nachdem er dies Thema bereits 1913 erstmals behandelt hatte.<sup>30</sup> Eben dies Anliegen formuliert er in der Einleitung programmatisch, wenn auch nicht besonders elegant (229):

Mit ihrem Auftreten (sc. der Gracchen) erhalten auch ihre bestimmte, typische Formulierung (sic!) schwerwiegende social- und agrarpolitische Probleme, die in der gesellschaftlichen Struktur der in der Folgezeit entstandenen Staatsgebilde eine nicht minder verhängnisvolle Rolle zu spielen berufen waren als im alten Rom. Wer daher das volle Verständnis für die Erscheinungen in seiner Umwelt zu gewinnen suchte, mußte naturgemäß die Frage stellen nach den Entstehungsbedingungen und der Entwicklung dieser Bestrebungen im Altertum, die das Leben der Gegenwart bewegten und erregten.

Es folgt zunächst aber eine gründliche und immer noch lesenswerte Erörterung der Quellen zur Gracchenzeit (230–239), die von Stern nach eigenem Bekunden sich “für Vorlesungszwecke [...] schon lange” erarbeitet hatte (240). Aufschlussreich für seine methodische Grundhaltung ist dabei sein Widerspruch gegen die These von Eduard Schwartz,<sup>31</sup> der “Socialrevolutionär” Tiberius Gracchus hätte unmöglich – wie von Appian behauptet – die Wehrkraft Italiens heben wollen. Es sei, so von Stern (235),

durchaus unhistorisch, moderne Parteiprogramme und Parteiparolen ohne weiteres auf das Altertum zu übertragen. Weil der “Antimilitarismus” eins der Schlagworte und Aushängeschilder der heutigen Socialrevolution ist, folgt noch keineswegs, daß dies auch für die sehr anders liegenden Verhältnisse in Griechenland und Rom zu gelten hat.

So führt denn auch von Stern nur selten Analogien in seine Argumentation ein.<sup>32</sup> Oder sogar im negativen Sinne: Die Amtsentsetzung

---

<sup>29</sup> Von Stern, “Zur Beurteilung...” 1921, 229–301 (Anm. 1 zur Datierung des Manuskripts in den Herbst 1919). In mancher Hinsicht eine Parallele bietet das Buch von Hans von Rimscha (1947). Rimscha (1899–1987) war an sich Professor für Osteuropäische, insbesondere Russische, Geschichte, der gleich nach dem Zweiten Weltkrieg eine sehr quellennahe und nachdenkliche Geschichte der Gracchenzeit verfasst hat, allerdings mit vollständigem Verzicht auf zeitgenössische Anspielungen.

<sup>30</sup> Von Stern 1913 [Э. Р. фон Штерн, *К оценке деятельности Тиберия Гракха*]. Gleichzeitig war dies auch Thema eines Vortrags im Spirituskreis in Halle.

<sup>31</sup> Rezension zu Eduard Meyer: Schwartz 1896, 792–811.

<sup>32</sup> Scharf ablehnend gegenüber oberflächlichen Vergleichen äußert sich von Stern in seiner Rezension von Engelbert Drerup: von Stern 1917, 121–125. “Bei den großen Unterschieden in den politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Verhältnissen der Neuzeit und der alten Welt“ sollten sie nur angestellt werden, “wenn sie zum Verständnis der dargestellten Ereignisse wesentlich beitragen” (121).

des Volkstribunen Octavius im Jahre 133 durch Volksabstimmung könne keineswegs “durch den bekannten Rechtsgrundsatz, ‘daß wer bestimmte Vollmachten gegeben hat, sie auch nehmen kann’” gerechtfertigt werden (250),

denn dieser Rechtsgrundsatz hat zu verschiedenen Zeiten und in den verschiedenen Staaten eine sehr verschiedene Anwendung gefunden. Um nur ein naheliegendes Beispiel anzuführen: Im zarischen Rußland hing die Ernennung eines Universitätsprofessors vollständig vom Minister für Volksaufklärung ab, und er hatte auch das Recht, nach seiner persönlichen Entscheidung ohne weiteres Gerichtsverfahren die Absetzung eines ihm politisch oder sonstwie unliebsamen Professors zu verfügen. Die Reaktionszeit in den Jahren 1908/9 hat mehrere solche Fälle aufzuweisen. Bei uns in Preußen wird der außerordentliche Universitätsprofessor auch vom Minister ernannt; ihn danach aber vom Amt zu entfernen steht nicht mehr bloß in seinem Belieben.

Zum Problem, dass die Mutter der Gracchen, Cornelia, in zwei bei Cornelius Nepos erhaltenen Brieffragmenten ihren Sohn Gaius von einer politischen Karriere abzuhalten versucht hat, später aber ihn unterstützte, bemerkt von Stern in Modifizierung einer These von Eduard Meyer (273 Anm. 1):

Daß Cornelia, als sie erfährt, daß ihr letzter und nun einziger Sohn Gaius wider die Verfügung des Senates Sardinien verlassen hatte, um sich ums Volkstribunat zu bewerben und das Programm des Bruders aufzunehmen, ihm in der Angst des Mutterherzens einen Brief schreibt, in dem sie ihn von seinem Vorhaben zurückzuhalten sucht und dabei die Worte nicht auf die Goldwaage legt, Wendungen gebraucht, die ihr in ruhiger Stimmung nicht in die Feder geflossen wären, ist psychologisch verständlich genug; ebenso verständlich, daß sie dann später, als ihr Wunsch unerfüllt blieb und bleiben mußte, nicht nur passiv, wie Eduard Meyer meint, sich ins Unvermeidliche gefügt, sondern tatkräftig dem Sohne zu helfen und ihn zu unterstützen gesucht hat. Mir ist aus der russischen Revolution von 1905/6 ein ganz analoger Fall bekannt. Ich habe die Briefe einer Dame der ersten Gesellschaftskreise gelesen, in denen sie ihren einzigen Sohn, der Student war, beschwor, sich nicht an der revolutionären Bewegung zu beteiligen; als das nichts half und sie sich vor die Tatsache gestellt sah, hat sie ihn eifrig, nicht nur mit Geldmitteln unterstützt und alles daran gesetzt, um seine Befreiung aus Sibirien zu ermöglichen.<sup>33</sup>

---

<sup>33</sup> Ähnliches dürfte es in den 1970er Jahren während des Treibens der RAF in der Bundesrepublik Deutschland mehrfach gegeben haben.

Dementsprechend hält von Stern auch die Nachricht, dass Cornelia ihrem Sohn zuletzt als Erntearbeiter verkleidete Bewaffnete aus Misenum zu Hilfe geschickt habe (Plut. *C. Gracchus* 13) durchaus für glaubwürdig.

Nach der Behandlung der Quellen wendet er sich zunächst Tiberius Gracchus zu. Dieser habe keineswegs von Anfang an “den gewaltsamen Umsturz der bestehenden Verhältnisse angestrebt”; er sei weder ein verkrachter Aristokrat wie Catilina oder Curio noch ein auf Revolution angewiesener *homo novus* gewesen. Dem Kreis um Scipio Aemilianus zugehörig und beraten von führenden Senatoren entwarf er eine durchaus legale Agrarreform (244):

Dieser Antrag des Tiberius Gracchus muß sowohl vom Standpunkt der antiken Welt, als auch vom Gesichtswinkel der modernen Zeit, in der die Aufteilung von Staatsdomänen unter die landlose oder landarme Bauernbevölkerung in vielen Staaten zu einer ganz gewöhnlichen Erscheinung geworden ist, als eine durchaus gemäßigte, jeden Radikalismus vermeidende und dem Staatsinteresse direkt entsprechende Maßnahme betrachtet werden.

Die Wirkung der Reform schätzt von Stern als sehr erheblich ein. Anhand der Zensuszahlen von 131 und 125 nimmt er eine Umverteilung von ca. 415.000 Hektaren an. Den Widerstand der betroffenen bisherigen Nutznießer findet er zwar verständlich (245) –

Aber weder der Antragsteller noch die öffentliche Meinung in Rom hatten Veranlassung, hierauf besonders Rücksicht zu nehmen; die bisherigen Inhaber der Domänen hatten lange genug gegen die zu Recht bestehenden gesetzlichen Bestimmungen an der Staatskrippe gesessen; es war hohe Zeit, daß sie anderen den Platz räumten.

An dieser Stelle jedoch bricht der Gedankengang der Abhandlung radikal um. Es habe “andere, gewichtigere Einwände gegen das Project” gegeben. Verwiesen wird zunächst auf die vielfach bestehende Unklarheit der Besitzverhältnisse infolge des langen Zeitablaufs und das Fehlen einer zureichenden Dokumentation von Besitzveränderungen.<sup>34</sup> Deshalb sei die “Opposition gegen das ganze Agrarprojekt begreiflich” gewesen. Unvermittelt folgert aber von Stern daraus:

---

<sup>34</sup> Merkwürdigerweise wird nicht auf die inhaltlich entsprechende Passage bei Appian, *Bell. civ.* I, 18, 74–77 verwiesen.

Es entstand die Frage, ob es wirklich im Staatsinteresse liege, um den Kleinbauernstand neu zu stärken und zu reorganisieren, die materielle Lage derjenigen Elemente zu erschüttern, die bisher die festeste Stütze des Staatsorganismus gewesen waren.

Als weitere Schwierigkeiten fügt er an, dass aus dem großstädtischen Proletariat kaum ein lebensfähiger Bauernstand entstehen konnte, und die aus der Agrarreform resultierende Bundesgenossenfrage, da auch diese Staatsland zurückzugeben hatten, ohne andererseits an der Neuzuteilung zu partizipieren.

“Also”, schließt diese Betrachtung der Probleme der Agrarreform (247),

nicht nur grob materielle Interessen eines Häufleins entarteter Adliger, wie Pöhlmann das annimmt,<sup>35</sup> haben den Widerstand gegen die Pläne des Tiberius Gracchus hervorgerufen, sondern auch rein ideelle Erwägungen volkswirtschaftlichen und politischen Charakters haben viele Mitglieder der Regierungskreise veranlaßt, sich den Vorschlägen des jungen Volkstribunen gegenüber skeptisch oder ablehnend zu verhalten.

Der zunächst uneingeschränkt als begründet dargestellte Antrag des Tiberius Gracchus wird somit erheblich in Zweifel gezogen. Dies aber wird zur Grundlage für die weitere Behandlung des Jahres 133, in der es nicht mehr um die sachliche Berechtigung der Reform geht, sondern um die Art und Weise ihrer Durchsetzung bis hin zum schrecklichen Ende des Volkstribunen. Das kollegiale Veto des M. Octavius erscheint als verfassungsgemäß, auch wenn von Stern einräumt, dass die überwiegende Mehrheit der Bevölkerung zweifellos auf Seiten des Tiberius Gracchus stand und sogar spätere Gegner des Tribunen der Agrarreform nicht prinzipiell ablehnend gegenüberstanden. Im übrigen wird “vom Rechtsstandpunkt aus [...] die Frage nach den Motiven für diese Einsprache des M. Octavius (für) vollständig irrelevant” erklärt; sie habe “nur kultur- und sittengeschichtliches Interesse” (was immer das heißen mag). Das Veto war nach einem Grundprinzip des römischen Staatsrechts durchschlagend. Im laufenden Amtsjahr konnte der Antrag nicht mehr zur Abstimmung gebracht werden.

Tiberius Gracchus reagierte auf das Veto mit der “Theorie, daß ein Volkstribun, der gegen den klar zutage liegenden Willen und gegen die Interessen des Volkes handele, seines Amtes nicht würdig sei” (248) und veranlasste die Amtsentsetzung des Octavius durch alle 35 Tribus, worauf die Reform vom Volk angenommen wurde.

---

<sup>35</sup> Von Pöhlmann 1911, 118–183.

Ausführlich widmet sich von Stern im Folgenden der Forschungskontroverse, ob das Vorgehen des Tiberius Gracchus nach Buchstabe und Geist der römischen Verfassung rechtens gewesen sei. Dem Buchstaben hat es nicht entsprochen, weil (253)

ganz ebenso wie heutzutage die Wähler, die einen Abgeordneten in den Reichstag oder das Stadtparlament entsandt haben, ihn nicht vor Ablauf der Legislaturperiode seines Mandates für verlustig erklären können [...] Die Wähler können nur durch verschiedene Mittel auf ihren Mandatar einzuwirken suchen – durch Überredung, Drohung, meinetwegen durch handgreifliche Argumente [!] – aber von neuem zusammenzutreten und an seine Stelle vor der Zeit einen anderen in die betreffende Körperschaft zu entsenden hat keine Verfassung auf der Welt gestattet und kann es logischerweise nicht gestatten, denn eine solche Verfassung würde die Anarchie zum Gesetz erheben.

Dem Geist der römischen Verfassung entsprach die Absetzung des Octavius nicht, weil das Volkstribunat seinen ursprünglichen Charakter im Zeitalter einer plebejisch bestimmten Nobilität gewandelt hat. Es war zum Schutz der gesamten Plebs eingerichtet worden, weshalb (255)

seit der Zeit, wo auch die herrschende Klasse vorzugsweise aus Plebejern bestand, es dem Geist der römischen Constitution nach durchaus nicht die Aufgabe der Tribunen sein konnte, die Interessen des einen Teiles dieser Plebs zu vertreten und die des anderen zu ignorieren, sondern daß notwendigerweise ihre Pflichten sich weiter erstrecken und das allgemeine Staatsinteresse der leitende Gesichtspunkt ihrer Tätigkeit werden mußte.

Octavius habe das allgemeine Staatswohl im Auge gehabt, sein Beharren auf dem Veto gegenüber dem Willen “der buntscheckigen, auf dem Forum versammelten Menge” dürfe keinesfalls mit Pöhlmann und anderen als “revolutionär” bezeichnet werden (255–256):

Octavius hat doch nur von dem ihm verfassungsmäßig zustehenden Einspruchrecht Gebrauch gemacht, durch seine Intercession zeitweilig die Entscheidung der Volksversammlung hingehalten und ihr dadurch Gelegenheit gegeben, sich die Sache nochmals reiflich vor der Abstimmung zu überlegen. Wenn die Vertretung einer persönlichen Überzeugung durch legale, von der Verfassung gestattete Mittel gegen den Willen des “souveränen” Volkes ein Kennzeichen von “Revolution” oder ein Beweis revolutionärer Gesinnung ist, so dürfte wohl jeder hervorragende Staatsmann nicht nur in Rom, sondern überall und zu allen Zeiten auf das zweifelhafte Vorrecht des Epithetons eines “Revolutionärs” Anspruch erhalten.

Die Absetzung des Octavius stellte also einen gefährlichen Präzedenzfall dar, der die Unabhängigkeit der Volkstribunen in Frage stellte. Sie sei als erster "Schritt auf dem schlüpfrigen Weg zur Revolution (zu betrachten)" (256). Tiberius Gracchus hätte angesichts des Vetos einlenken sollen und die Sache auf das nächste Amtsjahr verschieben. Dann hätte das Volk zehn auf die Reform verpflichtete Tribunen wählen können. Es hätte sich "also um einen Aufschub von höchstens 9–10 Monaten" gehandelt.

In sich ist dies eine klare und geschlossene Argumentation. Probleme damit können hier nur angedeutet werden. Es fragt sich, ob von Stern nicht allzu konstitutionell denkend von einer parlamentarischen Verfassung her argumentiert. Kann ein Volkstribun tatsächlich mit einem gewählten Parlamentarier verglichen werden? Und entsprach es auch nur entfernt römischen Gepflogenheiten, zehn Volkstribune im vornhinein auf ein bestimmtes (Wahl-)Programm zu verpflichten? Vor allem aber, hatten Octavius und die Senatsmehrheit wirklich ein legitimes Interesse, das der Agrarreform entgegengestellt werden konnte – die von Stern zunächst selbst als vollständig berechtigt – und bis 125 auch erfolgreich – anerkannt hatte?

Er fasst wohl den Normenkonflikt in dieser Szene des Jahres 133 zu wenig scharf. Seit der *lex Hortensia* (287 v. Chr.) konnte das Volk theoretisch unbeschränkt Gesetze erlassen, ebensowenig aber eingeschränkt war das Interzessionsrecht der Volkstribune. Die erstaunliche Stabilität der römischen Verfassung beruhte nun aber gerade auf der Fähigkeit aller jeweils Beteiligten, im Konfliktfall zu Kompromissen zu finden, wie es soeben Christian Meier nochmals klar dargestellt hat.<sup>36</sup> Da aber war zu bedenken, dass ein Entgegenkommen des Adels gerade dann erwartet werden durfte, wenn es galt, "gegen größere Beeinträchtigungen der rechtlichen und wirtschaftlichen Lage der Plebs Abhilfe zu schaffen durch bindende Volksbeschlüsse",<sup>37</sup> weshalb das uneingeschränkte Beharren des Octavius auf seinem Veto in keiner Weise dem Herkommen entsprach.<sup>38</sup> Fehlende Kompromissbereitschaft aber zeichnete nicht nur den Octavius aus, sondern auch die Senatsmehrheit, mit der Tiberius Gracchus in dieser Situation vergeblich zu verhandeln versuchte (Plut. *Ti. Gracch.* 11). Andererseits wagte dieser nicht allein den unerhörten Schritt, einen sakrosankten Volkstribunen abzusetzen, sondern konnte dafür die überwältigende Mehrheit der Volksversammlung hinter sich bringen. Und diese bestand gerade in dieser Situation keineswegs nur

---

<sup>36</sup> Meier 2015, 593–697.

<sup>37</sup> Meier 2015, 616; vgl. 621; 692.

<sup>38</sup> Vgl. Meier 2015, 646 Anm. 117; 680 mit Anm. 183.

aus der stadtrömischen Plebs, wie von Stern insinuiert, sondern aus einer gewaltigen Menge Interessierter aus allen Landgemeinden (Diod. 34/35, 6).

Im Grunde zeigt von Stern hier, trotz seiner profunden Kenntnis der russischen Agrarverhältnisse, insbesondere des Landhungers der Bauern, doch dasselbe Unverständnis für die fundamentale Bedeutung der Agrarfrage für die Krise der römischen Republik, wie es – um jetzt auch einmal zur Situation in der jungen Sowjetrepublik überzugehen – deren “weiße” Gegner auszeichnete, die deshalb den Bauern nichts zu bieten hatten und daran gescheitert sind. Er betont, übertreibend, die durch die *lex agraria* verursachte materielle Erschütterung der staatstragenden Schicht, ohne zu sehen, dass deren fehlender Reformwille in ganz anderer Weise ihre Legitimität untergraben sollte. Die ungelöste Agrarfrage führte geradewegs zum Veteranenproblem und dieses wiederum zur Verfügbarkeit militärischer Kräfte im innenpolitischen Raum und zu den Bürgerkriegen, die der Res Publica ein Ende bereiten sollten.<sup>39</sup>

Im Folgenden wird freilich deutlich, dass von Sterns eigentliches Interesse am Jahre 133 gar nicht der Agrarfrage und der *lex agraria* des Tiberius Gracchus gegolten hat, sondern der inneren Logik des Ablaufs der Ereignisse bis hin zum gewaltsamen Ende. Unvermittelt kommentiert nämlich der Zeitgenosse von Stern nochmals die Absetzung des Octavius (257–258):

Wer die Psychologie erregter Volksmassen beobachtet hat – Gelegenheit dazu ist ja auch bei uns (sc. in Deutschland) überreichlich vorhanden gewesen und der Gang der Ereignisse im Jahre 1918 hat mir in jeder Weise die Erfahrungen bestätigt, die ich 1905 und 1906 in Rußland gesammelt –, der weiß zur Genüge, daß dieser Mangel an Geduld bei den sich schroff befehdenden Parteien, dieses Streben, Wünsche und Forderungen der verschiedenen Programme sofort ohne Rücksicht auf die realen Verhältnisse und Möglichkeiten zu verwirklichen, eines der charakteristischsten Kennzeichen revolutionärer Stimmung, ein typisches Symptom des Revolutionsfiebers ist. Wie es hat geschehen können, daß ein Reformator mit einem ursprünglich gemäßigten, nicht aus dem gesetzlichen Rahmen heraustretenden Programm von diesem Fieber ergriffen worden ist, wie eine revolutionär gestimmte Masse auch ihn so weit hat fortreißen können, daß eine Umkehr nicht möglich war, darauf müssen wir noch zu sprechen kommen, um so mehr als dieses für die Wertung der Tätigkeit des Tiberius Gracchus wichtige psychologische Moment weder von seinen Lobrednern noch von seinen Gegnern, so viel ich sehe, berührt und beachtet worden ist. [...] Alle

---

<sup>39</sup> Von Ungern-Sternberg, “Die Legitimitätskrise...” 2006, 390–404.

seine weiteren Handlungen und Maßnahmen erscheinen gleichsam als logische Folge seines ersten ungesetzlichen Vorgehens gegen seinen Kollegen Octavius und bestätigen die Richtigkeit des Satzes: “il n’y a que le premier pas, que coûte”.<sup>40</sup>

Folgerichtig behandelt von Stern nunmehr die von Tiberius Gracchus beantragte Verfügung über den pergamenischen Staatsschatz durch das Volk<sup>41</sup> und seinen Versuch, sich für das nächste Jahr wieder wählen zu lassen, als weitere Verfassungsbrüche (258–259), um dann erneut die Frage aufzugreifen, warum sich der Tribun vom Reformier zum Revolutionär gewandelt habe. Er entwirft zunächst, entgegen der Darstellung des Plutarch, auf Grund der Fragmente seiner Reden das Bild eines rücksichtslos leidenschaftlichen Tiberius, der sich angesichts der Widerstände nur um so mehr darauf versteifte, sein Ziel zu erreichen. Ebenso wichtig sei aber auch “eine andere, stark wirkende Ursache” gewesen, “die ihn umgebende Atmosphäre” (262).

In Rom hatte sich in letzter Zeit viel Brennstoff angehäuft, es gab ein zahlreiches unzufriedenes Bevölkerungselement, viel ruinierte Existenzen, einen begehrlichen Pöbel. Es bedurfte nur eines starken Funkens, um diesen Brennstoff in Brand zu setzen. Die heftige Agitationsbewegung aus Anlaß der Reformvorschläge des Tiberius Gracchus gab die Reibungsfläche her, um ihn zu entzünden. Den jungen Volkstribunen umgab beständig diese zum Teil aus sehr zweifelhaften Elementen bestehende Menge, die ihn als Befreier und Erretter feierte, sie begleitete ihn auf das Forum, sie bewachte sein Haus. Wer sich die Mühe genommen hat, aufmerksam den Gang der Ereignisse in neuester Zeit zu verfolgen, sei es bei der russischen Revolution 1905/6 und 1917/18 oder bei uns 1918/19, der weiß aus eigener Beobachtung, wie ansteckend sogar auf Leute von verhältnismäßig ruhigem Naturell diese Psychologie der Masse, diese Massensuggestion gewirkt, [...] und wird daher diesen Einfluß der revolutionär gestimmten und verseuchten Umwelt des Tiberius Gracchus bei einer objektiv abwägenden Beurteilung seiner Person und ihrer Betätigung richtig in Rechnung stellen.

Bemerkenswerterweise äußert von Stern dabei keinerlei Sympathie mit den Gegnern. So räumt er, trotz seines Widerspruchs gegen Pöhlmanns Bild vom Sozialreformer Tiberius, ein (260):

---

<sup>40</sup> Die Marquise du Deffand (1697–1780) kommentierte damit das Martyrium des Hl. Dionysios, der nach seiner Enthauptung noch bis zur Stätte von Saint-Denis gelaufen sein soll.

<sup>41</sup> Die vorangehende Obstruktionspolitik des Senats, der der Ackerkommission die notwendigen Mittel verweigerte, wird dagegen nicht erwähnt.

Man kann vorbehaltlos dem Verdammungsurteil Pöhlmanns über das damalige Senatsregiment zustimmen, das Rom zur völligen inneren Zersetzung geführt hat, man kann auch damit sich einverstanden erklären, daß diese Senats Herrschaft es verdiente, gestürzt zu werden [...]

und bemerkt – wohl zugleich an seine Gegenwart denkend – ohne Einschränkung zum Ende des Volkstribunen (263):

Sein gesetzwidriges Vorgehen ruft eine Reaktion hervor, die auch hier, wie häufig, noch viel gewaltsamer und roher als die Revolution des Tiberius Gracchus ist, da sie nur die Logik der Faust kennt, und der edle Volkstribun büßt seine Schuld durch einen grausamen, blutigen Tod.

Mit der Betonung der aufgeheizten Atmosphäre in Rom, die zum Eklat führte, hat von Stern aus zeitgenössischen Erfahrungen heraus einen wichtigen Punkt für das Verständnis des Jahres 133 wohl erstmals herausgestellt. In der Tat berichtet der Historiker Sempronius Asellio für die Zeit vor seiner Ermordung: *Nam Gracchum, domo cum proficiscebatur, numquam minus terna aut quaterna milia hominum sequebantur* (Frg. 6 P.) und schildert dessen erregte Agitation vor dem Volke (Frg. 7 P.; vgl. Plut. *Ti. Gracch.* 16, 3).<sup>42</sup>

Abschließend stellt sich von Stern die Frage, ob wir unbeschadet seines katastrophalen Endes Tiberius Gracchus “als wirklichen, zielbewußten Staatsmann einzuschätzen haben, der das Zeug und die Befähigung hatte, das Staatsleben seines Vaterlandes in neue bessere Bahnen zu lenken und die zerrütteten Verhältnisse von Grund auf neu zu gestalten” (264). Der Vorwurf des Strebens nach dem *regnum* wird als unbegründet zurückgewiesen; unter Berufung auf den Einfluss von Diophanes von Mytilene und Blossios von Kyme wird hingegen die Übernahme griechischen Staatsdenkens postuliert (266):

Tiberius Gracchus hat die Theorie von der unmittelbaren Volkssouveränität vertreten und verfochten. Diese Theorie, die der bisherigen römischen Staatsauffassung fremd war, ist entschieden griechischen Ursprungs [...].

Genauer nimmt von Stern an, dass ihm “als Staatsideal etwa das perikleische Athen und für seine Stellung im Staate die Rolle des Perikles vorgeschwebt” habe, eben dies aber beweise, dass ihm “das Verständnis für die Realitäten des Lebens abgegangen” sei. “Die Herrschaft der Ekklesie unter Leitung einer hervorragenden Persönlichkeit” sei für Athen allenfalls möglich gewesen, für das Rom der Gracchenzeit aber eine

---

<sup>42</sup> Vgl. den Kommentar von Beck – Walter 2004, 92–94.

vergleichbare Rolle “der Comitien einfach ausgeschlossen”. Zusätzlich betont von Stern – angesichts anderer damaliger Urteile über die athenische Demokratie sehr bemerkenswert –, dass es in Athen, anders als in Rom, gesetzliche Vorkehrungen “gegen allzu grobe Entgleisungen” gegeben habe und spricht dem Volk, “durchgängig geborene athenische Bürger”, “eine gewisse politische Schulung und Tradition” zu, “so unzureichend die auch war”, über die der zusammengewürfelte Haufe auf dem römischen Forum nicht verfügt habe.

“Man kann”, schließt von Stern (267),

nach der Ausgangstheorie seiner Tätigkeit, nach dem Grundprincip seines politischen Programms kühnlich behaupten, daß wenn ihm eine längere Zeitspanne und weiteres Wirken beschieden gewesen wäre, er es doch nicht vermocht hätte, das Staatsleben auf neuer, gesunder Grundlage aufzubauen; der Weg, den er eingeschlagen hatte, war ein Irrweg, der in den Sumpf oder an einen Abgrund führte.

Mit der Auffassung, dass für Tiberius Gracchus der Gedanke der Volkssouveränität leitend gewesen sei, stand von Stern keineswegs allein.<sup>43</sup> Ganz abgesehen aber von der allgemeinen Problematik, diese moderne Konzeption fraglos bereits der Antike zuzuschreiben,<sup>44</sup> – dafür, dass sie dem Tiberius Gracchus vorgeschwebt habe, findet sich nicht der geringste Anhaltspunkt. Selbst seine Rechtfertigungsrede angesichts weiter erhobener Einwände gegen die Absetzung des Octavius enthält nichts, was mit dem Gedanken der Volkssouveränität zu tun hätte.<sup>45</sup> Die These blendet aus, was von Stern doch selbst zuvor dargestellt hat, die Radikalisierung des Volkstribunen erst angesichts einer Blockade, die sein Reformvorhaben zum Scheitern zu bringen drohte. Sie negiert damit leider seine aus zeitgenössischer Erfahrung entsprungene Einsicht in die Dynamik einer revolutionären Entwicklung, in der die Akteure keineswegs weitreichende Ziele gehabt haben.

## V

Bei der Behandlung des Gaius Gracchus durch von Stern im zweiten Teil seines Aufsatzes (268–301) bestätigt sich die Beobachtung, die bei

---

<sup>43</sup> Er verweist (266 Anm. 1) auf Matthias Gelzer, der gleichzeitig erklärte, dass Tiberius Gracchus „sein Tribonat mit der hellenisch-demokratischen Idee von der absoluten Volkssouveränität erfüllte“: Gelzer [1920] 1962, 174.

<sup>44</sup> Dazu der deutliche Widerspruch von Täubler [1935] 1985, 53; vgl. Meier 1980, 117–118. 130.

<sup>45</sup> Von Ungern-Sternberg, “Die beiden Fragen...” [1984] 2006, 264–272.

allen Abhandlungen über beide Gracchen zu machen ist. Während sich das Jahr 133 in einigen prägnanten Szenen verdichtet, die einerseits die zugrunde liegenden Verfassungskonflikte einprägsam verdeutlichen, andererseits unaufhaltsam der Katastrophe entgegen eilen, fehlen in den Tribunatsjahren des jüngeren Bruders 123/122 v. Chr. derartige Höhepunkte und selbst das katastrophale Ende erscheint mehr als Ergebnis einer längeren Entwicklung. Es geht vor allem um Fragen der Gesetzgebung, z.T. sehr technischer Art, und um deren Chronologie. So ist auch zu erklären, dass in diesem Teil praktisch nirgends die Erfahrungen der Gegenwart für die Interpretation nutzbar gemacht werden.<sup>46</sup> Wir können uns daher für diesen Abschnitt kurz fassen.

Mit Recht besteht von Stern darauf, dass Gaius Gracchus sein Wirken als Volkstribun mit einem umfassenden Reformprogramm begonnen hat, das er in seiner Rede *de legibus promulgatis* dem Volk vorstellte (274; vgl. 288–289). Abgesehen von der kritisch beurteilten *lex de provincia Asia* (280) werden die Gesetze durchaus als ernsthafte Reformschritte gewürdigt. Es wird auch betont, dass sein Vorgehen “durchaus nicht so radikal gewesen ist, wie dies die herrschende Meinung behauptet” (283). Insbesondere habe er den Senat zwar einschränken, aber nicht vollständig zurückdrängen wollen. Andererseits benennt von Stern klar die demagogischen Methoden der Gegner, eines C. Fannius, Konsul des Jahres 122, ebenso (289), wie des Volkstribunen 122, Livius Drusus (290–291).

Leider aber wird das gesamte Wirken des Gaius Gracchus unter die leitende Idee gestellt, dass er in Rom den griechischen Gedanken der Volkssouveränität habe verwirklichen wollen. Die *lex frumentaria* etwa sieht von Stern im Lichte des kurz zuvor entdeckten Korngesetzes von Samos als durchaus sachlich gerechtfertigt und nicht etwa als bloßes Kampfmittel im Buhlen um die Volksgunst an, zugleich aber als Ausfluss der Staatslehre der griechischen Demokratie, “der Staat müsse für die Versorgung seiner Bürger mit dem nötigen Brotgetreide aufkommen” (278).<sup>47</sup> Er folgert daraus (279):

Ihm hat dieses Gesetz ebenso viel Selbstzweck, wie seine anderen Anträge – für den Neuaufbau des Staates nach dem Princip der unmittelbaren demokratischen Selbstherrschaft des Volkes sollte es einen wichtigen Eckstein bilden. Nicht sowohl der demagogische Agitator, als vielmehr der doktrinaire Staatstheoretiker hat bei ihm Pate gestanden.

<sup>46</sup> Zur Analogie bei den Corneliabriefen (273 Anm. 1) s. oben S. 290–291.

<sup>47</sup> Vgl. die Darstellung: von Stern, *Warenaustausch* 1917, 34–37.

Dementsprechend sollte der letzte Teil des Programms, die Lösung der Latiner- und Bundesgenossenfrage, "eine breite Grundlage für die demokratische Volksherrschaft, für die Gesundung des inneren Staatslebens [...] schaffen" (290).

Schon diese Formulierung lässt einen Widerspruch erkennen, der in der abschließenden Gesamtwürdigung nochmals deutlich wird: Immer wieder erkennt von Stern an (299):

Es lässt sich aus der richtigen Anordnung und Gruppierung der von C. Gracchus getroffenen Maßnahmen und eingebrachten Anträge ein wohldurchdachter umfassender Reformplan des ganzen inneren Staatslebens erkennen.

Um so weniger leuchtet dann freilich ein, dass gleich anschließend versichert wird:

Dieser Plan knüpft direkt an die Tätigkeit des Bruders an, erscheint als eine Fortsetzung von dessen Bestrebungen: er besteht in der Durchführung des Principes der unmittelbaren Volkssouveränität. [...] Dieses Ziel ist dem griechischen Polisstaat entnommen.

Und dass sein Scheitern vor allem damit begründet wird, "dass er in völliger Verkennung der realen Verhältnisse und der realen Mächte ein Rom fremdes, ein nach Rom nicht passendes Staatsideal auf dessen Boden verpflanzen wollte" (300).

Nachdem von Stern in der Endphase des Gaius Gracchus mehrmals dessen "nervöse Überreiztheit" (294) diagnostiziert und damit auch ihm die Hauptschuld an der abschließenden gewaltsamen Auseinandersetzung zugewiesen hat (298), kann er am Ende an seine Betrachtungen zu Tiberius Gracchus anschließen (300–301):

Geendet hat C. Gracchus, ebenso wie sein Bruder, als Revolutionär, wenn er auch aus dessen Schicksal gelernt hatte und länger als dieser sein leidenschaftliches Temperament zu zügeln verstand. Die Widerstände, denen er begegnete, der erbitterte politische Kampf haben zum Schluß sein nervöses, reizbares Naturell aus dem Gleichgewicht gebracht und auch ihn auf den Weg der Revolution gestoßen. [...] Auch er, wie sein Bruder, von edlem Streben beseelt, von dem Wunsche getragen, das zersetzte Staatsleben des Vaterlandes auf neuer Grundlage aufzurichten und zur Gesundung zu führen, ein politischer Ideologe und ehrgeiziger Schwärmer, hat sich in der Wahl der Mittel vergriffen und nicht den inneren Halt besessen, dem Strudel der Revolution zu widerstehen. Er hat sich von ihm erfassen lassen, ist in ihm untergegangen und hat tausende mit ins Verderben gerissen.

Der Schluss ist schwer verständlich, denn gleich wer an dem endgültigen Gewaltausbruch die Schuld getragen hat, es ging beiden Seiten um Selbstbehauptung und der Begriff der Revolution ist mangels entsprechender (Umwälzungs-)Ziele hier nicht am Platz. Um so mehr ist freilich frappierend, dass von Stern, von der Revolutionsproblematik seiner Zeit umgetrieben, diese am Ende partout nochmals zur Sprache bringen musste. Und dies im Kontrast zu einer vorhergehenden sachlichen Analyse des politischen Wirkens des Gaius Gracchus, die in seiner Epoche durchaus bahnbrechend genannt werden konnte.

Jürgen von Ungern-Sternberg  
*Riehen*  
 j.vonungern@unibas.ch

### Bibliographie

- G. Audring (Hg.), *Gelehrtenalltag. Der Briefwechsel zwischen Eduard Meyer und Georg Wissowa (1890–1927)* (Hildesheim 2000).
- H. Beck, U. Walter, *Die frühen römischen Historiker II* (Darmstadt 2004).
- E. Drerup, *Aus einer alten Advokatenrepublik. (Demosthenes und seine Zeit.) Mit einem Anhang: Der Krieg als Erwecker literarischer Kunstformen. Auch ein Kriegsbuch* (Paderborn 1916).
- H. Duchêne, “‘Nous n’étions pourtant si bêtes de croire à la tiare!’ Edmond Pottier, Salomon Reinach: deux amis dans l’épreuve”, *Journal des Savants* 2005, 165–211.
- H. Feldmann, H. von zur Mühlen (Hgg.), *Baltisches Historisches Ortslexikon, Teil II. Lettland (Südlivland und Kurland)* (Köln – Wien 1990).
- E. D. Frolov, *Russkaja nauka ob antichnosti (istoriograficheskie ocherki) [Russische Altertumswissenschaft (historiographische Skizzen)]* (St. Petersburg 2006).
- M. Gelzer, “Die römische Gesellschaft zur Zeit Ciceros” [1920], in: id., *Kleine Schriften I* (Wiesbaden 1962) 154–185.
- A. F. Harding, *The Mycenaean and Europe* (London 1984).
- A. Häusler, “Ernst von Stern, Archäologe in Odessa und Halle. Zum 125. Geburtstag”, *Ethnographisch-archäologische Zeitschrift* 25 (1984) 683–695.  
*In Memoriam. Reden am Sarge des Rektors Ernst von Stern gehalten bei der Trauerfeier im Dom zu Halle am 30. April 1924* (Halle 1924).
- C. John, *Die Entstehungsgeschichte der Catilinarischen Verschwörung, ein Beitrag zur Kritik des Sallustius*, [Fleckeisens] *Jahrbücher für classische Philologie*, Suppl. VIII (Leipzig 1876) 703–819.
- C. John, Rez.: Von Stern 1883, *Philologische Rundschau* 5 (1885) 219–223.
- G. Karo, “Ernst von Stern”, *Biographisches Jahrbuch für Altertumskunde* 45 (1925) 86–103.

- O. Kern, "Ernst von Stern", in: *Mitteldeutsche Lebensbilder* 5 (Magdeburg 1930) 598–609.
- W. Lenz (Hg.), *Deutschbaltisches Biographisches Lexikon 1710–1960* (Köln–Wien 1970).
- T. Maurer, "Der Weg zur Mündigkeit. Auslandsaufenthalte rußländischer Wissenschaftler im 19. und frühen 20. Jahrhundert", *Hyperboreus* 10 (2004) 60–77.
- Ch. Meier, *Res publica amissa* (Frankfurt am Main 1980).
- Ch. Meier, "Die Ordnung der Römischen Republik", *Historische Zeitschrift* 300 (2015) 593–697.
- E. Meyer, *Untersuchungen zur Geschichte der Gracchen* (Halle 1894).
- G. Mühlpfordt, G. Schenk, *Der Spirituskreis (1890–1958). Eine Gelehrten-gesellschaft in neuhumanistischer Tradition. Vom Kaiserreich bis zum Verbot durch Walter Ulbricht im Rahmen der Verfolgungen an der Universität Halle 1957 und 1958*, 2 Bde. (Halle 2001–2004).
- H. Müller-Karpe, *Handbuch der Vorgeschichte*. IV 1–3 (München 1980).
- D. Mulliez, "Les Reinach et l'École Française d'Athènes", *CRAI* 2007, 1069–1089.
- A. Pasquier, "La tiare de Saïtaphernès, histoire d'un achat malheureux", in: Ch. Georgel (Hg.), *La jeunesse des musées. Les musées en France au XIXe siècle* (Paris 1994) 300–313.
- E. Paul, *Gefälschte Antiken von der Renaissance bis zur Gegenwart* (Wien–München 1982) 180–187.
- R. von Pöhlmann, "Tiberius Gracchus als Sozialreformer", in: id., *Aus Altertum und Gegenwart*, Neue Folge (München 1911) 118–183.
- S. Rebenich, *Theodor Mommsen. Eine Biographie* (München 2002).
- H. von Rimscha, *Die Gracchen. Charakterbild einer Revolution und ihrer Gestalten* (München 1947).
- G. Schenk, R. Meyer, "Stern, Ernst Romanowitsch von", in: *Biographische Studien über die Mitglieder des Professorenzirkels "Spirituskreis"* (Halle 2007) 249–257.
- W. A. Schröder, "Das russische philologische Seminar in Leipzig unter Ritschl und Lipsius (1873–1890) und der Versuch der Wiederbegründung (1911–1913)", *Hyperboreus* 19 (2013) 91–146.
- E. Schwartz, Rez.: Meyer 1894, *Göttingische gelehrte Anzeigen* 158 (1896), 792–811.
- E. von Stern, *Catilina und die Parteikämpfe in Rom der Jahre 66–63* (Dorpat 1883).
- E. von Stern, "O poddelke predmetov klassicheskoi drevnosti na jube Rossii" ["Über die Fälschung von Gegenständen des klassischen Altertums in Südrussland"], *Zeitschrift des Ministeriums für Volksaufklärung*, Dezember 1896, 129–159.
- E. von Stern, "Die Tiara des Saitaphernes und die Goldfälschungen in Südrußland", *Berliner philologische Wochenschrift* 17 (1897) 764–768.
- E. von Stern, "Sur la falsification des antiquités en Russie. Réponse à M. S. Reinach", *Journal d'anthropologie* 10 (1899) 112–116.

- E. von Stern, *K o c e n k e d e j a t e l ' n o s t i T i v e r i j a G r a k k h a* [Zur Beurteilung der Wirksamkeit des Tiberius Gracchus] (Charkow 1913).
- E. von Stern, *Warenaustausch, Wirtschaftsfragen und Versorgungsprobleme im klassischen Altertum* (Halle 1917).
- E. von Stern, Rez.: Drerup 1916, *Literarisches Zentralblatt* 68 (1917) 121–125.
- E. von Stern, *Regierung und Regierte, Politiker und Parteien im heutigen Rußland* (Halle 1918).
- E. von Stern, “Der Bolschewismus in Theorie und Praxis”, *Hallische Universitätszeitung* 1 (1919) 82–90.
- E. von Stern, “Zur Beurteilung der politischen Wirksamkeit des Tiberius und Gaius Gracchus” *Hermes* 56 (1921) 229–301
- E. von Stern, *Sozial-wirtschaftliche Bewegungen und Theorien in der Antike* (Halle 1921).
- E. von Stern, H. von Stern, *Die sächsisch-ostseeprovinziale Familie v. Stern. Eine Stammtafel mit Erläuterungen* (Halle 1921).
- L. von Stryk, *Beiträge zur Geschichte der Rittergüter Livlands. II. Der lettische District* (Dresden 1885).
- E. Tamm, H. Tankler, “Klassische Philologen an der Universität Tartu (Dorpat, Jurjew) und ihre Kontakte zu St. Petersburg”, *Hyperboreus* 10 (2004) 22–59.
- E. Täubler, *Der römische Staat* (Stuttgart 1935, <sup>2</sup>1985).
- J. von Ungern-Sternberg, “Deutsche Altertumswissenschaftler im Ersten Weltkrieg”, in: T. Maurer (Hg.), *Kollegen – Kommilitonen – Kämpfer. Europäische Universitäten im Ersten Weltkrieg* (Stuttgart 2006) 239–254.
- J. von Ungern-Sternberg, “Die beiden Fragen des Titus Annius Luscus” [1984], in: id., *Römische Studien* (München–Leipzig 2006) 264–272.
- J. von Ungern-Sternberg, “Die Legitimitätskrise der römischen Republik” [1998], in: id., *Römische Studien* (München–Leipzig 2006) 390–404.
- J. von Ungern-Sternberg, “Im Schatten der Russifizierung. Zwei abgelehnte Rufe an die Universität Dorpat im Jahre 1889: Franz Studniczka und Ivo Bruns”, in: I. Volt, J. Päll (Hgg.), *Quattuor lustra. Papers Celebrating the 20th Anniversary of the Re-establishment of Classical Studies at the University of Tartu* (Tartu 2012) 325–345.
- Ju. A. Vinogradov, “Die Kaiserliche Archäologische Kommission und die Erforschung der klassischen Altertümer im nördlichen Schwarzmeergebiet (1859–1917)”, *Hyperboreus* 19 (2013) 239–272.
- K. Wensch, “Die Ahnen der Lily Braun, geb. v. Kretschmann (1865–1916)”, *Genealogie* 30 (1981) 561–565.
- D. Wierling, *Eine Familie im Krieg. Leben, Sterben und Schreiben 1914–1918* (Göttingen 2013).

The specialist for ancient history and classical archeology Ernst von Stern (1859–1924) of Baltic origin studied at the universities of Leipzig and Dorpat (Tartu). He became professor at the university of Odessa in 1886 and in 1911 at the university of Halle. He died during his second rectorship in Halle in 1924. The

article deals with his archeological excavations in Southern Russia and his essays about problems of his own time during and after the First World War. But in the first place it deals with von Stern's two essays about some important figures of the late Roman republic: his thesis in Dorpat about Catilina in 1883 and his article about the Gracchi in 1921. Whereas his thesis is a good study of the ancient sources with only cursory remarks on his own time, von Stern's article about the Gracchi bears the imprint of the Russian revolutions of 1905 and 1917/18. That enables him to understand better some features of the Gracchan crisis, especially the revolutionary turn of the year 133 BC.

Историк античности и археолог Эрнст фон Штерн (1859–1924) учился в университете в Лейпциге и Дерпте (Тарту); в 1886 г. стал профессором Одесского университета, а в 1911 – университета Халле; скончался в 1924 г., занимая во второй раз должность ректора в Халле. Статья посвящена его раскопкам на юге России и его эссе о проблемах современности до и после I Мировой войны. Основное внимание уделяется двум работам фон Штерна о деятелях эпохи поздней Римской республики – дерптской диссертации о Катилине (1883) и статье о Гракхах (1921). В то время как диссертация строится на глубоком анализе античных источников и почти не содержит замечаний на злобу дня, на статье о Гракхах лежит отчетливая печать русских революций 1905 и 1917–1918 гг. Аналогия с современностью помогает фон Штерну лучше понять некоторые черты кризиса, наступившего при Гракхах, особенно революционные перемены 133 г.



*Ernst von Stern*

Porträt von K. K. Konstandi. Odessa, 1910 (?).  
Archäologisches Museum Odessa



*Ernst von Stern in seinem Rektorat 1921/22*  
Universitätsarchiv Halle-Wittenberg,  
Rep. 40-I, S 44.

## THADDÄUS ZIELINSKI IM LICHT SEINER AUTOBIOGRAPHIE\*

Thaddäus Zielinski (1859–1944) gehörte sicher zum Kreise der hervorragendsten klassischen Philologen während der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Geboren auf einem Landgut bei Kiew als Sohn polnischer Eltern war er tief in der deutschen, der russischen und später auch der polnischen Kultur verwurzelt. Nach dem Besuch der (deutschen) Annenschule in St. Petersburg (1869 ff.) studierte Zielinski (ab dem WS 1876/77) in Deutschland, an dem in Leipzig eingerichteten russischen philologischen Seminar bei Otto Ribbeck und Ludwig Lange<sup>1</sup> (der sein Doktorvater wurde), konnte sich anschließend mit Hilfe des russischen Professorenstipendiums in München und Wien weiterbilden (1880/81), bevor er zur Bereisung der klassischen Stätten Italiens und Griechenlands aufbrach (1881/82). Bald nach seiner Rückkehr nach Rußland hat er eine rege und erfolgreiche Lehrtätigkeit in Petersburg entwickelt, seit 1884 an der Universität und anderen dortigen Institutionen, bis in die Zeit der Revolution hinein (1918). Mit Wiederherstellung des polnischen Staates wechselte er an die Warschauer Universität<sup>2</sup> (endgültig seit 1922), wo er als Landsmann hochwillkommen geheißen wurde, obwohl er das Polnische zunächst wesentlich schlechter beherrschte als das Russische und Deutsche.<sup>3</sup> Doch

---

\* Die deutsche Ausgabe von Zielinskis Autobiographie und seinem Tagebuch (2012) wird unten als *Mein Lebenslauf* zitiert.

<sup>1</sup> Schröder 2014, 91–146, zu Zielinski 108 f., 110, 118, 119, 120, 144.

<sup>2</sup> Ende 1918 erhielt Zielinski das Angebot der Warschauer Professur, 1919 siedelte er nach Warschau über, unternahm aber im Auftrag der russischen Regierung eine längere Reise (1919/20), die ihn u. a. nach Spanien, Algier, Tunis, Italien und München führte. Im Sommer 1920 nahm er seine Vorlesungen in Warschau auf, hielt sich dann aber vom Herbst 1920 bis zum Frühjahr 1922 in Petersburg auf. Im April 1922 erfolgte seine endgültige Bestallung zum Professor in Warschau. *Mein Lebenslauf* 142 ff. Zielińska-Kanokogi 1952, 220–233.

<sup>3</sup> *Mein Lebenslauf* 142. Vgl. 143: “Dort [in Warschau] fanden wir offene Herzen [1919] – ich kann das Einzelne nicht beschreiben. Sofort wurden wir polnische Bürger, und ich Warschauer Professor. Aber mein Wort mußte ich halten ... und so meinen neuen Dienst mit einem Urlaub beginnen”.

galt er den Polen immer als einer der Ihrigen, und es ist nicht übertrieben zu sagen, daß Zielinski in Warschau wie ein Heros empfangen und verehrt wurde (eine Verehrung, die bis heute anhält). *Habemus papam* riefen ihm die Polen bei seiner Ankunft 1919 in Warschau zu.<sup>4</sup> – Die letzten Jahre seines Lebens nach der Ausbombung in Warschau im September 1939, wohin es seinen Sohn Feliks (1886–1970) nach der russischen Revolution verschlagen hatte (1920), der am dortigen Landerziehungsheim als Biologie- und Chemielehrer unterrichtete.

In Deutschland ist Zielinski vornehmlich durch seine Arbeiten zu Cicero bekannt geworden. Ich hebe hier den in Petersburg gehaltenen Vortrag über “Cicero in der Geschichte der europäischen Literatur” hervor (russisch 1903), der sogleich in Deutschland unter dem Titel *Cicero im Wandel der Jahrhunderte* mehrere Auflagen erlebte und sich zu einem umfangreichen Buch entwickelte.<sup>5</sup> Auf ein spezialisiertes Fachpublikum berechnet waren die beiden Werke über den Ciceronischen Rhythmus, *Das Clausegesetz in Ciceros Reden* und *Der constructive Rhythmus in Ciceros Reden*.<sup>6</sup> Weltweit ein großes Echo fand sein 1903 vor Petersburger Abiturienten gehaltener Vortrag “Die Antike und wir”;<sup>7</sup> in ihm tritt Zielinski mit Nachdruck dafür ein, daß die Antike die Grundlage des Gymnasialunterrichts bilden müsse. “Zweck der klassischen Bildung (sei) zu allen Zeiten der gleiche: die geistige und moralische Vervollkommnung der Menschheit” gewesen (9); zwar wisse er nicht, worauf die “bildende Bedeutung der Antike” beruhe, aber Tatsache sei, “daß das System der klassischen Bildung von alters her besteht, daß es in dieser Zeit alle Völker der sogenannten europäischen Kultur umfaßt hat, die erst seit Übergang zu derselben zu zivilisierten Völkern geworden” seien (7); so sei auch Russland ein Kulturstaat “erst nach Einführung des klassischen Gymnasiums” geworden (8). Grundlage der Bildung müsse die Antike deshalb sein, weil sie – so Zielinski im weiteren Verlauf seiner Ausführungen (67) –

---

<sup>4</sup> Vgl. von Albrecht 2012, 45 (mit unzutreffender Datierung) in der Einleitung zu *Mein Lebenslauf* und Axer 2012, 18 mit richtiger Datierung, der zudem von der “enthusiastischen Begrüßung” spricht.

<sup>5</sup> Zielinski 1897.

<sup>6</sup> Zielinski 1904; Zielinski 1914.

<sup>7</sup> Zielinski 1903 [Ф. Ф. Зелинский, *Древний мир и мы. Лекции, чит. ученикам выпускных классов С.-Петербур. гимназий и реальных училищ весной 1903 г. проф. С.-Петербур. ун-та Ф. Зелинским*]. Das Buch wurde in zwölf Sprachen übersetzt (*Mein Lebenslauf* 118). Eine neue italienische Ausgabe erschien Neapel 2004. Deutsch: Zielinski 1905. Vgl. Gavrilov 2012, 29 f., der Zielinski mit vollem Recht einen entschiedenen und überzeugenden Verfechter der klassisch-humanistischen Bildung in Rußland nennt.

die Grundlage der europäischen Kultur bilde. Jeder habe nämlich zwei Vaterländer, das “Vaterland nach Leib und Seele” sei das Land der Geburt, aber “unser Vaterland nach dem Geiste ... (sei) die Antike”, welche “die Völker Europas einheitlich verbindet, ungeachtet ihres nationalen und Stammesunterschiedes”. Und “das gemeinsame antike Vaterland – das ist das Fundament der Einheit der europäischen Zivilisation”.

Seine berühmtesten Schüler waren Michael Rostovcev (1870–1952) und Alexander Turyn (1900–1981), Althistoriker und Russe der eine, Philologe und Pole der andere. Beide sahen sich zur Emigration gezwungen. Rostovcev verließ Rußland unmittelbar nach der bolschewistischen Revolution noch im Jahre 1918 und kam nach einer Zwischenstation in Oxford 1920 in die USA, während Turyn 1941 wegen seiner jüdischen Herkunft sogleich nach seiner Stipendiatenzeit in Griechenland direkt in die USA auswanderte. Als dritten bedeutenden Schüler nenne ich noch Kazimierz Feliks Kumaniecki (1905–1977), der seit 1936 (oder – wohl wahrscheinlicher – erst seit 1948) Zielinskis Lehrstuhl in Warschau innehatte und eines der Spezialgebiete Zielinskis (Cicero) weiter pflegte. Ihm verdanken wir neben vielem anderen die Edition von Ciceros *De oratore* in der Bibliotheca Teubneriana (Leipzig 1969), die Johannes Stroux trotz seiner Vorarbeiten nicht mehr vollenden konnte.<sup>8</sup>

Ich habe nicht die Absicht, hier ein umfassendes Bild des Gelehrten und Menschen Zielinski zu entwerfen (das ist in so kurz bemessener Zeit völlig unmöglich). Ich will vielmehr auf einige Aspekte eingehen, die sich aus Zielinskis Autobiographie und Tagebuchaufzeichnungen ergeben.

Beide Dokumente wurden zuerst 2005 in polnischer Sprache publiziert, jetzt (seit 2012) liegen sie auch auf Deutsch vor.<sup>9</sup> Die Autobiographie, betitelt *Mein Lebenslauf*, hat Zielinski 1924 in Warschau in deutscher Sprache niedergeschrieben bzw. diktiert, abgeschlossen wurde sie bei einem Ferienaufenthalt bei seinem Sohn in Schondorf am 8. August 1924;<sup>10</sup> sein Tagebuch, umfassend die Zeit vom 10. November 1939 (dem Ankunftstag in Schondorf) bis zum 8. Mai 1944, einen Tag vor seinem Tod, hat Zielinski dagegen auf Polnisch geführt (es ist jetzt ins Deutsche übertragen worden). Das mag auf den ersten Blick etwas

---

<sup>8</sup> Die Literatur zu diesen drei Gelehrten ist kaum zu überblicken. Für Rostovcev verweise ich auf Schneider 2012, 1083–1089, für Turyn auf Vaio 1994, 654–656; zu Kumaniecki vgl. Steffen 1978, 93–95 und 1979, 5–44, zu den Cicerostudien auch Axer 2012, 16 mit Anm. 11. Nach O. Jurewicz wurde Kumaniecki erst 1948 Professor in Warschau (Jurewicz 1959, 248–256).

<sup>9</sup> Zielinski 2012 (*Mein Lebenslauf*). Poln. Ausgabe: Zielinski 2005. Russ. Ausg.: Zielinski 2012 [Ф. Ф. Зелинский, “Автобиография”].

<sup>10</sup> Axer 2012, 13 und *Mein Lebenslauf* 146 (Subscriptio).

paradox erscheinen, doch liegt die Erklärung auf der Hand: 1924 in Warschau war er im Polnischen noch lange nicht perfekt, und die Abneigung, der Haß auf das neue sowjetische Regime führten ganz natürlich zur Wahl der deutschen Sprache. Dagegen fühlte er sich in Schondorf nach dem Überfall der Deutschen auf Polen ganz als Pole und als guter Patriot seinem Heimatland verbunden und nahm Zuflucht zur polnischen Sprache, und das, obwohl er in Schondorf mit Personen verkehrte, die dem Hitlerregime distanziert bis feindlich gegenüberstanden (dazu unten).

Zielinski hat sein Leben 1924 in vier Perioden eingeteilt, in eine polnische, eine deutsche und eine russische, der dann ab 1920 eine zweite polnische Periode folgte (*Mein Lebenslauf* 60, 112, 138, 141).

Die erste polnische Periode läßt Zielinski mit dem Tod seines Vaters (1873) enden; das bedeutet, daß Zielinski die deutsche Periode nicht unmittelbar mit der Aufnahme in die Annenschule (1869) beginnen läßt, sondern erst einige Jahre später, als ein neuer Lehrer des Lateinischen und Griechischen frischen Wind in den Unterricht brachte, nämlich der Österreicher Josef König (1845–1910), dem Zielinski während seiner gesamten Petersburger Zeit eng verbunden blieb.<sup>11</sup> Grundlage dieser Periodisierung sind also zwei fast synchrone Ereignisse, der Tod des Vaters im Sommer 1873 und der Eintritt Königs in das Leben Zielinskis Anfang 1874. In diesen Abschnitt fällt das Studium in Deutschland, der Verkehr mit überwiegend deutschen Gelehrten während seiner Stipendiatenzeit in den deutschen archäologischen Instituten von Rom und Athen und die ersten Jahre seiner Petersburger Lehrtätigkeit, die ihn zunächst nicht recht befriedigte. Erst als er die ihm gemäße Lehrmethode und -fähigkeit gefunden hatte, fühlte er sich in Petersburg richtig heimisch. Er selbst schreibt zu dieser Wende in seiner Lehrtätigkeit im Sommer 1895, daß ihn die "genaue Durcharbeitung" der Euripideischen Bakchen, dieser "erschütternden Tragödie", selbst gepackt habe (*Mein Lebenslauf* 113 f.):

Es wurde mir ein Bedürfnis, ihre Seele sozusagen auch meinen Zuhörern mitzuteilen. Ich sah daher vom üblichen Style der Einleitungen ab,<sup>12</sup> in der einen Stunde, die ich dafür bestimmte, machte ich die dionysischen Ideen selber zum Gegenstande der Betrachtung. Die Zuhörerschaft war, wie immer, zu Anfang sehr zahlreich; als ich geendigt hatte,

---

<sup>11</sup> Ihm hat Zielinski 1904 *Das Clauselgesetz in Ciceros Reden* gewidmet ("Meinem Freunde und einstigen Lehrer ... in alter Treue"). Zu König vgl. Schröder 2014, 108 f.

<sup>12</sup> Zuvor hatte Zielinski nach Leipziger Vorbild nur interpretatorische Vorlesungen unter "besonderer Berücksichtigung der Textkritik" gehalten (*Mein Lebenslauf* 109 f.).

erdröhte der Saal von einmütigem Beifallklatschen. Es war seit Menschengedenken das erste Mal, daß in Petersburg einem Altphilologen eine solche Ehre widerfahren war. [...]. Das Beifallklatschen war mir ein Beweis, dass ich das, was ich lange gesucht hatte, endlich gefunden hatte – mich selbst und damit auch den Schlüssel zu den Herzen meiner Zuhörer.

Daß sich Zielinski in dieser und anderen Vorlesungen zu einem recht pathetischen Ton aufschwang, ist nicht überraschend. Ein schönes Zeugnis dafür hat Anatolij Ruban beigebracht:<sup>13</sup> B. A. Loskij, ein späterer Hörer, spricht von der “hochfliegenden Redeweise” Zielinskis, dessen Hörer wußten, “dass ihn die Tränen übermannten, während er antike Dichtung vorlas, die ihn tief bewegte”.

Dieser Erfolg im Sommer 1895 markiert für Zielinski den Beginn seiner russischen Periode, die bis in die Revolutionszeit andauerte. Dabei war er, wie er immer wieder betonte, als Pole in Rußland Zurücksetzungen und Anfeindungen ausgesetzt.

So berichtet er (58), daß er beim Eintritt in die Annenschule von den deutschen Mitschülern kameradschaftlich aufgenommen worden sei, während die russischen ihn als Polen verhöhnt und mißhandelt hätten. 1905 versuchte eine Clique von Kollegen, seine Wahl zum Dekan zu verhindern, wenn auch ohne Erfolg. Dabei unterstellt Zielinski einem ihm sogar befreundeten Kollegen die Meinung, ein Pole dürfe nicht Dekan werden (121). Erfolgreich wurde dagegen von Vasilij Vasil’evič Latyšev (1855–1921), dem über Rußland hinaus bekannten Epigraphiker, verhindert, daß Zielinski nach dem Tode Jernstedts (1902) als ordentliches Mitglied in die russische Akademie der Wissenschaften aufgenommen wurde, “da ein Pole – so Zielinski – nicht Akademiker werden dürfe”:<sup>14</sup>

Zum zweiten Mal wurde mir bewiesen, dass ich als Pole ein Staatsbürger zweiter Ordnung sei. Das Wort jenes Warners aus meiner Kindheit hatte sich erfüllt, nur anders, als er gemeint hätte. Er hatte

---

<sup>13</sup> Ruban 2012, 168.

<sup>14</sup> *Mein Lebenslauf* 138–140 (vgl. dazu Ruban 2012, 166 f.). Zielinski war 1893 zum korrespondierenden und 1916 sogar zum Ehrenmitglied gewählt worden. Doch hatte er gegenüber den ordentlichen Mitgliedern eine mindere Rechtsstellung, da die Ehrenmitgliedschaft *nicht* mit einem Gehalt verbunden war. – Latyšev wird von Zielinski charakterisiert als einer, der “mehr Russe (war) als das Kaiserhaus selbst”, und der “an den Russificatoren unter den Akademikern starken Rückhalt” fand. Später erklärte er Zielinski einmal (*ebd.* 123): “Eben diese Ihre polnische Periode ist dranschuld, dass Sie nicht vorwärts kommen”.

geglaubt, die Regierung würde mich nicht emporkommen lassen.<sup>15</sup> Nein, der Regierung konnte ich nichts vorwerfen. Sie hatte mir das Leipziger, sodann das Professorenstipendium erteilt, hatte mich zum Extraordinar ernannt und als Ordinar bestätigt. [...]. Nein, meine Degradierung zum Bürger zweiter Güte fiel nicht der Regierung, sondern den Kollegen zur Last, und das machte die Sache noch einmal so bitter.<sup>16</sup>

Ursache der Demütigungen mag einerseits der allgemein herrschende Gegensatz zwischen Polen und Russen gewesen sein, der durch den polnischen Aufstand von 1863/64, der in frischer Erinnerung war, noch verstärkt wurde. Als Folge dieses Aufstandes wurde die russische Gesellschaft von einer "antipolnischen Grundwelle" erfaßt (Kappeler), da der polnische Adel seine Illoyalität gegen Rußland gezeigt hatte und die Polen im Verdacht standen, auch die Weißrussen, Ukrainer und Litauer aufzuwiegeln. Die Abneigung, ja, den Haß der Russen bekamen insbesondere die polnischen Gutsbesitzer zu spüren, die u. a. in der Ukraine eine einflußreiche Stellung einnahmen (wie der Vater Zielinski).<sup>17</sup>

Andererseits mag es aber auch an Zielinski selbst gelegen haben. Sein Vater hatte sich immer als Pole gefühlt – schreibt Zielinski (56) – und eben auch seine Kinder in eben diesen Gefühlen erzogen. So hoffte auch Zielinski gegen Ende der 80er Jahre, daß durch den Verkehr mit einem Vetter "das Polnische in unsrer Familie Boden gewinnen würde" (*Mein Lebenslauf* 112); doch zerschlug sich diese Möglichkeit, da der Vetter bald darauf starb.<sup>18</sup> Daß sich Zielinski während seiner gesamten russischen

---

<sup>15</sup> Bevor Zielinski zum Studium nach Deutschland aufbrach, hatte ihm ein Herr prophezeit, daß er als Pole in seinem Fortkommen stark benachteiligt werden werde (*Mein Lebenslauf* 64).

<sup>16</sup> Weitere Vorkommnisse dieser Art: Als einige Gymnasialdirektoren anregten, sein Buch *Die Antike und wir* (russ. 1903) in die Gymnasialbibliotheken aufzunehmen, wozu es eines Gutachtens bedurfte, habe der Mathematiker Sonin, ehemals "Curator und Russifikator in Warschau", dem Zielinski "als Pole und als Classiker doppelt verhasst" gewesen sei, ein solches "voller Verdrehungen mit reichlichen Anspielungen auf mein Polentum und sonstigen Verdächtigungen meiner Loyalität" verfaßt; ob mit Erfolg, bleibt im ungewissen (*Mein Lebenslauf* 116–118). Ein anderer Kollege, der Linguist Nik. P. Nekrasov, sei ihm "äußerlich sehr freundlich" begegnet, "aber als einem Polen und Katholiken sehr wenig gewogen" gewesen (*ebd.* 111). In Leipzig verhielten sich die russischen Studenten ihm gegenüber kühl (*ebd.* 73) und nach seinem Eintritt in die Fakultät 1884 zeigten sich einige Kollegen ihm gegenüber reserviert, andere feindselig (*ebd.* 93).

<sup>17</sup> Vgl. Kappeler 2014, 125 u. 131 f.; Neutatz 2013, 44 f.

<sup>18</sup> Aus der Leipziger Studentenzeit vgl. *Mein Lebenslauf* 73: Da fühlte er sich im Kreise polnischer Landsleute einmal "gerade als Pole – was ich wahrhaftig nie verleugnete – durch (s)ein schlechtes Polnisch sehr" blamiert.

Periode und darüber hinaus bis an sein Lebensende als Pole fühlte, zeigen insbesondere die Überlegungen, die er anstellte, als er nach der bolschewistischen Revolution das Angebot einer philologischen Professur an der neu konstituierten polnischen Universität Warschau erhielt. Er gesteht zwar zu, dass ihm die Entscheidung auf dem Höhepunkt seiner Petersburger Wirksamkeit schwerer gefallen wäre, aber sie wäre genauso ausgefallen, nur wäre der innere Kampf viel schmerzlicher gewesen. Aber der Satz seiner dortigen Antrittsrede “Wenn Warschau ruft, darf kein Pole zurückbleiben”, entspreche seiner inneren Überzeugung. Er fügt noch hinzu, daß er in seiner Biographie von seiner “deutschen” und von seiner “russischen” Periode gesprochen habe; doch “das ist nicht so zu verstehen, als ob ich mich je für einen Deutschen oder Russen ausgegeben hätte – das erlaubte die Ehre nicht” (*Mein Lebenslauf* 142, niedergeschrieben in Warschau 1924). Dieser polnische Patriotismus hat sich während seiner Warschauer Zeit und dann im Schondorfer Exil weiter ausgebildet und zeitigt bisweilen skurrile Urteile: In Schondorf erhielt Zielinski von einem befreundeten Ehepaar zur Begrüßung einen Korb voller Äpfel. “Wohl-schmeckend”, war sein Kommentar, “unsere polnischen Äpfel schmecken aber besser” (Tagebuch vom 13. November 1939).<sup>19</sup>

Ein anderer Grund, der die Abneigung der Kollegen provoziert haben mag, war die überragende Begabung Zielinskis und als deren Folge die äußeren Ehrungen und internationalen Auszeichnungen, mit denen er im Laufe der Jahre geradezu überhäuft wurde. Größe erregt immer Neid. Es ist zudem sehr wahrscheinlich, daß Zielinski gelegentlich seine geistige Überlegenheit die anderen hat spüren lassen. Aufschlußreich ist eine Episode aus dem Jahre 1882, als Zielinski in Athen weilte und am Deutschen Archaeologischen Institut mit allerhand Gelehrten verschiedener Nationen zusammentrifft, darunter auch “zwei Petersburger, Latyšev, der Epigraphiker, und V. Jernstedt, der Paläograph.”<sup>20</sup> Das war überhaupt das erste Mal, dass ich mit der russischen Philologie in Berührung kam. Sie war flüchtig und lau; was beide gegen mich hatten, erfuhr ich z. T. erst später, z. T. werde ich es wohl nie erfahren”.<sup>21</sup> Schwer festzustellen ist, ob dieses Urteil schon im Jahre 1882 gefällt wurde oder ob es von Zielinski auf Grund späterer Kenntnisse und Erfahrungen mit russischen Philologen *ex eventu* interpoliert worden ist. Letzteres ist wohl wahrscheinlicher. Latyšev,

---

<sup>19</sup> Zielinski 2005, 199.

<sup>20</sup> Latyšev weilte damals zusammen mit Viktor Jernstedt (1854–1902) als Abgeordneter des russischen Unterrichtsministeriums in Griechenland (Larfeld 1914, 92).

<sup>21</sup> *Mein Lebenslauf* 88.

damals noch jung, war nur vier Jahre älter als Zielinski und entwickelte sich zu einem anerkannten und "hochverdienten" Epigraphiker (Larfeld). Sein Hauptwerk ist die Sammlung der griechischen und lateinischen Inschriften der nördlichen Schwarzmeerküste (1885–1901)<sup>22</sup> und ist Veranlassung gewesen, ihn am 4. Juni 1891 zum korrespondierenden Mitglied der Preussischen Akademie der Wissenschaften zu wählen, was Zielinskis Urteil um so ungerechter erscheinen läßt.<sup>23</sup> Die gegenseitige Ablehnung hatte darüber hinaus auch sachliche Gründe. Wie Zielinski auf seine Petersburger Kollegen herablickte, die in ihren wissenschaftlichen Arbeiten und Vorlesungen nicht über die Erklärung des Wortlautes und die Erörterung textkritischer Fragen hinaus kamen (und nur wenige Zuhörer hatten), so verachteten seine Kollegen die in ihren Augen schwungvollen und pathetischen Gedankenflüge der weitausgreifenden, der genauen Grundlage entbehrenden Interpretationen Zielinskis, der kein Verständnis für die "Mikrophilologie" der Epigraphiker aufbrachte.<sup>24</sup> Zum Pathos und zum Enthousiasmos seiner Vorlesungen paßt, daß Zielinski in ihnen bisweilen im griechischen Himation auftrat, "was seine Ähnlichkeit mit der berühmten Statue [des Zeus] unterstrich";<sup>25</sup> Das dürfte seine Kollegen wohl ebenso amüsiert wie in ihrem Urteil bestätigt haben. Viele Bemerkungen der Autobiographie zeigen zudem, daß es Zielinski nicht an Selbstbewußtsein und Überheblichkeit mangelte. So schreibt er einmal, "sollte Lатышев nicht gefühlt haben, wie hoch mein russischer Sophokles über seiner Schriftstellerei stand?"<sup>26</sup>

Ich muß noch einmal auf das seit der russischen Revolution von Zielinski verstärkt wahrgenommene Bewußtsein seines Polentums zurückkommen. Damit soll nicht gesagt sein, daß er einem übertriebenen Patriotismus huldigte oder gar zu einem Nationalisten geworden wäre. Im Gegenteil, Zielinski hat schon 1918 in einem Aufsatz, betitelt

---

<sup>22</sup> Lатышев 1885–1901. Bd. 1: 21916; Bd. 3 (Vaseninschriften), der von Eugen Pridik (1865–1935) bearbeitet werden sollte, ist nicht erschienen.

<sup>23</sup> Hartkopf 1992, 208. Zu Lатышев auch Gavrilov 2012, 36 und Larfeld 1914, 92–94.

<sup>24</sup> Seinen Kollegen Karl Lugebil (1830–1888) charakterisiert Zielinski so (*Mein Lebenslauf* 92): "... als Gelehrter sehr belesen, ein scharfer kritischer Geist, aber sehr unfruchtbar, als Lehrer im engeren Kreise beliebt, aber nicht in die Weite wirkend, und in beiden Eigenschaften ein gehöriger Kümmelspalter" (Wortklauber, Pedant). – Seine Defizite auf dem Gebiet der griechische Epigraphik bekennt Zielinski freimütig; er bedauert, während der Leipziger Studienzeit J. H. Lipsius nicht näher getreten zu sein: "Von ihm hätte ich u. a. auch griech. Epigraphik lernen können" (*Mein Lebenslauf* 69).

<sup>25</sup> Axer 2012, 34.

<sup>26</sup> *Mein Lebenslauf* 142; vgl. 69, 118, 120, 127, 128 f. u. ö.

*Nationalismus, Internationalismus, Supranationalismus*, seine Auffassung wie folgt dargelegt: Einerseits seien alle Menschen durch ihre Geburt schicksalsbedingt, naturgegeben, einem Volke auf emotionale Weise verbunden und besonders verpflichtet. Aber im Bereich der Kultur und Wissenschaft müsse jede Nation bestrebt sein, die eigene Kultur durch die kulturellen Errungenschaften anderer Nationen zu bereichern und zu verbessern. Das ist für Zielinski der Inhalt des von ihm konzipierten und propagierten Supranationalismus.<sup>27</sup> Daß er damit in der damals hitzigen und national(istisch) aufgeheizten Atmosphäre im gerade wiedererstandenen Polen auf Widerspruch stieß, angefeindet wurde, will ich nur nebenbei erwähnen<sup>28</sup> (verwunderlich ist es nicht).

Ähnliche Gedanken hat ein anderer bedeutender Philologe um dieselbe Zeit geäußert, wenn auch etwas spezieller mit Bezug auf die Erforschung des Altertums. Im Vorwort zum Platonwerk, das auf den 6. November 1918 datiert ist, spricht Wilamowitz von der antiken Kultur, "die für alle unsere nationalen, gleichberechtigten, einander ergänzenden Kulturen der gemeinsame Boden ist". Schon bei Kriegsbeginn (3. August 1914) hatte er dem englischen Papyrologen Arthur S. Hunt geschrieben, "dass selbst die universale Wissenschaft durch die Verschiedenheit an Race und Begabung ihrer Diener gewinnt, und vollends die ganze Cultur der Menschheit", und mit dem Wunsch geschlossen, "komme der Tag, wo wir die gemeinsame Arbeit in Freundschaft wieder aufnehmen können".<sup>29</sup> Kurz vor seinem Tode, in einem Brief an den Engländer Edward Henry Blakeney vom 3. Juni 1930, wiederholt Wilamowitz sein Credo mit etwas anderen Worten:<sup>30</sup> "Ich glaube doch, daß ich mit der festen Hoffnung sterben kann, daß in der Altertumswissenschaft die Zusammenarbeit der Kulturvölker oder vielleicht besser der wirklichen Mitarbeiter an dem gemeinsamen Werke gesichert ist. [...]. Die Begabung und die geschichtlich gewordene Stellung der einzelnen Völker ist verschieden, eben darum wird [*sic legendum*<sup>31</sup>] erst durch ihre Zusammenarbeit und die gegenseitige Correctur der Fortschritt auf die Wahrheit hin erreicht". Diesen Gedanken hätte Zielinski,

---

<sup>27</sup> Da des Polnischen unkundig, kann ich mich hier nur auf das kurze Referat Geremeks stützen (*Mein Lebenslauf* 187). Vgl. auch Axer 2012, 12 f.

<sup>28</sup> Zum damaligen Erstarken des polnischen Nationalismus vgl. z. B. Riezler 2008, 309 f. (26. Oktober 1915).

<sup>29</sup> Publiziert von L. Lehnus 2007. Jetzt Lehnus 2012, 585, 600. Der Brief ist wegen des Kriegsbeginns nicht abgeschickt worden.

<sup>30</sup> Bierl – Calder III – Fowler 1991, 125 f.

<sup>31</sup> Bierl – Calder III – Fowler 1991 drucken "sind" statt "wird", ein typischer Lesefehler. Der Sinn erfordert "wird", auch weil das Subjekt ("der Fortschritt") im Singular steht.

der sich als Europäer gefühlt und das Altertum immer als die Grundlage der europäischen Kultur betrachtet hat, sicher mit Freuden zugestimmt.<sup>32</sup>

Hanna Geremek titulierte Zielinski in diesem Zusammenhang (und wiederholt) als den “großen Humanisten”.<sup>33</sup> Dem wird man kaum widersprechen; doch in einem Punkte wirkt sein Verhalten befremdlich: Seine Tochter Cornelia Zielińska-Kanokogi (1889–1970) hatte während ihres Studiums in Jena einen Japaner kennengelernt und geheiratet. Diese Ehe wurde gegen den Willen des Vaters geschlossen, der daraufhin die Verbindung zu seiner Tochter abbrach.<sup>34</sup> Und als am 8. Dezember 1939 ein Brief von seiner Tochter in Schondorf eintrifft, er sei “Urgroßvater eines Mädchens mit dem Vornamen Harumi” geworden, entlockt ihm das nur einen Seufzer: *sic vos non vobis*.<sup>35</sup> Hält man das Terenzische (*Haut.* 77) *homo sum: humani nil a me alienum puto* dagegen, wird man hier den etwas eingeengten Blick eines Europäers konstatieren.

Die Deutung des Zitates, mit dem Zielinski seine trübe Gemütsstimmung erklären will, bereitet Schwierigkeiten. Der gesamte Zusammenhang ist folgender: Im Tagebuch (207) heißt es, “Ein Brief von Cornelia, ich bin Urgroßvater eines Mädchens mit dem Vornamen Harumi geworden. Ich seufze: *sic vos non vobis*”. Wer der Adressat des Briefes war, geht aus dieser Formulierung nicht hervor. Ich vermute, daß es Feliks war, da er die Verbindung mit dem japanischen Zweig der Familie immer gepflegt hat.<sup>36</sup> In der “Anm. des Verfassers” (Zielinskis) heißt es zur Erläuterung: “So [arbeitet] ihr nicht für euch selbst ...”. Auch nachdem ich mir die Stelle der Vergil-Vita des Donatus auctus 68–70 angesehen habe, ist mir unklar, was Zielinski mit diesem Zitat ausdrücken wollte. Angespielt wird von ihm auf eine Episode im Leben des jungen Vergil. Dieser hatte den Erfolg des Augustus anonym in einem Distichon gepriesen; als Augustus nach dem Urheber forschte und sich kein anderer zu erkennen gab, beanspruchte ein gewisser Bathyllus das Distichon für

---

<sup>32</sup> Dazu vor allem *Die Antike und wir* (Zielinski 1905). Vgl. auch Salomon Luria (zitiert von Geremek 2012, 187): “Zielinski wies sich durch seine polnische Nationalität, seine deutsche Bildung, seine russische Kultur aus – seine eigentliche Heimat aber war das antike Hellas”. Ähnlich – psychologisierend – meint Axer 2012, 13 f., daß Zielinskis besondere Beziehung zur antiken Kultur, die er “zum Gegenstand seiner wissenschaftlichen Forschung und popularisierenden Mission” gewählt habe, auf der nationalen Entfremdung und dadurch bedingten geistigen Zerrissenheit beruhe.

<sup>33</sup> Geremek 2012, 174, 175, 176, 184, 191.

<sup>34</sup> Geremek 2012, 169.

<sup>35</sup> Der Text bei Diehl 1911, 35, 9 ff. und in der Ausgabe von Jakob Brummer (Brummer 1912, 31). Eine bessere Textgestaltung bietet Reifferscheids Suetonausgabe (Reifferscheid 1860, 66 f.) im Apparat wie auch Bayer 1970, 362.

<sup>36</sup> Geremek 2012, 170.

sich und wurde von Augustus belohnt. Darüber verärgert, heftete Vergil den zitierten Versanfang (*sic vos non vobis*) viermal an die Tür. Er allein konnte die Anfänge, als Augustus ihre Ergänzung forderte, vervollständigen und stellte den folgenden Vers voran:

hos ego versiculos feci, tulit alter honorem.  
 Sic vos non vobis nidificatis, aves.  
 Sic vos non vobis vellera fertis, oves.  
 Sic vos non vobis mellificatis, apes.  
 Sic vos non vobis fertis aratra, boves.

Daraufhin war Bathyllus eine Zeitlang Stadtgespräch (*fabula*), Vergil aber noch stärker erhöht (*exaltator*). – Sollte Zielinski etwa gemeint haben, daß seine Tochter bzw. Enkelin nicht für das polnische Vaterland gewirkt hat, sondern für Japan?

Zielinski hat seinen Lebensabriß, wie er ausdrücklich betont (95), *vorwiegend* für seine Kinder, ein Kapitel (XIV) aber *ausschließlich* für seine Kinder geschrieben. In ihm handelt er ganz offen von seinen Liebschaften und Liebesabenteuern während seiner Studentenzeit, die apologetische Tendenz ist nicht zu übersehen. Da ihm “von klein auf die Liebe einer Mutter gefehlt” habe – sie starb, als Zielinski noch keine vier Jahre alt war – habe sich “so ein Zärtlichkeitsbedürfnis (angehäuft), das ohne Befriedigung geblieben” sei (95). In merkwürdigem Kontrast dazu steht, daß er, der seit 1885 mit Luise Giebel (1863–1923) verheiratet war und vier Kinder hatte (geboren zwischen 1886 und 1892), völlig über seine späteren außerehelichen Eskapaden schweigt bzw. nur in Rätseln spricht, die man nur mit Hilfe der Erläuterungen Anatolij Rubans lösen kann.<sup>37</sup> Zielinski hatte nämlich vier uneheliche Kinder (von drei verschiedenen Frauen, geboren 1898, 1911, 1913, 1919), und eine Liebschaft, die sich während einer Exkursion nach Griechenland 1910 entwickelt hatte, führte zu einer so feindlichen Stimmung nicht nur der Kollegen ihm gegenüber, daß er kurz davor war, seine Professur aufzugeben. Zielinski selbst spricht nur von der “immer mehr um mich herum sich verdichtenden Atmosphäre” (130, 131). Sehr viel später, in einem Tagebucheintrag vom 20. November 1939 (202), schreibt er von seinem “Ehe- und Vaterschaftsmartyrium”. Da geht es zwar vordergründig um Auseinandersetzungen um die Muttersprache zwischen seinen beiden Kindern. Feliks, der kurz nach der Revolution nach Schondorf gekommen war, konnte fast kein Polnisch, er war stark in Deutschland

---

<sup>37</sup> Ruban 2012, 162 f.

verwurzelt. Die Tochter Weronika dagegen war dem Vater nach Warschau gefolgt und hatte ihn nach dem Tod seiner Frau (1923) betreut, sie war zu einer nationalbewußten Polin geworden. Die Frau Zielinskis war, wie auch die Frau seines Sohnes Feliks, eine Deutschbaltin, und so war die Umgangssprache im Hause Zielinski das Deutsche gewesen. Es ging also, bedingt durch die spätere Entwicklung, ein Riß durch die Familie, und auf dieses Identifikationsproblem bezieht sich zunächst Zielinskis Wort von dem "Ehe- und Vaterschaftsmartyrium". Aber der Leser, der mit dem familiären Hintergrund vertraut ist, und das waren auch Zielinskis Kinder, wird den anderen Bezug auch im Auge haben, unbewußt vielleicht auch Zielinski selbst. Da Zielinskis Kinder von den unehelichen Kindern wußten – Feliks stand in Verbindung mit Adrian Piotrovskij<sup>38</sup> (1898–1938) –, ist es mir sehr sonderbar, daß sich Zielinski darüber in dem entscheidenden Kapitel nur in Andeutungen äußert und die Schuld für die Anfeindungen und die Krise, in der er sich befand, bei anderen sucht, die er für Verleumder hält. Axer<sup>39</sup> schildert Zielinskis Physiognomie wie folgt: Seine "Augen sind, welch ein Verhängnis für die Frauen – kornblumenblau! [...]. Vergeistigung und brutale Sinnlichkeit. Ein bißchen wie aus einem Stück von Tschechow, ein wenig wie der Olympische Zeus, der da unter die Sterblichen herabgestiegen ist".<sup>40</sup>

In seiner Autobiographie äußert sich Zielinski mehrfach auch zur Methode und zu seiner wissenschaftlichen Arbeitsweise. Aus der Leipziger Studienzeit berichtet er (68), daß "der Ritschlsche Geist" auch "nach seinem Tode die philologischen Studien beherrschte, oder, was dasselbe war, der Geist G. Hermanns", d. h. "der formale, sprachlich-textkritische Geist". Ritschls Unterrichtsmethode habe darin bestanden, daß er von den Studenten die genaue sprachlich-textkritische Bearbeitung eines Textes verlangte, deren Ziel und Krönung darin bestand, mit eigenen Konjekturen zu glänzen. Zu recht kritisiert Zielinski (vermutlich aus späterer Sicht) daran, daß Ritschl stillschweigend vorausgesetzt habe, daß die Texte generell schlecht überliefert und korrupt seien, und diese Auffassung den Studenten "eingepflanzt" habe; außerdem habe dieses Verfahren zur Vernachlässigung der Kenntnis der Realien geführt. Obwohl ihm – so

---

<sup>38</sup> Geremek 2012, 170. Zu Piotrovskij, der im Gulag verschwunden ist, vgl. Gavrilov 2012, 33 u. 34; von Albrecht 2012, 43 und Dubielzig 2009, Anm. 404 und *ebd.* 29 mit Anm. 71 allgemein zu den unehelichen Kindern.

<sup>39</sup> Axer bei Fuhrmann 2001, 91 ff.

<sup>40</sup> Bei Fuhrmann 2001, 88–97 ("Th. Zielinski oder eine Antwort auf die Frage: Wie weit reicht Europa?"), das Zitat 91 ff. Vgl. auch Axer 2012, 14 in der Einleitung und Zielinski selbst, *Mein Lebenslauf* 120.

Zielinski – die Böckhsche real-exegetische Richtung nähergelegen habe, so habe er sich doch bis weit in die Petersburger Zeit von der Ritschlschen Strömung fortreißen lassen.

Betrachtet man nun Zielinskis Werke, so wird man zu dem Schluß kommen, daß er im Gegensatz zu vielen anderen Zeitgenossen nicht durch übertriebene Konjiziererei hervorgetreten ist. Dies mag zum Teil durch die von ihm gewählten Gegenstände bedingt sein; die meisten von Zielinskis Untersuchungen haben literarhistorischen Charakter (*Studien zur Gliederung der altattischen Komödie und zur Erzähltechnik*),<sup>41</sup> umfangreichere Texte hat er nicht ediert. Zielinski ist *Interpret* im einzelnen und vor allem im großen. Wenn er vom überlieferten Text abweicht, sei es durch Umstellungen oder durch Aufnahme von Konjekturen, geschieht dies mit äußerster Vorsicht und Zurückhaltung. Beispielhaft sind seine Überlegungen und Folgerungen, die er auf Grund seiner klauseltechnischen Untersuchungen zu Ciceros Reden zieht, die er einleitend mit der Bemerkung eröffnet, daß “die Conjecturalkrätze nicht mehr so epidemisch auftritt, wie noch vor zwanzig Jahren”.<sup>42</sup>

Kurz darauf spricht Zielinski von seinem Studium bei dem Philosophen Carl Theodor Göring, einem strengen und nüchternen Empiriker; angesichts seiner romantischen Gemütsanlage sei dies ein großes Glück und für seine weitere Entwicklung bedeutsam gewesen (69):<sup>43</sup>

Das Heilsame dieser strengen Zucht lernte ich noch viel später kennen; sie erzeugte in mir ein klares Bewusstsein von der Beweiskraft der Beweise und verschaffte mir damit einerseits eine reale Überlegenheit meinen philologischen Fachgenossen gegenüber, andererseits freilich auch eine praktische Benachteiligung, insoweit all die trefflichen Männer, die ihre wissenschaftlichen Erkenntnisse mehr gefühlsmäßig nach gerade anerkannten Kriterien und durch ergiebiges Geleisfahen zu gewinnen gewohnt waren, meine logisch strengen Beweisführungen als “more geometrico” etc. geführt “ablehnten”. So kam es, dass meine wichtigsten Ergebnisse eher auf englischem Boden [...] Anerkennung fanden, als auf deutschem.

---

<sup>41</sup> Vgl. dazu von Albrecht 2012, 43 f., der Zielinski einen “Bahnbrecher der Erzählforschung” nennt, aber “ohne den terminologischen Aufwand”, der die spätere “Narratologie” auszeichne.

<sup>42</sup> Zielinski 1904, 188 und 1906, 604–629. Einer der ersten, der sich früh vom übermäßigen Konjizieren abgewandt und der genauen Interpretation der Texte zugewandt hat, war der Ritschlschüler Johannes Vahlen (1830–1911).

<sup>43</sup> Zum Kreis um Göring gehörten außerdem Adolf Harnack, Wilhelm Wundt und der Althistoriker Karl Julius Neumann. Vgl. *Mein Lebenslauf* 72 und Overbecks Brief an Nietzsche vom 13. März 1876 (Reibnitz 2000, 42 und 449).

Diese sehr allgemein gehaltenen Äußerungen bedürfen der Erläuterung. Da Zielinski ohne Namensnennung nur von den "trefflichen Männern" spricht, bleibt unsicher, wen speziell er hier meint; doch der Schlußsatz und eine spätere Bemerkung (129) zeigen, daß er vornehmlich an deutsche Gelehrte gedacht hat, die sich mit seinen Studien zum (Clausel-) Rhythmus Ciceronischer Reden befaßt haben, und zwar in der Regel nicht unkritisch. Als Beispiel sei hier Eduard Norden angeführt, der erst in den Nachträgen seiner *Kunstprosa* auf Zielinskis Arbeiten Bezug nehmen konnte.<sup>44</sup> Er schreibt dort, es verstehe sich von selbst, daß er aus dessen 'aufsehenmachenden Abhandlungen' viel gelernt habe, im übrigen stimme er der "das Bewiesene und das noch Problematische gerecht abwägenden Rezension" zum *Clauselrhythmus* von Ernst Kalinka zu.<sup>45</sup> Skeptisch zum *Constructiven Rhythmus* fällt die Stellungnahme Wilhelm Krolls aus, der auf einige willkürlich Voraussetzungen Zielinskis wie die doppelte Zählung bestimmter Silben und die Nichtberücksichtigung anderer hinweist, Richtiges anerkennt und m. E. völlig zu Recht betont, daß man den Satzrhythmus nicht auf "mathematische Formeln" bringen könne, was gerade Zielinskis Anliegen war.<sup>46</sup> Zwar gibt es nicht den geringsten Zweifel, daß Cicero nicht nur den Satzschluß, sondern die gesamte Periode durchrhythmisiert hat (*Orator* 203). Aber es ist trotz mancher Versuche bisher nicht gelungen, den Periodenrhythmus durch ein rational nachvollziehbares allgemein anerkanntes System zu beschreiben. Selbst Cicero hat dies nicht gekonnt, ja, nicht einmal versucht, da sich die Rhythmisierung weitgehend unbewußt vollzog (was auch Zielinski annimmt). Und wenn Zielinski den Anspruch erhebt, seine Beweisführung sei streng logisch "more geometrico" durchgeführt, so ist dies nicht zutreffend. Denn sie ist nicht frei von Hypothesen (s. o.), und Zielinski verläßt sich auf sein subjektives Empfinden, so wenn er die "rhythmische Persönlichkeitsmarke" Ciceros feststellt, wozu "ein geübtes Ohr (gehört), wie es nur (durch) jahrelangen intimen Verkehr mit dem erwählten Autor" erworben werden könne. Insgesamt scheint mir Zielinskis Vorwurf, seine Gegner, die auf Ungereimtheiten seiner Analysen hinwiesen, hätten ihre Erkenntnisse "mehr gefühlsmäßig" gewonnen, er selbst sei aber immer streng

---

<sup>44</sup> Norden 1915, Bd. 2, Nachträge zu S. 909 ff. (S. 17).

<sup>45</sup> Kalinka 1906, 141–143.

<sup>46</sup> Kroll 1919, 33 f. Zielinski 1914, 264: Die "Grundzüge (der oratorischen Rhythmik) sind in den beiden Werken [...] mit all der Sicherheit festgelegt, wie sie nur die Mathematik zu bieten imstande ist", die aber bei den Philologen nicht beliebt sei.

wissenschaftlich verfahren, ungerecht bzw. selbstgerecht.<sup>47</sup> Ebenso unberechtigt ist der Vorwurf, seine Kritiker seien der jeweils herrschenden Modeströmung und *opinio communis* gefolgt (“nach gerade anerkannten Kriterien”) und hätten sich unselbständig anderen angeschlossen (“durch ergiebige Geleisefahren”).

Es ist ohnehin unbestritten, daß viele Werke Zielinskis einen stark subjektiven Einschlag haben. Axer stellt z.B. ganz allgemein fest,<sup>48</sup> Zielinski habe “die Gefühlssphäre mit in den Forschungsprozess” hineingenommen und “sich bewusst der eigenen Emotionalität bedient, um intuitiv die Wahrheit zu erkennen”. Dies gilt ganz besonders für die religionsgeschichtlichen Arbeiten und speziell für den nur polnisch vorliegenden, unter schwierigen inneren und äußeren Umständen entstandenen sechsten Band des Werkes *Die Religionen der Antike (Religie świata antycznego)*, vollendet 1943, erstmals gedruckt 1999, der, wie Zielinski selbst zugibt, “den Charakter eines Testamentes und einer Beichte” habe.<sup>49</sup>

Ich will noch auf einige andere Punkte eingehen. Zunächst zu einer Episode aus seiner Leipziger Studienzeit. Zielinski berichtet außer von seinen literarischen auch von seinen politischen Interessen dieser Zeit. So habe man in seinem Kreis über die Verstaatlichung der Sächsischen Eisenbahn diskutiert, er selbst habe sich besonders interessiert für “Lassalles Persönlichkeit und Werke, so wie überhaupt (für den) Sozialismus, der damals erst in seinen bescheidenen Anfängen war, doch das war mehr als bloßes Gesprächsthema”.<sup>50</sup> Da er Geschichte als Nebenfach gewählt habe, so habe er sich gründlich in die Nationalökonomie

---

<sup>47</sup> Ich nenne noch einige weitere Rezensionen, denen allen gemeinsam ist, daß sie nicht mit Anerkennung sparen und wohlwollend sind, aber auch mehr oder weniger kritisch: Luterbacher 1905, 263–270; 1908, 210–213 und 1914, 250–259. de Groot 1914, 1054–1055. Ammon 1918, 282–296.

<sup>48</sup> Axer 2012, 14.

<sup>49</sup> Nach Geremek 2012, 188, ähnlich Axer 2012, 20–23; vgl. ferner – zur Altgriechischen Religion – von Albrecht 2012, 42. Axer 2012, 14: “Er bejahte seine Fähigkeit zur emotionalen und intuitiven Durchdringung der Vergangenheit und hielt sie für eine Hauptquelle seiner eigenen Größe”. Und: Er verband “die große Kraft eines analytischen Geistes mit großem künstlerischen Talent und maßloser Emotionalität”.

<sup>50</sup> *Die Antike und wir* (Zielinski 1905, 54) zitiert Zielinski Lassalles stolzes Wort “Ich schreibe jedes meiner Worte gerüstet mit der gesamten Bildung meiner Zeiten”. 92 nennt er ihn den Antipoden Nietzsches und “den Vater des heutigen Sozialismus”, der “in der klassischen Bildung ‘ein glückliches Gegengewicht gegen das Manchestertum’ im damaligen Deutschland” gesehen habe und “sie ‘für eine unverlierbare Grundlage des deutschen Geistes’ gehalten” habe.

vertieft und das sechsbändige Werk eines damals bekannten Katheder-sozialisten studiert, das u. a. auf Marx und Engels beruhte. Und er gesteht, daß ihn dieses Werk trotz gewisser Schwächen fasziniert habe (*Mein Lebenslauf* 78). Dazu paßt die Bemerkung (*ebd.* 92), daß nach seiner Rückkehr nach Rußland “vorwiegend die Linke, zum Teil radical” Linke sein “vorbestimmtes Milieu” an der Universität gewesen sei. Diese Bekenntnisse erklären bis zu einem gewissen Grade ein Ereignis am Leipziger russischen Seminar im Jahre 1878. Damals wurden russische Stipendiaten (darunter auch Zielinski) nihilistischer und sozialistischer Umtriebe beschuldigt. Das versetzte die russische Regierung und die Universität in Schrecken. Um Schaden abzuwenden, wurde sofort eine eingehende Untersuchung mit Verhören und Befragungen vorgenommen, die mit dem Ergebnis endete, daß die Mitglieder des russischen Seminars der sozialistischen Agitation nicht verfallen seien und daß unter den Studenten russischer Nationalität keine Vereinigung sozialdemokratischer Tendenz bestehe. In meinem Beitrag über das Russische Seminar in Leipzig habe ich deshalb geschrieben, daß die Verdächtigungen jeder Grundlage entbehrten;<sup>51</sup> dieses Urteil würde ich im Lichte der Äußerungen Zielinskis zumindest dahingehend relativieren, daß es zwar derartige Diskussionen gegeben hat, gleichwohl der Vorwurf der “Umtriebe” bzw. “Agitation” übertrieben war und vermutlich der panischen Angst der Regierung vor allem, was sozialistisch klang, geschuldet wurde.

Sein Tagebuch hat Zielinski nur in den ersten drei Monaten (November 1939 bis Januar 1940) ausführlich geführt, anschließend werden nur noch die jeweilige Tagestemperatur und stichwortartig die Besuche(r), Krankheiten, Spaziergänge usw. notiert. Es ergibt sich daraus, daß Zielinski in das gesellschaftliche Leben der Gemeinde, besonders der Schulgemeinde, eingebunden war mit gegenseitigem regen Verkehr, auch Vorträgen Zielinskis und anderer. Das ist nicht überraschend, wenn man weiß, daß die Gemeinde nach dem Krieg für ihren Widerstand gegen den Nationalsozialismus ausgezeichnet worden ist.<sup>52</sup> Denn als “Verbannte” wirkten an der Schondorfer Schule u. a. der Philosoph Ernst Hoffmann (1880–1952), der aus rassischen und politischen Gründen seine Heidelberger Professur verloren hatte (sein Sohn war der Althistoriker Wilhelm Hoffmann), sowie der Direktor des Heidelberger Gymnasiums

---

<sup>51</sup> Schröder 2014, 117 f.

<sup>52</sup> Geremek 2012, 176 f. Statt Widerstand wäre vielleicht “Widerstandsgeist” richtiger.

Hermann Ostern (1883–1944), der 1939 aus seinem Amt ausscheiden mußte, weil er einen jüdischen Arzt konsultiert hatte, und dann bei seinem Freund Ernst Reisinger (1884–1952), dem Leiter der Schondorfer Schule, Unterschlupf fand.<sup>53</sup>

Eingefügt in die Tagebuchnotizen sind auch Listen der von Zielinski zwischen 1940 und 1944 entliehenen Bücher, die er für die Fertigstellung seiner beiden letzten Bände der antiken Religionsgeschichte benötigte.<sup>54</sup> Einige Werke hat Zielinski aus den Privatbibliotheken Hermann Osterns, Ernst Hoffmann und Albert Rehms (letzter in München wohnhaft) entleihen können, die meisten erhielt er aber aus der Bayerischen Staatsbibliothek, andere aus den Universitätsbibliotheken von Heidelberg, Leipzig und München. In Briefen an polnische Gelehrte (Witold Klinger und Stefan Srebrny) vom 8. Februar 1941 und 11. November 1942 rühmt er sogar die “Liberalität der Münchner Staatsbibliothek”, die ihm “die Möglichkeit zu wissenschaftlicher Arbeit erhalten” habe.<sup>55</sup> Die in der Literatur begegnende Behauptung, ihm sei “die Benutzung der Münchener Bibliotheken untersagt” gewesen,<sup>56</sup> ist also unzutreffend.

Ebenfalls von Bedeutung ist eine andere Liste von Ende März 1941, in der Zielinski die Namen derjenigen verzeichnet hat, denen er einen Sonderdruck der Abhandlung “La Cosmogonie de Strasbourg”<sup>57</sup> zugeschickt hatte. Neben vielen Polen erscheinen zahlreiche Religionshistoriker, z. B. Deubner, Nilsson, Eitrem, Cumont, Pettazzoni, Alföldi, Preisendanz, Bekannte und Freunde wie Reisinger, Rehm, Hoffmann und Crusius (ein Sohn von Otto Crusius). Auch Eduard Norden ist in der Liste vermerkt mit dem in Klammern stehenden Zusatz “Howald”. Zielinski wußte also von der engen Verbindung zwischen Norden und Howald in Zürich, aber die Kunde von seinem Tod (im Juli 1941) war

---

<sup>53</sup> Vgl. Frommel 1949, 5–11. Ostern war ein Schwiegersohn des Münchner Philologen Wilhelm von Christ und hatte, wie auch Reisinger, in München bei Otto Crusius studiert, der seinerseits seit der gemeinsamen Leipziger Zeit eng mit Zielinski befreundet war. Es gab also zahlreiche Anknüpfungspunkte im persönlichen Bereich. Ferner Geremek 2012, 176 f.

<sup>54</sup> Vgl. *Mein Lebenslauf* 235 f., 237–242, 243, 272, 274 f. Den 6. (letzten) Band vollendete Zielinski am 22. Dezember 1943, genau ein Jahr nach dem Tod seiner Tochter Weronika, wie er ausdrücklich in einem Brief an S. Srebrny hervorhebt (*Gedenkstein* 1996, 18). Bereits am 11. Dezember hatte er im Tagebuch vermerkt, daß er nach Fertigstellung der Anmerkungen mit dem Vorwort beginne (268).

<sup>55</sup> In: *Gedenkstein* 1996, 15–17. Vgl. Geremek 2012, 185 f.

<sup>56</sup> Vogt 2006, 423–428 = Vogt 2013, 427. Eine von Geremek 2012, 180 zitierte briefliche Äußerung Zielinskis vom 12. April 1943 könnte allerdings darauf hindeuten, daß es damals zu Problemen bei der Buchausleihe kam.

<sup>57</sup> Zielinski 1941, 63–69 und 113–121.

noch nicht zu ihm gedrungen. Man sieht also, daß der wissenschaftliche Austausch zumindest im Bereich des deutschen Einflußgebietes um die Jahreswende 1941/42 noch möglich war (Engländer und Amerikaner sind nicht genannt).

Sehr selten sind Notizen zu politischen Ereignissen (vielleicht eine reine Vorsichtsmaßnahme). Nur einmal lesen wir nach einem Besuch bei seinem Sohn Feliks (7. Februar 1943, S. 257) “wir politisieren”. Am 30. November 1939 (205) notiert Zielinski “Die Bolschewisten vergewaltigen Finnland”; am 10. Dezember 1939 (208) wird nach einem Kinobesuch als ein Zitat der Wochenschau angeführt “*ruchloses Attentat auf Hitler, 8. November*”, was sich auf den Versuch Georg Elzers bezieht, den Krieg durch Tötung Hitlers und seiner Vasallen zu verhindern. Überraschend wird am 21. April 1940 (217) “Führers Geburtstag” vermerkt; am 21. Juni 1941 (230) “Krieg mit den Sowjets”; am 10. November 1942 (254) “Die Amerikaner in Afrika” und im März und April 1944 heißt es mehrfach (271–273) kurz “Die Alliierten”. Schwer zu deuten ist die schlichte Notiz unter dem 15. April 1941 (228) “Russen”. Sie könnte sich auf das zwischen Japan und der Sowjetunion am 13. April abgeschlossene Neutralitätsabkommen beziehen, doch ist das rein spekulativ. Diese wenigen Notizen sind sicher kein getreues Abbild der tatsächlichen politischen Kenntnisse und Interessen Zielinskis, aber Geremek hat auf Grund der Korrespondenz mit polnischen Gelehrten festgestellt, daß er über die wirkliche Lage in Polen völlig unzureichend informiert war.<sup>58</sup>

Läßt man Zielinskis Leben, von dem ich hier nur einige Aspekte betrachten konnte, an Hand seines Lebenslaufs und Tagebuchs Revue passieren, so kann man feststellen, daß sein Leben Höhepunkte hatte, extreme Höhepunkte, aber auch entsprechende Tiefpunkte sowohl im persönlichen Bereich als auch hinsichtlich seiner äußeren Stellung in der Öffentlichkeit.<sup>59</sup>

Wilt Aden Schröder  
Universität Hamburg

wilt-aden.schroeder@uni-hamburg.de

<sup>58</sup> Geremek 2012, 183 nach Marian Plezia.

<sup>59</sup> Die wichtigsten Daten aus dem Leben Zielinskis, ein Verzeichnis seiner Hauptwerke und die Literatur über ihn habe ich im Rahmen des Hamburger Teuchos-Projekts zusammengestellt (<http://www.teuchos.uni-hamburg.de/resolver?Zielinski.Thaddaeus>).

## Bibliographie

- M. von Albrecht, “Brückenschlag zwischen Kulturen und Nationen: Der Philologe Thaddäus Zielinski”, in: Zielinski, *Mein Lebenslauf* 2012, 41–47.
- G. Ammon, “[Rez.]: Th. Zielinski, Der constructive Rhythmus in Ciceros Reden”, *Philolog. Wochenschrift* 38 (1918) 282–296.
- J. Axer, “Tadeusz Zieliński unter Fremden”, in: Zielinski, *Mein Lebenslauf* 2012, 11–23.
- K. Bayer, *Vergil, Landleben und Viten* (München 1970).
- A. Bierl, W. M. Calder III, R. L. Fowler, *The Prussian and the Poet. The Letters of U. von Wilamowitz to G. Murray (1894–1830)* (Hildesheim 1991).
- J. Brummer (Hg.), *Vitae Vergilianae* (Leipzig 1912).
- E. Diehl, *Die Vitae Vergilianae und ihre antiken Quellen* (Bonn 1911).
- U. Dubielzig (Hg.), *T. Zielinski (1859–1944). Spuren und Zeugnisse seines Lebens und Wirkens aus süddeutschen Beständen*, *Xenia Torunensia* 11 [N. S. 1] (Toruń 2009).
- O. Frommel, “Hermann Ostern” (Nekrolog), *Gymnasium* 56 (1949) 5–11.
- H. Fuhrmann, “Th. Zielinski oder eine Antwort auf die Frage: Wie weit reicht Europa?“, in: idem, *Menschen und Meriten. Eine persönliche Portraitgalerie* (München 2001) 88–97.
- A. Gavrilov, “Thaddäus Zielinski im Kontext der russischen Kultur”, in: Zielinski, *Mein Lebenslauf* 2012, 25–40.
- Gedenkstein für Tadeusz Zielinski* [in] *Schondorf am Ammersee*. [Hg. vom] Generalkonsulat der Republik Polen in München. September 1996.
- H. Geremek, “Vorwort”, in: Zielinski, *Mein Lebenslauf* 2012, 169–191.
- A. W. de Groot, “Vorläufige Mitteilung zu Zielinskis Konstruktivem Rhythmus, S. 5 ff.”, *Philolog. Wochenschrift* 34 (1914) 1054–1055.
- W. Hartkopf, *Die Berliner Akademie der Wissenschaften. Ihre Mitglieder und Preisträger 1700–1990* (Berlin 1992).
- O. Jurewicz, “K. F. Kumaniecki. Zum 30. Jahrestag seiner wissenschaftlichen ... Tätigkeit”, *Das Altertum* 5 (1959) 248–256.
- E. Kalinka, “[Rez.]: Th. Zielinski, Das Clauselgesetz in Ciceros Reden”, *Allgemeines Literaturblatt* 15 (1906) 141–143.
- A. Kappeler, *Kleine Geschichte der Ukraine* (München 2014).
- W. Kroll, *Lateinische Literatur*, *Wiss. Forschungsberichte. Geisteswiss. Reihe* (Gotha 1919).
- K. F. Kumaniecki (Hg.), *Cicero, De oratore* (Leipzig 1969).
- W. Larfeld, *Griechische Epigraphik*, *Handb. d. klass. Alt. wiss.* 1, 5 (München 1914).
- B. Latyshev (Hg.), *Inscriptiones antiquae orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae*. 4 Bde. (St. Petersburg 1885–1901).
- L. Lehnus (Hg.), “Wilamowitz a Hunt. La pace dei cento anni nel suo ultimo giorno”, in: G. Zanetto, S. Martinelli Tempesta, M. Ornaghi (Hgg.), *Vestigia Antiquitatis. Atti dei Seminari del Dipartimento di Scienze dell’Antichità dell’Università degli Studi di Milano (2003–2005)* (Milano 2007) 201–228.

- L. Lehnus, *Incontri con la filologia del passato* (Bari 2012).
- F. Luterbacher, “[Rez.:] Th. Zielinski, Das Clauselgesetz in Ciceros Reden”, *Jahresberichte des Philolog. Vereins zu Berlin* 31 (1905) 263–270.
- F. Luterbacher, “[Rez.:] Th. Zielinski, Textkritik und Rhythmusgesetze in Ciceros Reden”, *Jahresberichte des Philolog. Vereins zu Berlin* 34 (1908) 211–213
- F. Luterbacher, “[Rez.:] Th. Zielinski, Der constructive Rhythmus in Ciceros Reden”, *Jahresberichte des Philolog. Vereins zu Berlin* 40 (1914) 250–259.
- D. Neutatz, *Träume und Alpträume. Eine Geschichte Russlands im 20. Jahdt.* (München 2013).
- E. Norden, *Die Antike Kunstprosa* (Leipzig <sup>3</sup>1915).
- B. von Reibnitz (Hg.), *F. Nietzsche – Franz und Ida Overbeck, Briefwechsel* (Stuttgart 2000).
- A. Reifferscheid, *Suetoni praeter Caesarum libros reliquae* (Lipsiae 1860).
- K. Riezler, *Tagebücher, Aufsätze, Dokumente*. Eingel. u. hg. von K. D. Erdmann. Neuausgabe mit einer Einleitung von H. Afflerbach (Göttingen 2008).
- A. Ruban, “Kommentar zur Autobiographie”, in: Zielinski, *Mein Lebenslauf* 2012, 147–168.
- H. Schneider, “Rostovtzeff, Michael Iwanowitsch”, *DNP Suppl.* 6 (2012) 1083–1089.
- W. A. Schröder, “Das russische Philologische Seminar in Leipzig unter Ritschl und Lipsius (1873–1890)”, *Hyperboreus* 19 (2014) 91–146.
- W. Steffen, “K. F. Kumaniecki” (Nekrolog), *Gnomon* 50 (1978) 93–95.
- W. Steffen, “K. F. Kumaniecki” (Nekrolog), *Eos* 67 (1979) 5–44.
- J. Vaio, “Alexander Turyn”, *Biographical Dictionary of North American Classicists* (Westport 1994) 654–656.
- E. Vogt, “Thadeusz Zieliński 60 Jahre nach seinem Tode”, *Eikasmos* 17 (2006) 423–28 (= idem, *Literatur der Antike und Philologie der Neuzeit. Ausgewählte Schriften* [Berlin 2013] 422–428).
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Platon I* (Berlin 1919).
- K. Zielińska-Kanokogi, “Mein Vater, Tadeusz Zieliński. Eine biograph. Skizze”, *Kodaigaku [=Palaeologia]* 1 (1952) [Osaka] 220–233.
- T. Zielinski, *Cicero im Wandel der Jahrhunderte* (Leipzig 1897, <sup>4</sup>1929).
- T. Zielinski, *Drevnij mir i my* [*Die Antike und wir*] (St. Petersburg 1903); 2. Ausgabe: *Iz zhizni idej* [*Aus dem Leben der Ideen*] II. *Drevnij mir i my* (St. Petersburg 1905).
- T. Zielinski, “Das Clauselgesetz in Ciceros Reden”, *Philologus Suppl.* 9, 4 (Leipzig 1904) 187–218.
- T. Zielinski, *Die Antike und wir* (Leipzig 1905, <sup>4</sup>1913, <sup>5</sup>1921).
- T. Zielinski, “Textkritik und Rhythmusgesetze in Ciceros Reden”, *Philologus* 65 [N. F. 19] (1906) 604–629.
- T. Zielinski, *Der constructive Rhythmus in Ciceros Reden. Der oratorischen Rhythmik zweiter Teil*, *Philologus Suppl.* 13, 1 (Leipzig 1914).
- T. Zielinski, “La cosmogonie de Strasbourg”, *Scientia* 35 (70) (1941) 63–69, 113–121.
- T. Zielinski, *Religie świata antycznego. VI. Chrześcijaństwo antyczne* (Toruń 1999).

- T. Zielinski, *L'antico e noi. Otto lezioni in difesa degli studi classici* (Neapel 2004).
- T. Zielinski, *Autobiografia. Dziennik 1939–1944*. Hgg. H. Geremek, P. Mitzner, O. Badań (Seria: Ludzie e teksty Bd. 3 / Pamiętniki z XVII–XX w. [Erinnerungen aus dem 17. bis 20. Jhdt.]) (Warschau 2005).
- T. Zielinski, “Avtobiografija” [“Mein Lebenslauf”]. Übers. A. Ruban, hgg. A. Ruban, V. Zelchenko, *Drevnij mir i my* 4 (2012) 46–172.
- T. Zielinski, *Mein Lebenslauf – Erstausgabe des deutschen Originals – und Tagebuch 1939–1944*. Hg.u. eingel. von J. Axer, A. Gavrilov und M. von Albrecht. Unter Mitwirkung von H. Geremek, P. Mitzner, E. Olechowska und A. Ruban (Frankfurt a. M. – New York 2012).

Subsequent to his university education in Germany (mainly in Leipzig) and more than three decades as a lecturer and professor at the university of Saint Petersburg, the eminent polish philologist Thaddäus Zielinski (1859–1944) emigrated to Poland shortly after the Russian revolution. During his time in Warsaw, where he assumed a professorship at the recently reconstituted university, he composed a highly self-confident autobiography addressed to his children in 1924. Based on additional sources, this paper examines some of his claims, his position in Russian society and his relations with scholars in Russia.

Выдающийся польский филолог Тадеуш Зелинский (1859–1944) получил университетское образование в Германии (главным образом в Лейпциге) и затем более тридцати лет преподавал в Санкт-Петербургском университете. Вскоре после русской революции он эмигрировал в Польшу, где стал профессором во вновь открывшемся Варшавском университете. В годы, проведенные в Польше, он написал для своих детей автобиографию (1924), характеризующую автора как человека весьма самоуверенного. В статье рассматриваются, с привлечением и других источников, некоторые утверждения Зелинского в автобиографии, его положение в русском обществе и отношения с коллегами в России.

## NIKOLAJ GLUBOKOWSKIJ UND ADOLF VON HARNACK

Mein Beitrag wird sich mit Nikolaj Glubokowskij und Adolf von Harnack beschäftigen. Im Mittelpunkt werden Leben und Werk des russischen Bibelforschers und Kirchenhistorikers Nikolaj Glubokowskij stehen, und dabei wird auch zur Sprache kommen, welche Rolle Harnack in dessen Leben gespielt hat.

Nikolaj Nikanorowič Glubokowskij wurde am 6. Dezember 1863 als elftes Kind des Dorfpriesters Nikanor Petrovič Glubokowskij (1819–1866) im Dorf Kitschmengsky Gorodok, nicht weit von Wologda, geboren. Sein Vater starb bereits, als der Knabe gerade zwei Jahre alt war. Die Familie war sehr arm. Eine erste Ausbildung erhielt er in der Familie seiner älteren Schwester Anna (1845–1922), die den Priester des Dorfes Kobylsko-Iljinskoje Wasilij Mikhailovič Popow geheiratet hatte. Wie er später selbst erzählte, besaß er nicht mehr als das Hemd ohne Hose, das er auf dem Leibe trug, und um seinen Hunger zu stillen, suchte er nach Kräutern und Beeren.<sup>1</sup> Nikolaj besuchte die Parochialschule in Kobylsko-Iljinskoje. Lesen und Schreiben lernte er bei einem ehemaligen Soldaten Dmitrij Pawlovič Schubin, der “immer knurrig-gutmütig und des öfteren angeheitert war, wenig wusste, aber geschickt darin war, Federn zuzuschneiden und zu spitzen”.<sup>2</sup>

Später sagte Glubokowskij: “Nach den Verhältnissen meiner bitteren Kindheit zu urteilen, hätte ich allenfalls Viehhirte werden können”.<sup>3</sup> Doch sein Mutter, obwohl selbst des Lesens und Schreibens unkundig, bestand darauf, dass der Knabe etwas lernte. 1873 wurde Nikolaj in die Vorbereitungs-klasse der Geistlichen Schule in Nikolsk aufgenommen.

---

<sup>1</sup> Glubokowskij 2003 [Н. Н. Глубоковский, “Из ненапечатанного архива: автобиографические воспоминания”, *Церковь и время*], 161.

<sup>2</sup> *Ibidem*.

<sup>3</sup> Diese Worte wurden zur Antwort auf die Begrüßung während der Festsitzung der Russischen Akademiegruppe in Bulgarien zu Ehren des 35-jährigen Jubiläums Glubokowskij's wissenschaftlichen Tätigkeit am 14. Juni 1925 ausgesprochen: *35-letije 1925 [35-летие ученой деятельности проф. Н. Н. Глубоковского]*, 72.

1878 schloss er die Schule als Bester seines Jahrgangs ab. Von 1878 bis 1884 studierte Glubokowskij am Priesterseminar in Wologda. 1884 wurde er nach Moskau an die Geistliche Akademie geschickt, wo er wegen seiner Leistungen ein Stipendium erhielt. Mit einer Abschlussarbeit über Leben und Werk Theodoret von Kyros beendet er 1889 sein Studium an der Akademie mit dem Prädikat *cum laude*. Nach seinem erfolgreichen Studienabschluss erhielt er ein Professorenstipendium am Lehrstuhl für Kirchengeschichte unter der Leitung von Professor Alexej Petrovič Lebedew (1845–1908), bei dem er seine wissenschaftliche Karriere begann und dem er sich daher verbunden fühlte.<sup>4</sup> Eine Festanstellung an der Geistlichen Akademie hat er gleichwohl nicht bekommen, wurde aber 1890 an das Priesterseminar in Woronesch geschickt. Im Jahr darauf legte Glubokowskij die erweiterte Fassung seiner Arbeit über Theodoret als Magisterdissertation vor.<sup>5</sup>

Nur wenig später wurde er auf Betreiben des Rektors, Antonij Wadkowskij, an den Lehrstuhl für das Neue Testament der Geistlichen Akademie in Sankt Petersburg berufen. Das geschah allerdings ohne die Zustimmung des Beirats der Akademie. Selbst Professor Wassilij W. Bolotow (1853–1900), damals einer der bedeutendsten Kirchenhistoriker Russlands, hatte sich gegen die Berufung ausgesprochen und Alexander P. Roždestwenskij (1864–1930) als Kandidaten nominiert. Seiner Ansicht nach sei Glubokowskij in erster Linie Historiker und weniger Theologe.<sup>6</sup> Dennoch wurde Glubokowskij auch gegen den Willen des Beirats von Isidor Nikolskij, dem damaligen Metropoliten von Sankt Petersburg, bestätigt. Mit Glubokowskijs akademischer Laufbahn ging es fortan nur noch bergauf: 1894 wurde er außerordentlicher Professor, 1898 ordentlicher Professor und 1916 wurde er emeritiert.

1904 wurde er als Redakteur und Zensor der *Orthodoxen Theologischen Enzyklopädie* (*Православная Богословская Энциклопедия*) eingesetzt, die seit 1900 von Prof. A. P. Lopuchin herausgegeben wurde.

1909 wählte man ihn auf Vorschlag der Akademiker N. P. Kondakow und A. I. Sobolewskij in die Akademie der Wissenschaften (in die Abteilung für russische Sprache und Philologie), wo er an der Vorbereitung des Wörterbuches der Russischen Sprache mitarbeitete.

---

<sup>4</sup> Glubokowskij, *Pam'ati Lebedeva* 1908 [Н. Н. Глубоковский, “Памяти покойного профессора Алексея Петровича Лебедева (Под первым впечатлением тяжелой утраты)”], 30.

<sup>5</sup> Glubokowskij 1890 [*Блаженный Феодорит, епископ Киррский. Его жизнь и литературная деятельность: Церк.-истор. иссл.*].

<sup>6</sup> S. z. B.: Bogdanova 2004 [Т. А. Богданова, “Н. Н. Глубоковский: судьба церковного ученого (по архивным материалам)”], in: И. П. Медведев (Hg.), *Мир русской византистики. Материалы архивов Санкт-Петербурга*.

Im Laufe seiner Beamtenkarriere hat er es vom Hofrat bis zum wirklichen Staatsrat gebracht und wurde mit mehreren Orden ausgezeichnet. Mehrmals war ihm sowohl von der Petersburger (1901) als auch von der Moskauer (1894) Universität angeboten worden, den Lehrstuhl für Kirchengeschichte zu leiten. Aber Glubokowskij hat diese Berufungen stets abgelehnt, ihm kam ein derartiges "libellenhaftes Schwirren" kommerziell-verwerflich und wissenschaftsschädigend vor. Als die Geistliche Akademie nach 1917 aufgrund einer Verordnung des Volkskommissariats für Bildungswesen geschlossen werden sollte, sprach sich Glubokowskij dafür aus, die Akademie der Universität anzugliedern.<sup>7</sup> Dieser Plan scheiterte aber am Widerstand von Anatolij Lunacharskij,<sup>8</sup> dem für die Universitäten zuständigen Volkskommissar.<sup>9</sup> Nach der Auflösung der Akademie im Dezember 1919 wurde Glubokowskij dank der Bemühungen des Akademiemitglieds Nikolaj Marr von der Universität als Unterassistent in der Abteilung "Christlicher Osten und armenisch-georgische Philologie" angestellt. 1918–1921 diente Glubokowskij als Archivar in der 4. Sektion der 2. Abteilung des einheitlichen Staatsarchivfonds, indem er auch die Vorlesungen zum Neuen Testament in dem eröffneten Petrograder Theologischen Institut hielt.

Das von den Bolschewiki etablierte sozialistische Regime bezeichnete Glubokowskij als "gottlos und allein durch Gewalt herrschend".<sup>10</sup> Nachdem er erfahren hatte, dass sein älterer Bruder Alexander<sup>11</sup> im Juni 1919 in Uralsk erschossen worden war, entschloss sich Glubokowskij endgültig, Russland zu verlassen. Zunächst schlugen alle Versuche fehl, obwohl er sich hilfesuchend an viele Freunde im Ausland gewandt hatte. Nach wiederholten Bemühungen gelang es ihm schließlich 1921 mit der Unterstützung von Maxim Gorkij, eine Ausreisegenehmigung zu bekommen und in den Westen zu gehen. Sein Weg führte ihn über Prag

---

<sup>7</sup> Glubokowskij 1994 [Н. Н. Глубоковский, "Проект слияния Петроградской духовной академии и Петроградского университета", in: М. Склярова (Hg.), *Сосуд избранный. История российских духовных школ*], 215–222.

<sup>8</sup> Es ist interessant, dass Volkskommissar und Kulturpolitiker des nachrevolutionären Russlands Anatolij Lunatscharskij ein Vetter von Michael Rostovtzeff, einem bedeutendsten russischen Althistoriker (1870–1952) war.

<sup>9</sup> Bogdanova–Klementjew 2004 [Т. А. Богданова, А. К. Клементьев, "Н. Н. Глубоковский и неудавшаяся попытка объединения в 1918 году Петроградской Духовной академии и Петроградского университета", *Санкт-Петербургский университет*] 42–45.

<sup>10</sup> St. Petersburg Filiale des Archivs der Russischen Akademie der Wissenschaften 800, Inventar-Verzeichnis 3, Nr. 250, S. 13 [ПФА РАН, ф. 800, оп. 3, № 250, л. 13].

<sup>11</sup> Alexander N. Glubokowskij (1861–1919) war Absolvent der Geistlichen Akademie in Kazan und unterrichtete am Priesterseminar in Uralsk.

und Belgrad 1923 nach Sofia, wo er bis zu seinem Tod an der neu eröffneten Theologischen Fakultät der Universität lehrte<sup>12</sup> und seine biblische Untersuchungen fortsetzte. Daneben war er im Ausland als Publizist für Kirchenangelegenheiten tätig, schrieb über den Zustand der orthodoxen Kirche im sowjetischen Russland, nahm mehrmals an interkonfessionellen Konferenzen teil und sprach sich für eine Kirchenvereinigung aus.<sup>13</sup>

Bereits in Russland brachte Glubokowskij seine Gelehrsamkeit auf verschiedenen Feldern ein. Er redigierte die Zeitschriften *Christliche Lektüre* (*Христианское чтение*) und *Der Wanderer* (*Странник*), *Orthodoxe Theologische Enzyklopädie* (*Православная Богословская Энциклопедия*) und war an der Herausgabe des neuen akademischen Wörterbuches der Russischen Sprache maßgeblich beteiligt. Im Auftrag des Heiligen Synod arbeitete er an einer Reform der geistlichen Schulen in Russland und daneben betreute er zusätzlich das Archiv der geistlichen Akademie.

Sein Hauptinteresse aber galt der Bibelforschung und vor allem der paulinischen Theologie. Aus seinen langjährigen Forschungen ging die fast 2500 Seiten umfassende und in drei Bänden erschienene Monographie *Благовестие св. Апостола Павла по его происхождению и существу* [*Die Verkündigung des Evangeliums vom Heiligen Apostel Paulus nach ihrem Ursprung und ihrem Wesen*] (1905–1912) hervor, die er aus eigenen Mitteln in geringer Auflage herausgab. In diesem Werk versuchte der Verfasser zu beweisen, der Apostel Paulus sei ein direkter Anhänger Jesu, wobei seine (Paulinische) Lehre ihrem Ursprung nach nicht abhängig von Naturbedingungen und gewöhnlichen Faktoren, sondern höheren Instanzen untergeordnet sei und ein göttliches Wesen habe.<sup>14</sup> In diesem Punkt widersprach er den damaligen westlichen Theologen, die ihrerseits angenommen hatten, dass die Paulinische Lehre viele Elemente der verschiedenen philosophischen und theologischen Schulen in sich aufgenommen hat.

Gemeinsam mit theologischen Untersuchungen der Werke des Apostels legte Glubokowskij Wert auch auf eine vielseitige historisch-philologische Quellenforschung der Evangelien und der Apostelgeschichte. Auf der Basis der Vorlesungen, die er an der geistlichen Akademie in Sankt

---

<sup>12</sup> Über akademische Tätigkeit Glubokowskij's in Bulgarien s.: Griliches – Jurewicz 2007 [Л. Грилихес, Д. Юревич, “Библейско-богословская деятельность профессора Н. Н. Глубоковского в эмиграции”], 6–18.

<sup>13</sup> Bogdanova 2010 [Т. А. Богданова, *Н. Н. Глубоковский. Судьба христианского ученого*], 738–823.

<sup>14</sup> Glubokowskij 1912 [Н. Н. Глубоковский, *Благовестие св. Апостола Павла по его происхождению и существу*], 3.

Petersburg hielt, hat er in Bulgarien zwei Monographien geschrieben: *Евангелия и их благовестие о Христе Спасителе и Его искупительном деле* [*Evangelien und ihre Verkündigung von Jesu dem Retter und seiner erlösenden Tat*] und *Святой апостол Лука, евангелист и деенписатель* [*Der heilige Apostel Lukas, der Evangelist und Geschichtsschreiber*].

Außerdem hat Glubokowskij unzählige kleinere Aufsätze geschrieben, in denen er sich zu den unterschiedlichsten Fragen der Bibelforschung äußerte. Seine Produktivität erstreckte sich zudem auf die Mitarbeit an einer neuen Übersetzung der Heiligen Schrift ins Russische.

1892 wurde er auf Veranlassung des Oberstaatanwalts des Heiligen Synod Konstantin P. Pobedonostzeff und des Rektors der geistlichen Akademie Antonij Wadkowskij beauftragt, die slawisch-russische Übersetzung des Neuen Testaments zu überprüfen und zu redigieren. Schon am Ende des Jahres hat Glubokowskij seine Bemerkungen zum Text des Matthäusevangeliums, 1893 zum Text des Markus- und Lukasevangeliums vorgelegt und schließlich 1897 nach einer Unterbrechung hatte er den Text des Johannesevangeliums verarbeitet und eigene Vorschläge eingebracht. Insgesamt zählt die Handschrift Glubokowskij fast 1000 Seite.<sup>15</sup> Indem er über Verbesserungen nachdachte, hat er auch theoretische Übersetzungsansätze erstellt. Seiner Meinung nach „soll jede Übersetzung wissenschaftlich sein“ und deswegen „unbedingt die Textkritik der Vorlage im Wesentlichen enthalten“.<sup>16</sup> Glubokowskij meinte, dass die russische Übersetzung der Heiligen Schrift des übermäßigen Künstlerischen und Exegetischen entledigt,<sup>17</sup> dafür aber durch ausführliche Erläuterungen ergänzt werden sollte.<sup>18</sup>

Als Theologe und Bibelforscher, würdigte Glubokowskij die Klassische Ausbildung. Mehr als einmal hat er versucht, die Kirchenoberen sowohl an der Geistlichen Akademie als auch am Priesterseminar dazu zu bewegen, einen Lehrstuhl für die Erforschung der neutestamentarischen Sprache zu gründen.<sup>19</sup> Es ist bemerkenswert, dass er nicht nur die

<sup>15</sup> S. Sawic 2012 [Д. Н. Савич, *Ординарный профессор Н. Н. Глубоковский и его „Замечания на славяно-русский перевод Евангелия Матфея, Марка, Луки и Иоанна“ (история рукописи)*], 10–20.

<sup>16</sup> Glubokowskij, *Obshchije ukazanija...* [Н. Н. Глубоковский, *Общие указания по вопросу об исправлении славянского и русского перевода Нового Завета*, РНБ ОР и РК, ф. 194, оп. 1, ед. хр. 55], 1.

<sup>17</sup> Glubokowskij, *Soobrazhenija...* [Н. Н. Глубоковский, *Соображения касательно исправленного греко-славяно-русского издания Нового Завета*, РНБ ОР и РК, ф. 194, оп. 1, ед. хр. 59], 234.

<sup>18</sup> Glubokowskij, *Obshchije ukazanija...*, 4.

<sup>19</sup> Glubokowskij 1917 [Н. Н. Глубоковский, „Начало организованной духовной школы: Комитет об усовершенствовании духовных училищ“], 82.

griechische Sprache vortrefflich beherrschte, sondern auch aufmerksam alle Neuerscheinungen im Ausland verfolgte, die sich mit der Sprache des Neuen Testaments beschäftigten, und Besprechungen dieser Werke in russischen Zeitschriften *Das Christliche Lesen* (*Христианское чтение*) und *Hermes* (*Гермес*) veröffentlichte.

1901 erschienen seine Besprechungen der Monographien von C. R. Gregory, *Textkritik des Neuen Testaments* Bd. I<sup>20</sup> und E. Nestle, *Einführung in das griechische Neue Testament*,<sup>21</sup> 1911 veröffentlichte Glubokowskij sein Gutachten zu der vergleichenden Untersuchung von R. Bultmann *Der Stil der Paulinischen Predigt und die Kynisch-Stoische Diatribe*.<sup>22</sup> 1910–1914 gab er eine Reihe von Besprechungen der Grammatiken und Wörterbücher der neutestamentarischen Sprache heraus: das von A. Debrunner bearbeitete Grundlagenwerk von F. Blass, *Die Grammatik des neutestamentlichen Griechisch* kritisierte Glubokowskij wegen des Mangels an einem exegetischen Kommentar.<sup>23</sup> Die Grammatik J. Moultons dagegen betrachtete er nicht nur als Sprachforschung, sondern auch als vollständiges philologisches-exegetisches Handbuch.<sup>24</sup> L. Radermachers Grammatik hatte nach Glubokowskij Meinung wenig mit der neutestamentarischen Sprache zu tun, da es nur die hellenistische koine beschreibt.<sup>25</sup> Im Gutachten über Nunns Syntax bemerkte Glubokowskij, dass solche Ausgaben “für Russland lebensnotwendige Bedürfnisse” darstellen.<sup>26</sup> Bei den Septuaginta-Grammatiken hat er auch nicht mit Kommentaren gespart. R. Helbings *Grammatik der Septuaginta*<sup>27</sup> wurde von Glubokowskij scharf kritisiert, H. Thackerays *Grammar*<sup>28</sup> im Gegenteil hoch geschätzt.<sup>29</sup> Daneben hat er Wörterbücher zum Neuen Testament rezensiert und insbesondere an H. Ebelings Wörterbuch kritisiert, dass es kirchliche Literatur nicht in Betracht gezogen hatte.<sup>30</sup> E. Preuschens Handwörterbuch nannte er sogar “unwissenschaftlich”,<sup>31</sup> denn er hatte keine Papyri berücksichtigt, auf die Glubokowskij großen Wert legte.

<sup>20</sup> Glubokowskij, Rez.: Gregory 1901, 988–995.

<sup>21</sup> Glubokowskij, Rez.: Nestle 1901 [Н. Н. Глубоковский, “Э. Нестле. Введение в греческий Новый Завет”], 995–1002.

<sup>22</sup> Glubokowskij, Rez.: Bultmann 1911, 121–123.

<sup>23</sup> Glubokowskij, Rez.: Blass 1914, 171–172.

<sup>24</sup> Glubokowskij, Rez.: Moulton 1911, 447–448.

<sup>25</sup> Glubokowskij, Rez.: Radermacher 1912, 259–261.

<sup>26</sup> Glubokowskij, Rez.: Nunn 1914, 253–254.

<sup>27</sup> Helbing 1907.

<sup>28</sup> Thackeray 1909.

<sup>29</sup> Glubokowskij, Rez.: Helbing; Thackeray 1910, 263–265.

<sup>30</sup> Glubokowskij, Rez.: Ebeling 1913, 47–48.

<sup>31</sup> Glubokowskij, Rez.: Preuschen 1910, 331–333.

Einige wichtige Arbeiten hat er ins Russische übersetzt, vor allem die kleinere Schrift Deismanns *Die sprachliche Erforschung der griechischen Bibel, ihr gegenwärtiger Stand und ihre Aufgabe*, in der Grundsätze seiner Methode dargelegt worden waren.<sup>32</sup> Daneben übersetzte er den Aufsatz von A. Thumb *Die Sprachgeschichtliche Stellung des Biblischen Griechisch*,<sup>33</sup> die Artikel J. Viteaus<sup>34</sup> und J. Thayers<sup>35</sup> wurden unter dem gemeinsamen Titel *Das Biblische Griechisch in den Schriften des Alten und Neuen Testaments* auch auf Russisch herausgegeben.<sup>36</sup>

N. Bonwetsch schrieb, Glubokowskij's Verdienst bestehe darin, auf dem Gebiet der Bibelforschung eine lebendige Verbindung zur gelehrten Welt des Westens hergestellt zu haben.<sup>37</sup>

Glubokowskij selbst meinte, er habe seine Karriere einzig und allein A. Harnack zu verdanken. Hätte Harnack nicht seine Magisterdissertation über Theodoret gelesen und hätte er sich nicht lobend über sie geäußert, wer weiß, was dann aus ihm geworden wäre?<sup>38</sup> Auf diese oben schon erwähnte Arbeit soll nachfolgend etwas näher eingegangen werden.

Glubokowskij's fast tausend Seiten umfassende Schrift über Theodoret setzt sich im ersten Band kritisch und sehr ausführlich mit allen Zeugnissen über Leben und Wirken des Theodoret von Kyros auseinander. Der zweite Band behandelt sämtliche Schriften Theodorets.

Die Arbeit des noch jungen Forschers war auch in Russland nicht unbemerkt geblieben und durchaus auf ein positives Echo gestoßen. Doch Wassilij W. Bolotow, der die Arbeit rezensiert hatte, hatte nicht mit Kritik gespart. Vor allem hatte er dem Verfasser vorgeworfen, dass er aufgrund seiner spürbaren Verehrung für den Kirchenlehrer aus dem 5. Jahrhundert

---

<sup>32</sup> Glubokowskij 1898 [Н. Н. Глубоковский (übers.), "Современное состояние и дальнейшие задачи изучения греческой Библии в филологическом отношении", *Христианское чтение*], 356–400. Vgl. die Besprechung Deissmanns *Licht vom Osten*: Glubokowskij, Rez.: Deissmann 1908, 461–468.

<sup>33</sup> Thumb 1902, 85–99. Glubokowskij 1902 [Н. Н. Глубоковский, "Греческий язык Библии, особенно в Новом Завете, по современному состоянию науки", *Христианское чтение*], 3–36.

<sup>34</sup> Viteau 1903, 312–331.

<sup>35</sup> Thayer 1905, 36 a – 48 b.

<sup>36</sup> Glubokowskij 1914 [Н. Н. Глубоковский, *Библейский греческий язык в писаниях Ветхого и Нового Завета*].

<sup>37</sup> S. die Broschüre, die zu Ehren des 35-jährigen Jubiläums Glubokowskij's wissenschaftlichen Tätigkeit herausgegeben wurde: "Ihr Name wird auf immer in der russischen Wissenschaft unvergesslich bleiben. Sie haben jedoch auch eine lebendige Verbindung zur Gelehrsamkeit des Westens hergestellt" (*35-letije* 1925, 31).

<sup>38</sup> S. Glubokowskij 2003, 195–196.

zu befangen gewesen sei, um sich an den wichtigen Grundsatz jeder Gelehrsamkeit zu halten, nämlich *sine ira et studio* zu einem Urteil über den untersuchten Gegenstand zu gelangen.<sup>39</sup> Später wird Glubokowskij schreiben, es sei gar nicht möglich, sich aus ganzem Herzen mit etwas zu beschäftigen, wenn man es nicht aus ganzem Herzen lieb gewonnen hätte.<sup>40</sup>

Adolf von Harnack hingegen hatte in seiner Besprechung des Werkes nur Worte des Lobes gefunden. Er selbst ging sogar so weit, dass er diese Studie über alle vergleichbaren Untersuchungen stellte. “Sie ist überhaupt eine der bedeutendsten patristischen Monographien, die seit Lightfoots Ignatius erschienen ist, und so sehr man die Russische Kirche beglückwünschen muss, dass ein solches Werk aus ihrer Mitte hervorgegangen ist, so sehr muss man es bedauern, dass der Verfasser russisch geschrieben hat und seine Arbeit daher nicht die Verbreitung finden wird, die ihr gebührt. Es ist mir nicht bekannt”, schrieb Harnack, “dass in den letzten zehn Jahren in Deutschland ein kirchenhistorisches Werk erschienen ist, in welchem die ältere und die neuere deutsche, englische, französische Literatur in dieser Reichhaltigkeit herbeigezogen worden ist. Ich habe durch ihn Kenntnis von deutschen Arbeiten erhalten, die mir entgangen waren”.<sup>41</sup>

Die Legende will es sogar, dass Harnack Russisch lernte, um diese Schrift lesen zu können.<sup>42</sup> An dieser Geschichte ist mit Sicherheit nichts dran. Denn Harnack, der aus Dorpat stammte, wird selbstverständlich Russisch gesprochen haben,<sup>43</sup> und wie wir wissen, verfolgte er aufmerksam die in Russland erschienene theologische Literatur und berichtete sogar regelmäßig in der *Theologischen Literaturzeitung* über neuere Forschungsergebnisse russischer Theologen. Obwohl er die russische orthodoxe Kirche einer scharfen Kritik unterwarf,<sup>44</sup> äußerte er sich über einige kirchenhistorische Schriften russischer Theologen zustimmend: “Seit einer Reihe von Jahren erfährt die kirchenhistorische Forschung eine höchst

---

<sup>39</sup> Bolotow 1892 [В. В. Болотов, “Отзыв о сочинении Н. Глубоковского ‘Блаженный Феодорит, еп. Киррский: Его жизнь и литературная деятельность’: Церк.-истор. исслед.”], *Христианское чтение*, 61–62.

<sup>40</sup> Glubokowskij, *Istoricheskoje položenije* 1911 [Н. Н. Глубоковский, *Историческое положение и значение личности Феодорита, еп. Киррского: Речь и библиографический указатель новейшей литературы о блаженном Феодорите*], 10.

<sup>41</sup> Von Harnack 1890, 503–504.

<sup>42</sup> Schmemman 1975 [А. Шмеман, “Русское богословие за рубежом”], 77.

<sup>43</sup> Danilenko 2008 [Б. Даниленко, *Вдали от родины. Последние годы жизни Н. Н. Глубоковского (1921–1937) по архивным материалам*], 71. S. auch Felmy 1990, 9.

<sup>44</sup> Kritik orthodoxer Theologie im deutschen Protestantismus wird ausführlich z. B. in Aufsätzen von J. Wachsmut beschrieben. E. g. s. Wachsmut 2011, 113–125.

willkommene Bereicherung durch Arbeiten russischer Gelehrter. Diese Arbeiten sind nicht zahlreich [...], aber sie zeichnen sich fast alle durch rühmlichen Fleiß und erstaunliche Vollständigkeit in der Ausnutzung der Quellen und in der Beherrschung der Literatur aus”.<sup>45</sup>

Nur darum hatte Glubokowskij ihm ja sein Werk geschickt, obwohl sie persönlich nicht miteinander bekannt waren.<sup>46</sup> Bei vielen theologischen Fragen vertritt Glubokowskij eine andere Meinung, dennoch nannte er A. von Harnack einen Koryphäen der Theologie und meinte, er habe seine Karriere einzig dem Berliner Professor zu verdanken.

Es war gerade Harnacks Besprechung, die dem russischen Gelehrten den Weg zum wissenschaftlichen Erfolg und zur Anerkennung ebnete. In der Geistlichen Akademie zu Moskau, die Glubokowskij mit Auszeichnung absolviert hatte, fand sich für ihn keine Stelle, doch nach dem Erfolg seiner Magisterarbeit holte man ihn an die Geistliche Akademie in Sankt Petersburg.

Es ist bemerkenswert, dass das nicht das einzige Beispiel in der Geschichte der russischen Wissenschaft ist, aus dem hervorgeht, dass berühmte deutsche Gelehrte für den Werdegang ihrer russischen Kollegen ausschlaggebend waren. Ähnlich erging es Th. Zielinski, der seinen Erfolg nicht zuletzt den wohlwollenden Urteilen von Wilamowitz und Mommsen verdankt.<sup>47</sup>

Jekaterina Druzhinina  
*Universität St. Petersburg*  
 k.druzhinina@rambler.ru

## Bibliographie

- F. Blass, *Die Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*. Vierte, völlig neu-gearbeitete Auflage besorgt von A. Debrunner (Göttingen 41913).
- T. A. Bogdanova, “N. N. Glubokovskij: sud’ba cerkovnogo uchenogo (po arkhivnym materialam)” [“N. N. Glubokowskij: Der Schicksal des kirchlichen Gelehrten (nach Archivakten)”], in: I. P. Medwedew (Hg.), *Mir russkoj vizantinistiki. Materialy arkhivov Sankt-Peterburga* (St. Petersburg 2004) 119–171.

---

<sup>45</sup> Von Harnack 1890, 502.

<sup>46</sup> Das teilt Glubokowskij in seinen Erinnerungen mit: Glubokowskij 2002, 195.

<sup>47</sup> In seinem Lebenslauf schrieb er: “So fielen denn die ersten Recensionen ziemlich verlegen aus, bis Mommsen mit einem einzigen Hermesaufsatz meine Arbeit als eine gute citierte”. S. Zielinski 2012, 79.

- T. A. Bogdanova, *N. N. Glubokowskij: sud'ba khristianskogo uchenogo* [N. N. Glubokowskij: *Der Schicksal des christlichen Gelehrten*] (Moskau–St. Petersburg 2010)
- T. A. Bogdanova, A. K. Klementjew, “N. N. Glubokowskij i neudavshajas’a popytka objedinenija v 1918 godu Petrogradskoj Dukhovnoj akademii i Petrogradskogo universiteta” [“N. N. Glubokowskij und ein misslungener Versuch der Vereinigung der Petrograden Geistlichen Akademie und der Petrograden Universität in 1918”], *Sankt-Petersburgskij universitet* 7 [3663] (2004) 42–45.
- W. W. Bolotow, “Otzyv o sochinenii N. Glubokowskogo ‘Blazhennyj Feodorit, jep. Kirrskij. Ego zhizn’ i lit. dejatel’nost’: Cerк.-istor. issled.” [“Gutachten über den Aufsatz N. Glubokowskij’s ‘Der selige Theodoret, Bischof von Cyrus. Sein Leben und literarische Tätigkeit’. Eine Kirchlich-historische Untersuchung”], *Khristianskoje chtenije* 1892: 7–8, 58–164.
- R. Bultmann, *Der Stil der Paulinischen Predigt und die Kynisch-Stoische Diatribe* (Leipzig 1910).
- B. Danilenko, “Vdali ot rodiny. Poslednije gody zhizni N. N. Glubokowskogo (1921–1937) po arkhivnym materialam” [“Fern von Heimat. Die letzten Jahre N. N. Glubokowskijs (1921–1937) nach den Archivakten”], in: A. J. M. Davids, F. B. Poljakov (Hgg.), *Die Russische Diaspora in Europa im 20. Jahrhundert. Religiöses und kulturelles Leben* (Frankfurt a. M. u. a. 2008) 71–94.
- A. Deissmann, *Licht vom Osten. Das Neue Testament und die neuentdeckten Texte der hellenistisch-römischen Welt* (Tübingen 1908).
- H. Ebeling, *Griechisch-Deutsches Wörterbuch zum neuen Testamente mit Nachweis der Abweichungen des neutestamentlichen Sprachgebrauchs vom Attischen und mit Hinweis auf seine Übereinstimmung mit dem hellenistischen Griechisch* (Hannover–Leipzig 1913).
- K. C. Felmy, *Die orthodoxe Theologie der Gegenwart. Eine Einführung* (Darmstadt 1990).
- N. N. Glubokowskij, *Obshchije ukazanija po voprosu ob ispravlenii slav’anskogo i russkogo perevoda Novogo Zaveta*, RNB OR i RK, f. 194, op. 1, ed. khr. 55 [“Die gemeine Weisungen zur Frage der Verbesserung der slawischen und russischen Übersetzung des Neuen Testaments”, Russische Nationalbibliothek, Handschriften- und Rara-Abteilung, F. 194, Inv.-Verz. 1, Nr. 55].
- N. N. Glubokowskij, *Soobrazhenija kasatel’no ispravlennogo greko-slav’ano-russkogo izdanija Novogo Zaveta*, RNB OR i RK, f. 194, op. 1, ed. khr. 59 [Überlegungen hinsichtlich der verbesserten Griechisch-slawisch-russischen Aufgabe des Neuen Testaments, Russische Nationalbibliothek, Handschriften- und Rara-Abteilung, F. 194, Inv.-Verz. 1, Nr. 59].
- N. Glubokowskij, *Blazhennyj Feodorit, jepiskop Kirrskij. Ego zhizn’ i literaturnaja dejatel’nost’. Cerкovno-istoricheskoe issledovanije* [Der selige Theodoret, Bischof von Cyrus. Sein Leben und literarische Tätigkeit. Eine kirchlich-historische Untersuchung] I–II (Moskau 1890).
- N. N. Glubokowskij, “Sovremennoje sostojanije i dal’nejshie zadachi izuchenija grecheskoj Biblii v filologicheskom otnoshenii” [übers.: A. Deissmann, *Die*

- sprachliche Erforschung der griechischen Bibel, ihr gegenwärtiger Stand und ihre Aufgabe*], *Khristianskoje chtenije* 1898: 9, 356–400.
- N. N. Glubokowskij, “Prof. K. R. Gregori. Tekstual’naja kritika Novogo Zaveta. Leipzig 1900” [Rez.: Gregory 1900], *Khristianskoje chtenije* 1901: 12, 988–995.
- N. N. Glubokowskij, “E. Nestle. Vvedenije v grecheskij Novyj Zavet. 2 izdanije. Gettingen 1899” [Rez.: Nestle 1899], *Khristianskoje chtenije* 1901: 12, 995–1002.
- N. N. Glubokowskij, “Grecheskij jazyk Biblii, osobenno v Novom Zavete, po sovremennomu sosyozhaniju nauki” [“Das biblische Griechisch, besonders im Neuen Testament, nach dem gegenwärtigen Stand der Forschung”], *Khristianskoje chtenije* 1902: 7, 3–36.
- N. N. Glubokowskij, *Pam’ati pokojnogo professora Alekseja Petrovicha Lebedeva (Pod pervym vpechatlenijem t’azholoj utraty) [Zum Andenken des verstorbenen Professors Alexej Petrowic Lebedew, Unter dem ersten Eindruck von einem schweren Verlust]* (St. Petersburg 1908).
- N. N. Glubokowskij, “A. Deissmann. Licht vom Osten. Das Neue Testament und die neuentdeckten Texte der hellenistisch-römischen Welt. Tübingen, 1908”, *Germes* 1908: 18, 461–468.
- N. N. Glubokowskij, “R. Helbing. Grammatik der Septuaginta – Laut- und Wortlehre. Göttingen, 1907, H. Thackeray. A Grammar of the Greek Old Testament according to the Septuagint. Cambridge, 1909”, *Germes* 1910: 6, 263–265.
- N. N. Glubokowskij, “E. Preuschen. Vollständiges griechisch-deutsches Handwörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur. Giessen, 1910”, *Germes* 1910: 13, 331–333.
- N. N. Glubokowskij, “R. Bultmann. Der Stil der Paulinischen Predigt und die Kynisch-Stoische Diatribe”, *Germes* 1911: 6, 121–123.
- N. N. Glubokowskij, “J. H. Moulton. Einleitung in die Sprache des Neuen Testaments. Heidelberg, 1911”, *Germes* 1911: 18, 447–448.
- N. N. Glubokowskij, *Istoricheskoe položenije I znachenije lichnosti Feodorita, jep. Kirrskogo: Rech’ I bibliograficheskij ukazatel’ novejshej literatury o blazhennom Feodorite [Ein historischer Stand und Bedeutung der Person des Theodoret, Bischofes von Cyros. Die Rede und der bibliographische Index der neueren Literatur über den seligen Theodoret]* (St. Petersburg 1911).
- N. N. Glubokowskij, Rez.: Radermacher 1911, *Germes* 1912: 10, 259–261.
- N. N. Glubokowskij, *Blagovestije sv. Apostola Pavla po ego proiskhozhdeniju i sushchestvu [Die Verkündigung des Evangeliums durch den Heiligen Apostel Paulus nach ihrem Ursprung und ihrem Wesen]* III (St. Petersburg 1912).
- N. N. Glubokowskij, Rez.: Ebeling 1913, *Germes* 1913: 3, 47–48.
- N. N. Glubokowskij, “F. Blass. Die Grammatik des neutestamentlichen Griechisch”, *Germes* 1914: 6, 171–172.
- N. N. Glubokowskij, “H. P. V. Nunn, A Short Syntax of New Testament Greek. Cambridge, 1912”, *Germes* 1914: 9, 253–254.
- N. N. Glubokowskij, *Biblejskij grecheskij jazyk v pisanijakh Vetkhogo i Novogo Zaveta [Das biblische Griechisch in den Schriften des Alten und Neuen Testaments]* (Kiev 1914).

- N. N. Glubokowskij, “Nachalo organizovannoj dukhovnoj shkoly: Komitet ob usovershenstvovanii dukhovnykh uchilishch” [“Der Anfang der organisierten geistlichen Schule: der Komitee für Vervollkommnung der geistlichen Schulen”], *Bogoslovskij Vestnik* 1917: 6–7, 75–92.
- N. N. Glubokowskij, *Jevangelija i ikh blagovestije o Khriste Spasitele i Jego iskupitel'nom dele* [Evangelien und seine Verkündigung Jesu des Retters und seiner erlösenden Tat] (Sofia 1932).
- N. N. Glubokowskij, *Sv'atoj apostol Luka, jevangelist I dejepisatel'* [Der heilige Apostel Lukas, der Evangelist und Geschichtsschreiber] (Sofia 1932).
- N. N. Glubokowskij, “Projekt slijanija Petrogradskoj dukhovnoj akademii i Petrogradskogo universiteta” [“Das Projekt der Vereinigung der Petrograden Geistlichen Akademie und der Petrograden Universität”], in: M. Skl'arova (Hg.), *Sosud izbrannyj. Istorija rossijskikh dukhovnykh shkol. 1888–1932* (St. Petersburg 1994) 215–222.
- N. N. Glubokowskij, “Iz nenapechatannogo arkhiva: avtobiograficheskie vospominanija” [“Aus einem ungedruckten Archiv: autobiographische Erinnerungen”], *Cerkov' i vrem'a* 23: 2 (2003) 157–202.
- N. N. Glubokowskij, *Biblejskij slovar'* [Das Biblische Wörterbuch] (Sergijew Possad – Jordanville 2007).
- K. R. Gregory, *Textkritik des Neuen Testaments* I (Leipzig 1900).
- L. Griliches, D. Jurewitsch, “Biblejsko-bogoslovskaja dejatel'nost' professora N. N. Glubokowskogo v emigracii” [“Biblich-theologische Tätigkeit Professors N. N. Glubokowskijs nach der Auswanderung”], in: Glubokowskij 2007, 6–18.
- R. Helbing, *Grammatik der Septuaginta – Laut- und Wortlehre* (Göttingen 1907).
- A. von Harnack, rez.: Glubokowski 1890, *Theologische Literaturzeitung* 17: 20 (1890) 502–504.
- J. H. Moulton, *Einleitung in die Sprache des Neuen Testaments* (Heidelberg 1911).
- E. Nestle, *Einführung in das griechische Neue Testament* (Göttingen 21899).
- L. Radermacher, *Neutestamentliche Grammatik: Das Griechisch des Neuen Testaments im Zusammenhang mit der Volkssprache* (Tübingen 1911).
- H. P. V. Nunn, *A Short Syntax of New Testament Greek* (Cambridge 1912).
- E. Preuschen, *Vollständiges griechisch-deutsches Handwörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der übrigen urchristlichen Literatur* (Giessen 1910).
- D. N. Sawic, “Ordinary professor N. N. Glubokowskij i ego ‘Zamechanija na slav'ano-russkij perevod Jevangelija Matfeja, Marka, Luki i Ioanna’ (istorija rukopisi)” [“Der ordentliche Professor N. N. Glubokowskij und seine Anmerkungen zur Slawisch-russischen Übersetzung des Matthäus-, Markus-, Lukas- und Johannesevangelium”], *Skrizhali* 4 (2012) 10–20.
- A. Schmeman, “Russkoje bogoslovije za rubezhom” [“Russische Theologie im Ausland”], in: N. P. Poltorazkij (Hg.), *Russkaja religiozno-filosofskaja mysl' XX veka* (Pittsburg 1975) 74–91.
- H. Thackeray, *A Grammar of the Greek Old Testament according to the Septuagint* (Cambridge 1909).

- J. H. Thayer, “Language of the New Testament”, in: J. Hastings (Hg.), *A Dictionary of the Bible* III (Edinburgh 1905) 36 a – 48 b.
- A. Thumb, “Die Sprachgeschichtliche Stellung des Biblischen Griechisch”, *Theologische Rundschau* 5 (1902) 85–99.
- J. Viteau, “La grec biblique”, in: F. Vigouroux (Hg.), *Dictionnaire de la Bible* III (Paris 1903) 312–331.
- J. Wachsmut, “Einflüsse und Abgrenzungen. Der Protestantismus im Spiegel der russischen orthodoxen Theologie des 19. / 20. Jahrhunderts”, in: A. Briskina-Müller, J. Schneider (Hgg.), *Orthodoxie und Reformation – mehr als ein 50-jähriger Dialog, Theologie / Religionswissenschaft* 10 (Berlin 2011) 113–125.
- T. Zielinski, *Mein Lebenslauf – Erstausgabe des deutschen Originals – und Tagebuch 1939–1944*, hgg. und eingeleitet von J. Axer, A. Gavrilov, M. von Albrecht, *Studien zur klassischen Philologie* 167 (Frankfurt a. M. u. a. 2012).
- 35-letije uchenoj dejatel'nosti prof. N. N. Glubokowskogo [35-jähriges Jubiläum wissenschaftlichen Tätigkeit Prof. N. N. Glubokowskij]* (Sofia 1925).

The paper sketches life and academic activities of N. N. Glubokovsky (1863–1937), a professor of the Saint Petersburg Theological Academy. Stress is laid on his historical and philological studies of Bible and church history. The author also outlines the role of A. von Harnack in Glubokovsky’s life and career, who much appreciated his master’s thesis on Theodoret of Cyrus.

В кратком очерке, посвященном профессору Санкт-Петербургской Духовной Академии Н. Н. Глубоковскому (1863–1937), преимущественное внимание уделено его историко-филологическим работам по библеистике и церковной истории. Кроме того, в статье рассматривается, какую роль сыграл в его судьбе и академической карьере А. фон Гарнак, высоко оценивший его магистерскую диссертацию о Федорите.

DAS HANDBUCH DER KLASSISCHEN  
ALERTUMSWISSENSCHAFT:  
ENZYKLOPÄDISCHES WISSEN  
IM ZEITALTER DES HISTORISMUS

Mitte der 1870er Jahre hatte der Münchner Verleger Oskar Beck erstmals den Gedanken geäußert, ein Handbuch zu veröffentlichen, das einen Überblick über die klassischen Altertumswissenschaften bieten sollte.<sup>1</sup> Die Idee solcher Sammelwerke, die die aktuelle Forschung abbildeten, war nicht neu. August Friedrich Pauly hatte die “Real-Encyclopädie der classischen Alterthumswissenschaft” begründet, die zwischen 1837 und 1852 erschien.<sup>2</sup> Beck wollte aber kein alphabetisch organisiertes Lexikon, sondern ein systematisch angelegtes Handbuch, dessen einzelnen Teile sich planmäßig zu einem umfassenden Ganzen zusammenfügten. Als Herausgeber gewann er Iwan (seit 1889: von) Müller, Professor der Klassischen Philologie in Erlangen.<sup>3</sup>

Iwan Müller erwies sich für den Verleger in der Tat als richtige Wahl. 1890, sechs Jahre, nachdem er seinen Herausgebervertrag für das “Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft in systematischer Darstellung mit besonderer Rücksicht auf Geschichte und Methodik der einzelnen Disziplinen” unterzeichnet hatte, lagen folgende Bände vor:

I: Einleitende und Hilfsdisziplinen, II: Sprachwissenschaft, Metrik und Musik, III: Geographie und Geschichte, IV: Staats-, Krieg- und Privataltertümer, und VII: Geschichte der griechischen Literatur; in Teilen waren veröffentlicht die Bände V: Naturwissenschaft und Philosophie sowie Sakralaltertümer und VIII: Geschichte der römischen Literatur.

---

<sup>1</sup> Der Beitrag fußt auf meiner Darstellung: Rebenich 2013, bes. 209–241.

<sup>2</sup> Zu August Friedrich Pauly (1796–1845), der die nach ihm benannte Enzyklopädie bis zum dritten Band herausgab, vgl. Balzert 2001 mit weiterer Literatur. Das in Rebenich 2013 genannte Erscheinungsdatum der ersten “RE” (1837 bis 1864) ist entsprechend zu korrigieren.

<sup>3</sup> Zu Iwan Müller (1830–1917) vgl. Gruber 1997.

Abb. 1. Das Handbuch um das Jahr 1890

Bd.	Titel	Jahr*
I	<i>Einleitende und Hilfsdisziplinen: Grundlegung und Geschichte der klass. Altertumswissenschaft</i>	1886 (1887)
I	Hermeneutik und Kritik sowie Paläographie, Buchwesen und Handschriftenkunde	dito
I	Griechische Epigraphik	dito
I	Römische Epigraphik	dito
I	Griechische und römische Metrologie	dito
I	Zeitrechnung der Griechen und Römer	dito
II	Griechische Grammatik	1885 (1886)
II	Lexikographie der griechischen Sprache	dito
II	Lateinische Grammatik	dito
II	Lexikographie der lateinischen Sprache	dito
II	Metrik der Griechen und Römer	dito
II	Rhetorik der Griechen und Römer	dito
III	<i>Geographie und politische Geschichte: Abriss der Geschichte der vorderasiat. Kulturvölker und Ägyptens bis auf die Zeit der Perserkriege</i>	1889 (1887)
III	Hellenische Landeskunde und Topographie	1889 (1888)
III	Grundzüge der politischen Geschichte Griechenlands	dito
III	Geographie von Italien und den römischen Provinzen	dito
III	Abriss der römischen Geschichte	dito
III	Topographie von Rom	dito
IV	Die griechischen Staats- und Rechtsaltertümer	1887
IV	Die griechischen Privataltertümer	dito
IV	Die griechischen Kriegsaltertümer	dito
IV	Die römischen Staats-, Rechts- und Kriegsaltertümer	dito
IV	Die römischen Privataltertümer und römische Kulturgeschichte	dito
V	Geschichte der antiken Philosophie	1888
V	Geschichte der Mathematik und Naturwissenschaften im Altertum und im Mittelalter	1888
VII	Geschichte der griechischen Literatur bis auf die Zeit Justinians	1889
VIII	Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian	1890
IX	Geschichte der byzantinischen Literatur	1891

\* Das Erscheinungsjahr richtet sich nach dem Ausweis des Titelblattes; in Klammern werden die von Oskar Beck (O. Beck 1913, 220–225) genannten Jahresangaben angeführt, sofern sie abweichen.

<b>Bearbeiter</b>	<b>Geb.</b>	<b>Funktion</b>
Ludwig von Urlichs	1813	o. Prof. für Klassische Philologie und Ästhetik, Univ. Würzburg
Friedrich Blass	1843	o. Prof. für Klassische Philologie, Univ. Kiel
Gustav Hinrichs	gest. 1886	Oberlehrer, Berlin
Emil Hübner	1834	o. Prof. für Klassische Philologie, Univ. Berlin
Heinrich Nissen	1839	o. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Bonn
Georg Friedrich Unger	1826	o. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Würzburg
Karl Brugmann	1849	o. Prof. für Klassische Philologie, Univ. Freiburg
Georg Autenrieth	1833	Gymnasialrektor, Nürnberg
Friedrich Stolz und Josef Hermann Schmalz	1850 1846	ao. Prof. für Sprachwissen., Univ. Innsbruck Gymnasialrektor, Tauberbischofsheim
Ferdinand Heerdegen	1845	Privatdozent für Klassische Philologie, Univ. Erlangen
Hugo Gleditsch	1837	Gymnasiallehrer, Berlin
Richard Volkmann	1832	Gymnasialdirektor, Jauer (Schlesien)
Fritz Hommel	1854	ao. Prof. für semitische Sprachen, Univ. München
Habbo Gerhard Lolling	1848	Bibliothekar und Konservator, Athen
Robert Pöhlmann	1852	o. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Erlangen
Julius Jung	1851	o. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Prag
Benedictus Niese	1849	o. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Marburg
Otto Richter	1843	Gymnasialdirektor, Berlin
Georg Busolt	1850	o. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Kiel
Iwan Müller	1830	o. Prof. für Klassische Philologie, Univ. Erlangen
Adolf Bauer	1855	Ao. Prof. für Alte Geschichte, Univ. Graz
Hermann Schiller	1839	Gymnasialdirektor und o. Prof. für Pädagogik, Gießen
Moritz Voigt	1826	o. Honorarprof. für Römisches Recht, Univ. Leipzig
Wilhelm Windelband	1848	o. Prof. für Philosophie, Univ. Straßburg
Siegmund Günther	1848	o. Prof. für Geographie, TU München
Wilhelm von Christ	1831	o. Prof. für Klassische Philologie, Univ. München
Martin Schanz	1842	o. Prof. für Klassische Philologie, Univ. Würzburg
Karl Krumbacher	1856	Privatdozent und Gymnasiallehrer, München

Der noch fehlende Band VI war der "Archäologie der Kunst" gewidmet und erschien in drei Teillieferungen in den Jahren 1893 bis 1895. Ein begleitender Atlas in großem Format mit tausend Nachzeichnungen antiker Kunst- und Bauwerke folgte im Jahr 1897. Binnen weniger Jahre hatte das Handbuch einen guten Teil seiner Ziele erreicht. Dies war nur möglich, da Müller schon 1885, als der erste Band erschien, 29 Mitarbeiter gewonnen hatte, deren Zahl sich in den folgenden Jahren noch erheblich vergrößerte. Wer schrieb zunächst für das Handbuch? Betrachten wir die Autoren, die in der Anfangsphase einen Handbuchbeitrag vorlegten.

Große Namen sind unter den Autoren kaum zu finden. Und wenn ein Name heraussticht, wie etwa der Wilhelm Windelbands,<sup>4</sup> so war es nicht sein Handbuchbeitrag, der ihn berühmt machte: Der Neukantianer war kein Spezialist für antike Philosophie und erlangte nicht als Historiker, sondern als Systematiker Weltruhm. Die Absenz der einflussreichen preußischen Professoren fällt auf; zwei Generationen borussischer Ordinarien fehlen. Franz Bücheler, Hermann Diels, Theodor Mommsen, Hermann Usener, Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff und Eduard Zeller, um nur diese zu nennen, wären nicht im Traum auf Idee gekommen, für den in den Altertumswissenschaften noch unbekanntem süddeutschen Verlag die Feder zu ergreifen. Die älteren und arrivierten Hochschullehrer publizierten ihre Arbeiten bei den angesehenen nord- und mitteldeutschen Wissenschaftsverlagen. Aus der Not machten der Verleger Oskar Beck und sein Herausgeber Iwan Müller eine Tugend: Man setzte einen eindeutigen Schwerpunkt bei der Autorenrekrutierung im süddeutschen Raum; gewonnen wurden vor allem Altertumswissenschaftler an den bayerischen Universitäten. Des weiteren vertraute man auf jüngere Professoren, die zwischen 35 und 45 Jahren alt waren und für das Verlagsunternehmen des noch wenig bekannten Verlegers gewonnen werden konnten. Einige Autoren waren Gymnasialdirektoren und Gymnasiallehrer, die für die Praxisorientierung des Handbuchs warben, zugleich aber die enge Verbindung zwischen dem altsprachlichen Unterricht an den Humanistischen Gymnasien und den Altertumswissenschaften an den Universitäten unterstrichen. Der Herausgeber selbst war vom Gymnasial-"Professor" zum Universitätsprofessor aufgestiegen. Nach seiner Tätigkeit in Erlangen wurde er 1893 nach München berufen. Mit dem Handbuch und den damit aufgebauten Netzwerke konnte man zumindest in Bayern Karriere machen. München blieb bis in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts der Ort, an dem der jeweilige Herausgeber

---

<sup>4</sup> Zu ihm vgl. Wiehl 1986, 967–989.

wirkte, auch wenn allmählich zahlreiche Autoren gewonnen wurden, die außerhalb Bayerns tätig waren.

Für das Handbuch schrieben mit Robert Pöhlmann,<sup>5</sup> Karl Krumbacher<sup>6</sup> und Ludwig Traube<sup>7</sup> Altertumswissenschaftler, die “die engen Grenzen der traditionellen Geschichts- und Altertumswissenschaft” überwandern, “sich von der neuhumanistischen Verklärung des Altertums” distanzieren und “eine realistische Erfassung der Antike” forderten.<sup>8</sup>

Ziel auch dieses Handbuches war die Integration eines rasch wachsenden Wissensgebiets. Iwan Müller stellte in der Vorrede zum ersten Band fest, dass sowohl die Verwissenschaftlichung der Fächer als auch die Popularisierung der disziplinären Forschung die Publikation von “encyklopädischen Werken” begünstige.<sup>9</sup> Zu einer Zeit, als das Wissen gewaltig zunahm und von dem Einzelnen kaum mehr zu überblicken war, wurde der Versuch unternommen, die sich akkumulierenden Wissensbestände zu dokumentieren. Eine solche Synthese war nötig: Die akademischen Fachwissenschaften waren schnell zu Systemen angewachsen, deren gesammeltes Wissen geordnet werden musste, um ein gesichertes Fundament zu schaffen, von dem aus weitergeforscht werden konnte. Die Anlage der Bände, die von Anbeginn des Unternehmens ins Auge gefasst wurde, spiegelte diese Entwicklung. “Jede Disziplin” sollte in “koordinierte größere Kapitel, jedes dieser letzteren aber in rubrizierte Unterabschnitte gegliedert” werden. Literaturübersichten waren am Ende eines jeden Kapitels anzuführen und die Hauptwerke gegebenenfalls kurz zu charakterisieren; einleitend hingegen musste “auf den geschichtlichen Entwicklungsgang der darzustellenden Disziplin” zurückgeblickt werden.<sup>10</sup>

Der Verlag C. H. Beck operierte mit seinem Handbuch an der Schnittstelle zwischen Wissenschaft und Allgemeinbildung. Die Veröffentlichung eines solchen Sammelwerkes ging einher mit dem Wandel im wissenschaftlichen Kommunikationssystem: “Je stärker der inhaltliche *und* organisatorische Pluralismus in den Wissenschaften fortschritt, desto größer wurde der Wunsch nach Standardisierung und desto stärker

---

<sup>5</sup> Zu R. Pöhlmann (1852–1914) vgl. Christ 1989, 201–247; ders. 1999, 125–148 und ders. 2006, 30–32.

<sup>6</sup> Zu K. Krumbacher (1856–1909) vgl. Schreiner – Vogt 2011.

<sup>7</sup> Zu L. Traube (1861–1907) vgl. Boll 1909, XI–XLVII; Schmidt 2000 und Mentzel-Reuters 2014.

<sup>8</sup> Vgl. Christ 1984, VI.

<sup>9</sup> I. Müller 1887, V. Hervorhebung im Original.

<sup>10</sup> Verlagsarchiv C. H. Beck, Verlagsvertrag mit Iwan Müller vom 27. Dezember 1883.

verlagerte sich die Kontrolle darüber, ob und wie die wissenschaftliche Kommunikation ihr Publikum erreichte, auf die Verlage, die damit Bestandteil dieses Kommunikationsprozesses wurden”.<sup>11</sup>

Aus Müllers “Vorrede zum ersten Bande” wird ersichtlich, dass zum Zielpublikum sowohl (Gymnasial-)Professoren und Studenten wie auch gebildete Laien zählten: “wissenschaftlich ausgebildete Philologen, wie angehende Jünger der Wissenschaft und sonstige Freunde des Altertums”.<sup>12</sup> Wilhelm von Christ, Professor der Klassischen Philologie in München, verfasste den Band zur “Geschichte der griechischen Literatur”; er “wollte ein Buch für Philologen und Freunde der klassischen Literatur, nicht für Theologen und wissenschaftliche Spezialforscher schreiben”, wie er in der Vorrede zur dritten Auflage von 1898 bekundete. Die Wissenschaftlichkeit des Werks wurde sichergestellt, indem Christ “Nachweise über die gelehrten Hilfsmittel” anfügte. Die Höhe der Auflage belief sich auf 2500 Exemplare; dazu kamen 200 Frei- und Rezensionsexemplare.<sup>13</sup> In der Tat war das Handbuch außer bei Gymnasiallehrern zunächst auch bei Studenten höchst beliebt, um sich effizient aufs Examen vorzubereiten.<sup>14</sup> Die Bände des “Handbuchs des klassischen Altertums” fehlten zudem in keiner Gymnasialbibliothek.<sup>15</sup> C. H. Beck trug zur Popularisierung komplexer altentumswissenschaftlicher Inhalte bei und verband Fachwissenschaft und Öffentlichkeit. Das Handbuch war in seiner Anfangszeit ein Sachbuch *avant la lettre*.

In der Phase der Konzeption waren für das Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft ursprünglich vier, dann fünf, später sieben Bände vorgesehen; als 1885 das Projekt umgesetzt war, sollte das Gesamtwerk in neun Bänden erscheinen. Immer wieder aufs Neue musste der Plan jedoch erweitert werden, damit neue Forschungsgebiete aufgenommen werden konnten. In rascher Folge wurden Werke im Handbuch über griechische und römische Sprache und Literatur, Geschichte, Staat und Recht, Religion, Philosophie und Naturwissenschaften veröffentlicht. Seit 1889 begannen mehrere Bände in Neuauflage zu erscheinen. Sie waren immer überarbeitet, und häufig wuchs die Seitenzahl erheblich an. Die Einzelbände, die größere Gebiete abdeckten, gliederten sich in mehrere Teilbände, die als “Abteilungen” bezeichnet wurden. Hier ließen

---

<sup>11</sup> H. Müller 2004, 138 f. Hervorhebung im Original.

<sup>12</sup> I. Müller 1887, VI.

<sup>13</sup> Verlagsarchiv C. H. Beck, Verlagsvertrag mit Iwan Müller vom 27. Dezember 1883.

<sup>14</sup> Vgl. Bengtson 1988, 259.

<sup>15</sup> W. Beck 1988, XXIV.

sich disziplinäre Entwicklungen ablesen: vor allem der Aufstieg der Hilfswissenschaften, das wachsende Interesse an der Religionsgeschichte und der Übergang von der statischen Betrachtung der Altertümer zur dynamischen Rekonstruktion der Kulturgeschichte. Die einleitend in dem ersten Band vereinten Darstellungen zu den Hilfsdisziplinen, zu Paläographie und Epigraphik, zu Chronologie und Numismatik wurden als separate Monographien geplant. Aus den "griechischen Staats- und Rechtsaltertümern" wurde seit der dritten Auflage von 1920 die "Griechische Staatskunde", und den "griechischen Kultusaltertümern" wurde ein umfangreicher Band über "Griechische Mythologie und Religionsgeschichte" beigegeben, der zwischen 1897 und 1906 erschien.

*Abb. 2.* Das Handbuch im Jahr 1913

### **Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft: Stand 1913<sup>16</sup>**

#### **I. Band: Einleitende und Hilfsdisziplinen**

Einleitende und Hilfsdisziplinen. A. Grundlegung und Geschichte der Philologie von Ludwig von Urlichs. B. Hermeneutik und Kritik von Friedrich Blass. C. Paläographie, Buchwesen und Handschriftenkunde von Friedrich Blass. D. Griechische Epigraphik von Wilhelm Larfeld. E. Römische Epigraphik von Emil Hübner. F. Zeitrechnung der Griechen und Römer von Georg Fr. Unger. G. Griechische und römische Metrologie von Heinrich Nissen. 1887. <sup>2</sup>1892.

Für die dritte Auflage waren geplant:

1. Abteilung: Grundlegung und Encyklopädie der Philologie von Thaddäus Zielinski. [nicht erschienen]
2. Abteilung: Geschichte der Philologie. [nicht erschienen]
3. Abteilung: Kritik und Hermeneutik. Abriss des antiken Buchwesens von Theodor Birt. <sup>3</sup>1913.
4. Abteilung: Paläographie von Karl Wessely. [erschien 1925: "Griechische Palaeographie" von Wilhelm Schubart]
5. Abteilung: Griechische Epigraphik von Wilhelm Larfeld. <sup>3</sup>1914.
6. Abteilung: Römische Epigraphik von Christian Hülsen. [nicht erschienen]
7. Abteilung: Zeitrechnung von Wilhelm Kubitschek. [erschien 1972: "Greek and Roman Chronology" von Alan E. Samuel]
8. Abteilung: Numismatik von Behrendt Pick. [nicht erschienen]

---

<sup>16</sup> Nach O. Beck 1913, 220–225.

## **II. Band: Griechische und lateinische Sprachwissenschaft**

Griechische und lateinische Sprachwissenschaft von Karl Brugmann. 1886. <sup>2</sup>1890. <sup>3</sup>1900.

1. Abteilung: Griechische Grammatik (Lautlehre, Stammbildungs- und Flexionslehre und Syntax). Bearbeitet von Albert Thumb. Mit einem Anhang über Griechische Lexikographie von Leopold Cohn. <sup>4</sup>1913.

2. Abteilung: Lateinische Grammatik. Laut- und Formenlehre, Syntax und Stilistik von Friedrich Stolz und Josef Hermann Schmalz. Mit einem Anhang über Lateinische Lexikographie von Ferdinand Heerdegen. <sup>4</sup>1910.

3. Abteilung: Rhetorik der Griechen und Römer von Richard Volkmann. 3. Aufl. besorgt von Caspar Hammer, und Metrik der Griechen und Römer nebst einem Anhang über die Musik der Griechen von Hugo Gleditsch. <sup>3</sup>1901.

## **III. Band: Alter Orient, griechische Geschichte, römische Geschichte**

Fritz Hommel, Habbo G. Lolling u.a.: Geographie und politische Geschichte des klassischen Altertums. Mit einer Einleitung über die Geographie und Geschichte des Orients bis zu den Perserkriegen. Nördlingen 1887.

1. Abteilung: Grundriss der Geographie und Geschichte des alten Orients bis zu den Perserkriegen von Fritz Hommel. 1. Hälfte: Ethnographie des alten Orients. Babylonien und Chaldäa. <sup>2</sup>1904.

2. Abteilung, 1. Teil: Geographie von Griechenland und den griechischen Kolonien. [nicht erschienen]

2. Abteilung, 2. Teil: Topographie von Athen von Walther Judeich. 1905.

3. Abteilung, 1. Hälfte: Grundriß der Geographie von Italien und dem Orbis Romanus von Julius Jung. <sup>2</sup>1897.

3. Abteilung, 2. Hälfte: Topographie der Stadt Rom von Otto Richter. <sup>2</sup>1902.

4. Abteilung: Grundriß der griechischen Geschichte nebst Quellenkunde von Robert Pöhlmann. <sup>2</sup>1896. <sup>3</sup>1906. <sup>4</sup>1909. <sup>5</sup>1914.

5. Abteilung: Grundriß der römischen Geschichte nebst Quellenkunde von Benedictus Niese. <sup>2</sup>1897. <sup>3</sup>1906. <sup>4</sup>1910.

## **IV. Band: Griechische Staatskunde, Heerwesen und Kriegführung der Griechen und Römer**

1. Abteilung: Die griechischen Staats-, Kriegs- und Privataltertümer von Georg Busolt. 1887.

1. Abteilung, 2. Hälfte: Die griechischen Privataltertümer von Iwan Müller. Die griechischen Kriegsaltertümer von Adolf Bauer. <sup>2</sup>1893.

2. Abteilung: Die römischen Staats-, Rechts- und Kriegsaltertümer von Hermann Schiller. Die römischen Privataltertümer und römische Kulturgeschichte von Moritz Voigt. 1887. <sup>2</sup>1893.

2. Abteilung, 2. Teil: Die römischen Privataltertümer von Hugo Blümner. 1911.  
 3. Abteilung: Die szenischen Altertümer. Das antike Theater von Erich Bethe. [nicht erschienen]

**V. Band: Geschichte der Philosophie, Geschichte der Mathematik und Naturwissenschaften, Religionsgeschichte**

1. Abteilung: Geschichte der antiken Naturwissenschaft und Philosophie von Siegmund Günther und Wilhelm Windelband. 1888. <sup>2</sup>1894.  
 1. Abteilung, 1. Teil: Geschichte der antiken Philosophie von Wilhelm Windelband. 3. Auflage bearbeitet von Adolf Bonhöffer. <sup>3</sup>1912.  
 1. Abteilung, 2. Teil: Geschichte der Mathematik und Naturwissenschaften im Altertum und Mittelalter von Siegmund Günther. [erschien 1925: "Geschichte der Mathematik und Naturwissenschaften im Altertum" von J. L. Heiberg]  
 2. Abteilung: Griechische Mythologie und Religionsgeschichte von Otto Gruppe, 2 Bände, 1897–1906.  
 3. Abteilung: Die griechischen Kultusaltertümer von Paul Stengel und Das griechisch-römische Bühnenwesen von Gustav Oehmichen. 1890. [Danach mit Titeländerung von Paul Stengel. <sup>2</sup>1898: Die griechischen Kultusaltertümer].  
 4. Abteilung: Religion und Kultus der Römer von Georg Wissowa. 1902. <sup>2</sup>1912.

**VI. Band: Klassische Archäologie**

- Klassische Kunstarchäologie nebst einem Anhang über die antike Numismatik von Karl Sittl. 3 Teile. 1893–1895.  
 Atlas hierzu.  
 Anstelle von Sittls Kunstarchäologie begann 1913 zu erscheinen: Handbuch der Archäologie.  
 1. Band, 1. Lieferung: A. Wesen und Methode der Archäologie von Heinrich Bulle. B: Geschichte der Archäologie von Bruno Sauer. C. Untergang und Wiedergewinnung der antiken Denkmäler von Theodor Wiegand. 1913.

**VII. Band: Geschichte der griechischen Literatur**

- Geschichte der griechischen Literatur bis auf die Zeit Justinians von Wilhelm von Christ. 1889. <sup>2</sup>1890. <sup>3</sup>1898. <sup>4</sup>1905. Unter Mitwirkung von Otto Stählin bearbeitet von Wilhelm Schmid.  
 1. Teil: Die klassische Periode der griechischen Literatur. <sup>5</sup>1908. <sup>6</sup>1912.  
 2. Teil, 1. Hälfte: Die nachklassische Periode der griechischen Literatur von 320 v. Chr. bis 100 n. Chr. <sup>5</sup>1911.  
 2. Teil, 1. Hälfte: Die nachklassische Periode der griechischen Literatur von 100 bis 530 n. Chr. 1913.

**VIII. Band: Geschichte der römischen Literatur**

Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian von Martin von Schanz.

1. Teil: Die römische Literatur in der Zeit der Republik. 1890. <sup>2</sup>1898.

1. Hälfte: Von den Anfängen der Literatur bis zum Ausgang des Bundesgenossenkrieges. <sup>3</sup>1907.

2. Hälfte: Vom Ausgang des Bundesgenossenkrieges bis zum Ende der Republik. <sup>3</sup>1909.

2. Teil: Die römische Literatur in der Zeit der Monarchie bis auf Hadrian. 1892. <sup>2</sup>1899.

2. Teil, 1. Hälfte: Die augusteische Zeit. <sup>3</sup>1911.

2. Teil, 2. Hälfte: Vom Tode des Augustus bis zur Regierung Hadrians. <sup>3</sup>1913.

3. Teil: Die Zeit von Hadrian (117 n. Chr.) bis auf Constantin (324 n. Chr.). 1896. <sup>2</sup>1905.

4. Teil: Die römische Literatur von Constantin bis zum Gesetzgebungswerk Justinians.

1. Hälfte: Die Literatur des vierten Jahrhunderts. 1904.

2. Hälfte: Die Literatur des 5. und 6. Jahrhunderts. [erschien 1920]

**IX. Band**

1. Abteilung: Geschichte der byzantinischen Literatur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches (527–1453) von Karl Krumbacher. 1891. 2. Auflage bearbeitet unter Mitwirkung von Albert Ehrhard und Heinrich Gelzer. 1897.

2. Abteilung: Geschichte der lateinischen Literatur im Mittelalter von Max Manitius.

1. Teil: Von Justinian bis zur Mitte des zehnten Jahrhunderts. 1911.

2. Teil in Vorbereitung. [erschien 1923; der dritte Teil 1931]

Die sukzessive Differenzierung und Segmentierung des Werkes hatte zur Folge, dass das Handbuch notwendigerweise auf Erneuerung und Expansion setzte. Das Handbuch stand an der Schnittstelle des bildungsbürgerlichen und des wissenschaftlichen Literaturmarktes. Es wurde für deutsche Ordinarien attraktiv, einen Handbuchband zu übernehmen. Zu dem Gräzisten Wilhelm von Christ, dem Latinisten Martin (seit 1900: von) Schanz und den Althistorikern Robert Pöhlmann und Benedictus Niese traten im Laufe der Jahre Georg Busolt, Carl Hosius, Herbert Hunger, Max Kaser, Martin Persson Nilsson, Wilhelm Schmid, Eduard Schwyzer, Heinrich Swoboda, Otto Stählin und Georg Wissowa. Anders gewendet: Das Handbuch wurde zum Signet der professionalisierten Altertumswissenschaft im historistischen Zeitalter. Die "Verwissenschaftlichung" des Handbuchs hatte Folgen: Christs

griechische Literaturgeschichte war seit der umfassenden Neubearbeitung durch Wilhelm Schmid und Otto Stählin “so umfangreich geworden, dass sie als Hilfsmittel für die Studierenden nicht mehr in Betracht kam”.<sup>17</sup> Die “Geschichte der römischen Literatur” von Martin Schanz, die ursprünglich auf sechzehn Bogen veranschlagt war, hatte solch einen Umfang angenommen, dass mehrere Hundert Seiten von den späteren Bearbeitern Carl Hosius und Gustav Krüger gekürzt werden mussten; nur so konnte die Bandzahl von sieben auf fünf reduziert werden.<sup>18</sup>

Die expansive Dynamik des Handbuchs wurde erst durch den Ersten Weltkrieg gebremst. 1913 hatte Iwan Müller aus Altersgründen die Leitung des Unternehmens niedergelegt; an seine Stelle trat Robert von Pöhlmann, der allerdings bereits im darauffolgenden Jahr verstarb. Der Erste Weltkrieg verhinderte den weiteren Ausbau der Reihe. Stagnation trat ein. Einen neuen Impuls erhielt das Handbuch durch den neuen Herausgeber, den Oskar Beck nach dem Ende des Krieges gewann: Walter Otto, der 1918 die Nachfolge Ulrich Wilckens auf dem Lehrstuhl für Alte Geschichte in München angetreten hatte.<sup>19</sup> Wieder lag die Leitung des Handbuchs in den Händen eines Althistorikers. Der Verleger Oskar Beck dürfte damit keine Grundsatzentscheidung zugunsten der Alten Geschichte getroffen, sondern einen der fähigsten Altertumswissenschaftler, die damals in Süddeutschland wirkten, an die Spitze des Unternehmens gestellt haben. Das Handbuch war damit über Jahrzehnte in der Hand der Münchner Althistorie.

Walter Otto erwies sich als eine hervorragende Wahl. Er war ein effizienter Organisator und uneigennütziger Editor. Vor allem aber setzte er sein offensives Bekenntnis zur Universalgeschichte auch im Handbuch um; den Alten Orient betrachtete er als integralen Bestandteil der Geschichte der Alten Welt und bewirkte eine Öffnung der Reihe, die auch die sogenannten “Randvölker” des Altertums wie die Etrusker umfassen sollte. Nur die germanischen Völker blieben außen vor, auch wenn Otto nach 1933 angesichts der nationalsozialistischen Germanenbegeisterung eine Zeitlang erwog, deren Geschichte ebenfalls darzustellen. Programmatisch war seine Entscheidung, auf das Epitheton “klassisch” im Titel zu verzichten. Künftig sprach man nur noch vom “Handbuch der Altertumswissenschaft”. Auf 55 Großoktavbände berechnete er den

---

<sup>17</sup> Bengtson 1988, 260.

<sup>18</sup> Verlagsarchiv C. H. Beck, Verträge: Vertrag vom 22. Dezember 1883; vgl. W. Beck 1999, 60.

<sup>19</sup> Zu Otto vgl. Christ 1999, 189–191; ders. 2006, 48–51 mit weiterer Literatur. Zu Ottos Tätigkeit als Herausgeber des Handbuchs vgl. Bengtson 1988, 260–262.

Umfang des Handbuchs, das damit weiter wachsen und neue Bereiche wie Rechtsgeschichte und die Byzantinistik erschließen sollte. Die Reihe gliederte er in 12 Abteilungen, die auch heute noch Bestand haben.<sup>20</sup> Otto setzte darüber hinaus die Öffnung zur "Kulturgeschichte des Alten Orients" durch: In der dritten Abteilung schrieben Hermann Kees über Ägyptens, Albrecht Götze über "Kleinasien", d. h. über die Hethiter, und Arthur Christensen über den Iran (1933). Anderes blieb ungeschrieben oder Stückwerk. Der Leipziger Alttestamentler Albrecht Alt erfüllte nicht seinen Vertrag, einen Band über Syrien und Palästina zu verfassen, und die Erneuerung von Krumbachers byzantinischer Literaturgeschichte scheiterte an dem frühen Tod von August Heisenberg, der die Aufgabe übernommen hatte. Das "Handbuch der Archäologie" kam über die ersten drei Lieferungen, die zwischen 1937 und 1939 erschienen, nicht hinaus.

Fragen wir abschließend nach dem Kontext, in dem das "Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft" entstanden ist.

*Erstens* führte der rasante Ausbau der Universitäten zu disziplinärer Spezialisierung und Diversifizierung der Disziplinen. Der Typus des Universalgelehrten war längst dem Fachwissenschaftler gewichen, aus dem Meister war der Geselle geworden, wie Mommsen formuliert hatte.<sup>21</sup> Zwar wurden die altertumskundlichen Fächer aus ihrer traditionellen Verengung herausgeführt, aber gleichzeitig wurde die klassische Altertumswissenschaft in bisher unbekanntem Umfang segmentiert und fragmentarisiert. Die enorme Vergrößerung der Aufgabengebiete hatte die Verselbständigung der Lateinischen und Griechischen Philologie, der Klassischen Archäologie, der Alten Geschichte und der Hilfswissenschaften zur Folge.<sup>22</sup> Doch das Handbuch erhielt im Zeitalter des großbetrieblichen Wissenschaftssystems die Fiktion einer alle Einzeldisziplinen umfassenden *klassischen* Altertumswissenschaft aufrecht, welche die antike Welt in ihrer Totalität abbilden wollte. Der Name war Programm, obschon ein Blick auf die Konzeption zeigte, dass es ebendiese eine, klassische Altertumswissenschaft nicht mehr gab.

---

<sup>20</sup> I. Einleitende und Hilfsdisziplinen, II. Griechische und lateinische Grammatik und Rhetorik, III. Alter Orient sowie griechische und römische Geschichte, IV. Griechische Staatskunde sowie Heerwesen und Kriegführung der Griechen und Römer V. Geschichte der Philosophie, der Mathematik und Naturwissenschaften sowie Religionsgeschichte, VI. Handbuch der Archäologie VII. Griechische Literaturgeschichte, VIII. Geschichte der römischen Literatur, IX. Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters, X. Rechtsgeschichte, XI. Abteilung (offen), XII. Byzantinisches Handbuch.

<sup>21</sup> Mommsen 1905.

<sup>22</sup> Vgl. Rebenich 2007, 123–127; 130.

Zweitens standen die Geisteswissenschaften im Banne des Historismus, der als "ein Grundelement der Welt der Moderne" verstanden wurde, "das die Kultur der Moderne von allen anderen bekannten Kulturen unterscheidet, nämlich: die Erkenntnis der durchgängigen historischen Gewordenheit alles dessen, was ist; die Auffassung, dass alles, was ist, wesentlich historisch geworden ist und nur als Bestandteil geschichtlicher Entwicklungen verständlich erscheint und verstanden werden kann".<sup>23</sup> Auf der Grundlage einer methodisch kontrollierten Quellenkritik war man bestrebt, ein objektives Bild vergangener Epochen zu rekonstruieren. Mit beispiellosem Aufwand wurde das gesamte erhaltene Quellenmaterial aus der Antike gesammelt, geordnet und ediert. Literarische Texte, Inschriften, Papyri, Münzen und archäologische Überreste wurden erfaßt. Damit hoffte man, wie Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff einmal schrieb, die griechisch-römische Kultur "in ihrem Wesen und allen Äußerungen ihres Lebens" erfassen zu können.<sup>24</sup> Indem die Forschung die antike Lebenswirklichkeit in allen ihren Manifestationen dokumentierte, beschleunigte sie den Prozess der Historisierung des Altertums. Die enorme Verbreiterung der Quellenbasis hatte folglich weitreichende Folgen für die Altertumswissenschaft. Die Antike war am Ende des Jahrhunderts kein normatives Modell mehr, sondern stand als eine Epoche neben anderen. Doch erste Zweifel an der Berechtigung einer wertfreien, positivistischen Wissenschaft wurden laut, die zu zersplittern drohe und nur noch Epigonen hervorbringe, die den Werterelativismus befördere und sich in dem sterilen Objektivismus einer antiquarischen Forschung erschöpfe. Kritische Stimmen prangerten die "Ameisenarbeit" der "historisch-kritischen" Textkritik an und zweifelten an deren Nutzen für die Erkenntnis des vergangenen Lebens.<sup>25</sup> Die Wissenschaftsgläubigkeit wich der Wissenschaftskritik, die um die Jahrhundertwende weite Teile des Bürgertums erschütterte.<sup>26</sup> In dieser Situation war es notwendig, durch Handbücher den Stand der Wissenschaft und den Zuwachs an Erkenntnissen zu dokumentieren. Die Fortschrittsgläubigkeit der professionalisierten Wissenschaften manifestierte sich in den rasch wachsenden Handbuchreihen. Dieser neue Buch- und Informationstypus war um 1900 ein weit über das universitäre Milieu hinaus gefragtes Medium, das den Stand der jeweiligen Disziplin oder Subdisziplin normierte.

---

<sup>23</sup> Oexle 1997, 52.

<sup>24</sup> Von Wilamowitz-Moellendorff 1927, 1.

<sup>25</sup> Vgl. Pöschl 1979, 145 und Landfester 1979, 166–169.

<sup>26</sup> Vgl. Ullmann 1995, 184–187.

*Drittens* wurden die Buchverlage immer stärker in den Austauschprozess zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit involviert. Der Verlag C. H. Beck beteiligte sich an der Kommunikation von Wissen unter Einbeziehung der diese Kommunikation konstituierenden sozialen Gruppen “in den wissenschaftlichen Erkenntnisprozess”;<sup>27</sup> andererseits wirkte er gestaltend auf die akademischen Disziplinen ein, indem er deren Fachwissen rezipierte, dokumentierte und diversifizierte. Das Handbuch der Altertumswissenschaft spiegelte und förderte gleichermaßen die disziplinäre Differenzierung der Altertumswissenschaften im Zeitalter des Historismus. Systemtheoretisch formuliert: Die Systeme “Buchhandel” und “Wissenschaft” wurden partiell funktional integriert, wodurch sich das Subsystem des “wissenschaftlichen Buchhandels” herausbildete, in dem sich nun der Verlag C. H. Beck verortete. Die “Wissenschaftspopularisierung”, die unmittelbar vor der Jahrhundertwende einsetzte und der sich auch das Handbuch verschrieb, war kein linearer Diffusions-, sondern vielmehr ein komplexer “Aushandlungsprozess” zwischen zünftigen Wissenschaftlern und wissenschaftlich interessierten Laien. Das Handbuch arbeitete spezialisiertes Wissen für die universitäre und gymnasiale Praxis auf. Durch die Präsentation des immensen Stoffes, seine Segmentierung und Strukturierung, seine Normierung und Rationalisierung, veränderte das Handbuch das Wissen selbst. Der Erfolg des Handbuchs beruhte nicht zum geringsten darauf, dass sie tradiertes Wissen transformierte und damit maßgeblich zur Erneuerung der Wissenschaft beitrug.

Das “Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft” war aus dem Geist des 19. Jahrhunderts geboren; es wurde weit über den Ersten Weltkrieg hinaus sowohl im akademischen als auch im bildungsbürgerlichen Milieu rezipiert. Die Strahlkraft des Handbuchs ließ erst Mitte der 1950er Jahre nach, als Hermann Bengtson sein Herausgeber wurde. Doch dies ist eine andere Geschichte.<sup>28</sup>

Stefan Rebenich  
*Universität Bern*

stefan.rebenich@hist.unibe.ch

---

<sup>27</sup> Vgl. hierzu sowie zum Folgenden H. Müller 2004, 140.

<sup>28</sup> Vgl. dazu Rebenich 2013, 485–514.

## Bibliographie

- M. Balzert, "Pauly, Gottlieb Wilhelm August von", in: *Neue Deutsche Biographie* 20 (2001) 136–137.
- O. Beck, *Verlagskatalog der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung Oskar Beck in München. Mit einer geschichtlichen Einleitung. Herausgegeben zur Feier des hundertundfünfzigjährigen Bestehens der Firma* (München 1913).
- W. Beck, "Skizzen zur Verlagsgeschichte", in: *Der Aquädukt. 1763–1988. Ein Almanach aus dem Verlag C. H. Beck im 225. Jahr seines Bestehens* (München 1988) XIII–LV.
- W. Beck, "Laudatio auf ein Handbuch oder: der Verlag C. H. Beck und die Altertumswissenschaften in Bayern", in: W.-A. von Reitzenstein (Hg.), *Bayern und die Antike. 150 Jahre Maximilians-Gymnasium in München* (München 1999) 48–64.
- H. Bengtson, "Hundert Jahre Handbuch der Altertumswissenschaft", in: *Der Aquädukt. 1763–1988. Ein Almanach aus dem Verlag C. H. Beck im 225. Jahr seines Bestehens* (München 1988) 256–265.
- F. Boll, "Biographische Einleitung", in: L. Traube, *Zur Paläographie und Handschriftenkunde*, hg. v. P. Lehmann (München 1909, ND 1965) XI–XLVII.
- K. Christ, Einleitung, in: R. von Pöhlmann, *Geschichte der sozialen Frage und des Sozialismus in der antiken Welt I* (Darmstadt 1984) V–XVI.
- K. Christ, *Von Gibbon zu Rostovtzeff. Leben und Werk führender Althistoriker der Neuzeit* (Darmstadt 31989).
- K. Christ, *Hellas. Griechische Geschichte und deutsche Wissenschaftsgeschichte* (München 1999).
- K. Christ, *Klios Wandlungen. Die deutsche Althistorie vom Neuhumanismus bis zur Gegenwart* (München 2006).
- J. Gruber, "Müller, Iwan von", in: *Neue Deutsche Biographie* 18 (1997) 417.
- M. Landfester, "Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff und die hermeneutische Tradition des 19. Jahrhunderts", in: H. Flashar et al. (Hgg.), *Philologie und Hermeneutik im 19. Jahrhundert. Zur Geschichte und Methodologie der Geisteswissenschaften* (Göttingen 1979) 156–180.
- A. Mentzel-Reuters, "Ludwig Traube und die Monumenta Germaniae historica", in: *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte* 77 (2014) 3–25.
- Th. Mommsen, "Ansprache am Leibniz'schen Gedächtnistage am 4. Juli 1895", in: Th. Mommsen, *Reden und Aufsätze*. Hg. von O. Hirschfeld (Berlin 1905) 196–198.
- H. Müller, *Wissenschaft und Markt um 1900. Das Verlagsunternehmen Walter de Gruyters im literarischen Feld der Jahrhundertwende* (Tübingen 2004).
- I. Müller, Vorrede zum ersten Band, in: L. von Urlichs (Hg.), *Einleitende und Hilfsdisziplinen*, HdA I.1 (München 1887) V–VII.
- O. G. Oexle, "Aufklärung und Historismus: Zur Geschichtswissenschaft in Göttingen um 1800", in: A. Middeldorf Kosegarten (Hg.), *Johann Dominicus Fiorillo. Kunstgeschichte und die romantische Bewegung um 1800* (Göttingen 1997) 29–56.

- V. Pöschl, “Nietzsche und die klassische Philologie”, in: H. Flashar et al. (Hgg.), *Philologie und Hermeneutik im 19. Jahrhundert. Zur Geschichte und Methodologie der Geisteswissenschaften* (Göttingen 1979) 141–155.
- S. Rebenich, *Theodor Mommsen. Eine Biographie* (München 2007).
- S. Rebenich, *C. H. Beck 1763–2013. Der kulturwissenschaftliche Verlag und seine Geschichte* (München 2013).
- P. L. Schmidt, “Ludwig Traube als Latinist”, in: W. M. Calder III et al. (Hgg.), *Wilamowitz in Greifswald* (Hildesheim 2000) 491–503.
- P. Schreiner, E. Vogt (Hgg.), *Karl Krumbacher: Leben und Werk* (München 2011).
- H.-P. Ullmann, *Das Deutsche Kaiserreich* (Frankfurt a. M. 1995).
- R. Wiehl, “Die Heidelberger Tradition der Philosophie zwischen Kantianismus und Hegelianismus. Kuno Fischer, Wilhelm Windelband, Heinrich Rickert”, in: *Semper Apertus. 600 Jahre Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg 1386–1986* (Heidelberg 1986) 967–989.
- U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Geschichte der Philologie*, Einleitung in die Altertumswissenschaft 1 (Leipzig–Berlin 31927).

The *Handbuch der Altertumswissenschaft* (*Handbook for the Study of the Ancient World*), published by C. H. Beck, both reflected and influenced the disciplinary formation of *Altertumswissenschaft* in the era of historicism. The handbook offered specialist knowledge for use in universities and schools, and served to disseminate academic knowledge. The way in which the handbook presented, structured, and standardized the vast quantity of knowledge it contained changed the very nature of that knowledge. Its success was based not least on the fact that it transformed the knowledge it transmitted, and thereby helped to modernize the discipline of *Altertumswissenschaft* itself.

Опубликованный К. Г. Беком *Handbuch der Altertumswissenschaft* (*Справочник по антиковедению*) отразил становление антиковедения как науки и в то же время задал направление ее развития в эпоху историзма. Справочник предлагал проверенную специалистами информацию для средних и высших учебных заведений и способствовал распространению научных знаний. Способ изложения, структурирования и стандартизации большого объема научных сведений в этом издании изменил саму природу науки об античности и привел к ее модернизации. Это не в последнюю очередь способствовало успеху справочника.

DEKADENZ UND KLASSIK:  
DMITRI MERESCHKOWSKIS ÜBERSETZUNGEN  
DER GRIECHISCHEN TRAGÖDIEN

Auf der Schwelle zwischen dem 19. und dem 20. Jahrhundert war ganz Russland von der Stimmung der *Décadence* erfasst, doch entwickelte sich zugleich ein großes Interesse an der antiken Tragödie. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts war die gesamte russische Kunst durchdrungen von einem Gefühl drohender Katastrophen und des Niedergangs der alten Welt. Man suchte Halt in der klassischen Antike und ihren unerschütterlichen moralischen Werten. Der Literaturtheoretiker, Dichter und Übersetzer Wjatscheslaw Iwanow schrieb Traktate über den Dionysoskult und übersetzte die Tragödien von Aischylos. Als Altertumsforscher und -deuter zog er permanent Parallelen zum Christentum und zu den antiken Mythen.<sup>1</sup> Die Krise des modernen Theaters war seiner Meinung nach nicht zuletzt mit dem Verlust seines “‘Sobornost’-Prinzips” (dem Gefühl, an einem gemeinschaftlichen religiösen Akt teilzuhaben) verbunden.<sup>2</sup> Iwanow schrieb dazu: “Meiner Meinung nach liegt der Suche nach einem neuen Theater und der Unzufriedenheit mit dem gegenwärtigen der instinktive Wunsch nach religiöser Erkenntnis zugrunde. Durch das Theater wollen wir uns der höchsten und unbedingten Wirklichkeit annähern”.<sup>3</sup>

Innokenti Annenski, einer der führenden Dichter der russischen *Décadence*, unterrichtete alte Sprachen und antike Literatur an Petersburger Gymnasien wie auch in den Höheren Frauenkursen. Er übersetzte Anfang des 20. Jahrhunderts den gesamten Euripides und schrieb eine Reihe von Tragödien mit antiken Sujets – “Меланиппа-философ” (“Melanippa die Philosophin”), “Царь Иксион” (“Ixion der König”), “Лаодамия” (“Laodamia”) und “Фамира-кифаред” (“Thamiras der Kitharode”). In seinen Ausführungen zur Bedeutung der antiken Tragödie für das

---

<sup>1</sup> S.: Iwanow, *Dionisizm...* 1994 [В. И. Иванов, *Дионисизм и прадионисийство*]; id., *Rodnoje...* 1994 [В. И. Иванов, *Родное и вселенское*].

<sup>2</sup> S.: Stepanowa 2005 [Г. А. Степанова, *Идея “соборного театра” в поэтической философии Вячеслава Иванова*].

<sup>3</sup> Iwanow, *Rodnoje ...* 1994, 161.

zeitgenössische Theater stellte Annenski fest: “[...] die Mythen bieten einem weitreichendem Idealismus Raum [...]. Wir alle wünschen uns auf der Bühne vor allem Schönheit [...] Schönheit als die geheimnisvolle Kraft, die uns vom Nebel und den Spinnweben des Lebens [...] befreit”.<sup>4</sup> Thaddäus (Faddej) Zielinski, der große Altertumswissenschaftler, Pädagoge und Übersetzer, rief 1905 den Anfang einer neuen Epoche in der russischen Kultur aus, die man mit der westeuropäischen Renaissance vergleichen könne: “[...] wir standen in unserer geistigen und moralischen Kultur der Antike noch nie so nah, noch nie brauchten wir diese so sehr, aber wir waren auch noch nie so fähig wie jetzt, sie zu verstehen und zu erkennen”.<sup>5</sup> Zielinski, der die Bedeutung des antiken Theaters für die Moderne erkannte, unternahm zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine Neuübersetzung des gesamten Sophokles.

Doch es war Dmitri Sergejewitch Mereschkowski, der sich von den bedeutenden Schriftstellern des Silbernen Zeitalters auf der Suche nach neuen Wegen in der modernen Kunst als Erster der klassischen Antike zuwandte. In der Biographie dieses herausragenden Dichters, Schriftstellers, Religionsphilosophen und Literaturkritikers nehmen die Übersetzungen griechischer Tragödien einen wichtigen Platz ein. Schon in seine ersten Gedichtband von 1888 nahm er “Der Tod von Klytämnestra: Das Motiv des Euripides” auf, allerdings stellte dies keine Übersetzung, sondern eine Nachdichtung dar. Zwischen 1890 und 1896 übersetzte er dann “Der gefesselte Prometheus”, “Antigone”, “Hippolytus”, “Oedipus Rex”, “Medea” und “Ödipus auf Kolonos”.<sup>6</sup>

Doch wie gut beherrschte Mereschkowski die alten Sprachen? Von den späten 1870er Jahren bis zum Anfang der 1880er Jahre, in der Blütezeit des “Schulklassizismus”, lernte er diese am Dritten St. Petersburger Gymnasium, das als das “klassizistischste” Gymnasium in St. Petersburg galt: Griechisch wurde von der dritten Klasse an fünf Mal pro Woche unterrichtet. Die Schüler lasen griechische Autoren wie Xenophon, die “Ilias” und die “Odyssee”, Lukian, Demosthenes, Plato, Sophokles und Herodot.<sup>7</sup>

An der St. Petersburger Universität beschäftigte sich Mereschkowski unter der Leitung des herausragenden Gräzisten P. V. Nikitin mit

<sup>4</sup> Annenski 1902 [И. Анненский, *Античная трагедия*], 47.

<sup>5</sup> Zielinski 1905 [Ф. Зелинский, *Из жизни идей: Научно-популярные статьи*], 76.

<sup>6</sup> Mereschkowski 2009 [Эсхил. Софокл. Еврипид, *Трагедии*. Пер. Д. Мережковского].

<sup>7</sup> Uspenskaja 2013, 280; 282–286.

Aischylos und Sophokles. Außerdem besuchte er das Platon-Seminar von V. K. Jernshtedt, dem anderen großen St. Petersburger Altphilologen.

Mereschkowskis Liebe zum klassischen Griechenland entstand bereits in seiner Kindheit durch Aufenthalte mit seinem Vater auf der Krim. Antike Ruinen und schöne Landschaften wurden für ihn zu einem Symbol des "russischen Griechenlands".<sup>8</sup> Im Frühjahr 1892 besuchte Mereschkowski die Akropolis in Athen. Später schrieb er darüber in einem Essay (aus dem Buch "Ewige Gefährten"): "Es ist unmöglich, den Geist des neuen Menschen zu verstehen, bevor man nicht in Griechenland gewesen und mit eigenen Augen die Verkörperung des alten hellenistischen Geistes gesehen hat. Dieser liegt als tiefe, manchmal unbewusste Wurzel all dem zugrunde, was die Künstler der Neuzeit an wahrhaft Schönem und Ewigem schaffen".<sup>9</sup> Die Begegnung mit der lebendigen Antike führte zu einer tief greifenden Veränderung in seinem eigenen Schaffen: "Ich schaute, sah alles auf einmal und verstand sofort – den Felsen der Akropolis, den Parthenon, die Propyläen – und ich fühlte etwas, das ich bis zu meinem Tod nicht vergessen werde. In die Seele strömte die Vorfreude auf die große Befreiung vom Leben, die die Schönheit bringt. [...] Und – verloren und halb wahnsinnig – sagte ich immer wieder: 'Mein Gott, was ist das?'"<sup>10</sup>

Im selben Jahr hielt er seine berühmte Vorlesung "Über die Ursachen für den Niedergang und die neuen Strömungen in der gegenwärtigen russischen Literatur" und veröffentlichte den Gedichtband "Symbole". Diese Werke begründeten eine neue literarische Bewegung – den Symbolismus. Mereschkowski glaubte, dass seine Zeit eine Übergangsepoche sei; er nahm in ihr eine "schmerzliche unaufhebbare Dissonanz" wahr: Die Menschen sehnten sich nach Glauben, würden aber von der Vernunft her die Unmöglichkeit zu glauben erkennen. Außerdem erahnten bereits viele die bevorstehende soziale Katastrophe.

Nach Mereschkowski befand sich die russische Kultur, insbesondere die Literatur und das Theater, in einer tiefen Krise. In solchen Momenten habe sich die russische Literatur jedes Mal an die Antike als eine primäre Quelle für neue Formen und Ideen gewandt. Mereschkowski proklamierte die Notwendigkeit, die antike Tragödie wiederzubeleben, um durch sie das Gefühl für das Erhabene beim russischen Publikum zu wecken. In einem Brief an die berühmte Schauspielerin Marija Jermolowa vom 8. Juni 1894 schrieb Mereschkowski: "Wir brauchen einen außergewöhnlich starken Impuls, um die Schönheit der Kunst vor der

---

<sup>8</sup> Mereschkowski 1914 [Д. С. Мережковский, *Полн. собр. соч.*], 107.

<sup>9</sup> Mereschkowski 1994 [Д. С. Мережковский, *Эстетика и критика*], 316.

<sup>10</sup> Mereschkowski 1994, 316–317.

Barbarei der Banalität und der selbstgefällig-optimistischen Dummheit zu retten, die uns bedroht”.<sup>11</sup> Deshalb traute er insbesondere den alten Griechen – “den größten Idealisten”, die um die Schrecken des Lebens und den Abgrund des menschlichen Herzens wussten – zu, die russische Kultur zu retten.

In diesem Brief umriss er ein großes Übersetzungsprogramm: “Das griechische Theater (das immer noch ein Rätsel ist) wieder zu beleben – das bedeutet, den Idealismus, den reinen und unsterblichen Idealismus wieder zu beleben. [...] Antigone, Hippolytos, Alkestis, Medea, Elektra, oder Iphigenie – sie sollen die Herzen mit einer bisher unbekanntem Kraft bewegen. Ich werde sie übersetzen, und wenn ich bis zu meinem 30. oder 35. Jahr lebe, übersetze ich die besten Tragödien des antiken griechischen Theaters”.<sup>12</sup>

So verbindet sich im schöpferischen Bewusstsein Mereschkowskis die Vorstellung von der Dekadenz – des allgemeinen Verfalls und des Niederganges der Kultur – mit der Überzeugung, dass das antike Theater ein unerschütterliches Ideal darstellt, welches allein dazu imstande ist, die Kultur vor dem völligen Bankrott zu retten.

Die Übersetzungen von Mereschkowski waren sehr beliebt und wurden in vielen Theatern aufgeführt. Das bedeutendste von ihnen war das Alexandrinski-Theater in St. Petersburg. Die Bühnenbilder und Kostüme wurden von berühmten modernen Künstlern wie Leon Bakst, Konstantin Korowin oder Alexander Golowin geschaffen.

Am 14. Oktober 1902 wurde in diesem Theater das Stück “Hippolytos” aufgeführt.<sup>13</sup> Mereschkowski maß dieser Vorstellung sehr große Bedeutung bei. Ausführlich besprach Bakst mit ihm Bühnenbild und Kostüme und studierte dafür in der Ermitage die Darstellungen auf den griechischen Vasen und den antiken Skulpturen.<sup>14</sup> Die Bühnenbilder der Vorstellung waren eine feine Stilisierung der Antike und kombinierten die Archaik architektonischer Formen mit der originellen Umformung antiker Vorlagen in den Kostümen, die der psychologischen Charakterisierung der Figuren dienten – ein Beispiel der originellen Rezeption des antiken Erbes, wie es für die Kunst des Jugendstils typisch ist.

Vor Beginn der Vorstellung des “Hippolytos” hielt Mereschkowski einleitend eine Rede mit dem Titel “Über den neuen Wert der antiken

---

<sup>11</sup> Mereschkowski 1993 [“Как бы мне хотелось с Вами много и много поговорить”: Письма Д. С. Мережковского М. Н. Ермоловой”, *Teamp*] 96.

<sup>12</sup> *Ebd.*

<sup>13</sup> Regisseur: Ju. Osarowski; Maler: L. Bakst; Musik: Elisabeth Overbeck; Hauptdarsteller Hippolytos: Ju. Jurjew, Phaidra: Wera Mitschurina.

<sup>14</sup> Bel’ajew 1902 [Ю. Беляев, “Театр и музыка. ‘Ипполит’”, *Новое время* ], 4.

Tragödie". "Für die alten Griechen war das Theater ein Tempel; auf der Bühne passierte Wesentliches, denn die Tragödie war ein religiöser Ritus, ein Gottesdienst". Jetzt dagegen, im Tempel des Gottes Dionysos, erlebe man "die Gräuel der Verwüstung an heiliger Stätte. Das Theater ist zu einem Ort banalster und vulgärster, ja, einer fast blasphemischen Unterhaltung für die Massen geworden".<sup>15</sup>

Die Premiere einer weiteren von Mereschkowski übersetzten Tragödie, "Ödipus auf Kolonos", fand am 9. Januar 1904 auf der Bühne des Alexandrinski-Theaters statt.<sup>16</sup> Die Kritik nahm die Aufführung gemischt auf. Zwar empfand man die Darstellung der Schauspieler als durchaus überzeugend, kritisierte aber, dass durch die eindrucksvollen Dekorationen von L. S. Bakst, die die prächtige Welt der attischen Natur widerspiegeln sollten und die einen großen Teil der Bühne einnahmen, die Bewegung auf der Bühne sehr erschwert wurde.

Die Figur des Ödipus hatte, wie schon die des Hippolytos, für Mereschkowski eine tiefe religiös-philosophische Bedeutung als Symbol der Unschuld und Reinheit. Wie Mereschkowski in dem Artikel "Nicht Frieden, sondern das Schwert" darlegte, schien ihm die Figur des Märtyrers Ödipus, der nach dem Tod das ewige Leben findet, den christlichen Ideen besonders nahe: "Das künstlerische Schaffen ist nur solange lebendig, wie seine Symbole ihren religiösen Sinn behalten, der tiefer ist als der ästhetische".<sup>17</sup> "Ich weiß, dass ich sterben werde; aber ich will auch nach dem Tod leben – das ist der Anfang der Religion".<sup>18</sup> Nach der Premiere äußerte die Kritik: "[...] es war das Bestreben zu spüren, aus der Aufführung ein Mysterium zu machen, die religiöse Seite der Tragödie zu betonen, das große Geheimnis des Todes zu enthüllen, den ewigen religiösen Gesetzen zu gehorchen und die Verbindung der antiken Kultur mit der modernen religiösen Suche [...] vorzuführen".<sup>19</sup>

Am 24. Januar 1906 wurde im Alexandrinski-Theater "Antigone" aufgeführt.<sup>20</sup> "Diese Tragödie ist mir verwandt",<sup>21</sup> – schrieb Meresch-

<sup>15</sup> Mereschkowski 1994, 554.

<sup>16</sup> Regisseur: Ju. Osarowski, Bühnenbild: L. Bakst; Musik: E. Overbeck; die Hauptdarsteller: Ödipus: G. Ge, Antigone: Wera Puschkarewa (Kotljarewskaja), Ismena: Darja Musina, Kreon: Ju. Korwin-Krukowski, Polynikos: Ju. Jurjew.

<sup>17</sup> Mereschkowski 1908 [Д. Мережковский, *Не мир, но меч*], 6.

<sup>18</sup> *Ebd.*, 4.

<sup>19</sup> Tchatski 1904 [Чацкий, "Театральное эхо", *Петербургская газета*], 4.

<sup>20</sup> Regisseur: A. A. Sanin; Bühnenbild und Kostüme: A. J. Golowin; Darsteller: Antigone: A. A. Latschinowa, Kreont: G. Ge.

<sup>21</sup> Mereschkowski 1991 ["Письма Д. С. Мережковского к П. П. Перцову", *Русская литература*], 180.

kowski. Für ihn war Antigone eine Personifikation der moralischen und ethischen Normen, ein Symbol “der religiös-unberührten Schönheit”.<sup>22</sup> In der Revolution erwies sich dieses Stück als sehr aktuell: Antigone verkörperte den Kampf gegen die Tyrannei, den Heroismus und die Selbstaufopferung. Der erste Versuch einer Aufführung wurde aus politischen Gründen untersagt.<sup>23</sup> Anlässlich der Übersetzung von Mereschkowski schrieb ein Rezensent: “Die Übersetzung von D. S. Mereschkowski ist schön, so vollständig, dass die Gedanken und der Stil des Originals nicht verzerrt werden, so klangvoll und hell, [...] und vom Geist des Originals durchdrungen [...]”.<sup>24</sup>

Mereschkowski engagierte sich aktiv bei diesen Inszenierungen und arbeitete intensiv mit den Schauspielern und Künstlern zusammen. Zudem tat er sich auch als Theoretiker des neuen Theaters hervor. Er versuchte, auf russischem Boden ein religiöses Drama zu schaffen, das die Allgemeinheit des Dienstes an Gott (‘Sobornost’) verkörpern sollte. Besonders “Hippolytos” wurde für Mereschkowski zu einem programmatischen Stück, mit dem er die Grundsätze des “neuen Theaters” zu etablieren gedachte. Hippolytos ist für Mereschkowski ein Symbol der Reinheit und Unschuld, der Keuschheit und barmherzigen Liebe und damit Ausdruck eines neuen, nicht mehr heidnischen Bewusstseins “eines Christen vor Christus”. Die Tragödie stand für ihn in Beziehung zu der tragischen Problematik von Dostojewskis Romanen und dem darin dargestellten Gegensatz von der heidnischen, bösen und der spirituellen, christlichen Liebe; er vergleicht sogar Fürst Myschkin und Aljoscha Karamasow mit Hippolytos. “Die tragische Frage, die in ‘Hippolytos’ gestellt wird, ist uns Russen besonders vertraut, weil auch in unserer russischen Literatur, die die neueste und prophetischste aller europäischen Literaturen ist, diese Frage mit sonst nicht zu findender Energie untersucht wurde. Furchtloser als jeder andere hat Dostojewski die heidnische, böse Liebe und die grausame Wollust der keuschen und barmherzigen christlichen Liebe gegenübergestellt. [...] Fürst Myschkin, für Dostojewski ein Weiser, für die Allgemeinheit ein ‘Idiot’, sagt über sich selbst fast mit den Worten Hippolytos’: ‘die Frauen kenne ich kaum’”.<sup>25</sup>

---

<sup>22</sup> Mereschkowski 1994, 173.

<sup>23</sup> Tel’akowski 1926 [В. А. Теляковский, *Императорские театры и 1905 г.*], 170.

<sup>24</sup> Rafalowitch 1906 [С. Рафалович, Александринский театр. ‘Антигона’ Софокла, *Биржевые ведомости*], 3.

<sup>25</sup> Mereschkowski 2009 [Д. С. Мережковский, “О новом значении древней трагедии: Вступительное слово к представлению ‘Ипполита’”], 469–470.

Die antike Tragödie wurde bei Mereschkowski zum Ausgangspunkt komplexer philosophischer Konzepte. Mereschkowski glaubte, dass die Tragödien „König Ödipus“ und „Antigone“ nicht zuletzt voller christlicher Symbolik seien und deswegen dem Symbolismus nahe stünden. In Antigone sah er ein Symbol der spirituellen und unberührten Schönheit und der immerwährenden barmherzigen Liebe, wie er in seinen Aufsätzen „Ödipus Rex. Statt eines Vorworts“ und „Die Tragödie der Keuschheit und der Lust“ ausführte.

Die Kritiker Akim Volynski und D. Filosofov lobten Mereschkowskis Übersetzungen.<sup>26</sup> Th. Zielinski schätzte seine Übertragungen von Sophokles. Negativ wurden sie von G. Zorgenfrei,<sup>27</sup> I. Annenski und I. Holodnyak bewertet.<sup>28</sup> Alle würdigten jedoch die klare, klangvolle und poetische Sprache der Übersetzungen und hoben lobend die Abwesenheit von Archaismen und Neologismen hervor. Annenski begründete seine Kritik an den Euripides-Übersetzungen damit, dass Mereschkowski nicht nur Fehler gemacht habe, sondern dass die Übertragung vor allem „langweilig und banal“ sei.

Annenski war damals noch nicht mit den beiden Gedichtbänden „Stille Lieder“ und „Das Zypressenkästchen“ bekannt geworden und also noch kein berühmter Dichter. Er unterrichtete Griechisch, war Direktor des 8. Gymnasiums und hatte selbst vor, den ganzen Euripides zu übersetzen. (Seine erste Übersetzung von Euripides, „Die Bakchen“, erschien 1894, der erste Band der Gesamtausgabe erst 1906.) Nicht zuletzt deswegen hatte er Vorbehalte gegenüber dem jungen Dichter, der ihm zuvor kam.

Annenski trat für die Genauigkeit einer Übersetzung ein. Aber, wie M. L. Gasparov schreibt, tobt für Annenski „zwischen dem Übersetzer und dem Original ein erbitterter Kampf um den Sinn, und diesen Kampf gewinnt normalerweise der Übersetzer“. Annenski schmückte den Text des Euripides an vielen Stellen aus – wie es seinem von der Décadence geprägtem Geschmack entsprach.

---

<sup>26</sup> Volynski 1892 [А. Вольтинский, „Символы (песни и поэмы)“, *Северный вестник*], 62–67. Filosofov 1902 [Д. С. Философов, „Первое представление ‘Ипполита’ (14 окт. 1902 г.)“, *Мир искусства*], 8–9.

<sup>27</sup> Zorgenfrei 1902 [Г. Зоргенфрей, „Отдельные издания переводов г. Мережковского“, *Литературный вестник*], 414; 417.

<sup>28</sup> Annenski 1892 [И. Анненский, „‘Ипполит’ Еврипида в переводе Д. Мережковского...“, *Филологическое обозрение*], 183–192; Annenski – Kholodn’ak 1908 [И. Анненский, И. Холодняк, „Переводы Д. С. Мережковского...“, *ЖМНП*], 236–239.

Die Übersetzungen von Mereschkowski haben den Übertragungen Annenskis gegenüber eine Reihe von Vorzügen. Wenn man sie mit dem griechischen Original vergleicht, kommt man zu folgendem Ergebnis: Er gibt den Sinn sorgfältig wieder und es finden sich fast keine gravierenden Fehler. Die Abweichungen vom Text sind unbedeutend: Es gibt Ungenauigkeiten in den geographischen Bezeichnungen und Modernisierungen (zum Beispiel ist die Figur des Hippolytos empfindsamer als im Original und es finden sich hinzugefügte christlichen Motive). Mereschkowski versteht sich als Übersetzer nicht als Konkurrent der griechischen Dichter – der Dichter der *Décadence* übertönt den Übersetzer nicht. Im Unterschied zu Zielinski und Annenski verwendet er keine sprachlichen Archaismen, führt keine russischen Realien ein und vermeidet Prosaismen.

Obwohl die Übersetzungen Mereschkowskis für eine breite Leserschaft gedacht waren, hatten sie das Schicksal, hundert Jahre lang vergessen zu werden. Die Übersetzungen Annenskis dagegen, die elitär und für einen kleinen Kreis von Kennern bestimmt waren, haben, obwohl sie weiter vom Original entfernt sind, die Vorzüge der Übersetzungen seines unliebsamen Konkurrenten verdeckt. Erst 2009 wurden sechs Tragödien von Aischylos, Sophokles und Euripides in der Übersetzung Mereschkowskis herausgegeben.

Die Übersetzungen Mereschkowskis haben dennoch eine ganze Generation von Übersetzern und Denkern des Silbernen Zeitalters beeinflusst. Kurz nach ihm sind W. Iwanow, I. Annenski und F. Zielinski mit Übersetzungen und Nachahmungen antiker Tragödien hervorgetreten. Möglicherweise fingen sie unter seinem Einfluss an, über die Verbindung von Antike und Christentum nachzudenken, darüber, dass in der antiken Tragödie der edle und heldenhafte Ursprung der modernen Menschheit zu suchen ist.

Anna Uspenskaja  
*Geisteswissenschaftliche Universität der Gewerkschaften  
in St. Petersburg (= SPbUHSS)*

uspenskaja@rambler.ru

### Bibliographie

- I. Annenskij, *Antichnaja tragedija* [*Antike Tragödie*] (St. Petersburg 1902).  
I. Annenskij, “Ippolit Jevripida v perevode D. Merezhkowskogo...” [“Mereschkowskis Übersetzung des ‘Hippolytos’ von Euripides”], *Filologicheskije obozrenije* 4 (1892) 183–192.

- I. Annenskij, I. Kholodn'ak, "Perevody D. S. Merezhkovskogo..." ["Übersetzungen von D. S. Mereschkowski"], *ZhMNP* N. S. Teil 18, Nr. 12 (1908) 236–239.
- Ju. Bel'ajew, "Teatr i muzyka. 'Ippolit'" ["Theater und Musik. 'Hippolytos'"], *Novoje vrem'a* 1902: 16. Oktober, 4.
- D. S. Filosofow, "Pervoje predstavlenije 'Ippolita' (14 okt. 1902 g.)" ["Die erste Aufführung des 'Hippolytos' (14.10.1902)"], *Mir iskusstva* 1902: 9/10, 5–13.
- W. I. Iwanow, *Dionisizm i pradionisijstvo* [*Dionysos und die vordionysischen Kulte*] (St. Petersburg 1994).
- W. I. Iwanow, *Rodnoje i vselenskoje* [*Heimatliches und Weltweites*] (Moskau 1994).
- D. Merezhkovskij, *Ne mir, no mech* [*Nicht Frieden, sondern das Schwert*] (St. Petersburg 1908).
- D. Merezhkovskij, *Polnoje sobranije sochinenij* [*Sämtliche Werke*] XXIV (Moskau 1914).
- D. Merezhkovskij, "Pis'ma k P. P. Percovu" ["Briefe an P. P. Percow"], *Russkaja literatura* 1991: 2, 156–180.
- D. Merezhkovskij, "Kak by mne khotelos' s Vami mnogo i mnogo pogovorit'. Pis'ma M. N. Jermolovoj" ["Briefe D. S. Mereschkovskis an M. N. Jermolova"], *Teatr* 1993: 7, 95–97.
- D. Merezhkovskij, *Estetika i kritika* [*Ästhetik und Kritik*] I (Moskau–Kharkow 1994).
- D. Merezhkovskij (Übers.), *Eskhil. Sofokl. Jevripid. Tragedii* [*Aischylos. Sophokles. Euripides. Tragödien*] (Moskau – St. Petersburg 2009).
- D. Merezhkovskij, "O novom znachenii drevnej tragedii. Vstupitel'noje slovo k predstavleniju 'Ippolita'", ["Zur neuen Bedeutung der alten Tragödie. Eine Einleitung"], in: Merezhkovskij (Übers.) 2009, 465–472.
- S. Rafalowitch, "Aleksandrinskij teatr. 'Antigona' Sofokla" ["Alexandrinski-Theater. 'Antigone' des Sophokles"], *Birzhevyje vedomosti* 9174 (1906) 3.
- G. A. Stepanova, *Ideja sobornogo teatra' v poeticheskoj filosofii Wyatcheslawa Ivanova* [*Idee des 'Vereinigungstheaters' in der poetischen Philosophie von W. Iwanow*] (Moskau 2005).
- Tchatski, "Teatral'noje ekho" ["Widerhall des Theaters"], *Peterburgskaja gazeta* 1904: 9, 4–5.
- W. A. Tel'akowskij, *Imperatorskije teatry i 1905 g.* [*Königliche Theater im Jahre 1905*] (Leningrad 1926).
- A. Uspenskaja. "Das dritte Petersburger Gymnasium", *Hyperboreus* 19 (2013) 275–288.
- [A. Volynskij], "Simvoly (pesni i poemy)" ["Symbole (Lieder und Dichtung)"], *Severni Vestnik* 1892: 4, 62–67.
- Th. Zielinski, *Iz zhizni idej* [*Aus dem Leben der Ideen*] (St. Petersburg 1905).
- G. Sorgenfrei, ["Otdel'nyje izdaniya perevodov g. Merezhkovskogo"] ["Einzelne Editionen der Übersetzungen von Herrn Mereschkowski"], *Literaturnyj vestnik* 3: 4 (1902) 414–417.

The article deals with translations of ancient Greek tragedies by D. S. Merezhkovskij, one of the founders and most important representatives of Russian symbolism. Translating Aeschylus, Sophocles, and Euripides, he aimed at reviving Greek theater in Russia and thought it would be a means of reviving modern art in general.

Going back to Classical Antiquity as a source of new forms and ideas was of great religious and philosophical importance for Merezhkovskij. He considered Oedipus, Antigone, and Hippolytus great symbols of chastity and innocence, preceding Christ but essentially Christian. Thus the idea of decadence, universal decline, and the ruin of culture combined in his creative mind with the classicist belief in ancient theater as a permanent ideal that can still prevent culture from total destruction. This conviction led him to produce masterpieces of ancient drama in his translation in Alexandrinsky Theater in St Petersburg.

В статье рассматривается работа над переводами греческой трагедии одного из основателей и крупнейших представителей русского символизма, Д. С. Мережковского. Переводя Эсхила, Софокла, Еврипида, он стремился воскресить на русской сцене древнегреческий театр, видя в этом залог возрождения современного искусства.

Обращение к античности как к живому источнику новых форм и идей имели для Мережковского глубокое религиозно-философское значение. Образы Эдипа, Антигоны, Ипполита представлялись ему великими символами чистоты и непорочности, по сути христианскими, хотя явившимися до Христа. Таким образом, в творческом сознании Мережковского идеи декаданса – всеобщего упадка и гибели культуры – соединяются с классицистической убежденностью в том, что античный театр – это незыблемый идеал, который призван спасти культуру от полного краха. Эти идеи побудили Мережковского способствовать постановке своих переводов античных пьес на сцене петербургского Александринского театра.

## DIE BRÜDER DAVID UND ERWIN GRIMM: ZWISCHEN DER UNIVERSITÄT UND DEM MINISTERIUM\*

Die beiden Brüder David und Erwin Grimm<sup>1</sup> sind typische Vertreter jener Generation, die am Vorabend der Revolution hohe Posten an der Universität von St. Petersburg bekleideten, aber von der Revolution entweder ins Exil getrieben oder ihrer bürgerlicher Existenz beraubt worden sind.

### I

David Grimm, der älteste der Brüder, war von Haus aus kein Altertumswissenschaftler, sondern Rechtswissenschaftler.<sup>2</sup> Er begann sein Studium an der juristischen Fakultät der Universität St. Petersburg, ging dann aber später nach Berlin, um seine Ausbildung fortzusetzen. 1885 studierte er dort bei Heinrich Dernburg und Lothar Pernis Pandektenwissenschaft. Seit September 1889 lehrte er am Lehrstuhl für Römisches Recht der Universität von Dorpat, doch schon zwei Jahre später, nach der Verteidigung seiner Doktorarbeit, kehrt er an seine Alma Mater zurück, wo er zunächst als Privatdozent, dann als außerordentlicher und endlich, nach seiner Habilitierung mit einer Arbeit über vergleichendes deutsches Pandektenrecht, als ordentlicher Professor für Römisches Recht wirkte.

---

\* Ich bedanke mich für sprachliche Bearbeitung bei Fidan Gumbatova, Christiana Goldmann und Alexander Verlinsky.

<sup>1</sup> Hermann Grimm, der dritte Bruder, war wie ihr Vater David Grimm ebenfalls Architekt.

<sup>2</sup> Geb. 1864 in St. Petersburg, gest. 1941 in Riga. 1889–1891 lehrte er Römisches Recht in Dorpat/Tartu, seit 1899 bis 1917 war Professor an der Petersburger Universität. Er war Rektor der Petersburger Universität seit März 1910 bis September 1911. Seit 1920 lebte er im Exil (in Finnland, Tschechoslowakei, Estland und Lettland). 1927–1934 lehrte er Römisches Recht in Tartu. 1937–1938 war er ein Mitglied der Staatsversammlung Estlands. Zu seiner Biographie s. Tomsinov 2003 [В. А. Томсинов, “Предисловие”, in: Д. Д. Гримм, *Лекции по догме Римского права*], 222–252.

Im Oktober 1901 wurde er zum Dekan der juristischen Fakultät, der größten und bedeutendsten der Universität, ernannt.<sup>3</sup>

Mit der ersten Russischen Revolution von 1905 wurde Grimm, der sich bis dahin nur als Wissenschaftler hervorgetreten war, in den Strudel der Politik hineingezogen. Im Februar 1907 wurde er als Vertreter der Akademie der Wissenschaft und der Kaiserlichen Universitäten, in den Staatsrat des russischen Reiches gewählt. Nach der Verfassungsreform von 1905 stellte der Staatsrat die höhere Kammer des russischen Parlaments, die untere Kammer bildete die Staatsduma. Grimm gehörte der Partei der Konstitutionellen Demokraten, auch Kadettenpartei<sup>4</sup> genannt, an. Sie war das Sammelbecken für die Liberalen und zählte mehrere prominente Professoren der Petersburger Universität zu ihren Mitgliedern, darunter Mikhail Rostowzew, Wladimir Wernadskij und vor allem der Historiker Pawel Miljukow.<sup>5</sup> Anders als die oben erwähnten Professoren war Grimm in der Partei der Konstitutionellen Demokraten nicht sonderlich aktiv. Ihn traf jedoch, wenn man so will, ein sehr viel schwereres Los. Im März 1910 ernannte ihn die Regierung zum Rektor der Universität.<sup>6</sup>

Infolge der Revolution von 1905 war der Politisierungsgrad der russischen Studenten und Schüler ungeheuer hoch.<sup>7</sup> Bisweilen nahmen bis zu zwei Dritteln aller Studenten an den Aufständen, Demonstrationen und Unruhen teil. Mehrmals drang die Polizei in die Universität ein. Viele Studenten wurden verhaftet und einige sogar hingerichtet, darunter auch Frauen. In dieser brisanten Lage saß man als Rektor gleichsam auf einem Schleudersitz. Der Rektor musste zwischen der Studentenschaft und dem Ministerium für Volksaufklärung vermitteln, und beiden Seiten nahmen ihn in Geiselhaft; sein Handlungsspielraum war dadurch mehr als eingeschränkt. Letztlich lieferten aber nicht die Studentenunruhen den Grund für Grimms Rücktritt, was den Ausschlag gab, war der Protest gegen die Versetzung einer Reihe von Professoren.

---

<sup>3</sup> 1916 waren mehr als die Hälfte der etwa 6400 Studenten im Fach Rechtswissenschaft eingeschrieben.

<sup>4</sup> Nicht von 'Kadett', sondern von Buchstaben K und D (Konstitutionellen Demokraten).

<sup>5</sup> Nach dem Sturz der Monarchie 1917 war Miljukow in der Provisorischen Regierung Minister für auswärtige Angelegenheiten.

<sup>6</sup> *Protokoly zasedanija Soveta Impratorskogo Sankt-Peterburgskogo universiteta za 1910 g.* [Протоколы заседания Совета Императорского Санкт-Петербургского университета за 1910 г.], 74–75. Für mehrere offizielle Akten s. auch: <http://spbu.ru/about-us/arc/chronicle/chronicle>.

<sup>7</sup> Die damalige chaotische Atmosphäre vom Universitätsgebäude wurde z. B. von Jegorov 1982 [И. В. Егоров, "В Петербургском университете", in: *Ленинградский университет в воспоминаниях современников*], 114 beschrieben.

Anders als im Russland von heute standen viele Professoren der juristischen Fakultät in Opposition zur Regierungspolitik. Als Liberale hatten sie ihre politische Heimat in der Partei der Konstitutionellen Demokraten gefunden. Aus diesem Grund hatte der Minister für Volksaufklärung, Lew Kasso,<sup>8</sup> verfügt, die unbequemen Petersburger Professoren in die Provinz zu versetzen. Ihre Stellen sollten dann vom Ministerium berufene Professoren aus der Provinz besetzen. Es wird Kasso nicht überrascht haben, dass dies Vorgehen auf Widerstand stieß. Der Universitätsrat lehnte die Berufungen ab, und die Petersburger Professoren waren keineswegs gewillt, sich in die Provinz abschieben zu lassen, so dass sie am Ende ihren Rücktritt einreichten. David Grimm schreibt in dieser Zeit, dass ihm sowohl die Kraft als auch die Lust fehlt, weiterhin den Pflichten eines Rektors zu obliegen. Am 12. September 1911 mit der Versetzung des Rechtsprofessors Mikhail Pergament nach Dorpat/Tartu war dann das Maß voll und Grimm trat als Rektor zurück.<sup>9</sup> Allerdings behielt er seinen Lehrstuhl für Römisches Recht an der Universität St. Petersburg.

Am 26. Oktober 1911, nachdem zwei andere Professoren (Wladimir Schimkewitsch und Alexei Faworskij) die Wahl zum Rektor abgelehnt hatten, trat Erwin Grimm, sein jüngerer Bruder, die Nachfolge von David Grimm als Rektor der Universität St. Petersburg an.

## II

Erwin Grimm, wie sein Bruder, ein Liberaler und Mitglied der Partei der Konstitutionellen Demokraten, vertrat das Fach 'Allgemeine Geschichte' an der historisch-philologischen Fakultät.<sup>10</sup> Der Absolvent der Universität

---

<sup>8</sup> Lew A. Kasso (1865–1914), 1910–1914 Minister für Volksaufklärung. Zu seiner Biographie s. Taube 1915 [М. А. Таубе, *Л. А. Кассо*]. Es ist merkwürdig, dass dieser Minister für Volksaufklärung keinen Tag in russischer Schule oder Universität verbracht hat. Trotz seiner erfolgreichen Administrationsarbeit war seine Ernennung vor allem politisch iniziert.

<sup>9</sup> *Protokoly zasedanija Soveta Impratorskogo Sankt-Peterburgskogo universiteta za 1911 g.* [*Протоколы заседания Совета Императорского Санкт-Петербургского университета за 1911 г.*], 159–160.

<sup>10</sup> Geb. 1870 St. Petersburg, gest. 1940 Leningrad. Er war Professor an der Petersburger/Petrograder/Leningrader Universität 1903–1918 und 1923–1938; 1911–1918 war er Rektor der Petersburger Universität.

Zu seiner Biographie und besonders zu seiner Rolle in Universitätsgeschichte s.: Belyaeva 2009 (О. М. Беляева, "Эрвин Давидович Гримм: судьба ученого на переломе эпох", *Исторические записки*) und Belyaeva 2011 (О. М. Беляева, "Академическое сообщество Петербургского университета в ректорство Э. Д. Грима. Конфликты в профессорской среде", *Диалог со временем*).

St. Petersburg lehrte zunächst als Privatdozent in Kazan. Zuvor hatte er sich auf eine wissenschaftliche Reise nach Berlin, Rom und Paris begeben. 1899 nach dem Tod von Professor W. Wasiljewskij und der politisch motivierten Entlassung der Professoren I. Grews und N. Kareev wurde Grimm an die Petersburger Universität berufen.

Seine akademische Laufbahn begann Grimm als Mediaevist, zwischenzeitlich liebäugelte er auch mit der Neueren Geschichte, aber bereits 1894 veröffentlichte er eine biographische Skizze über die Gracchen und widmete sich dann Forschungen über die Entwicklung der Kaisermacht in Rom. Sowohl in seiner Magister- als auch in seiner Doktorarbeit beschäftigte er sich mit diesem Thema. Beide Arbeiten verteidigte er nach seiner Rückkehr nach St. Petersburg, die eine im Jahr 1900, die andere 1901, also in einem ungewöhnlich kurzen Zeitabstand. In dieser umfangreichen Arbeit – sie wurde in zwei Bänden unter dem Titel *Studien zur Entwicklung der Kaisermacht in Rom* veröffentlicht<sup>11</sup> – übte Grimm scharfe Kritik an Mommsens Theorie des Prinzipats.

Mommsen sah im Prinzipat eine Rechtsform, welche die Doppelherrschaft von Kaiser und Senat auf eine staatsrechtliche Grundlage stellte. Grimm hob demgegenüber die dynamischen Aspekte des Prinzipats hervor, seine allmähliche Entwicklung von einer ‘Zivilmonarchie’, wie sie sich unter Augustus etabliert hatte, über den Despotismus späterer Kaiser bis hin zum endgültigen Sieg des monarchischen Prinzips unter den Antoninen. Die beiden Arbeiten, insbesondere die Doktorarbeit, lösten unter den führenden Altertumswissenschaftlern eine heftige Debatte aus. Doch trotz der beißenden Kritik von Mikhail Rostowzew galten sie in der russischen Altertumswissenschaft, selbst noch in sowjetischen Zeiten, als bahnbrechend. Obwohl er sich mit seiner Arbeit unter Althistorikern einen Namen gemacht hatte, setzte Grimm seine Forschungen über römische Geschichte nicht fort, sondern wandte sich wie viele seiner Kollegen, die wie er das Fach ‘Allgemeine Geschichte’ vertraten, der neueren Geschichte zu. In den folgenden Jahren verfasste er mehrere Monographien und populärwissenschaftliche Bücher über französische Geschichte, so über den Marquis de Mirabeau, die Revolution von 1848 und über Hippolyte Taine. Alle diese Werke erschienen 1908, d.h. nach der Abschaffung der Zensur.

Auf den Schultern Erwin Grimms, der mit seinen Vorlesungen an der Universität, und speziell auch vor Frauen, die Studenten begeisterte, ruhte

---

<sup>11</sup> Grimm 1900–1901 (Э. Д. Гримм, *Исследования по истории развития римской императорской власти*).

nun seit Oktober 1911 die ungeheure Bürde, die Universität als ihr Rektor durch die Wogen einer stürmischen Zeit zu steuern, in der studentische Unruhen an der Tagesordnung waren. Alexander Presniakow, der berühmte Historiker des alten Russlands und Freund von Erwin Grimm, schrieb damals in einem Brief: "Seine Stellung ist von der Art, dass nur er allein jetzt noch das Amt des Rektors auszuüben vermag. Aber wird er sich zwischen dem Ministerium und seinen fortschrittlichen Kollegen behaupten können, was wenn beide Seiten gegen ihn sind? Armer Kerl, er muss sich aber behaupten!"<sup>12</sup>

Schon bald spitzte sich die Konfrontation zwischen Regierung und Professorenschaft weiter zu. Im Juli 1912 war Josif Pokrowskij (Professor für Römisches Recht) nach Charkow versetzt worden und hatte daraufhin seinen Abschied genommen. Gleichzeitig wurde ein der Regierung genehmer Professor, nämlich Wiacheslaw Gribowskij aus Odessa, unter Umgehung des Universitätsrats auf den vakant gewordenen Lehrstuhl berufen.

Nach dem Vorbild der Universität Moskau, wo im Jahr zuvor der Rektor Manujlow samt 130 Professoren und wissenschaftlicher Mitarbeiter unter Protest ihre Ämter und Posten niedergelegt hatten, erwog auch ein Teil der Petersburger Professorenschaft denselben Schritt zu unternehmen. Aber diese Aktion in Moskau war wirkungslos verpufft, so dass die Petersburger schließlich doch Abstand davon nahmen, es ihren Moskauer Kollegen gleich zu tun. Professor Braun schrieb dazu: "Wir haben nicht das Recht, uns einfach auf und davon zu machen. Das Beispiel Moskau ist abschreckend genug. Man wird sagen: 'Sie fühlten sich gekränkt und haben ihre Arbeit im Stich gelassen!'"

Nicht nur im Rat zeigten sich die Spannungen. Um möglichen studentischen Unruhen zuvorzukommen, hielt der regierungstreue Professor Gribowskij seine Vorlesungen im Gebäude des Physikalischen Instituts ab.

Die Studenten gingen dazu über, die ungeliebten Professoren zu boykottieren, und strömten in die parallel angebotenen Veranstaltungen der Privatdozenten. Prompt reagierte das Ministerium mit einem Verbot solcher Parallelveranstaltungen.

Anfang 1913 erfolgte dann die prominenteste Strafversetzung: David Grimm wurde nach Charkow abgeordnet, und das, obwohl er ein Mitglied des Staatsrats war. Empört reichte er seinen Rücktritt ein. Der

---

<sup>12</sup> A. Presniakow 2005 (A. E. Пресняков, *Письма и дневники 1890–1927 гг.*), Brief vom 6. Sept. 1911.

zuständige Minister Kasso wollte die Situation so darstellen, als sei die Kündigung erfolgt, weil David Grimm seine Stelle in Charkow nicht wahrgenommen hatte. Auf einen Antrag von Professor Braun hin und mit Unterstützung des Rektors Erwin Grimm sprach die Mehrheit des Universitätsrates offiziell ihr Bedauern über den erzwungenen Rücktritt von David Grimm aus.

Als der neue Minister Pawel Ignatjew David Grimm im September 1915 wieder in sein Amt einsetzte, forderte dieser von der Regierung, sie möge auch die übrigen Professoren, die aus ihren Stellen gejagt worden waren, wieder zurückrufen und öffentlich bekennen, dass sie zu Unrecht ihre Posten verloren hatten.

Seit diesen Ereignissen verschlechterte sich die Beziehung zwischen David und seinem Bruder Erwin, dem Rektor der Universität.

Erwin Grimms Lage war alles anderes als beneidenswert; im November 1916 schrieb Presniakow: "Erwin ist erschöpft, ratlos, wird zwischen den Fronten zerrieben und das geht über seine Kräfte".<sup>13</sup> Doch bis zur Februarrevolution 1917 bemühte Grimm sich weiter darum, zwischen dem Universitätsrat und den wechselnden Ministern zu vermitteln.

Nach der Februarrevolution hat die Situation sich geändert. Manujlow, der ehemalige Rektor der Moskauer Universität, übernahm in der Provisorischen Regierung das Ministerium für Volksaufklärung und David Grimm wurde sein Stellvertreter. Sämtliche Professoren, die man von ihren Posten entfernt hatten, wurden wieder an die Universität zurückgeholt, während umgekehrt diejenigen, die ohne Zustimmung des Universitätsrats und der Fakultäten mit Lehrstühlen betraut worden waren, diese wieder aufgeben mussten. Um sie aber nicht einfach in die Arbeitslosigkeit zu entlassen, bot man ihnen an, weiter als Privatdozenten an der Universität zu lehren.<sup>14</sup>

### III

Nach der Oktoberrevolution trennten sich die Wege der beiden Brüder. Fast bis zu ihrer Auflösung im Oktober 1917 blieb David Grimm stellvertretender Minister in der Provisorischen Regierung; danach

---

<sup>13</sup> Brief vom 25. Nov. 1916.

<sup>14</sup> Die Klassische Abteilung von Philologischer Fakultät war die einzige, die Verstellungssituation in ihrem Interesse benützt hat: in Rahmen dieses Prozesses wurde der prominente Papyrologe Grigol (Grigorij) Tsereteli (1870–1938[?]) von Dorpat/Tartu nach St. Petersburg, seine Alma Mater, versetzt.

wirkte er als Herausgeber der Zeitung *Neues Russisches Leben* und als Vertreter der Regierung Wrangel in Finnland. Darüberhinaus saß er im Zentralkomitee der Partei der Konstitutionellen Demokraten mit Sitz in Paris und lehrte seit 1922 als Professor der russischen juristischen Fakultät an der Universität Prag. 1927 siedelte er nach Estland über und lehrte an der Universität Tartu; er wurde in die estnische Staatsversammlung gewählt, die 1938 die Verfassung Estlands verabschiedete. Am 29. Juli 1941 starb er in dem von deutschen Truppen besetzten Riga.

Sein Bruder Erwin wurde von den Bolschewiki seines Amts als Rektor enthoben, ging dann zunächst nach Kiew und gelangte über die Stationen Odessa, Noworossijsk und Konstantinopel schließlich nach Bulgarien, wo er von 1920 bis 1923 an der Universität in Sofia lehrte. Nachdem die bulgarische Regierung ihn in die UdSSR ausgewiesen hatte, lebte er anfänglich in Moskau und später in Leningrad. Seine Lebensverhältnisse waren prekär, da er keine feste Arbeit fand; hin und wieder wurde er von Bibliotheken oder Verlagen beschäftigt und manchmal erhielt er auch einen Lehrauftrag von der Universität. 1937 verlor er dann seine letzte Stelle. Am Ende wurde er verhaftet und im Juli 1939 wegen einer Erkrankung in eine psychiatrische Anstalt eingewiesen. Im Februar 1940 erwirkte Boris Romanow, einer seiner Schüler, der später als Historiker berühmt wurde, die Erlaubnis, Erwin Grimm zu sich zunehmen, wenn er für ihn bürgen würde. Kurz darauf, noch im selben Monat, starb der ehemalige Rektor der Petersburger Universität im Hause Romanows.

Sofia Egorova  
*St Petersburg State University*  
 s.egorova@spbu.ru

### Bibliographie

- O. M. Belyaeva, “Akademicheskoye soobshchestvo Peterburgskogo universiteta v rektorstvo E. D. Grimma. Konflikty v professorskoj srede” [“Die Akademische Gemeinschaft der Petersburger Universität im Rektorschaft E. D. Grimms. Konflikte in akademischer Gesellschaft”], *Dialog so vremenem* 34 (2011) 215–236.
- O. M. Belyaeva, “Erwin Davidovitsch Grimm: Sud’ba uchenogo na perelome epokh” [“Erwin Davidovitsch Grimm: Ein Lebenslauf an der Wende von zwei Epochen”], *Istoricheskiye zapiski* 12 (2009) 308–351.
- E. D. Grimm, *Issledovaniya po istorii razvitiya rimskoj imperatorskoj vlasti* [Studien zur Entwicklung der Kaisermacht in Rom]. Bd. I. Rimskaya imperatorskaya vlast’ ot Avgusta do Nerona [Von Augustus bis Nero] (St. Petersburg

- 1900); Bd. II. Rinskaya imperatorskaya vlast' ot Gal'by do Marka Avreliya [Von Galba bis Mark Aurel] (St. Petersburg 1901).
- I. V. Jegorov, "V Petrogradskom universitete" ["An der Petersburger Universität"], in: *Leningradskij universitet v vospominanijah sovremennikov II* (Leningrad 1982) 107–118.
- A. E. Presniakow, *Pis'ma i dnevniki 1890–1927 gg.* [*Briefe und Tagebücher von Jahren 1890–1927*] (St. Petersburg 2005).
- Protokoly zasedanija Soveta Impratorskogo Sankt-Peterburgskogo universiteta za 1910 g.* [*Protokolle der Sitzungen von Universitätsrat von Kaiserlicher Sankt-Petersburger Universität im Jahr 1910*] (St. Petersburg 1911).
- Protokoly zasedanija Soveta Impratorskogo Sankt-Peterburgskogo universiteta za 1911 g.* [*Protokolle der Sitzungen von Universitätsrat von Kaiserlicher Sankt-Petersburger Universität im Jahr 1911*] (St. Petersburg 1912).
- M. A. Taube, *L. A. Kasso* [veröffentlichter Nachruf] (Petrograd 1915).
- V. A. Tomsinov, "Predislovie" ["Einleitung"], in: D. Grimm, *Leksii po dogme Rimskogo prava* (Moskau 2000) 222–252.

The article tells about lives of two Petersburg professors: David Grimm, a specialist for Roman Law, and his brother historian Erwin Grimm. Both of them were rectors of the St Petersburg University in a very difficult time between revolutions, being a buffer between students and professors from one side and the Ministry of education from another. On the basis of other scholars' works (first of all those by O. Belyaeva) the author tries to show that David Grimm could resign to show his protests while his brother Erwin Grimm could not afford even this.

В статье рассказано о судьбе двух петербургских профессоров – Давида Гримма, специалиста по римскому праву, и его брата историка Эрвина Гримма. Они оба занимали пост ректора Санкт-Петербургского университета в сложный период 1910–1917 гг., оказавшись между двух лагерей – студенчества и профессоров с одной стороны и Министерства народного просвещения с другой. Вслед за исследователями этого вопроса, прежде всего О. М. Беляевой, автор старается показать, что если Давид Гримм мог уйти в отставку в знак протеста против проводимой Министерством политики, то Эрвин Гримм не имел и этой возможности.

## IURIJ S. LIAPUNOV – A LOST CLASSICIST OF THE GREAT WAR GENERATION

The history of classical and Byzantine scholarship in the second half of the nineteenth and early twentieth centuries in Russia is marked by a number of outstanding figures, famous both at home and abroad. However, a more comprehensive list could be compiled, had all talented scholars with a strong basis for a brilliant academic career had a chance to realize their potential. This essay concerns one of them, Iurij Liapunov, who in spite of all the hopes of his teachers, fell short due to his premature death.

As the author of only two published articles, he remains on the fringes of classical scholars in St Petersburg, almost invisible. What few archives exist of Liapunov are preserved predominantly at the National Library of Russia in his father's fund,<sup>1</sup> while his short autobiography is kept at the State Hermitage.<sup>2</sup> The third archive of Liapunov's family documents at the Institute of Russian Literature (the Pushkin House), Russian Academy of Sciences, has not yet been inventoried and is currently closed for research.<sup>3</sup>

Family roots are often very important, and in our case they are extremely significant for understanding the character and aspirations of Iurij Liapunov. He was a grandson of astronomer Mikhail V. Liapunov

---

<sup>1</sup> Department of Manuscripts, National Library of Russia [henceforth OR RNB], f. 451, inv. 1 (S. M. Liapunov) [ОР РНБ, ф. 451, оп. 1], 1090, 1117–20, 1125–8, 1130, 1138, 1142, 1150.

<sup>2</sup> Department of Manuscripts, State Hermitage, f. 1, inv. 13 [ОР ГЭ, ф. 1, оп. 13], 503.

<sup>3</sup> Initially, Sergej Liapunov gave Balakirev's archive and a part of the family archive to the Library of the Academy of Sciences, at earliest, in 1920. For the review of the collection see: Gerashko 2012 [Л. В. Герашко, "Фонд С. М. Ляпунова в рукописном отделе Пушкинского Дома", in: Т. З. Сквирская (ed.), *Петербургский музыкальный архив: Сборник статей и материалов. Памяти Анастасии Сергеевны Ляпуновой*], 159–164.

(1820–1868), who had three outstanding children: mathematician Alexander (1857–1918), Slavacist Boris (1862–1943), and composer Sergej (1859–1924) – Iurij’s father.<sup>4</sup> It is worth mentioning that these various, and amazingly diverse, gifts appeared later in many generations of Liapunov’s family. Iurij’s father Sergej was a student of Sergej I. Taneiev in Moscow, and later became close with the circle of composers, dubbed the “Mighty Handful”, and particularly with Milij A. Balakirev who was appointed Iurij’s godfather.<sup>5</sup> He later became a director of the Free Music School, and a professor at the St Petersburg Conservatoire in 1911. Iurij’s mother Jevgenia, née Demidova, was also musically gifted, and before her marriage was a promising student of singing at the Moscow Conservatoire.<sup>6</sup> Hence there is no surprise that a strong musical trend existed in the family: three sisters of Iurij later became students at the St Petersburg Conservatoire.

On his mother’s side Iurij was a great-grandson of a famous Russian ethnographer, lexicographer and man of letters Vladimir Dahl (1801–1872), who is best all known for his opus magnum, “Explanatory Dictionary of the Living Great Russian language”, in four volumes, which was published in the 1860s. The unique character of this dictionary was appreciated: in the Russian revised version of his autobiography “Другие берега” (“Other Shores”), Vladimir Nabokov recalls that while studying at Cambridge he bought a copy of Dahl’s dictionary and read at least several pages every day.<sup>7</sup> Alongside linguistics, Dahl’s main occupation was medicine. His reputation as a doctor was undisputable: along with two other physicians he was invited to the deathbed of his good friend the poet Alexander S. Pushkin after his fatal duel. The latter bequeathed his friend an emerald ring which had been the poet’s talisman and which became a “real talisman” for Dahl, as he wrote in a letter to Vladimir F. Odoievskij in 1837.<sup>8</sup>

Thus Iurij Liapunov had many ancestors to emulate. He was born in St Petersburg in 1893 and was the eldest son with two brothers and four sisters. For eight years from 1904, he was a pupil at St Anne’s German

---

<sup>4</sup> A relative of Liapunov’s family, a Russian academician, naval engineer, and applied mathematician Aleksej N. Krylov (1863–1945) recalls in his memoirs a wonderful summer spent as a child with the three brothers in a mansion in the Simbirsk province near the Volga: Krylov 1978 [А. Н. Крылов, *Мои воспоминания*], 40.

<sup>5</sup> He was baptized as Georgij on 5 April 1893. Balakirev was also the godfather of Iurij’s younger brother Boris.

<sup>6</sup> Ramazanova 1999 [Н. В. Рамазанова, “А. С. Ляпунова – хранитель и исследователь музыкальных рукописей”], 7.

<sup>7</sup> Nabokov 1989 [В. В. Набоков, *Другие берега: Сборник*], 129.

<sup>8</sup> *Pushkin v neizdannoj perepiske...* 1952 [*Пушкин в неизданной переписке современников (1815–1837)*], 145.

School (the so-called Annenschule), which was founded in 1736 and was one of the oldest and best in the city. The school had both classical and non-classical departments, and accepted both boys and girls. It was one of a few gymnasia in St Petersburg (and in Russia in general) in which Ancient Greek was still taught after the revolution and reform of 1905. For twenty-six years a classicist named Josef König (1845–1910) was a very successful rector of the school. Tadeusz (Faddej) F. Zielinski (1859–1944), one of the most famous graduates of Annenschule who at one point taught there, speaks highly of König's Latin lessons in his "Autobiography" and calls him his favorite teacher.<sup>9</sup> After König's death in 1910, Zielinski wrote an obituary of him in German, which was published in the school's yearly report.<sup>10</sup> Iurij Liapunov finished school two years later and, as the top pupil, was awarded a gold medal and a badge named in König's honor.<sup>11</sup>

In 1912 Iurij Liapunov began to study at the Historical-Philological Faculty of St Petersburg University. His keen interest in ancient Greek, Latin and ancient history inspired him to choose the Department of Classics and he was the first in his family to choose this field. At the university Iurij Liapunov participated in the seminars of historian and philologist Sergej A. Zhebelev (1867–1941). His Greek seminar offered a unique opportunity to read and discuss a vast number of texts and to benefit from his concise and insightful comments. One of the peculiar features of Zhebelev's approach to teaching was that he was careful never to overshadow the author with his assessments. This method is well illustrated by Liapunov's description of a seminar by Zhebelev on Olbian inscriptions held in the autumn 1915 (a detailed account of five sessions is preserved in Liapunov's archive).<sup>12</sup> According to Liapunov, Zhebelev encouraged them to choose one particular approach in commenting on the inscriptions, and eventually every text was discussed from all possible points of view. Included in Liapunov's notes is the story of a happy guess in which he managed to prove that an inscription from the North Sea region (*IOSPE* I, 8) dated from an earlier period than claimed (more precisely, the first half of the fourth century BC).<sup>13</sup> This idea was strongly supported by Zhebelev who supported this reevaluation of the date based on the shape of the letter *v*. Liapunov also describes a lecture presented by one of

---

<sup>9</sup> Zielinski 2012, 61.

<sup>10</sup> *Godovoj otchiot* 1911 [*Годовой отчет училища Св. Анны по случаю торжественного акта*], 3–18.

<sup>11</sup> *Godovoj otchiot* 1912 [*Годовой отчет училища Св. Анны по случаю торжественного акта*], 86.

<sup>12</sup> OR RNB, f. 451, 1138.

<sup>13</sup> OR RNB, f. 451, 1138, 1.

the participants of this seminar Erich V. Diehl (1890–1952) who discussed the progress of excavations in Olbia from the eighteenth century.<sup>14</sup> Liapunov planned to write an article on the topography of the Diophantos decree (*IOSPE I*<sup>2</sup>, 352): an unfinished version of the text in which the author supports the claim that the location of the “ancient” Chersonessos was in the Bay of Cossack (Strabo 8. 41. 2) is kept in his archive.<sup>15</sup>

Liapunov’s master’s thesis also covered Ancient Greek literature and was written under the supervision of Zhebelev. The paper was entitled “Sophistic and Thucydides” and considered the influence of sophistic prose on the style, composition, and contents of Thucydides speeches: Liapunov was particularly interested in the use of substantivized adjectives, figures of speech and tropes, as well as the similarities and differences of Thucydides’ style in comparison with that of Gorgias. In 1916, his thesis was awarded a gold medal from the university and was abridged to an article published in the *Journal of the Ministry of Public Education*.<sup>16</sup> Zhebelev thought very high of his student – one can see this from two letters addressed to Liapunov’s mother which were written many years later (in 1927 and 1940): he calls Liapunov his “best pupil” and believes that if he could have lived a longer life he would have become “the first rate scholar” and “would have never disgraced the Liapunov’s family famous for its scientific, scholarly, and artistic pursuits and in due time would have become academician after the example of his uncles”.<sup>17</sup> This opinion corresponds well with vocal observations going back to Andrej N. Iegunov (1895–1968), who mentioned Liapunov among the best students of Classics of his generation.

However, Greek literature was not, obviously, Liapunov’s only interest. He also attended the seminars of Mikhail I. Rostovtzeff (1870–1952), a great authority in the field of Roman history, who taught in the Department at that time. Liapunov joined the class during their study of the Gracchi brothers and in 1917 published his second article which discussed the issue as to whether popular tribunes had the power to take the auspices:<sup>18</sup> the answer was negative, but the author denotes the

---

<sup>14</sup> OR RNB, f. 451, 1138, 1.

<sup>15</sup> OR RNB, f. 451, 1118.

<sup>16</sup> Liapunov 1916 [А. С. Ляпунов, “Из наблюдений над стилем речей Фукидида”, *ЖМНП*], 399–436.

<sup>17</sup> OR RNB, f. 451, 1090. Specifically, Alexander M. Liapunov (academician of the Russian Academy of Sciences from 1901) and his brother Boris (corresponding member from 1907 and academician from 1923).

<sup>18</sup> Liapunov 1917 [А. С. Ляпунов, “Имели ли народные трибуны ауспиции?”, *ЖМНП*], 257–286.

juridical inconsistency of the situation when the procedure was conducted in spite of the lack of legislative authority. This reminds us of the fact that during the latter years of the Republic major magistrates often did not take military command during their year of office, but later, as promagistrates. This meant that they were not “in the strictest sense magistrates and had no official right to consult the gods on Rome’s behalf: they could not, as previously, take military auspices before battle”.<sup>19</sup> At the same seminar Liapunov took an interest in the literary sources of the Roman historian Velleius Paterculus and planned to dedicate an article to this issue: a detailed draft version of the text is preserved in Liapunov’s archive at the National Library of Russia.<sup>20</sup> He reviews the history of Velleius Paterculus’ studies in the nineteenth century and draws parallels between his “Roman History” and works of Livy, Seneca, and Valerius Maximus.

Without any doubt, Zhebelev and Rostovtzeff had the strongest impact on Liapunov’s scholarly activities at the university – he writes about this in his “Autobiography” which he compiled when he began to work at the Hermitage.<sup>21</sup> However it is worth mentioning that he also attended the seminars of Zielinski on Greek religion and in 1915 delivered a paper at one titled “Plato’s dialogue ‘Euthydemus’ as a source for the history of religion”.<sup>22</sup>

One can see that the student in Liapunov took equal interest in various aspects of the Classics and it is hard to surmise which field he could have finally chosen for his research, had he lived longer.

After graduating in 1916, against all expectations and despite Zhebelev’s proposal<sup>23</sup> that he stay at the university to prepare a doctoral thesis, Liapunov felt obliged to take up his right to perform military service and volunteered to join the army. At the very beginning of 1917, he took accelerated classes in the Mikhailovsky Artillery School in Petrograd, which he finished half a year later at the rank of Warrant Officer. While living in the barracks, he sent letters to members his family, of which only three remain dating back to the period of February–March 1917.<sup>24</sup> These letters are addressed to his younger sister Anastasia (1903–1973), nicknamed ‘Naika’. These documents are unique in bringing a real voice to a person otherwise almost unknown, and Liapunov appears as loving and caring brother. In one of his letters he mentions the forthcoming silver

---

<sup>19</sup> Beard 1994, 744.

<sup>20</sup> OR RNB, f. 451, 1117.

<sup>21</sup> Department of Manuscripts, State Hermitage, f. 1, inv. 13, 503, 1.

<sup>22</sup> OR RNB, f. 451, 1119.

<sup>23</sup> *Ibid.*, 1090, 1.

<sup>24</sup> *Ibid.*, 1141, 250.

wedding anniversary of their parents and advises his sister on how to crochet a placemat for them (it sounds fantastic coming from a man, yet he obviously knew how to do it, as his instructions are very detailed).<sup>25</sup> In the same letter he complains that he cannot come home at Sunday because he failed at the “salute exam” and did not receive a leave pass. At some point he describes the Artillery School’s library and mentions that his literary tastes differ from these of his sister: Iurij realizes that ‘Naika’, who was fourteen then, was not as interested in Xenophon’s “Cyropaedia” as he was.<sup>26</sup>

From a historical view, what is most remarkable is that the letter was written at the beginning of March 1917, two days after Nicholas II abdication.<sup>27</sup> At the time Anastasia was in Moscow where she studied at the Classical gymnasium of S. Fisher.<sup>28</sup> Iurij gives a minute description of the events, describing shooting, machine gun fire, and casualties; among other things he explains to his sister the meaning of a new expression – ‘учредительное собрание’ (constituent assembly), which is depicted as a “sort of State Duma, which will be elected in several months in order to decide how Russia will be governed: so there will be the Tsar, and there will be a republic, etc.”<sup>29</sup> The Liapunov family happened to live in a flat on Shpalernaya Street (44 b), which was a five minute walk from the Tauride Palace. Initially built in 1906 as the residence of Count Grigorij Potiomkin, Catherine’s II favorite, it was transformed into the seat of the first Russian parliament, the Imperial State Duma. Immediately after the February Revolution of 1917, Tauride Palace housed the Provisional Government. It is no wonder that what had been a quiet street became very crowded and noisy – Liapunov writes in his letter of hundreds of people travelling to the Tauride Palace.<sup>30</sup> These events were also witnessed by the Russian religious philosopher Vasilij V. Rozanov (1856–1919) who lived in the same house and who was a neighbor of the Liapunov’s family until the summer of that year.

Liapunov finished Artillery School in the summer of 1917 and after that he served in the army for approximately half a year: he was appointed to the Fourth Western battery in Kharkov,<sup>31</sup> but there is no information as

---

<sup>25</sup> *Ibid.*, 1141, 250, 1, 1.

<sup>26</sup> *Ibid.*, 1141, 250, 2, 3–4.

<sup>27</sup> *Ibid.*, 1141, 250, 3.

<sup>28</sup> Anastasia’s mother and her two elder sisters (Kseniya and Liudmila) all attended this school.

<sup>29</sup> OR RNB, f. 451, 1141, 250, 3, 6.

<sup>30</sup> *Ibid.*

<sup>31</sup> Department of Manuscripts, State Hermitage, f. 1, inv. 13, 503, 1.

to whether he took part in military operations during this time. In March of 1918 he was demobilized and returned to Petrograd to become a member of the Department of Classics at the university. At the beginning of 1919, Liapunov was appointed the secretary of the State Hermitage and he held this important position for the last year of his life. In the archive there is a “Memo book,” which was issued in 1915, however the dates were all changed by the owner for the year 1919. Here Liapunov carefully records his agenda – academic protocols, acquisitions made by the museum, exhibitions that he was in charge of, meetings, etc.<sup>32</sup> Among the names of his colleagues that he mentions are those of the Classical art historian Oskar F. Waldhauer (1883–1935), a numismatist Nicolaj P. Bauer (1888–1942), and an art critic Nicolaj N. Punin (1888–1953) who was appointed the first commissar of the Hermitage Museum.

At the beginning of 1920, in spite of a petition from the Hermitage,<sup>33</sup> Liapunov was called up for the military service in the Red Army and in February of the same year he died of epidemic typhus in Kozlov, a town in the Tambov region in Southern Russia. This is reported in his father’s letter to Iurij’s younger brother Boris.<sup>34</sup> The Hermitage archive has preserved a letter of condolences to Sergej Liapunov written by the acting director S. N. Trojnitskij, which calls Iurij “a dear member” of the Museum’s “family”.<sup>35</sup> For many years after Liapunov’s death Zhebelev maintained close contact with his relatives.<sup>36</sup>

The fate of other members of this remarkable family was also tragic. Soon after Iurij’s death his younger brother Andrej (who also studied at the Annenschule) joined the White Army and disappeared. Their father, the composer Sergej Liapunov, who had been the church warden at the Conservatoire’s church from 1919, opposed the forcible confiscation of valuables by the Bolsheviks and was arrested by them.<sup>37</sup> Having received six months of unsupervised probation, in 1923 he took a year’s leave of absence and went to Paris where he suddenly died from a heart attack in 1924. Iurij’s other brother Boris took monastic vows at the end of the 1920s

---

<sup>32</sup> OR RNB, f. 451, 1142.

<sup>33</sup> The document dates to the 18<sup>th</sup> January 1919 (Department of Manuscripts, State Hermitage, f. 1, inv. 13, 503, 2).

<sup>34</sup> OR RNB, f. 451, inv. 2, 81, p. 2; 11 verso.

<sup>35</sup> The letter dates to the 26<sup>th</sup> February 1920 (Department of Manuscripts, State Hermitage, f. 1, on. 13, 503, 9).

<sup>36</sup> For example, in March 1920, he took care of Liapunov’s university grant which was to be paid to his family.

<sup>37</sup> For details of this “Case of Petrograd clergymen” see: V. R. Miller 2012 [В. Р. Миллер, “С. М. Ляпунов и ‘Дело о церкви’”], 64–91.

and was arrested in 1932. In 1937 he died in a concentration camp from tuberculosis. Liudmila, who was a linguist and worked at the Institute of Language and Mind, died during the blockade in 1942. His mother and his sister Ksenia, a curator of Coptic textiles at the Hermitage, died some time later during the evacuation. Only two sisters survived after World War II – Olga (who was subsequently disabled) and Anastasia (‘Naika’), a celebrated musicologist, who worked for many years at the National Library of Russia and preserved the family archive.<sup>38</sup>

Olga Budaragina  
St Petersburg State University  
o.budaragina@gmail.com

### Bibliography

- M. Beard, “Religion: Neglect and Adaptation”, in: J. A. Crook, A. Lintott, E. Rawson (eds.), *The Cambridge Ancient History IX* (Cambridge 21994) 729–768.
- L. V. Gerashko, “Fond S. M. Liapunova v rukopisnom otdele Pushkinskogo Doma” [“S. M. Liapunov’s Collection at the Department of Manuscripts of the Institute of Russian Literature”], in: Skvirskaja 2012, 159–164.
- Godovoj otchiot uchilishcha Sv. Anny po sluchaiu torzhestvennogo acta <...>* [Annual Report of the St. Anne’s German School on the Occasion of the Speech-Day] (St Petersburg 1911).
- Godovoj otchiot uchilishcha Sv. Anny po sluchaiu torzhestvennogo acta <...>* [Annual Report of the St. Anne’s German School on the Occasion of the Speech-Day] (St Petersburg 1912).
- A. N. Krylov, *Moi vospominania [My memoires]* (Leningrad 1979).
- A. S. Liapunov, “Iz nabliudenij nad stilem rechej Fukidida” [“Some Observations on Thucydides’ Style”], *ZhMNP* 1916. Noiab. Otd. V. 399–436.
- A. S. Liapunov, “Imeli li narodnyie tribuny auspicii?” [“Did popular tribunes had power to take the auspices?”], *ZhMNP* 1917. Sent. Otd. V. 257–286.
- V. R. Miller, “S. M. Liapunov i ‘Delo o cerkvi’” [“S. M. Liapunov and the ‘Clergy Case’”], in: Skvirskaja 2012, 64–91.
- L. A. Miller, “O lichnom sobranii A. N. Liapunova” [“On A. N. Liapunov’s Personal Collection”], in: Skvirskaja 2012, 165–176.
- V. V. Nabokov, *Drugie berega: Sbornik [Other Shores: Collected Stories]* (Moscow 1989).

---

<sup>38</sup> Ramazanova 2012, 8–10.

- Pushkin v neizdannoj perepiske sovremennikov (1815–1837)* [*Pushkin in the Unpublished Correspondence of His Contemporaries*], Literaturnoe nasledstvo 58 (Moscow 1952).
- N. V. Ramazanova, “A. S. Liapunova – hranitel’ i issledovatel’ muzykal’nyh rukopisej” [“A. S. Liapunova as Custodian and Researcher of Musical Manuscripts”], in: Skvirskaia 2012, 6–15.
- T. Z. Skvirskaia (ed.), *Peterburgskij muzykal’nyj arhiv: Sbornik statej i materialov. Pamiati Anastasii Sergeevny Liapunovoj = In memoriam Anastasia Sergeieva Liapunova* 9 (St Petersburg 2012)
- Th. Zielinski, *Mein Lebenslauf: Erstausgabe des deutschen Originals und Tagebuch 1939–1944*, Studien zur klassischen Philologie 167 (Frankfurt a. M. 2012).

The article presents the tragic fate of Iurij Liapunov (1893–1920), a highly promising classical scholar, the son of composer Sergej Liapunov and a great-grand-son of the famous Russian ethnographer, lexicographer, and man of letters Vladimir Dahl. Having graduated from St. Anne’s German School (Annenschule), Liapunov became a student of the Historical-Philological Faculty of St Petersburg University. Under the supervision of Sergej Zhebelev and Mikhail Rostovtzeff, who were his principal teachers at the Department of Classics, he published two articles in the *Journal of the Ministry of Public Education*. In 1919, Liapunov was appointed the secretary of the State Hermitage. At the start of 1920, he was called up for military service in the Red Army, and in February of the same year he died of epidemic typhus.

В статье рассказывается о трагической судьбе подававшего большие надежды филолога-классика Юрия Сергеевича Ляпунова (1893–1920), сына композитора С. М. Ляпунова и правнука В. И. Даля, выпускника Анненшule и Санкт-Петербургского университета, где его основными учителями были С. А. Жебелев и М. И. Ростовцев. Под их руководством Ю. С. Ляпунов опубликовал две статьи в *Журнале Министерства народного просвещения*. В последний год жизни он служил секретарем Эрмитажа и одновременно был оставлен при кафедре классической филологии в университете. Ю. С. Ляпунов умер от сыпного тифа во время призыва в Красную армию.

## Key Words

BUDARAGINA

*Journal of the Ministry of Public Education*, Iurij Liapunov, State Hermitage  
*Журнал Министерства народного просвещения*, Юрий Сергеевич  
Ляпунов, Эрмитаж

DRUZHININA

Biblical studies, N. Glubokowsky, A. von Harnack, history of church, language of the New Testament, Russian theology, Saint Petersburg Theological Academy, Theodoret

библейстика, А. фон Гарнак, Н. Н. Глубоковский, история церкви, русская богословская наука, Санкт-Петербургская Духовная Академия, Феодорит, язык Нового Завета

EGOROVA

David Grimm, Erwin Grimm, Leo Kasso, Ministry of Public education, St Petersburg University

Давид Гримм, Эрвин Гримм, Лев Кассо, Министерство народного просвещения, Санкт-Петербургский университет

KAZANSKAYA

Etruscan art, Giovanni Pietro Campana, Stepan Gedeonov

Джованни Пьетро Кампана, Степан Гедеонов, этрусское искусство

KHRUSTALYOV

Athenian democracy, German classical scholarship, Vladislav Buzeskul, Pericles

афинская демократия, В. П. Бузескул, германское антиковедение, Перикл

KOSTYLEVA

Euripides, G. Murray, U. von Wilamowitz-Moellendorff

У. фон Виламовиц-Мёллендорф(ф), Еврипид, Г. Мюррей

POZDNEV

classical gymnasium, D. A. Tolstoy's educational reform

классическая гимназия, образовательная реформа Д. А. Толстого

## REBENICH

classical scholarship, history of historiography, *Handbuch der Altertumswissenschaft*, Publisher C. H. Beck

антиковедение, издательство К. Г. Бека, история историографии, *Handbuch der Altertumswissenschaft*

## SCHRÖDER

Autobiography of Th. Zielinski (1859–1944), Classical philology in Russia about 1900

Автобиография Ф. Ф. Зелинского (1859–1944), классическая филология в России ок. 1900 г.

## UNGERN-STERNBERG

Catilina, Gracchi, Ernst von Stern, University of Halle

Грачки, Катилина, университет Халле, Эрнст фон Штерн

## VASILYEV

Berlin University, I. A. Pokrowskij, Russian Institute of Roman Law

Берлинский университет, И. А. Покровский, Русский институт римского права

## VERLINSKY

Classical institutions, crisis of classical scholarship, history of classics

антиковедческие институты, история антиковедения, кризис классического образования и науки

## ZELTCHENKO

Dorpat University, Victor Hehn, The Third Section of His Imperial Majesty's Own Chancellery

Виктор Ген, Дерптский университет, Третье отделение Собственной Его Императорского Величества канцелярии

## Index nominum

- Alexander (Alexandre) II, Russian Emperor / Александр II, русский император 190, 208, 215, 225, 241, 287
- Alexander III, Russian Emperor / Александр III, русский император 241, 246
- Alföldi A. 321
- Alt A. 350
- Althoff F. 253
- Annenski (Annenskij) I. / Анненский И. Ф. 355, 356, 361, 362
- Antonij (Wadkowski), Metropolit von Sankt Petersburg / Антоний (Вадковский), митрополит Санкт-Петербургский 327, 330
- Baer K. E. von / Бэр К. М. 217
- Bakounine M. A. / Бакунин М. А. 224
- Bakst L. S. / Бакст Л. С. 358, 359
- Balakirev M. A. / Балакирев М. А. 373, 374
- Bauer A. 340
- Bauer N. P. / Бауэр Н. П. 379
- Beck O. 339, 340, 342, 349, 383
- Beloch K. J. 274, 275, 280
- Bengtson H. 352
- Bismarck O. E. L. von 277, 287
- Bock W. von 221
- Boeckh A. 188, 217
- Bogolepov N. P. / Боголепов Н. П. 209, 210, 244, 248
- Böhtlingk O. von / Бётлингк О. Н. 217
- Bolotow W. W. / Болотов В. В. 327, 332
- Bopp F. 217
- Borodine A. P. / Бородин А. П. 218
- Boulgarine F. V. / Булгарин Ф. В. 225
- Bowra C. M. 251
- Braun E. 231
- Braun F. / Браун Ф. А. 369, 370
- Braun L. 281
- Bruiningk A. von 221, 224
- Bruiningk (née Lieven) M. von 220, 221, 222, 229
- Brunn H. 231
- Bücheler F. 342
- Buslaev F. I. / Буслаев Ф. И. 200
- Busolt G. 275, 340, 348
- Buzeskul V. P. / Бузескул В. П. 191, 271, 272, 273, 275, 276, 277, 280
- Campana G. P. 190, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 240
- Catherine II, Russian Empress / Екатерина II, русская императрица 378
- Chirinski-Chikhmatov P. A. / Ширинский-Шихматов П. А. 225
- Christ W. von 321, 340, 344, 348
- Christensen A. 350
- Crusius O. 321
- Crusius F. 321
- Cumont F.-V.-M. 321
- Curtius E. 273, 283
- Dahl V. I. / Даль В. И. 374, 381
- Dalton H. 217
- Daragan A. M. / Дараган А. М. 225
- Daragan P. M. / Дараган П. М. 225
- Delyanov (Del'anov) I. D. / Делянов И. Д. 208, 209
- Dernburg H. 243, 365
- Deubner L. 321
- Diehl E. V. 376
- Diels H. 252, 265, 342

- Dostoïevski (Dostojewskij) F. M. / Достоевский Ф. М. 207, 223, 360  
 Dubelt L. V. / Дубельт Л. В. 220, 224, 225  
 Duncker M. 280 274, 275, 276, 280
- Eck E. 243  
 Eitrem S. 321  
 Elena Pavlovna, grande princesse / Елена Павловна, вел. кн. 218  
 Ermann H. 245  
 Escamps H. d' 231
- Fabris G. de 234  
 Faworskij A. / Фаворский А. Е. 367  
 Filleul E. 273  
 Filosofov D. / Философов Д. В. 361  
 Fischer K. 244, 261  
 Franz II, Kaiser des Heiligen Römischen Reiches 281  
 Friedlaender R. 253  
 Friedrich Wilhelm III, König von Preußen 202
- Ge G. / Ге Г. Г. 359  
 Georgievskij A. I. / Георгиевский А. И. 206, 242, 246  
 Georgievskij L. A. / Георгиевский Л. А. 210  
 Gerhard F. W. E. 231, 234  
 Giebel (Zielinska) L. 315  
 Glubokowskij A. N. 328  
 Glubokowskij (Glubokovsky) N. N. / Глубоковский Н. Н. 338 191, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 338  
 Glubokowskij N. P. 326  
 Goethe I. W. von 204, 222  
 Golitsyn N. N. / Голицын Н. Н. 218  
 Golowin A. Ja. / Головин А. Я. 358, 359  
 Golovnin A. / Головнин А. В. 200, 201, 204, 205  
 Göring C. Th. 317  
 Gorkij M. / Горький М. (А. М.) 328  
 Götze A. 350  
 Gräfe (Graefe) F. 204  
 Granovskij T. N. / Грановский Т. Н. 200
- Grews I. / Гревс И. М. 368  
 Gribowskij W. / Грибовский В. М. 369  
 Grimm D. / ГРИММ Д. Д. 190, 245, 365, 366, 367, 369, 370–371, 372  
 Grimm E. / ГРИММ Э. Д. 190, 368–372  
 Grote G. 273  
 Guédéonoff (Guédéonow, Gedeonov) S. (É.) / Гедеонов С. А. 230, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 240,  
 Gueronti (Kolpakov G. I., idem Le(v)onov) / Геронтий (Колпаков Г. И., он же Ле(в)онов) 224
- Haffner E. von / Гаффнер Э. И. 225  
 Harnack A. von 191, 253, 317, 326, 332, 333, 334, 338  
 Hebel J. P. 222  
 Hederstern A. C. / Гедерштерн А. К. 221  
 Hehn V. A. (Gen V. E.) / Ген В. Е. 190, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 229  
 Hehn A. 221  
 Heisenberg A. 350  
 Hermann G. 264, 316  
 Herzberg G. 273  
 Herzen A. I. / Герцен А. И. 220, 305, 309, 333, 358  
 Heyne Ch. G. 204  
 Hoffmann E. 320, 321  
 Hoffmannsthal H. von 216, 262  
 Holm A. 275  
 Holodnyak I. / Холодняк И. И. 361  
 Hosius C. 348, 349  
 Housman A. E. 257, 259, 261, 262, 263  
 Howald E. 321  
 Humboldt W. von 195, 201, 202, 203, 204, 208, 214  
 Hunger H. 326, 348
- Iegunov A. N. / Егунов А. Н. 376  
 Iering P. von 244  
 Ignatjew P. / Игнатъев П. Н. 370  
 Isidor (Nikolskij), Metropolit von Sankt Petersburg / Исидор (Никольский), митрополит Санкт-Петербургский 327  
 Iwanow W. / Иванов Вяч. И. 355, 362

- Jahn O. 231, 252, 254  
 Jermolowa M.N. / Ермолова М.Н. 357  
 Jernstedt (Jernshtedt) V.K. / Ернштедт В.К. 309, 311, 357  
 Jebb R.C. 251  
 Jurjew Ju. / Юрьев Ю.М. 358, 359
- Kalinka E. 318  
 Karakosow (Karakosov) D. / Каракозов Д.В. 204, 214  
 Kareev N. / Кареев Н.И. 368  
 Karlowa O. 244  
 Karpovich P. / Карпович П.В. 210  
 Kaser M. 348  
 Kasso L.A. / Кассо Л.А. 246, 367, 370, 382  
 Kees H. 350  
 Khvolson D.A. / Хвольсон Д.А. 218  
 Kinkel G. 220, 221, 223  
 Kinkel J. 220  
 Klausewitz K. 274  
 Kondakow N.P. / Кондаков Н.П. 327  
 König J. 308, 375  
 Konstantin Nikolaevich (Romanov), Grand Duce / Константин Николаевич (Романов), великий князь 200  
 Korff M. von / Корф М.А. 217, 218, 225  
 Korwin K. / Коровин К.А. 358  
 Korsh V.F. / Корш В.Ф. 200  
 Korwin-Krukowski Ju. / Корвин-Круковский Ю.В. 359  
 Krajevskij A.A. / Краевский А.А. 200  
 Kroll W. 318  
 Krüger G. 349  
 Krüger H. 245  
 Krumbacher K. 340, 343, 348, 350  
 Kumaniecki K.F. 307  
 Kutorga M. S. / Куторга М.С. 273
- Lange L. 305  
 Latschinowa A.A. / Лачинова А.А. 359  
 Latyšev V.V. / Латышев В.В. 309, 311, 312  
 Laval A.G. / Лаваль (урожд. Козицкая) А.Г. 236, 238
- Laval J. Ch. F. de / Лаваль И.С. 236, 238  
 Lebedew A.P. / Лебедев А.П. 327  
 Leontjev P. / Леонтьев П.М. 200, 205  
 Léopold, duc de Syracuse / Leopoldo di Borbone-Due Sicilie, conte di Siracusa 232  
 Levonov G. vide Gueronti  
 Liapunov A.M. / Ляпунов А.М. 374  
 Liapunov A.S. / Ляпунов А.С. 379  
 Liapunov B.S. / Ляпунов Б.С. 379–380  
 Liapunov B. M. / Ляпунов Б.М. 374  
 Liapunov Ju. S. / Ляпунов Ю.С. 191, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 381  
 Liapunov M. V. / Ляпунов М.В. 373, 374  
 Liapunov S.M. / Ляпунов С.М. 374  
 Liapunova A.S. / Ляпунова А.С. 380  
 Liapunova K.S. / Ляпунова К.С. 380  
 Liapunova L.S. / Ляпунова Л.С. 380  
 Liapunova O.S. / Ляпунова О.С. 380  
 Liapunova (née Demidova) Je. P. / Ляпунова (урожд. Демидова) Е.П. 374, 380  
 Lieven J. von / Ливен И.А. 220  
 Lipsius J.H. 282, 312  
 Liven K. 198  
 Ljupersol'skij P. I. / Луперольский П.И. 273  
 Lloyd-Jones H. 251  
 Loeb J. 253  
 Loeschcke G. 282  
 Loewe W. 216  
 Loofs F. 284  
 Lopuchin A.P. / Лопухин А.П. 327  
 Loris-Melikov M.T. / Лорис-Меликов М.Т. 208  
 Lugebil K. 312  
 Lunacharskij A. / Луначарский А.В. 328
- Manstein S.A. / Манштейн С.А. 210  
 Manujlow A.A. / Мануйлов А.А. 369, 370  
 Marr N. / Марр Н.Я. 328  
 Martos I. / Мартос И.П. 236  
 Mendelssohn L. 82

- Mereschkowski (Merezhkovskij, Merezhkovski) D.S. / Мережковский Д.С. 190, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 364
- Meyer E. 283, 284, 289, 290
- Michaelis A. 231
- Mikhail / Katkov M.N. / Катков М.Н. 196, 200, 205
- Miljukow P. / Милюков П.Н. 366
- Mitschurina W. / Мичурина В.А. 358
- Mommsen Th. 251, 253, 285, 334, 342, 350, 368
- Müller I. (1889 → von) 339, 340, 342, 343, 344, 346, 349
- Murray G. 192, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 270
- Mussina D. / Мусина Д.М. 359
- Nabokov V. / Набоков В.В. 374
- Neumann K.J. 317
- Nicolas (Nikolaus) I, Russian Emperor / Николай I, русский император 190, 198, 199, 225
- Nicholas (Nikolaus) II, Russian Emperor / Николай II, русский император 209, 378
- Niese B. 284, 340, 346, 348
- Nikitin P.V. / НИКИТИН П.В. 356
- Nikolai A.P. 208, 281
- Nikolskij B.V. / Никольский Б.В. 245, 248
- Nilsson M.P. 321, 348
- Norden E. 318, 321
- Norov A.S. / Норов А.С. 199
- Odoievskij (Odoievski) V.F. / Одоевский В.Ф. 218, 374
- Oncken W. 273
- Orlov A.F. / Орлов А.Ф. 224
- Osarowski Ju. / Озаровский Ю.Э. 358, 359
- Osenbrüggen E. 221, 226
- Ostern H. 321
- Otto W. 321
- Overbeck A.E. 317, 358, 359
- Pauly A.F. 339
- Pergamant M. / Пергамент М.Я. 367
- Pernice L.A. A. 243
- Pernis L. 365
- Petrazycki L. 245, 246
- Petrov M. / Петров М.Н. 272
- Pettazzoni R. 321
- Pflugk-Harttung J. von 274, 275
- Piotrovskij Adrian / Пиотровский А.И. 316
- Pizzati A. 236, 238
- Pobedonostzeff (Pobedonoszev) K.P. / Победоносцев К.П. 209, 330
- Pöhlmann R. von 292, 293, 296, 297, 340, 343, 346, 348, 349
- Pokrowskij J. (I.A.) / Покровский И.А. 190, 241, 244, 245, 246, 248, 369
- Popow W. / Попов В.М. 326
- Potiomkin G. / Потёмкин Г.А. 378
- Preisendanz K. 321
- Preller L. 231
- Presniakow A. / Пресняков А.Е. 369, 370
- Punin N.N. / Пунин Н.Н. 379
- Puschkarewa (Kotljarewskaja) W. / Пушкарева (Котляревская) В.В. 359
- Puschkin (Puschkin) A. / Пушкин А.С. 198, 374
- Ranke L. von 273
- Rehm A. 321
- Reisinger E. 321
- Ribbeck O. 305
- Rimsky-Korsakov (Rimski-Korsakov) N.A. / Римский-Корсаков Н.А. 218
- Ritschl F.W. 282, 316
- Romanow B. / Романов Б.А. 371
- Rossi G.B. de 234
- Rostovtzeff (Rostowcew, Rostowzew) M.I. / Ростовцев М.И. 307, 328, 366, 368, 376, 377, 381
- Rozanov V.V. / Розанов В.В. 378
- Roždestwenskij A.P. / Рождественский А.П. 327
- Sänger G.E. 210
- Sanin A.A. / Санин А.А. 359
- Savigny F.C. von 241
- Schanz M. (1900 → von) 340, 348, 349
- Schiemann Th. 218, 219, 222

- Schimkewitsch W. / Шимкевич В. М. 367  
 Schmid W. 347, 348, 349  
 Schmidt A. 273  
 Schrader O. 219  
 Schubin D. / Шубин Д. П. 326  
 Schulze J. 202, 203, 204  
 Schurz C. 220  
 Schwyzer E. 348  
 Shestakov P. / Шестаков П. И. 205  
 Shirinskij-Shichmatov P. A. 199  
 Sobolewskij A. I. / Соболевский А. И. 327  
 Souvoroov A. A. / Суворов А. А. 220, 225  
 Speranskij M. M. / Сперанский М. М. 241  
 Spillecke A. 207  
 Stählin O. 347, 348, 349  
 Stas'ulevich M. M. / Стасюлевич М. М. 200  
 Stassov V. V. / Стасов В. В. 218  
 Steinmann J. 206  
 Stern E. von 191, 281–303  
 Strods H. 219  
 Strodttmann A. H. 221  
 Stroux J. 307  
 Süvern J.-W. 202, 203  
 Swoboda H. 348  
  
 Taneiev S. I. / Танеев С. И. 374  
 Tolstoj (Tolstoy) D. A. / Толстой Д. А. 196, 197, 189, 205, 206, 208, 209, 214, 382  
 Traube L. 343  
 Troubetskoï S. V. / Трубецкой С. В. 224  
 Turyn A. 307  
  
 Uljanov A. / Ульянов А. И. 209  
 Uschinskij K. / Ушинский К. Д. 200  
 Usener H. 342  
 Uvarov (Ouvarov) S. S. / Уваров С. С. 197, 198, 201, 204, 205, 206, 214, 221, 225, 233  
  
 Vahlen J. 317  
 Vannovskij P. S. / Ванновский П. С. 210  
 Vasil'evskij V. G. (Wasiljewskij W.) / Васильевский В. Г. 273, 368  
 Vavilov N. I. / Вавилов Н. И. 216  
 Verrall A. W. 254, 256, 257, 259, 264  
 Vinogradoff P. / Виноградов П. Г. 272  
 Visconti P. E. 233, 234  
 Volkonsky G. / Волконский Г. П. 233  
 Volynsky A. / Вольнский А. Л. 361  
  
 Waldhauer O. F. / Вальдгауэр О. Ф. 379  
 Welcker F. T. 231  
 Wernadskij W. / Вернадский В. И. 366  
 Wilamowitz-Moellendorff U. von 192, 216, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 270, 313, 334, 342, 351  
 Wilcken U. 283, 349  
 Wilhelm II, German Emperor 209  
 Winckelmann J. 273  
 Windelband W. 342  
  
 Wissowa G. 284, 347, 348  
 Witte J. de 231  
 Wolf F. A. 204  
 Wundt W. 317  
  
 Zakrevski A. A. / Закревский А. А. 224  
 Zeller E. 342  
 Zhebelev S. A. / Жебелев С. А. 375, 376, 377, 379, 381  
 Zielinska W. 316, 321  
 Zielinska-Kanokogi C. 314  
 Zielinski F. 306, 314, 315, 316, 322  
 Zielinski (Zelinskij) T. (Th., F. F.) / Зелинский Ф. Ф. 191, 305–322, 325, 334, 345, 356, 361, 362, 375, 377, 383  
 Zorgenfrei G. / Зоргенфрей Г. Г. 361

## Index institutorum

### Academy:

#### of Arts

Académie impériale des beaux-arts, Saint-Pétersbourg / Императорская Академия художеств, СПб. 233, 236

#### of Sciences

Russian (← St Petersburg) Academy of Sciences / Russische Akademie der Wissenschaften / Académie de sciences de Saint-Pétersbourg / Российская (← Санкт-Петербургская) Академия наук 217, 218, 366, 373, 376

Abteilung für russische Sprache und Philologie 327

Institute of Russian Literature (the Pushkin House) / Институт русской литературы (Пушкинский дом) 373

Preußische Akademie der Wissenschaften 312

#### Theological

Geistliche Akademie, Moskau / Московская Духовная академия 327, 328, 334

Geistliche Akademie, Sankt Petersburg / Saint Petersburg Theological Academy / Санкт-Петербургская Духовная академия 327, 328, 329–330, 334, 338

Geistliche Akademie, Kazan / Казанская Духовная академия 328

Alexandrinski Theater, St. Petersburg / Александринский театр, СПб. 358, 359, 364

#### Conservatoire:

Moscow / Московская консерватория 374

Saint Petersburg / Санкт-Петербургская консерватория 374, 379

Deutsches archäologisches Institut 308, 311, 312

Ermitage / Hermitage / Государственный Эрмитаж 190, 230, 232, 234–238, 240, 358, 373, 377, 379, 380, 381

Commission archéologique Impérial / Kaiserliche Archäologische Kommission / Императорская Археологическая комиссия 233, 234, 283

Free Music School, St Petersburg / Бесплатная музыкальная школа, СПб. 374

Gesellschaft für klassische Philologie und Pädagogik, Sankt-Petersburg / Общество классической филологии и педагогики, СПб. 206

*Golos* (“Die Stimme”), Zeitschrift / *Голос*, журнал 200, 206

#### Grammar School

Dorpat, Gymnasium 281

Heidelberg, Gymnasium 320

Moscow, Classical gymnasium of S. Fisher / Москва, гимназия С. Н. Фишер 378

## Saint Petersburg

1. Gymnasium / 1-я Санкт-Петербургская гимназия 204
  2. Gymnasium (← Gymnasium des St.-Petersburger Gouvernements) / 2-я Санкт-Петербургская гимназия (← С.-Петербургская губернская гимназия) 197
  3. Gymnasium / 3-я Санкт-Петербургская гимназия 356
  8. Gymnasium / 8-я Санкт-Петербургская гимназия 361
- St Anne's German School / Annenschule / Анненшule (Училище при Лютеранской церкви святой Анны) 308, 309, 374–375, 379, 381
- Kaiserliches Lyzeum in Zarskoe Selo / Императорский Царскосельский лицей 205

Schondorf, Schule 321

## Historisch-Philologisches Institut:

- Neschin (Nischyn) / Нежинский Историко-Филологический институт 206
- Sankt Petersburg / Санкт-Петербургский Историко-Филологический институт 206

## Höhere Frauenkurse / Высшие женские курсы:

- Sankt Petersburg / СПб. 355
- Odessa / Одесса 283

Imperial State Duma / Staatsduma / Государственная Дума 246, 366, 378

Institut de correspondance archéologique, Rome 231

Institute of Language and Mind, Leningrad / Институт языка и мышления 380

## Lehrbezirk / Учебный округ:

- Kazaner Lehrbezirk / Казанский учебный округ 205
- Sankt-Petersburger Lehrbezirk / Санкт-Петербургский учебный округ 197

Lehrerinstitut für slawische Stipendiaten, Sankt Petersburg / Учительский институт славянских стипендиатов, СПб. 206, 208

## Library

- Bayerische Staatsbibliothek 321
- Heidelberg, Universitätsbibliothek 321
- Leipzig, Universitätsbibliothek 321
- München, Universitätsbibliothek 321
- St Petersburg, National Library of Russia / Bibliothèque publique impériale, Saint-Pétersbourg / Императорская Публичная библиотека → Российская национальная библиотека 217, 218, 225, 373, 377, 380

*Mighty Handful* / *Могучая кучка* 374

Mikhailovsky Artillery School, Petrograd / Михайловское артиллерийское училище, Петроград 377, 378

Ministry of National Education, Russia / Bildungsministerium (Ministerium für (Volks)aufklärung), Russland / Министерство Народного просвещения, Россия 199, 205, 206, 208, 209, 242, 244, 311 (Unterrichtsmministerium), 365, 366, 369, 370, 372

*Journal of the Ministry of Public Education* / *Zeitschrift des Ministeriums für Volksaufklärung (ŽMNP)* / *Журнал Министерства народного просвещения (ЖМНП)* 206, 242, 245, 376, 381

Nikolsk, Geistliche Schule / Никольская церковно-приходская школа 326

Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft 284

Odessa, Kaiserliche Gesellschaft für Geschichte und Altertümer / Императорское Одесское общество истории и древностей 282, 283

- Museum 282  
 St. Pauli-Realschule / Одесское реальное училище Св. Павла 283
- Priesterseminar / Духовная семинария  
 Uralsk 328  
 Wologda 327  
 Woronesch 327
- Russian Philological Seminary, Leipzig / Russisches philologisches Seminar,  
 Leipzig / Русский филологический семинар, Лейпциг 206, 242, 282, 305,  
 320
- Theologisches Institut, Petrograd / Петроградский Богословский Институт 328
- University:  
 Berlin University / Universität Berlin  
 Department of Civil Law 243  
 Russian Institute of Roman Law / Russisches Seminar für Römisches  
 Recht / Русский Институт римского права 190, 208, 241–247, 248
- Bologna University / Università degli studi di Bologna 245
- Dorpat (Derpt 245 → Tartu) University / Universität Dorpat / Universitas  
 Dorpatensis / Дерптский (Юрьевский → Тартуский) университет 216,  
 217, 220, 221, 222, 225, 226, 229, 245, 282, 303, 304, 365, 367, 370, 371  
 Lehrstuhl für Römisches Recht 365
- Halle, Universität 283, 284, 303
- Heidelberg, University / Universität Heidelberg 246, 320
- Kazan University / Universität Kazan / Казанский университет 246, 368
- Kharkov University, Department of History and Philology / Харьковский  
 университет, Историко-филологический факультет 271, 272
- Kiev University / Киевский университет 245
- Leipzig University / Universität Leipzig 242, 243, 303, 310, 316, 325
- Moscow University / Universität Moskau / Московский университет 204,  
 244, 272, 328, 369, 370
- München, Universität 321
- Odessa, Universität / Одесский университет 282, 284, 303
- Oxford University 249, 250, 256, 258, 260, 272, 307
- Prag, Universität 371
- Riga, université 216
- Rome, université / Università degli studi di Roma “La Sapienza” 233
- Saint Petersburg → Petrograd University / Universität Sankt Petersburg →  
 Petrograd → Leningrad / Université de Saint-Petersbourg / Санкт-Пе-  
 тербургский → Петроградский → Ленинградский университет 190,  
 204, 233, 244, 245, 325, 328, 356, 365–371, 372, 375–377, 379, 381  
 Historical-Philological Faculty / Historisch-philologische Fakultät / Исто-  
 рико-филологический факультет 367, 375  
 Juristische Fakultät / Юридический факультет 366
- Sofia, Universität 329, 371
- Warsaw University / Warschau, Universität 305, 307, 311, 325
- Volkskommissariat für Bildungswesen, Russische Sowjetrepublik / Народный  
 комиссариат просвещения РСФСР (Наркомпрос) 328
- Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie der Akademie der Wissen-  
 schaften der DDR 282
- III<sup>ème</sup> Département de la chancellerie de l'Empereur / 3-е отделение собственной  
 Его И. В. Канцелярии 219, 220, 221, 224, 226, 229

## Правила для авторов

Максимальный объем публикации в одном номере не превышает 64 000 знаков с пробелами (не считая списка литературы и резюме). Статьи большего объема могут быть опубликованы только в нескольких номерах. Статьи меньшего объема приветствуются.

Журнал отдает предпочтение статьям, содержащим отчетливый тезис, основанный на интерпретации античных источников, а также публикациям нового материала.

В журнале публикуются статьи на русском, латинском, английском, немецком, французском и итальянском языках. Статьи сопровождаются русским и английским резюме и ключевыми словами на русском и английском языках.

Редакция рассматривает статьи, присланные в печатном или электронном виде (электронную версию просим посылать в форматах Word и PDF).

Редакция принимает решение о публикации с учетом мнения анонимных рецензентов. Решение сообщается авторам не позднее двух месяцев с момента получения статьи с кратким обоснованием в случае отказа.

В случае принятия положительного решения о публикации редакция просит авторов предоставить окончательную версию статьи в форматах Word и PDF с приложением резюме и 3–5 ключевых слов на русском и английском языках.

Оформление статьи зависит от языка, на котором она написана. При оформлении статей на русском языке просим придерживаться следующих правил:

### **Ссылки на античных авторов** (в основном тексте и в примечаниях)

Cic. *De nat. deor.* II, 7. 8 (т. е. 2-я кн., §§ 7 и 8); III, 2.

Thuc. I, 2, 4. 6 (т. е. 1-я кн., 2-я гл., §§ 4 и 6); 5, 2–3 (т. е. та же кн., 5-я гл., §§ 2 и 3).

Полное библиографическое описание использованной литературы приводится в алфавитном порядке в конце статьи по следующему образцу:

### **Монография**

G. Finsler. *Homer* (Leipzig<sup>3</sup>1924) (т. е. 3-е изд.).

K. Müllenhoff. *Deutsche Altertumskunde* III<sup>2</sup> (Berlin 1896) (т. е. 2-е изд. 3-го тома).

**Серийное издание**

J. S. Traill. *The Political Organization of Attica*, Hesperia Suppl. 14 (Princeton, NJ 1975).

**Статья в журнале**

D. Schaps. “Piglets again”, *JHS* 116 (1996) 169–171.

**Издание текста или сборника статей**

D. R. Shackleton Bailey (ed., tr.). *Cicero, Philippics* (Chapel Hill – London 1986).

R. Maisano. “Il discorso di Temistio a Gioviano sulla tolleranza”, in: F. E. Consolino (ed.). *Pagani e cristiani da Giuliano l’Apostata al sacco di Roma* (Soveria Mannelli 1995).

M. Aubineau (éd.). *Grégoire de Nysse. Traité de la virginité*, Sources chrétiennes 119 (Paris 1966).

**Ссылки на работу нескольких авторов**

H. Lloyd-Jones, N. G. Wilson (eds.). *Sophoclis fabulae* (Oxonii 1990).

Сноски постраничные. Знак сноски ставится после знака препинания. В сносках ссылки на литературу даются в сокращенном виде:

Finsler 1924, 45 n. 2 (*т. е. стр. 45 прим. 2*).

Müllenhoff 1896, 32 Anm. 2; 44–46.

**Ссылки на работы на языках, не использующих латинский алфавит**

1) В библиографии – используется латинская транслитерация; в квадратных скобках приводится перевод заглавия статьи или монографии на английский язык:

A. I. Zaicev. *Kulturnyj perevorot v Drevnej Grecii VIII–V vv. do n. e.* [*Cultural Revolution in Ancient Greece in VIII–IV cent. BC*] (St Petersburg 2001).

A. V. Podossinov. “O granice mezhdru Asiej i Evropoj v Severnom Prichernomorje” [“On the Boundary between Asia and Europe in Northern Black Sea Region”], *Aristeas* 7 (2013) 189–191.

2) В подстрочных примечаниях

а) при первом цитировании – названия работ и имена авторов приводятся в квадратных скобках в оригинальном написании:

Zaicev 2001 [А. И. Зайцев. *Культурный переворот в Древней Греции в VIII–IV вв. до н. э.*], 33.

Podossinov 2013 [А. В. Подосинов. “О границе между Азией и Европой в Северном Причерноморье”], 190.

б) при повторном цитировании:

Zaicev 2001, 45.

Podossinov 2013, 190.

## Guidelines for Contributors

The maximal length of a publication in one volume should not exceed 64000 characters with spaces (not counting the bibliography and abstracts). Publications exceeding this limit will be split into two and more parts and published in several volumes. Shorter publications are welcome.

Priority is given to publications with a clear argument based upon interpretation of primary sources as well as to publications of new materials.

Contributions are accepted in Russian, Latin, English, German, French, and Italian. Papers are accompanied by a Russian and an English abstract and key words.

Contributions should be sent as a hard copy or as a file in Word and PDF format attached to an e-mail.

The editorial board accepts or declines a contribution taking into account the opinion of anonymous referees. Authors are informed of the decision on acceptance or rejection of the submission usually within two months.

Authors should send a copy of the final version of their paper in Word and PDF format per e-mail after acceptance has been communicated by the editors. English summary and 3 to 5 key words should be attached to the final version.

Please note that the rules for bibliographical references depend on the language of the paper.

### Guidelines for publications in English

#### **Greek and Latin authors (in the text and footnotes):**

Cic. *De nat. deor.* 2. 7, 8 (*i. e. book 2, §§ 7 and 8*); 3. 2.

Thuc. 1. 2. 4, 6 (*i. e. book 1, ch. 2, §§ 4 and 6*); 5. 2–3 (*i. e. the same book, ch. 5, §§ 2 and 3*).

Works cited should be listed in alphabetical order at the end of the paper:

#### **Monographs**

G. Finsler, *Homer* (Leipzig <sup>3</sup>1924) 5–9 (*i. e. 3rd ed.*).

K. Müllenhoff, *Deutsche Altertumskunde III*<sup>2</sup> (Berlin 1896) 64 (*i. e. 2nd ed. of vol. 3*).

#### **Serial editions**

J. S. Traill, *The Political Organization of Attica*, *Hesperia* Suppl. 14 (Princeton, NJ 1975).

**Journal papers**

D. Schaps, “Piglets again”, *JHS* 116 (1996) 169–171.

**Editions of ancient authors and collections of articles**

D. R. Shackleton Bailey (ed., tr.), *Cicero, Philippics* (Chapel Hill – London 1986).

R. Maisano, “Il discorso di Temistio a Gioviano sulla tolleranza”, in: F. E. Consolino (ed.), *Pagani e cristiani da Giuliano l’Apostata al sacco di Roma* (Soveria Mannelli 1995).

M. Aubineau (éd.), *Grégoire de Nysse, Traité de la virginité*, Sources chrétiennes 119 (Paris 1966) 79.

**Reference to publications of several authors**

H. Lloyd-Jones, N. G. Wilson (eds.), *Sophoclis fabulae* (Oxford 1990).

Notes should be supplied as footnotes. Numbers of footnotes should follow the punctuation marks. References in the footnotes are as follows:

Finsler 1924, 45 n. 2 (*i. e. page 45 note 2*).

**References to the works published in characters other than Latin**

1) In the bibliography – use Latin transliteration; in square brackets translate the title of the article or monograph into the language of your contribution:

A. I. Zaicev. *Kulturnyj perevorot v Drevnej Grecii VIII–V vv. do n. e.* [*Cultural Revolution in Ancient Greece in VIII–IV cent. BC*] (St Petersburg <sup>2</sup>2001).

A. V. Podossinov, “O granice mezhdru Asiej i Evropoj v Severnom Prichernomorje” [“On the Boundary between Asia and Europe in Northern Black Sea Region”], *Aristeas* 7 (2013) 189–191.

2) In the footnotes

a) by the first citing: the name of the author and the title is added in square brackets in original characters

Zaicev 2001 [A. И. Зайцев, *Культурный переворот в Древней Греции в VIII–IV вв. до н. э.*], 33.

Podossinov 2013 [A. В. Подосинов, “О границе между Азией и Европой в Северном Причерноморье”], 190.

b) by subsequent citing

Zaicev 2001, 45.

Podossinov 2013, 190.

**Guidelines for publications in German, French, Italian and Latin**

Numbers of a book, a chapter, and a paragraph should be separated by commas, numbers of the same rank by dots. Books and volumes are numbered with Roman numerals:

Thuc. I, 2, 4, 6 (*i. e. book 1, ch. 2, §§ 4 and 6*); 5, 2–3 (*i. e. the same book, ch. 5, §§ 2 and 3*).

For the rest, see above for publications in English.

*Научное издание*

HYPERBOREUS:  
Классическая филология и история  
Vol. 21                      2015                      Fasc. 2

---

Ответственный редактор тома *А.Л. Верлинский*  
Компьютерная верстка *А.Б. Левкина*

Учредители журнала *А.К. Гаврилов, Д.В. Панченко*  
Регистрационное свидетельство № 0111029 от 27 августа 1993 года

Подписано в печать 18.03.2016. Формат 70 × 100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 17,5. Тираж 250 экз. Заказ №

Отпечатано в типографии ООО «Издательство “Нестор-История”»  
СПб., ул. Розенштейна, д. 21  
Тел. (812) 622-01-23